



Metoda Lidia Vianu

volumul 6

Student la Engleză.

Traducere gramaticală. Cu cheie.



Învățați inteligent
Învățați gramatică

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<https://editura.mttlc.ro/>

2021

Universitatea din București

Lidia Vianu

Director



ISBN 978-606-760-191-6

© Lidia Vianu

© Universitatea din București

Specialist IT: Cristian Vije.

Corectură: Laura Dobrin, Cristina Mihai, Ana Mușetescu, Ana-Maria Neagu, Andra Păuna, Andreea Șerbănescu.

Book cover for "Metoda Lidia Vianu" (The Lidia Vianu Method). The cover is red and white. It features a portrait of Lidia Vianu in the top left corner. The text on the cover includes: "Învățați inteligent." (Learn intelligently.), "Metoda Lidia Vianu" (The Lidia Vianu Method), "în 7 volume" (in 7 volumes), "Smile and Learn!", and "Învățați gramatica." (Learn grammar.). The logo of Contemporary Literature Press is at the bottom, along with the text "Universitatea din București" (University of Bucharest) and the website "https://editura.mttlc.ro/".

Cuprins

Prefață	p. 3
1. Test introductiv	p. 8
2. Present Tense	p. 86
3. Past Tense	p. 93
4. Present Perfect	p. 103
5. Past Perfect	p. 123
6. Future	p. 138
7. Conditional	p. 153
8. The Subjunctive	p. 166
9. Modal Verbs	p. 180
10. Direct and Indirect Questions	p. 203
11. The Noun	p. 218
12. Infinitival Constructions	p. 231
13. Revision	p. 238
14. Final Tests	
14.1. The Noun	p. 273
14.2. The Subjunctive	p. 294
14.3. Modal Verbs	p. 310



Volumul 6. Student la Engleză.

2

14.4. Romanian Tenses in English	p. 326
14.5. Vocabulary Practice I	p. 340
14.6. Vocabulary Practice II	p. 350
14.7. Infinitive, –ing	p. 361
14.8. Vocabulary Practice III	p. 381
14.9. The Dwarf	p. 394
Vocabulary and grammar revision	
14.10. Imaginary Letter	p. 404
Vocabulary and grammar revision	



**Învățați inteligent
Învățați gramatica**

Am numit ciclul **Metoda Lidia Vianu** pentru câteva motive care îl deosebesc de alte manuale contemporane: are o abordare contrastivă [adică **explică românului cum diferă limba engleză de limba lui maternă**], și își **bazează predarea pe narațiune și personaje hazlii**. Ceea ce pare neobișnuit, absurd, în propozițiile mele, facilitează procesul de **memorare a situației** – lucru foarte important și rar luat în considerație.

Volumele acestea nu sunt simple manuale de predare, ci de **exersare și verificare**. Se poate lucra după ele cu profesor, sau numai cu cheia, individual. Ele au scopul de a integra gramatica engleză în gândirea unui român, folosind nu doar exersarea traducerii, ci și conversația/vorbirea. Tocmai de aceea toate propozițiile au un miez narativ, pentru ca profesorul să poată pune întrebări, să discute datele povestirii, să ceară elevilor/studentilor să scrie alt final, altă poveste, cu aceleași timpuri, substantive, adjective, etc.

Am evitat voită explicațiile teoretice directe. Ele apar în scheme practice, și sunt aplicate în toate cele șapte volume. Am adăugat sistematic gramaticii **liste de cuvinte**, pentru a îmbogăți vocabularul cursantului. Aceste cuvinte se repetă de câteva ori în întregul manual.

Am ales să pun **cheia în paralel cu propoziția de tradus** pentru că, dintr-o foarte lungă experiență, știu două lucruri. În primul rând, cursantul contemporan nu mai are răbdare să caute cuvintele noi, așa că îl ajut să le memoreze fără să se întrerupă pentru a căuta în dicționar. În al doilea rând, e anevoios să caute traducerea corectă la sfârșitul cărții, și este important să corecteze fiecare propoziție de îndată ce a fost tradusă, pentru ca metoda să aibă efect. O situație gramaticală este cel mai adesea tratată de mine în mai multe propoziții una după alta.

Toate cele șapte volume au aerul unui caiet dictando vechi. Am păstrat liniile ce despart paragrafele, ca să dau cărții statutul ei de metodă retro, dar și ca să ne concentrăm pe conținut. TOTAL LIPSITE DE IMAGINI, în mod voită, ele completează cultul jocului din metoda comunicativă cu învățarea prin **înțelegere și gândire**.

Volumele 1, 2. Engleza de la 7 la 77 de ani, în două părți. **Întâmplări cu timpuri**. Traducere cu cheie.

Volumele 1 și 2 [inedite] exersează **timpurile verbale**, în propoziții sau contexte mai ample. Fiecare timp are secțiunea lui. Timpurile sunt plasate în mai multe povestioare cu haz, cu scopul de a ajuta memorarea folosirii timpului respectiv, dar și de a educa engleza vorbită. Elevii trebuie puși să repovestească, să schimbe elementele narațiunii, dar să nu se abată de la timpul studiat.

Volumul 3. Ora de engleză. Traduceri și povestiri. Cu cheie.

Volumul 3 [mult schimbat, după publicările anterioare din anii 1990], este dedicat folosirii amestecate a timpurilor [care în primele două volume sunt în cea mai mare parte separate pe secțiuni].

Volumul 4. Admiterea la Engleză. Traducere gramaticală. Cu cheie.

Volumul 4 este fosta *Engleză cu Cheie*, foarte mult schimbată. Volumul pregătește pe oricine are de dat un examen la limba

engleză [admitere la liceu, universitate, teste de toate felurile]. Este o trecere în revistă a problemelor gramaticale care trebuie predate în paralel cu româna, pentru ca toți cursanții să înțeleagă logic în ce fel diferă limba engleză de limba română. Textele literare din ultimul capitol au ca scop să atragă tuturor atenția că niciodată nu traducem cuvânt cu cuvânt, ci traducem sensul.

Acest volum a format multe generații de profesori. Deși scris prin anii 1980, el nu a putut apărea decât după 1990, când distribuția prin intermediul librăriilor încă mai funcționa în toată țara. Texte cu haz și narațiune [foarte importantă este narațiunea pentru a educa logica englezei vorbite], nu erau pe piață, așa că ani de zile s-a stat la coadă la librărie pentru carte, și mulți dintre cei care aveau să ajungă profesori de engleză au început cu acel manual. Cred că a fost unicul bestseller pe care l-am scris.

Volumul 5. Subiecte date la Admitere 1974-1990. Cu cheie.

Volumul 5 cuprinde subiectele date la examenul de admitere la Facultatea de Engleză din București sub comunism, când competiția ajungea și la 10 candidați pe loc. Le-am păstrat și a venit vremea lor: sunt texte cu dificultăți gramaticale țintite pe diferențele dintre engleză și română. Aceste texte arată și ele că inteligent este să traduci sensul, nu cuvântul.

Volumul 6. Student la Engleză. Traducere gramaticală. Cu cheie.

Volumul 6 [republicat într-o formă modificată aproape total, reasezată în pagină și enorm adăugită, ca și toate celelalte volume retipărite] este o combinație de traducere și „multiple choice”, pe trei coloane]. Ea a apărut pe hârtie tot în anii 1990, într-o formă care diferă mult de volumul de față. Acest volum se adresează **studenților avansați**, și acoperă la un nivel avansat gramatica și listele de cuvinte, adăugând o dificultate în plus: alegerea soluției corecte din trei variante, dintre care, intenționat, două seamănă mai bine cu româna, dar nu se pot folosi în engleză.

Volumul 7. Examen la Gramatica engleză. Traducere cu cheie.

Volumul 7 [inedit] cuprinde texte narrative mai scurte ori mai lungi, cu probleme complicate de gramatică, și se adresează studenților la engleză, profesorilor de engleză, cursanților care au deja o bază gramaticală și lexicală solidă. Scopul lui este să arate

studentului cum să ocolească multele **capcane ale limbii engleze**.

Toate cele șapte volume se adresează **cursanților de toate vârstele**, celor care știu românește și au măcar cunoștințe minime de limba engleză.

Acest gen de manual cu aspect de caiet și total lipsit de poze, care este, însă, plin de haz și întâmplări, e oarecum unic pentru moment. Eu nu descopăr America: nu fac decât să merg pe linia profesorilor mei, și mai ales a Profesorului Levițchi. Propun aici un ciclu de volume sobre, pentru elevi care știu mai mult decât să se uite la o poză: un manual care să se înscrie în tradiția anglisticii românești.

21.12.2021



Lidia Vianu

Link comun: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-7-volume.html>

Volumul 1: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-1.html>

Volumul 2: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-2.html>

Volumul 3: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-3.html>

Volumul 4: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-4.html>

Volumul 5: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-5.html>

Volumul 6: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-6.html>

Volumul 7: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-7.html>



Metoda Lidia Vianu

volumul 6

Student la Engleză.

Traducere gramaticală. Cu cheie.



<https://editura.mttlc.ro/>

Universitatea din București

2021

1. Test introductiv

1.
Muzicianul ar fi vrut ca împăratul să cumpere un milion de găște. The musician wished the emperor would buy a million [**geese, geeses, geeses**]. The musician wished the emperor would buy a million **geese**.
2.
Cerșetorul pretinse că ar fi alcătuit un tratat despre societatea modernă. The beggar claimed that he had compiled a treatise [**on, of, over**] modern society. The beggar claimed that he had compiled a treatise **on** modern society.
3.
Este cu puțință să fi scris rotarul un articol despre aventurile amoroase ale lui Freud? Can the wheelwright have written an article [**about, for, of**] Freud's love affairs? Can the wheelwright have written an article **about** Freud's love affairs?
4.
Avarul ne-a sugerat să-i cumpărăm o carte cu basme. The miser suggested that we should buy him a book [**with, for, of**] fairy tales. The miser suggested that we should buy him a book **of** fairy tales.
5.
Se vede că uriașul era atât de gras, încât nu a izbutit să-și pună fulgarinul. The giant must have been so fat that he was unable to put [**on, up, over**] his raincoat. The giant must have been so fat that he was unable to put **on** his raincoat.

6. Colegii ei de școală se jucau în zăpadă ori de câte ori temperatura era minus șapte grade afară. Her schoolmates would always play in the snow when the temperature was seven degrees **[below, to, from]** zero outside. Her schoolmates would always play in the snow when the temperature was seven degrees **below** zero outside.
7. Este cu neputință să se fi hotărât camerista să demisioneze înainte să împlinească nouăzeci de ani. The chambermaid cannot have made **[up, for, in]** her mind to resign before she turns ninety. The chambermaid cannot have made **up** her mind to resign before she turns ninety.
8. Campionul ar fi urcat muntele, dacă n-ar fi fost silit să plece pe mare. The champion would have climbed the mountain if he had not been forced to go **[on, to, for]** sea. The champion would have climbed the mountain if he had not been forced to go **to** sea.
9. Precis că bucătarul a spus tuturor că i s-a terminat zahărul. The cook must have told everyone that he had run **[into, for, out of]** sugar. The cook must have told everyone that he had run **out of** sugar.
10. Se credea că cel care candidează pentru postul de îmblânzitor de măgari avea puțin peste cincizeci de ani. The applicant for the position of donkey tamer was thought to be **[in, on, into]** his early fifties. The applicant for the position of donkey tamer was thought to be **in** his early fifties.

11.

Se zvonea că a fost amendat candidatul la președinție pentru că a furat o căciulă de blană.

The candidate to the presidency was rumoured to have been fined **[because, for, about]** stealing a fur cap.

The candidate to the presidency was rumoured to have been fined **for** stealing a fur cap.

12.

De ce se spune că a plătit toate farfuriile pe care le-a spart acum o săptămână?

Why is he said to have paid **[for, in, over]** all the plates he broke a week ago?

Why is he said to have paid **for** all the plates he broke a week ago?

13.

Se așteptau ca taurul să renunțe să mai cânte noaptea.

The bull was expected to give **[in, for, up]** singing at night.

The bull was expected to give **up** singing at night.

14.

Capelanul nu are cum să intre în biserică până ce nu caută cheia.

The chaplain can't enter the church until he has looked **[about, into, for]** the key.

The chaplain can't enter the church until he has looked **for** the key.

15.

Caporalul se teme că superiorul lui ar putea fi supărat pe el.

The corporal fears his superior might be angry **[because, for, with]** him.

The corporal fears his superior might be angry **with** him.

16.

Cardiologul a prezis că fratele lui mai mare nu-și va plăti datoriile niciodată.

The cardiologist predicted that his **[bigger, greater, elder]** brother would

The cardiologist predicted that his **elder** brother would never pay his debts.

never pay his debts.

17.

S-ar fi crezut că rotarul este cu un an mai mare decât fratele lui vitreg, dacă acesta nu se năștea cu cinci ani și jumătate înaintea lui.

The wheelwright would have been thought to be one year [**elder, older, greater**] than his stepbrother, if the latter had not been born five years and a half before him.

The wheelwright would have been thought to be one year **older** than his stepbrother, if the latter had not been born five years and a half before him.

18.

Marinarul ar putea fi în viață și în ziua de azi, dacă nu era înghițit de o balenă vie.

The sailor could still be [**alive, live, living**] today, if he had not been swallowed by a [**live, alive, living**] whale.

The sailor could still be **alive** today, if he had not been swallowed by a **living** whale.

19.

De ani de zile strângea casierul bani ca să-și cumpere o căsuță de turtă dulce.

The cashier had been saving money for years, in order to buy [**himself, to himself, to his own**] a gingerbread house.

The cashier had been saving money for years, in order to buy **himself** a gingerbread house.

20.

S-a relatat că gospodinele din Oxford au intrat în grevă pentru că bucătăriile lor erau prea mici.

The Oxford housewives were reported to have gone [**for, to, on**] strike because their kitchens were too small.

The Oxford housewives were reported to have gone **on** strike because their kitchens were too small.

21.

De obicei toți castorii care dorm sforăie, dacă nu sunt treziți la vreme.

All [**sleeping, asleep, slept**] beavers will usually snore unless woken up in time.

All **sleeping** beavers will usually snore unless woken up in time.

22.

Deseori atunci când se-ntorcea cavalerul de pe câmpul de bătaie, Frumoasa Adormită dormea.

When the knight came back from the battlefield, Sleeping Beauty [**would, will, would have**] often be asleep.

When the knight came back from the battlefield, Sleeping Beauty **would** often be asleep.

23.

După ce s-a scufundat Titanicul, s-a comunicat că șobolanul violet este încă în viață.

After the Titanic had sunk, the violet rat was reported to be still [**alive, aswim, live**].

After the Titanic had sunk, the violet rat was reported to be still **alive**.

24.

Se prea poate că episcopul medita la viitoarea lui vizită la Veneția, eu habar nu am.

The bishop may have been meditating [**about, to, on**] his future visit to Venice, for all I know.

The bishop may have been meditating **on** his future visit to Venice, for all I know.

25.

Înspăimântat, soldatul o rupse la fugă de cum văzu bondarul.

The [**afraid, scared, affright**] soldier ran away as soon as he saw the bumble bee.

The **scared** soldier ran away as soon as he saw the bumble bee.

26.

Călărețul nu i-a spus niciodată spărgătorului de bănci că știe să cânte foarte frumos la vioară.

The horseman never told the bank robber that he could play the violin very **[good, well, nice]**.

The horseman never told the bank robber that he could play the violin very **well**.

27.

Drumețul căzu la pat după ce se întoarse din Congo.

The wayfarer fell **[unwell, ill, unhealthy]** after he had returned from the Congo.

The wayfarer fell **ill** after he had returned from the Congo.

28.

Pasagerul bolnav credea sincer că nu se mai face bine.

The **[sick, ill, not well]** passenger honestly believed that he would never recover.

The **sick** passenger honestly believed that he would never recover.

29.

Călăul îl răpi pe procuror, pentru că era convins că acesta îl va da în judecată.

The hangman kidnapped the **[Attorney General, General Attorney, Attorney in General]**, because he was persuaded that the latter would prosecute him.

The hangman kidnapped the **Attorney General**, because he was persuaded that the latter would prosecute him.

30.

Dacă secretarul general ar fi angajat o călăuză, nu ar fi astăzi dat dispărut.

If the **[Secretary General, General Secretary, Generally Secretary]** had hired a guide, he would not be missing today.

If the **Secretary General** had hired a guide, he would not be missing today.

31.

Poetul laureat mărturisi că o să înapoieze lingoul de aur pe care l-a împrumutat de la cămătar atunci când o să moștenească luna de pe cer.

The [**Laureate Poet, Poet Laureate, Laureated Poet**] confessed that he would return the golden bar that he had borrowed from the usurer when he inherited the Moon.

The **Poet Laureate** confessed that he would return the golden bar that he had borrowed from the usurer when he inherited the Moon.

32.

Cavalerul rătăcitor se rugă să-i dea căpcă-unul viață lungă și mulți pitici din care să se înfrupte.

The [**knight errant, errant knight, erring knight**] prayed that the ogre might grant him a long life and many dwarfs to feast on.

The **knight errant** prayed that the ogre might grant him a long life and many dwarfs to feast on.

33.

Căpetenia tribului indian ar fi putut fi adusă la curtea marțială, dacă nu s-ar fi găsit capul generalului.

The Indian chieftain could have been brought before a [**Martial Court, Courts Martial, Court Martial**] unless the general's head had been found.

The Indian chieftain could have been brought before a **Court Martial** unless the general's head had been found.

34.

Se vede că vecinul lui de jos i-a ascuns pisica în pivniță.

His [**neighbour downstairs, downstairs neighbour, neighbour down the stairs**] must have hidden his cat in the cellar.

His **neighbour downstairs** must have hidden his cat in the cellar.

35.

Cărturarul ținea morțiș ca elevii lui să dea un examen în toată regula înainte să devină călăi adevărați.

The scholar insisted that his students should take [an examination proper, a proper examination, an examination properly] before they became [hangmen proper, proper hangmen, hangmen properly].

The scholar insisted that his students should take a proper examination before they became proper hangmen.

36.

În mod sigur, ghicitoarea despre care vorbește el de jumătate de oră încoace a locuit într-un castel de cărți înalt de șapte inchi în tinerețea ei.

The fortune-teller whom he has been talking about for half an hour now must have lived in a [seven inches high, high seven inches, seven-inch-high] card castle when she was young.

The fortune-teller whom he has been talking about for half an hour now must have lived in a seven-inch-high card castle when she was young.

37.

Am să mă urc în autobuz atunci când o să vină.

I shall get [in, up, on] the bus when it comes.

I shall get on the bus when it comes.

38.

La ce se gândea atunci când i-ai spus că i-ai mâncat plăcinta?

What was he thinking [at, to, of] when you told him that you had eaten his pie?

What was he thinking of when you told him that you had eaten his pie?

39.

I-aș fi putut da cântarul, dacă m-ar fi rugat.

I could have **[gave, given, giving]** the scales to her if she had asked me.

I could have **given** the scales to her if she had asked me.

40.

Înainte să termin de vorbit despre Sahara, profesorul m-a oprit, zicând „E de ajuns.”

Before I had finished talking about the Sahara, the teacher stopped me, saying “That will **[make do, be it, do]**”.

Before I had finished talking about the Sahara, the teacher stopped me, saying “That will **do**”.

41.

Toate mâțele din împrejurimi visau la motanul dungat.

All the cats in the neighbourhood were dreaming **[at, to, of]** the striped tomcat.

All the cats in the neighbourhood were dreaming **of** the striped tomcat.

42.

I-aș da romanul, dacă l-aș fi cumpărat ieri, dar încă nu l-am găsit la librărie.

I **[will, would, have]** give him the novel if I had bought it yesterday, but I have not found it at the bookshop yet.

I **would** give him the novel if I had bought it yesterday, but I have not found it at the bookshop yet.

43.

Polițistul nu voia să știe nimeni despre nunta lui.

The policeman did not want **[somebody, anyone, no one]** to know about his wedding.

The policeman did not want **anyone** to know about his wedding.

44.

Marinarii dormeau cu toții atunci când s-a scufundat barca.

The sailors were [**every, each, all**] sleeping when the boat sank.

The sailors were **all** sleeping when the boat sank.

45.

Oile abia așteptau să petreacă o noapte la cârciumă cu ciobanul.

The sheep were looking forward to [**spend, spending, spent**] a night at the pub with the shepherd.

The sheep were looking forward to **spending** a night at the pub with the shepherd.

46.

Mi s-a spus că liliacul a fost singur-singurel toată noaptea.

I was told the bat had been [**very, pretty, all**] alone the whole night.

I was told the bat had been **all** alone the whole night.

47.

Nici nu se termină bine balul, că și intră în salon, uitându-se de jur împrejur.

No sooner [**the ball has been, had the ball been, the ball had been**] over than he entered the drawing room, looking all around.

No sooner **had the ball been** over than he entered the drawing room, looking all around.

48.

Am întrebat-o pe veverița în vârstă de patru ani dacă-mi poate spune tot despre întâmplarea la care tocmai a asistat.

I asked the four-year-old squirrel whether she could tell me all about the incident she [**has, had, was**] just witnessed.

I asked the four-year-old squirrel whether she could tell me all about the incident she **had** just witnessed.

49.

Nu mă pot împiedica să-mi spun că pietonul l-ar fi putut ajuta pe șoferul în vârstă de optzeci și opt de ani, dacă ar fi vrut cu adevărat.

I can't help telling myself that the pedestrian could **[have helped, had helped, helped, helped]** the eighty-eight-year-old driver if he had really wanted to.

I can't help telling myself that the pedestrian could **have helped** the eighty-eight-year-old driver if he had really wanted to.

50.

Istoricul nu a putut explica de ce au intrat aproape toți funcționarii în grevă în ziua când și-a dat primarul demisia.

The historian was unable to explain why almost **[all, every, each]** employees had gone on strike on the day the mayor had resigned.

The historian was unable to explain why almost **all** employees had gone on strike on the day the mayor had resigned.

51.

Tot ce știu eu este în această carte și, dacă mă rogi politicos, s-ar putea să-ți spun ce vrei tu să afli de la mine.

All **[what, that, which]** I know is in this book, and, if you ask me politely, I might tell you what you want to find out from me.

All **that** I know is in this book, and if you ask me politely, I might tell you what you want to find out from me.

52.

Avocatul a afirmat că ar fi totul al meu dacă s-ar fi găsit testamentul.

The lawyer stated that **[all, everything, all it]** would be mine if the will had been found.

The lawyer stated that **everything** would be mine if the will had been found.

53.

I-am dat șoferului de taxi toți banii pe care-i aveam la mine, și ar fi fost cazul să fie mulțumit.

I gave the cab driver all the money I had on me, and he should **[has been, had been, have been]** satisfied.

I gave the cab driver all the money I had on me, and he should **have been** satisfied.

54.

Se așează, și începu prin a spune că vrea ca guvernatorul general să ajungă președinte.

He **[sat, sit, set]** down, and began by saying that he wanted the Governor General to become president.

He **sat** down, and began by saying that he wanted the Governor General to become president.

55.

M-am întrebat dacă tot ce se întâmplase putea avea vreo legătură cu faptul că l-ai concediat cu o zi înainte.

I wondered whether all that **[has happened, had happened, will have happened]** might have something to do with your firing him the day before.

I wondered whether all that **had happened** might have something to do with your firing him the day before.

56.

I-am spus că habar n-am ce caută directorul școlii.

I told her I had no idea what the headmaster was looking **[after, for, to]**.

I told her I had no idea what the headmaster was looking **for**.

57.

Toate guvernantele își luau tâlpășița de îndată ce aflau că el n-o să se maturizeze niciodată.

All his governesses ran **[away, along, over]** as soon as they found out that he would never grow up.

All his governesses ran **away** as soon as they found out that he would never grow up.

58.

Se spunea că toți investitorii și-au încercat norocul la bursă înainte să dea faliment.

All investors were said **[to have tried, to have been tried, had tried]** their luck at the stock exchange before going bankrupt.

All investors were said **to have tried** their luck at the stock exchange before going bankrupt.

59.

Temnicerii vor fi depus mărturie împotriva deținutului evadat până să fie criminalul adus la judecată de către coșar.

The jailers will have testified against the escaped convict by the time the murderer is brought **[at, to, for]** justice by the chimney sweeper.

The jailers will have testified against the escaped convict by the time the murderer is brought **to** justice by the chimney sweeper.

60.

S-a relatat că vagabondul a dat o petrecere la care ne-a invitat pe toți să vedem cum este încoronat rege al mahalalelor.

The tramp was reported to have thrown a party to which he invited **[all, any, every]** of us to see him crowned king of the slums.

The tramp was reported to have thrown a party to which he invited **all** of us to see him crowned king of the slums.

61.

Frumoasa din Pădurea Adormită ar fi putut să roage pe cineva s-o ajute să se trezească, dacă ar fi știut dinainte ce o să i se întâmple.

[Asleep, Sleepy, Sleeping] Beauty could have asked someone to help her wake up, if she had known beforehand what would happen to her.

Sleeping Beauty could have asked someone to help her wake up, if she had known beforehand what would happen to her.

62.

Făt Frumos trebuia să le cânte uriașilor la vioară, dacă voia ca ei să intre în oastea lui.

Prince Charming should have played [–, **at, on**] the violin for the giants if he wanted them to join his army.

Prince Charming should have played [–] the violin for the giants if he wanted them to join his army.

63.

Se vede că antrenorul le-a interzis jucătorilor să vorbească la mobil în timp ce joacă, ceea ce i-a făcut pe toți să plece din echipă.

The coach must have forbidden the players to talk [**at, on, in**] the cell phone when they were playing, which made them all leave the team.

The coach must have forbidden the players to talk **on** the cell phone when they were playing, which made them all leave the team.

64.

Odrasla măcelarului ar vrea ca toată carnea să se fi vândut înainte să-i scadă prețul.

The butcher's offspring wishes all the meat [**had been sold, has been sold, will sell**] before its price went down.

The butcher's offspring wishes all the meat **had been sold** before its price went down.

65.

Toți prietenii poștașului i-au spus că este cazul să nu mai deschidă scrisori care nu sunt pentru el, ca nu cumva să fie prins asupra faptului.

All the postman's friends told him that he should stop opening letters which were not addressed to him, [**lest, least, unless**] he should be caught red-handed.

All the postman's friends told him that he should stop opening letters which were not addressed to him, **lest** he should be caught red-handed.

66.

Toată săptămâna trecută, predicatorul s-a

[**All, All the, Whole**] last week the

All last week the preacher kept

tot căinat că n-ar fi trebuit niciodată să-l calomnieze pe Papă.

preacher kept complaining that he should never have slandered the Pope.

complaining that he should never have slandered the Pope.

67.

Cavalerul rătăcitor ar fi vrut ca toată familia lui să-l fi felicitat cu ocazia izbânzii, și și-ar fi dorit, de asemenea, ca ei să fi acceptat balaurul în dar.

The knight errant wished all his family had congratulated him on his victory, and he also wished they **[has accepted, will accept, had accepted]** the dragon as a gift.

The knight errant wished all his family had congratulated him on his victory, and he also wished they **had accepted** the dragon as a gift.

68.

Tot drumul spre casă, adolescentul a mormăit fără încetare că ar prefera ca adulții să se poarte mai bine cu el.

[All, All the, The all] way home, the teenager kept mumbling that he would rather grown-ups treated him better.

All the way home, the teenager kept mumbling that he would rather grown-ups treated him better.

69.

Martorul se oferise să spună poliției toată povestea despre toate întâlnirile lui cu făptașul.

The witness had offered to tell the police the whole story about **[all, every, each]** his encounters with the criminal.

The witness had offered to tell the police the whole story about **all** his encounters with the criminal.

70.

Psihiatrul și-ar fi salvat pacientul, dacă-și dădea seama la vreme că nu toți scrântiții au nevoie de tratament.

The psychiatrist would have saved his patient if he had realized in time that not **[every, any, all]** lunatics needed treatment.

The psychiatrist would have saved his patient if he had realized in time that not **all** lunatics needed treatment.

71.

Suedezul ar fi elvețian, dacă se năștea în Elveția.

The Swede would be a Swiss if he had been [**borne, born, bored**] in Switzerland.

The Swede would be a Swiss if he had been **born** in Switzerland.

72.

De abia fuseseră cumpărate telecomenzile pentru televizor, că fură pe dată confiscate de extratereștri.

Hardly had the TV remote controls been purchased [**than, that, when**] they were all confiscated by aliens.

Hardly had the TV remote controls been purchased **when** they were all confiscated by aliens.

73.

Întreaga familie a majordomului lucra pentru CIA atunci când descoperi Sir Robert că familia se înrudește cu familia regală.

The butler's family [**was, were, are**] all working for the CIA when Sir Robert discovered that they were related to the royal family.

The butler's family **were** all working for the CIA when Sir Robert discovered that they were related to the royal family.

74.

Păgânul hotărî că va asculta „Clavecinul bine temperat” de Bach douăzeci și patru de ore pe zi, după ce se va boteza.

The heathen decided that he [**would listen, will listen, will have listened**] to Bach's 'Well-Tempered Clavier' twenty-four hours a day, after he had been baptized.

The heathen decided that he **would listen** to Bach's 'Well-Tempered Clavier' twenty-four hours a day, after he had been baptized.

75.

Toți locuitorii Kölnului ar aștepta acum să vină iar romanii, dacă nu-i făcea profesorul de istorie să le vină mîntea la cap.

All the inhabitants of Cologne would now be waiting for the Romans to come again **[lest, unless, if not]** the history teacher had talked some sense into them.

All the inhabitants of Cologne would now be waiting for the Romans to come again **unless** the history teacher had talked some sense into them.

76.

Dacă nu umblau pelerinii pe jos toată ziua, zi de zi, de doi ani încoace, ei ar fi acum stăpânii lumii.

Had the pilgrims not walked **[whole, all, all the]** day, every day, for the last two years, they would now be the rulers of the world.

Had the pilgrims not walked **all** day, every day, for the last two years, they would now be the rulers of the world.

77.

Se vede că Napoleon a ascuns toate sulițele în temniță, și de atunci încoace nu le-a găsit nimeni.

Napoleon must have hidden **[each, all the, every]** spears in the dungeon, and nobody has found them ever since.

Napoleon must have hidden **all the** spears in the dungeon, and nobody has found them ever since.

78.

Tot ce-a avut Vivaldi de zis a fost că n-a văzut în viața lui cai zburători, și nici n-o să cumpere niciunul, dacă are să vadă.

[Anything, All, All of] that Vivaldi had to say was that he had never seen flying horses, and would never buy one if he saw it.

All that Vivaldi had to say was that he had never seen flying horses, and would never buy one if he saw it.

79.

Parohul n-ar fi vrut să mai fie vreo revoltă în sat.

The vicar would not have wanted there **[to be, being, be]** another uprising in the village.

The vicar would not have wanted there **to be** another uprising in the village.

80.

În ciuda faptului că nebăutorul era mai puțin inteligent decât absolventul, nu voia nici el să se mai întâmplesse un război nuclear.

[Despite, In spite, Although] the teetotaller was not so smart as the graduate, he did not want there to be another nuclear war, either.

Although the teetotaller was not so smart as the graduate, he did not want there to be another nuclear war, either.

81.

Aboliționistul a declarat că nu mai vrea să existe sclavi, și că va lupta pentru ideea lui.

The abolitionist declared that he did not want **[there, it, their]** to be any more slaves, and that he would fight for his idea.

The abolitionist declared that he did not want **there** to be any more slaves, and that he would fight for his idea.

82.

Acrobatul nu mai voia să fie alt spectacol, pentru că se teme pentru viața lui.

The rope dancer did not want there **[were, to be, being]** another show, because he was afraid for his life.

The rope dancer did not want there **to be** another show, because he was afraid for his life.

83.

Universitarul îi spuse reginei că este fru-

The academic told the queen that she was

The academic told the queen that she was

moasă ca o păpușă de ceară.

[so, as, more] beautiful as a wax doll.

as beautiful as a wax doll.

84.

Melcul fără casă s-a răzbunat pe melcul cu casă atunci când a refuzat să-i dea drumul înăuntru pe furtună.

The slug took revenge [for, on, at] the snail when he refused to let him in during the storm.

The slug took revenge **on** the snail when he refused to let him in during the storm.

85.

Aționarul s-ar aștepta să-i iasă la fel de mulți bani din această afacere ca și asociațului lui.

The shareholder would expect there to be [as much, as many, more] money in this deal for him as there is for his partner.

The shareholder would expect there to be **as much** money in this deal for him as there is for his partner.

86.

Protagonistul voia să fie cât mai mulți oameni în odaie, ca să devină o stea cât ai bate din palme.

The protagonist wanted there to be as many people as possible in the room, so that he [will, can, might] become a star in no time.

The protagonist wanted there to be as many people as possible in the room, so that he **might** become a star in no time.

87.

Comedianul se așteptase să fie cincizeci de persoane în odaie, însă erau doar două.

The comedian had expected there [to be, were, are] fifty people in the room, but there were only two.

The comedian had expected there **to be** fifty people in the room, but there were only two.

88.

Nu se aștepta iepurele să fie atâția morcovi în cămara lui.

The rabbit did not expect [**there are, they're, there**] to be so many carrots in his pantry.

The rabbit did not expect **there** to be so many carrots in his pantry.

89.

Colecționarul ar fi vrut să fie de trei ori mai multe tablouri în expoziție decât știa el că sunt.

The collector would have wanted there to be three times [**as much, more, many**] paintings in the exhibition than he knew there were.

The collector would have wanted there to be three times **more** paintings in the exhibition than he knew there were.

90.

Se spunea că compozitorul a compus muzică mai bună decât Concertele Brandenburgice ale lui Bach.

The composer was said to [**have composed, had composed, be composed**] better music than Bach's Brandenburg Concertos.

The composer was said to **have composed** better music than Bach's Brandenburg Concertos.

91.

S-ar fi crezut că cerșetorul este la fel de zgârcit cum fusese dintotdeauna, dacă nu îl împrumuta cu bani pe fratele lui de mult pierdut, care tocmai fusese găsit în Himalaya.

The beggar would have been thought to be just as stingy as he had [**ever, never, forever**] been, unless he had lent money to his long-lost brother, who had just been found in the Himalayas.

The beggar would have been thought to be just as stingy as he had **ever** been, unless he had lent money to his long-lost brother, who had just been found in the Himalayas.

92.

Se credea că pianista și-a acordat pianul înainte să fugă cu acordorul înainte de măritiș.

The pianist was thought to have had her piano [**tuned, tuning, tune**] before she eloped with the piano tuner.

The pianist was thought to have had her piano **tuned** before she eloped with the piano tuner.

93.

Se considera că actorul nu l-a jucat pe Hamlet la fel de bine cum îl jucase la Royal Theatre, unde încă-și mai ținea minte toate replicile.

The actor was not thought to [**act, have acted, has acted**] Hamlet as well as he had done it at The Royal Theatre, where he could still remember all his lines.

The actor was not thought to **have acted** Hamlet as well as he had done it at The Royal Theatre, where he could still remember all his lines.

94.

Dacă pacientul ar fi acceptat hipnoza ieri, ca să afle cine a omorât-o pe soră cu un an în urmă, psihiatrul i-ar fi dat să bea câtă șampanie voia.

If the patient had accepted hypnosis yesterday, in order to find out who had killed the nurse a year [**ago, before, long**], the psychiatrist would have given him as much champagne as he could drink.

If the patient had accepted hypnosis yesterday, in order to find out who had killed the nurse a year **before** the psychiatrist would have given him as much champagne as he could drink.

95.

Dacă publicul ar fi aplaudat, violonistul ar fi cântat cât voia publicul.

If the audience had applauded, the violinist would have played for as long as they [**want, will want, wanted**] him to.

If the audience had applauded, the violinist would have played for as long as they **wanted** him to.

96.

Se spunea că acuarelistul a folosit pe pânză câte culori își putea permite să cumpere.

The water-colour painter was **[told, said, asked]** to have used on his canvas as many colours as he could afford to buy.

The water-colour painter was **said** to have used on his canvas as many colours as he could afford to buy.

97.

Administratorul ar fi fost trimis la Haga, dacă nu-i spunea șefului lui unde se ascunde fugarul.

The superintendent would have been sent to The Hague if he had not told his boss where the fugitive **[is, was, will be]** hiding.

The superintendent would have been sent to The Hague if he had not told his boss where the fugitive **was** hiding.

98.

Trebuie că băcanul era beat criță, dacă l-a întrebat pe judecător dacă o să intre porcul la închisoare.

The grocer must have been as drunk as a lord if he asked the judge **[whether, weather, unless]** the pig would go to prison.

The grocer must have been as drunk as a lord if he asked the judge **whether** the pig would go to prison.

99.

Dacă ar fi vrăjitorul mai tânăr, publicul nu ar fi văzut unde se duce.

If the wizard were younger, the audience would not have seen where he **[will go, were going, was going]**.

If the wizard were younger, the audience would not have seen where he **was going**.

100.

Actrița ar fi văzut pe unde merge, dacă nu

The actress would have seen where she

The actress would have seen where she

și-ar fi spart ochelarii la patinaj.

was going, [**unless, lest, whether**] she had broken her glasses while skating.

was going, **unless** she had broken her glasses while skating.

101.

Părul neurochirurgului ar fi și acum negru și cârlionțat, dacă nu cădea atunci când l-a atacat dinozaurul.

The neurosurgeon's hair would [**yet, though, still**] be dark and curly, unless it had fallen off when the dinosaur attacked him.

The neurosurgeon's hair would **still** be dark and curly, unless it had fallen off when the dinosaur attacked him.

102.

Să fi știut funcționarul că șeful lui are de gând să-l concedieze, precis nu adormea în timpul orelor de lucru.

Had the clerk known that his boss [**will, can, was going to**] fire him, he certainly would not have fallen asleep during office hours.

Had the clerk known that his boss **was going to** fire him, he certainly would not have fallen asleep during office hours.

103.

Pacientul s-ar ascunde în cămară, dacă ar afla ce pune psihiatrul la cale.

The patient would hide in the pantry if he found out what the psychiatrist was [**for, up to, about**].

The patient would hide in the pantry if he found out what the psychiatrist was **up to**.

104.

Dacă burlacul n-ar fi orb, ar putea să aleagă femeia potrivită atunci când aceasta îi va ieși în cale.

If the bachelor were not blind, he [**would be, will be, were**] able to choose the right woman when she came along.

If the bachelor were not blind, he **would be** able to choose the right woman when she came along.

105.

Naiv cum era, psihopatul ar fi mâncat toate ciupercile, dacă nu i s-ar fi spus că sunt de otrăvitoare.

Naive [**than, like, as**] he was, the psychopath would have eaten all the mushrooms if he had not been told how poisonous they were.

Naive **as** he was, the psychopath would have eaten all the mushrooms if he had not been told how poisonous they were.

106.

Deși este obosit, primarul n-a regretat niciodată că a câștigat alegerile.

Tired [**like, as, so**] he is, the mayor has never regretted having won the elections.

Tired **as** he is, the mayor has never regretted having won the elections.

107.

Oricât de mult respectă actorul ambulant părerile măcelarului, tot ar da orice ca acesta să stea acasă în seara premierei.

[**Much, More, However**] as the strolling actor respects the butcher's views, he still wishes the latter would stay at home on the opening night.

Much as the strolling actor respects the butcher's views, he still wishes the latter would stay at home on the opening night.

108.

Marinarul ar vrea să nu fi plecat în căutarea comorii, pentru că insula la care a ajuns este împrejmuțată de munți.

The sailor wishes he had never gone treasure hunting, [**that, as, why**] the island he has reached is surrounded by mountains.

The sailor wishes he had never gone treasure hunting, **as** the island he has reached is surrounded by mountains.

109.

Pe când ziaristul comenta meciul de fotbal, fotbalistul își dorea ca meciul să nu fi avut loc niciodată.

[As, During, Till] the newspaperman was commenting on the football game, the football player wished the match had never taken place.

As the newspaperman was commenting on the football game, the football player wished the match had never taken place.

110.

Pe când elefantul semna tratatul de pace, ariciul ar fi dat orice ca toți să intre în război.

As the elephant was signing the peace treaty, the hedgehog wished everybody [will go, would go, will have gone] to war.

As the elephant was signing the peace treaty, the hedgehog wished everybody would go to war.

111.

Adolescentul, care înainta în vârstă cu repeziciune, ar fi dat orice să fie considerat adevăratul autor al pieselor lui Shakespeare.

The teenager, who was rapidly growing [elder, older, elderly], wished he would be considered the true author of Shakespeare's plays.

The teenager, who was rapidly growing older, wished he would be considered the true author of Shakespeare's plays.

112.

Criticul literar se uita la romanul în patru volume, și își dorea să nu fi învățat să citească.

The literary critic looked at the four-volume novel, and wished he [would not learn, would not have learnt, had not learnt] how to read.

The literary critic looked at the four-volume novel, and wished he had not learnt how to read.

113.

Biciclistul ar vrea să nu fi plecat din deșert tocmai atunci când se îndrăgostea cămila de el.

The cyclist wishes he had not left the desert just as the camel **[were, was, would be]** falling in love with him.

The cyclist wishes he had not left the desert just as the camel **was** falling in love with him.

114.

Judecătorul ar vrea să nu-l fi interogat pe iepurele de casă ca și cum acesta ar fi furat cinci verze, și nu doar un singur morcov.

The judge wishes he had not questioned the rabbit **[as if, as when, like]** the latter had stolen five cabbages, not just one carrot.

The judge wishes he had not questioned the rabbit **as if** the latter had stolen five cabbages, not just one carrot.

115.

Anticarul se tocmește la preț ca și cum arhiepiscopul ar fi dispus să-și vândă Biblia.

The second-hand bookseller is arguing about the price, as if the archbishop **[would be, were, should be]** willing to sell his Bible.

The second-hand bookseller is arguing about the price, as if the archbishop **were** willing to sell his Bible.

116.

Arheologul pretinse că o să țină minte cât trăiește ziua când a absolvit.

The archaeologist claimed that he would remember the day of his graduation as long as he **[will live, lived, would live]**.

The archaeologist claimed that he would remember the day of his graduation as long as he **lived**.

117.

Urmează ca arcașul să fie inițiat de

The archer is to be initiated by Cupid,

The archer is to be initiated by Cupid, **if**

Cupidon, dacă este dispus să adune toate săgețile după ora de curs.

[whether, if, unless] he is willing to collect all the arrows at the end of the class.

he is willing to collect all the arrows at the end of the class.

118.

Oricât de sărac ar fi chiriașul, a promis că o să-și plătească chiria ca de obicei, chiar și după ce-și va cumpăra conacul.

[Although, Despite, However] poor the tenant may be, he promised he would pay his rent as usual, even after he had bought the mansion.

However poor the tenant may be, he promised he would pay his rent as usual, even after he had bought the mansion.

119.

Poate că fiul vitreg al frizerului a convins-o pe arhiducesă să fugă cu el înainte de măritiș.

The barber's stepson may **[have, has, had]** persuaded the archduchess to elope with him.

The barber's stepson may **have** persuaded the archduchess to elope with him.

120.

Miliardarul trebuie nu numai să aibă grijă de averea lui, ci s-o și cheltuiască.

The billionaire has to look after his fortune as well as **[spending, spend, spent]** it.

The billionaire has to look after his fortune, as well as **spend** it.

121.

Atât geniul cât și cerșetorul se dovediră a fi fost extraterestri într-o viață anterioară.

[Both, None, Also] the genius and the beggar proved to have been aliens in a previous life.

Both the genius and the beggar proved to have been aliens in a previous life.

122.

Se spunea că astronautul și astronomul au stat în spațiul cosmic până aproape de vârsta de nouăzeci de ani.

The spaceman and the astronomer were said to have stayed in the outer space until they were in their **[last, late, latter]** eighties.

The spaceman and the astronomer were said to have stayed in the outer space until they were in their **late** eighties.

123.

Atât manierele ucigașului cât și expresia lui zâmbitoare îi sugerează vrăjitoarei că ar fi trebuit să-l adopte.

The murderer's manners, as well as his smiling countenance, suggest to the witch that she **[should, does, would]** have adopted him.

The murderer's manners, as well as his smiling countenance, suggest to the witch that she **should** have adopted him.

124.

Precis s-a dus la licitația din Bruxelles.

He must have gone **[for, to, at]** the auction in Brussels.

He must have gone **to** the auction in Brussels.

125.

Angajăm majordom. Adresați-vă lui Sherlock Holmes, Oxford.

Butler **[needs, needing, needed]**. Apply to Sherlock Holmes, Oxford.

Butler **needed**. Apply to Sherlock Holmes, Oxford.

126.

Plecat la pescuit. Închis toată ziua.

Out **[fished, fishing, fish]**. Closed for the day.

Out **fishing**. Closed for the day.

127.

Cele două albine vârstnice vor respecta întotdeauna regulile stupului, ca nu cumva să le vândă grădinarul la târg.

The two aged bees will always abide by the rules of the beehive, lest the gardener **[would, might, should]** sell them at the fair.

The two aged bees will always abide by the rules of the beehive, lest the gardener **should** sell them at the fair.

128.

Preotul cel învățat îi vizita pe enoriașii lui duminica, dar rotarul nu-i dădea niciodată drumul în casă.

The learned priest visited all his parishioners **[for, on, in]** Sundays, but the wheelwright would never let him in.

The learned priest visited all his parishioners **on** Sundays, but the wheelwright would never let him in.

129.

Atunci când s-a auzit soneria, lăcusta goală pușcă mesteca o frunză de arțar de ore întregi.

When the bell rang, the naked grasshopper **[has been, had been, was]** chewing a maple leaf for hours.

When the bell rang, the naked grasshopper **had been** chewing a maple leaf for hours.

130.

Adolescentul zdrențaros ar prefera ca frațele lui vitreg să se fi abținut de la a vota pentru morarul cel bogat.

The ragged teenager **[had, would, will]** sooner his step-brother had abstained from voting for the rich miller.

The ragged teenager **would** sooner his step-brother had abstained from voting for the rich miller.

131.

Scripcarul ar fi fost pedepsit, dacă bătrânul rege n-ar fi supraviețuit operației

The fiddler would have been punished unless the old king **[has survived, had**

The fiddler would have been punished unless the old king **had survived** the

pe care i-au făcut-o șapte chirurgi.

survived, would have survived] the operation performed on him by seven operation performed on him by seven surgeons. surgeons.

132.

Sora mai mare a bucătarului n-ar ști ce să spună, dacă i-ar cere primarul să spună tuturor cu cât este ea mai mare ca vârstă decât fratele ei.

The cook's elder sister would not know what to say if the mayor asked her to tell everyone how much older than her brother she **[had been, was, were]**. The cook's elder sister would not know what to say if the mayor asked her to tell everyone how much older than her brother she **was**.

133.

Scufița Roșie îi spuse corbului că nu-i dă niciun pic de brânză cât trăiește ea.

Red Riding Hood told the raven that she would not give him any cheese as long as she was **[lively, alive, live]**. Red Riding Hood told the raven that she would not give him any cheese as long as she was **alive**.

134.

Copilul de patru ani fu acuzat de purtare violentă, și înțemnițat, ca nu cumva să pună în primejdie viața reginei.

The four-year-old was accused of violent behaviour, and was imprisoned, lest he **[could, should, would]** endanger the life of the queen. The four-year-old was accused of violent behaviour, and was imprisoned, lest he **should** endanger the life of the queen.

135.

Precis a fost nebunie curată din partea lui să-și închipuie că poate să trăiască doar cu

It must **[have been, had been, has been]** sheer madness on his part to imagine that part to imagine that he could live on

nuci de cocos.

he could live on coconuts alone.

coconuts alone.

136.

Temnicerul îi înmână directorului ultima scrisoare pe care o primise de la ginerele lui.

The gaoler handed the manager the last letter he **[received, has received, had received]** from his son-in-law.

The gaoler handed the manager the last letter he **had received** from his son-in-law.

137.

Dacă ar fi fost îngrijitorul treaz atunci când elefantul a călcat trandafirii în picioare, ar fi putut să-l oprească.

[Had the janitor, The janitor had, The janitor hadn't] been awake when the elephant trampled the roses, he would have been able to do something about it.

Had the janitor been awake when the elephant trampled the roses, he would have been able to do something about it.

138.

Dacă profesorul și-ar fi dat seama cât este de rușinat elevul pistruiat, n-ar mai fi vorbit despre pistrii lui.

Had the teacher realized how ashamed **[is the freckled pupil, was the freckled pupil, the freckled pupil was]**, he would have stopped talking about his freckles.

Had the teacher realized how ashamed **the freckled pupil was**, he would have stopped talking about his freckles.

139.

Dacă nu lăsa poștașul ușa întredeschisă, păienjenii nu și-ar țese acum plasele prin toată casa.

Unless the postman had left the door ajar, the spiders would not **[be woven, have waved, be weaving]** their nets all over the house now.

Unless the postman had left the door ajar, the spiders would not **be weaving** their nets all over the house now.

140.

Atunci când a ajuns la fermă, drumețul și-a dat seama că umbla de cinci zile încheiate.

Upon reaching the farm, the traveller realized that he had been travelling for five days **[on, at, to]** end.

Upon reaching the farm, the traveller realized that he had been travelling for five days **on** end.

141.

Era firesc că grădinarul i-a adus nevastei lui flori la a cincizeca aniversare a nunții lor.

It was natural that the gardener **[must, might, should]** have brought his wife flowers on their fiftieth wedding anniversary.

It was natural that the gardener **should** have brought his wife flowers on their fiftieth wedding anniversary.

142.

Dacă membrul Partidului Laburist n-ar fi afirmat că secretarului general îi plac grozav bomboanele de ciocolată, poate că acesta ar fi fost reales.

If the member of the Labour Party had not stated that the **[General Secretary, Secretary General, Secretary in General]** was very fond of chocolates, the latter might have been re-elected.

If the member of the Labour Party had not stated that the **Secretary General** was very fond of chocolates, the latter might have been re-elected.

143.

Înainte să se facă profesoară de engleză, cea de-a șaptea nevastă a fiului vostru vitreg fusese bucătăreasa noului poet laureat.

Before becoming an English teacher, your stepson's seventh wife had been the cook of the new **[Poet Laureate, Laureate Poet, Laureated Poet]**.

Before becoming an English teacher, your stepson's seventh wife had been the cook of the new **Poet Laureate**.

144.

Diplomatului nu i-a venit să-și creadă urechilor atunci când i s-a spus că polonezul a fost acuzat că vinde cocaină la negru.

The diplomat could not believe his ears when he was told that the [**Polish, Pole, Poland**] had been accused of selling cocaine on the black market.

The diplomat could not believe his ears when he was told that the **Pole** had been accused of selling cocaine on the black market.

145.

Portarul a fost adesea învinuit de către procurorul general că îngăduie elefanților să stea peste noapte în odaia de oaspeți.

The gatekeeper has often been accused by the [**General Attorney, Attorney General, General**] of allowing the elephants to spend the night in the guest room.

The gatekeeper has often been accused by the **Attorney General** of allowing the elephants to spend the night in the guest room.

146.

Soldatul a depus mărturie că acuzatul nu a fost niciodată milionar, și tocmai din acest motiv a jefuit un seif de bancă.

The soldier testified that the accused [**has never been, had never been, was never**] a millionaire, and that was why he had robbed a bank safe.

The soldier testified that the accused **had never been** a millionaire, and that was why he had robbed a bank safe.

147.

Li s-a promis nevăzătorilor că se va inventa o doctorie miraculoasă, care o să le redea vederea.

[**The blind, The blinds, The blinded**] were promised that a miraculous medicine which would make them see again would be discovered.

The blind were promised that a miraculous medicine which would make them see again would be discovered.

148.

Dramaturgul și-a dedicat piesa despre morți celor în viață.

The playwright dedicated his play about the dead to the **[alive, living, live]**.

The playwright dedicated his play about the dead to the **living**.

149.

După ce nuvelă fusese adaptat scenariul lui despre surzi?

What short story had his script about the **[deaf, deafs, deafen]** been adapted from?

What short story had his script about the **deaf** been adapted from?

150.

Dacă s-ar întâmpla vreodată ca bogații să fie siliți să se obișnuiască să trăiască doar cu cinci lire pe zi, în țara aceasta ar fi o mulțime de sinucideri.

If the rich **[should, would, will]** ever be forced to get used to living on only five pounds a day, there would be a lot of suicides in this country.

If the rich **should** ever be forced to get used to living on only five pounds a day, there would be a lot of suicides in this country.

151.

Bolnavii mental tocmai și-au ales un președinte mondial propriu.

The **[mental ill, mentally ill, mentally ill]** have just elected their own world president.

The **mentally ill** have just elected their own world president.

152.

Era foarte puțin probabil ca lăptarul să-și vândă amândouă vacile.

It was very **[unlike, unlikely, not like]** that the milkman should sell both his COWS.

It was very **unlikely** that the milkman should sell both his cows.

153.

Dependența de jocurile de noroc este un obicei foarte costisitor.

Being addicted to gambling is a very [costly, costing, costful] habit.

Being addicted to gambling is a very costly habit.

154.

Arma mortală a fost cumpărată de către bursuc a doua zi de Crăciun.

The [dead, deadly, death] weapon was bought by the badger on Boxing Day.

The deadly weapon was bought by the badger on Boxing Day.

155.

Un cotidian este un ziar care se tipărește zilnic.

A [daily, dayly, day] paper is a paper that is published daily.

A daily paper is a paper that is published daily.

156.

Cine se scoală de dimineață departe ajunge.

It is the early bird [what, that, it] catches the worm.

It is the early bird that catches the worm.

157.

Dacă nu i-ar plăcea pâinea cu unt, nu s-ar fi îngrășat așa de tare, nu-i așa?

If he did not like [bread and butter, butter and bread, bread with butter], he would not have put on so much weight, would he?

If he did not like bread and butter, he would not have put on so much weight, would he?

158.

Atunci când l-am întâlnit pe bibliotecar, umbla în patru labe, căutându-și lupa.

When I met the librarian, he was on his **[knees and hands, hands and feet, hands and knees]**, looking for his magnifying glass.

When I met the librarian, he was on his **hands and knees**, looking for his magnifying glass.

159.

Niciodată nu mai văzuse vrăjitoarea o femeie atât de tânără și frumoasă să slugărească un monstru hâd.

Never **[the witch had, the witch has, had the witch]** seen a woman so young and beautiful slaving for a hideous monster.

Never **had the witch** seen a woman so young and beautiful slaving for a hideous monster.

160.

Este cu neputință ca Magritte să-i fi arătat lui Dali pozele lui alb negru, pentru simplul motiv că n-avea niciuna.

Magritte cannot have shown Dali his **[white and black, black and white, black with white]** photos, for the simple reason that he had none.

Magritte cannot have shown Dali **his black and white** photos, for the simple reason that he had none.

161.

Nici n-apucă bine Gulliver să ceară o ceașcă cu farfurioară, că Jonathan Swift și începu să vorbească despre farfuria zburătoare pe care o văzuse.

No sooner **[Gulliver had, had Gulliver, has Gulliver]** asked for a cup and saucer than Jonathan Swift began talking about the flying saucer he had seen.

No sooner **had Gulliver** asked for a cup and saucer than Jonathan Swift began talking about the flying saucer he had seen.

162.

Atunci când judecătorul curții supreme va fi internat la spitalul de nebuni, arbitrul va recunoaște că a fost mituit de jucători.

When the judge of the Supreme Court [will be, will have been, is] admitted to the mental asylum, the referee will admit to having been bribed by the players.

When the judge of the Supreme Court is admitted to the mental asylum, the referee will admit to having been bribed by the players.

163.

Când îl va sfătui arhidiaconul pe călugăr care este modul cel mai bun de a otrăvi iepurii de câmp?

When [will, has, had] the archdeacon advise the monk on the best way of poisoning hares?

When will the archdeacon advise the monk on the best way of poisoning hares?

164.

Antreprenorul de pompe funebre ne-a șoptit că n-a mai fost niciodată blestemat.

The undertaker whispered to us that he had never been cursed [ago, before, still].

The undertaker whispered to us that he had never been cursed before.

165.

Acum zece ani, soldatul a țintit cu pușca imaginea lui în oglindă și a tras, convins fiind că s-a omorât, așa că de atunci încoace aleargă peste tot gol pușcă, absolut sigur că este stafie.

Ten years ago, the soldier aimed his gun at his image in the mirror and fired at it, and was convinced that he had killed himself, so he [has been, had been, was] running around stark naked ever since, positive that he is a ghost.

Ten years ago, the soldier aimed his gun at his image in the mirror and fired at it, and was convinced that he had killed himself, so he has been running around stark naked ever since, positive that he is a ghost.

166.

Episcopul se tot laudă că a dobândit un castel în valoare de cincizeci de milioane de lire.

The bishop keeps boasting that he has acquired a **[fifty-million-pound, fifty-millions-pound, fifty-million-pounds]** castle.

The bishop keeps boasting that he has acquired a **fifty-million-pound** castle.

167.

Înainte să afle apicultorul că suma ascunsă de spiriduș în stupurile lui se ridică la o cifră cu șase zerouri, mierea va fi fost deja vândută de către albine la târg.

Before the beekeeper finds out that the sum hidden by the goblin in his beehives amounts to a **[six-zero, six zeros, six-zeroed]** figure, the honey will already have been sold at the fair by the bees.

Before the beekeeper finds out that the sum hidden by the goblin in his beehives amounts to a **six-zero** figure, the honey will already have been sold at the fair by the bees.

168.

Nepoata ambasadorului nu se va strâmba la ambasador înainte să știe sigur că este singura lui moștenitoare, iar aceasta nu se va întâmpla înainte să ajungă ea la majorat.

The ambassador's granddaughter will not make faces at the ambassador before she makes sure she is his sole inheritor, and this will not happen before she **[will come, came, comes]** of age.

The ambassador's granddaughter will not make faces at the ambassador before she makes sure she is his sole inheritor, and this will not happen before she **comes** of age.

169.

Analfabetului i se terminară glumele înainte să se încheie reprezentația, și trebui să dea socoteală directorului pentru

The illiterate ran out of jokes before the show had ended, and he had to answer to the manager for all the clients he **[has**

The illiterate ran out of jokes before the show had ended, and he had to answer to the manager for all the clients he **had**

toți clienții pe care-i izgonise în noaptea rece de iarnă. **driven, had driven, drove]** away into the cold winter night. **driven** away into the cold winter night.

170.

Înainte de a se supune unei operații de chirurgie plastică, șopârla arăta ca o broască. Before **[having had, has had, had had]** plastic surgery, the lizard looked like a frog. Before **having had** plastic surgery, the lizard looked like a frog.

171.

Înainte să vină în Sahara, dirijorul purta numele Ramses, pe care l-a schimbat mai apoi în Moise. Before **[had come, came, coming]** to the Sahara, the conductor answered to the name of Ramses, which he afterwards changed to Moses. Before **coming** to the Sahara, the conductor answered to the name of Ramses, which he afterwards changed to Moses.

172.

Înainte să răsară soarele, lupul va trebui să-i ceară scuze Frumoasei din Pădurea Adormită pentru că a trezit-o din somn. Before the sun rises, the wolf will have to apologize to Sleeping Beauty for **[waked, woken, waking]** her up. Before the sun rises, the wolf will have to apologize to Sleeping Beauty for **waking** her up.

173.

În fața Fântâniei Tinereții, era un afiș pe care scria că toți cei interesați să pozeze dezbrăcați trebuie să se adreseze astrolo- **[Before, Till, In front of]** the Fountain of Youth, there was a poster saying that anyone interested in posing naked should **In front of** the Fountain of Youth, there was a poster saying that anyone interested in posing naked should apply to the

gului pentru un post vacant.

apply to the astrologer for a vacant job.

astrologer for a vacant job.

174.

Tiranul îi spuse omului de știință care își spunea Einstein că este vremea să se facă o nouă descoperire.

The tyrant told the scientist who called himself Einstein that it was high time a new discovery [**is, has been, was**] made.

The tyrant told the scientist who called himself Einstein that it was high time a new discovery **was** made.

175.

Aventurierul n-ar fi declarat niciodată că leopardul a ajuns la Polul Nord înaintea lui, dacă n-ar fi știut sigur că acesta locuiește acolo de cincizeci și cinci de zile.

The adventurer would never have declared that the leopard had reached the North Pole [**before, in front of, until**] him, unless he had known for sure that the latter had been living there for fifty-five days.

The adventurer would never have declared that the leopard had reached the North Pole **before** him, unless he had known for sure that the latter had been living there for fifty-five days.

176.

Spectatorul ar prefera să nu se fi contrazis niciodată cu prietenul lui la cataramă din copilărie în ceea ce privește rezultatele examenului, pentru că bănuia că trebuie să fi fost o greșeală la mijloc.

The onlooker would rather he [**has never argued, would never have argued, had never argued**] with his childhood bosom friend about the results of the examination, as he suspected there must have been some mistake.

The onlooker would rather he **had never argued** with his childhood bosom friend about the results of the examination, as he suspected there must have been some mistake.

177.

Era firesc că vrăjitoarea și-a căutat pisica dungată sub polița pe care își ținea licorile fermecate, nu?

It was natural that the witch should have looked for her striped cat under the shelf where she kept her magic potions, **[is it not, was it not, isn't it]?**

It was natural that the witch should have looked for her striped cat under the shelf where she kept her magic potions, **was it not?**

178.

Avocatul ar fi vrut foarte tare ca balerina să nu se mai ascundă în spatele uriașului, nu-i așa?

The solicitor wished the ballet dancer would stop hiding behind the giant, **[would he not, wouldn't he, did he not]?**

The solicitor wished the ballet dancer would stop hiding behind the giant, **did he not?**

179.

Poate că brutarul și-a urmărit ucenicul în vreme ce acesta mânca o pâine, însă nu i-ar fi spus niciodată că nu contează, nu-i așa?

The baker may have watched his apprentice eat a loaf of bread, but he would never have told him that it was all right, **[would he not, may he, would he]?**

The baker may have watched his apprentice eat a loaf of bread, but he would never have told him that it was all right, **would he?**

180.

Până să ajungă gangsterii la o concluzie privind morcovii pe care i-au furat de la iepurele de casă, acesta îi va fi găsit numărând morcovii sub masa din bucătărie.

By the time the gangsters arrive at a conclusion concerning the carrots they stole from the rabbit, the latter will have found them counting the carrots **[under, beyond, below]** the kitchen table.

By the time the gangsters arrive at a conclusion concerning the carrots they stole from the rabbit, the latter will have found them counting the carrots **under** the kitchen table.

181.

De abia deschise Făt Frumos scrisoarea de la Cenușăreasa, că îl și prefăcu vrăjitoarea neagră în pitic.

Hardly had [**Charming Prince, Prince Charming, the charming prince**] opened the letter from Cinderella when the black witch turned him into a dwarf.

Hardly had **Prince Charming** opened the letter from Cinderella when the black witch turned him into a dwarf.

182.

Avocatul apărării l-a învinuit zilnic pe judecător că a trimis la închisoare un chinez nevinovat, sub acuzația că a înghițit o muscă fără permisiunea tribunalului, și, în cele din urmă, judecătorul a făcut o cădere nervoasă.

The counsel for the defence blamed the judge daily [**because, about, for**] having sent an innocent Chinese to prison on the charge of having swallowed a fly without the Court's permission, and, eventually, the judge had a nervous breakdown.

The counsel for the defence blamed the judge daily **for** having sent an innocent Chinese to prison on the charge of having swallowed a fly without the Court's permission, and, eventually, the judge had a nervous breakdown.

183.

De săptămâni de zile îl tot invita criticul literar pe redactor la el să bea ceva, când, spre groaza lui, i se spuse că acesta a fost arestat pentru că a furat o sticlă de vodcă.

The literary critic [**was, has been, had been**] asking the editor over for a drink for weeks when, to his horror, he was told that the latter had been arrested for stealing a bottle of vodka.

The literary critic **had been** asking the editor over for a drink for weeks when, to his horror, he was told that the latter had been arrested for stealing a bottle of vodka.

184.

Atunci când temperatura era de minus

When the temperature was fifteen degrees

When the temperature was fifteen degrees

cincisprezece grade, struțul a invitat-o pe cămilă să iasă cu el să vadă apusul, ca să-l roage cămila s-o țină în brațe până ce vor găsi un radiator electric.

[**under, lower, below**] zero, the ostrich asked the camel to see the sunset with him, so that the camel might ask him to hug her until they found an electric heater.

below zero, the ostrich asked the camel to see the sunset with him, so that the camel might ask him to hug her until they found an electric heater.

185.

Melcul n-ar mai fi vrut să fie alt război în pădure.

The snail would not have liked [**there to be, there was, it to be**] another war in the forest.

The snail would not have liked **there to be** another war in the forest.

186.

Banditul s-a plâns că erau doar cinci persoane în ultima diligență pe care a jefuit-o.

The highwayman complained that there [**are, have been, had been**] only five people in the last coach he had robbed.

The highwayman complained that there **had been** only five people in the last coach he had robbed.

187.

Soacra lui nu i-ar fi cumpărat o carte, dacă i s-ar fi spus că el nu știe să citească, nu-i așa?

His mother-in-law would not have bought him a book if she had been told that he could not read, [**could, had, would**] she?

His mother-in-law would not have bought him a book if she had been told that he could not read, **would** she?

188.

Ginerele tău a plecat devreme, ca nu cumva să fie rugat să curețe bucătăria.

Your son-in-law left early, lest he [**should be, would be, was**] asked to clean the

Your son-in-law left early, lest he **should be** asked to clean the kitchen.

kitchen.

189.

Dacă afla cumnatul ei ce pune ea la cale, îi spunea că el nu știe destulă germană și că nu-i poate citi povești nemțești înainte să adoarmă.

Had her brother-in-law found out what she was up to, he would have told her that his knowledge of German was not good enough, and he could not possibly read German stories to her before she [**went, came, started**] to sleep.

Had her brother-in-law found out what she was up to, he would have told her that his knowledge of German was not good enough, and he could not possibly read German stories to her before she **went** to sleep.

190.

Stafia păianjenului l-ar bântui și acum pe elefant, și nu i-ar îngădui să mănânce decât viespi, dacă elefantul ar fi strivit păianjenul cu talpa acum o săptămână.

The ghost of the spider would still be haunting the elephant, and would allow him to eat nothing [**than, then, but**] wasps, if the elephant had crushed the spider under his sole a week ago.

The ghost of the spider would still be haunting the elephant, and would allow him to eat nothing **but** wasps, if the elephant had crushed the spider under his sole a week ago.

191.

Dacă ar fi izbutit dirijorul să-și ia ochii de la sticlă, ar fi observat că, în afară de nevasta lui, se holbau toți la el cum bea până cade lat.

If the conductor had managed to avert his eyes from the bottle, he would have noticed that everybody [**but, apart, only**] his wife was staring at him while he was drinking himself into oblivion.

If the conductor had managed to avert his eyes from the bottle, he would have noticed that everybody **but** his wife was staring at him while he was drinking himself into oblivion.

192.

Bijutierul ar fi putut să termine toate colierele, cu excepția unuia, și ar fi luat premiul Nobel, dacă n-ar tot urla la ucenici că n-ar vrea să se mai facă o licitație pentru mina lui de aur.

The jeweller could have finished all the necklaces but one, and he would have been awarded the Nobel prize, if he did not always yell at his apprentices that he would not like **[there was, there to be, it to be]** another auction for his gold mine.

The jeweller could have finished all the necklaces but one, and he would have been awarded the Nobel prize, if he did not always yell at his apprentices that he would not like **there to be** another auction for his gold mine.

193.

Aș da orice ca biciclistul să nu se mai plângă că nu-l urmărește nimeni atunci când concurează, pentru că n-a făcut toată ziua decât să se smiorcăie, și până diseară lacrimile lui vor fi inundat toate găurile de șobolani din oraș.

I wish the cyclist would stop complaining that nobody watches him while he is racing, because he has done nothing but weep all day, and by tonight he **[would, should, will]** have flooded all the rat holes in the city.

I wish the cyclist would stop complaining that nobody watches him while he is racing, because he has done nothing but weep all day, and by tonight he **will** have flooded all the rat holes in the city.

194.

Era ciudat că binefăcătorul a trântit ușa în nasul bardului atunci când acesta a început să cânte la muzicuță.

It was strange that the benefactor should have slammed the door in the minstrel's face when the **[second, latter, last]** had started playing his harmonica.

It was strange that the benefactor should have slammed the door in the minstrel's face when the **latter** had started playing his harmonica.

195.

Dacă s-ar fi bizuit barcagiul pe intuiția lui,

Had the boatman relied on his intuition

Had the boatman relied on his intuition

și ar fi cârmit barca în susul râului, ar fi ieșit penultimul în cursă.

and steered the boat upstream, he would have been last [**but, except, less**] one in the race.

and steered the boat upstream, he would have been last **but** one in the race.

196.

Coșarul ar colinda și acum mahalalele, dacă nu și-ar fi dat seama șoferul de autobuz că acesta va fi bogat înainte să împlinească treizeci de ani.

The chimney sweeper would still be wandering about the slums, [**unless, if only, suppose**] the bus driver had realized that the chimney sweeper would be rich before he turned thirty.

The chimney sweeper would still be wandering about the slums, **unless** the bus driver had realized that the chimney sweeper would be rich before he turned thirty.

197.

Dacă nu era erupția vulcanului de acum o sută de mii de ani, biologul n-ar fi descoperit niciodată fosilele unor insecte dispărute, și n-ar fi acum întemnițat pentru că a afirmat că le-au adus extraterestrii pe Pământ.

[**But for, Except, Aside**] the volcano eruption a hundred thousand years ago, the biologist would never have discovered the fossils of extinct insects, and he would not be behind bars now for having stated that aliens had brought them to Earth.

But for volcano eruption a hundred thousand years ago, the biologist would never have discovered the fossils of extinct insects, and he would not be behind bars now for having stated that aliens had brought them to Earth.

198.

Proprietăreasa îngropa cadavrul papagalului ei extraterestru decedat, atunci când

The landlady was burying the corpse of her dead alien parrot when she saw the

The landlady was burying the corpse of her dead alien parrot when she saw the

a văzut stafia cățelului ei, care o preveni că n-ar vrea să aibă loc vreo ceartă, așa că mai bine își îngroapă ea în altă parte papagalul, pentru că acela era locul unde își ținea cățelul ascunse oasele pe când trăia.

ghost of her dog, who warned her that he would not like **[there was, it to be, there to be]** any argument, so she had better bury her parrot somewhere else, because that was the spot where the dog used to hide his bones when he was alive.

ghost of her dog, who warned her that he would not like **there to be** any argument, so she had better bury her parrot somewhere else, because that was the spot where the dog used to hide his bones when he was alive.

199.

Șoferul de camion își ieși din fire de furie atunci când i se spuse că doar șobolanul pe care-l adăpostește ar fi putut să-i mănânce șvaițerul.

The truck driver was **[beside, besides, outside]** himself with anger when he was told that nobody but the rat he was sheltering could have eaten his Swiss cheese.

The truck driver was **beside** himself with anger when he was told that nobody but the rat he was sheltering could have eaten his Swiss cheese.

200.

Nu este cu putință ca regizorul să-și fi informat nevasta că era defect cântarul, și că ea era singura care-l poate drege, pentru că știa și el că este neîndemânică și îl va strica definitiv.

The stage manager cannot have informed his wife that their scales **[is, are, were]** out of order and nobody but her could fix them, because he knew her fingers were all thumbs, and she would damage them for ever.

The stage manager cannot have informed his wife that their scales **were** out of order and nobody but her could fix them, because he knew her fingers were all thumbs, and she would damage them for ever.

201.

Urișul ar fi vrut să fi ținut minte că l-a prevenit călăul că i se va tăia capul dacă va mai scânci vreodată.

The giant wished he [**had reminded, had remembered, will remember**] that the hangman had warned him that he would be beheaded if he ever whimpered again.

The giant wished he **had remembered** that the hangman had warned him that he would be beheaded if he ever whimpered again.

202.

Broasca râioasă a afirmat că broasca țestoasă nu vrea să mai fie altă furtună în sat.

The toad stated that the turtle did not want [**it were, there were, there to be**] another storm in their village.

The toad stated that the turtle did not want **there to be** another storm in their village.

203.

Hangiul nu putea să nu-l admire pe dramaturg, care bea cincizeci de halbe de bere pe zi fără să fie beat criță, și ar fi vrut doar ca acesta să n-o înjure pe bucătăreasă ori de câte ori deschide gura.

The innkeeper could not help [**to admire, than admire, admiring**] the playwright, who drank fifty pints of beer a day without getting as drunk as a lord, and he only wished the latter did not swear at the cook whenever he opened his mouth.

The innkeeper could not help **admiring** the playwright, who drank fifty pints of beer a day without getting as drunk as a lord, and he only wished the latter did not swear at the cook whenever he opened his mouth.

204.

Nu-i cu putință ca bursucul să locuiască chiar acum în curtea din spate a blănarului, pentru că i s-a spus ce au pățit toate celelalte animale pe care le-a îngrijit blăna-

The badger can't [**have lived, be living, have been living**] in the furrier's backyard right now, since he has been told what happened to all the other animals

The badger can't **be living** in the furrier's backyard right now, since he has been told what happened to all the other animals the furrier has ever taken care of.

rul vreodată.

the furrier has ever taken care of.

205.

Este cu neputință ca braconierul să-l fi confundat pe pădurar cu o căprioară, deoarece, în primul rând, știe că acesta nu se costumează niciodată în căprioară, că ar prefera să se deghizeze în cimpanzeu, dacă ar avea de ales, și, pe lângă aceasta, trage în toți braconierii cu gropițe pe obrazul stâng.

The poacher **can't [be mistaken, mistook, have mistaken]** the forest ranger for a deer because, to begin with, he knows that the latter never dresses up as a deer, that he would rather disguise himself as a chimp if he had a choice in the matter, and that, besides, he shoots at all poachers with dimples in their left cheek.

The poacher can't **have mistaken** the forest ranger for a deer because, to begin with, he knows that the latter never dresses up as a deer, that he would rather disguise himself as a chimp if he had a choice in the matter, and that, besides, he shoots at all poachers with dimples in their left cheek.

206.

Este cu neputință ca leneșul să fi fost luat drept haiduc, deoarece știe toată lumea că a învățat de pe urma experienței triste a străbunicului său, care s-a făcut jefuitor de trenuri atunci când se apropia de nouăzeci de ani, și care a fost spânzurat pentru că a tulburat mersul trenurilor în ziua când a împlinit nouăzeci de ani.

The lazybones [**can't, mustn't, might not**] have been thought to be an outlaw, because everyone knows him to have learned from the sad experience of his great-grandfather, who became a train robber when he was in his late eighties, and who was hanged for interfering with the train schedule on the day when he turned ninety.

The lazybones **can't** have been thought to be an outlaw, because everyone knows him to have learned from the sad experience of his great-grandfather, who became a train robber when he was in his late eighties, and who was hanged for interfering with the train schedule on the day when he turned ninety.

207.

Elefantul ar putea fi convins să nu se întindă mai mult decât îi este plapuma, ca nu cumva să facă infarct.

The elephant could be persuaded not to bite off more than he can chew, lest he **[could, would, should]** have a heart attack.

The elephant could be persuaded not to bite off more than he can chew, lest he **should** have a heart attack.

208.

Voluntarul ar fi putut să fie învinuit că l-a ajutat pe cocoșat să se scufunde într-o oală de ciocolată clocotită, dacă nu s-ar fi știut că acesta este dependent de ciocolată.

The volunteer could have been blamed for helping the hunchback dive into a boiling pot of chocolate, **[lest, least, unless]** the latter had been known to be addicted to chocolate.

The volunteer could have been blamed for helping the hunchback dive into a boiling pot of chocolate, **unless** the latter had been known to be addicted to chocolate.

209.

Birocratului i-ar plăcea să poată da vina pe barză pentru răpirea nevestei lui, dar lipsa dovezilor îl împiedică s-o facă, dacă nu vrea ca judecata să fie o judecată nedreaptă.

The bureaucrat would like to be able to blame his wife's kidnapping on the stork, but lack of evidence prevents him from doing so, unless he wants **[to be there, there was, there to be]** an unjust trial.

The bureaucrat would like to be able to blame his wife's kidnapping on the stork, but lack of evidence prevents him from doing so, unless he wants **there to be** an unjust trial.

210.

Cavalerul Mesei Rotunde simți că o să-l ia cu frig, și n-o să se poată lupta cu balaurul,

The knight of the Round Table felt he **[will, would, didn't]** break out in a cold

The knight of the Round Table felt he **would** break out in a cold sweat, and

ca să înapoieze broasca râioasă stăpânului ei de drept, dacă n-o să bea o licoare fermecată.

sweat, and would never be able to fight the dragon, and restore the toad to its rightful owner, unless he drank a magic potion.

would never be able to fight the dragon, and restore the toad to its rightful owner, unless he drank a magic potion.

211.

Nu este nevoie să se teamă ceasornicarul că ar putea fi dat în judecată pentru că ar fi furat limbile ceasului de la Big Ben.

The watchmaker **[needs not, must not, need not]** fear he might be sued for stealing the hands of Big Ben.

The watchmaker **need not** fear he might be sued for stealing the hands of Big Ben.

212.

La Roma să nu faci niciodată ce fac românii, decât în cazul în care avocatul tău te sfătuiește altfel.

[Do never, Never do, Don't ever] in Rome as the Romans do, unless your lawyer advises you otherwise.

Never do in Rome as the Romans do, unless your lawyer advises you otherwise.

213.

Atunci când a văzut-o vrăjitoarea pe Cenșăreasa în picioarele goale, în zdrențe din cap până-n picioare, total neatrăgătoare, precis și-a zis în sinea ei că niciun prinț n-o s-o ia vreodată de nevastă.

When the witch saw Cinderella barefoot, all in rags, totally undesirable, she **[can have, must have, should]** thought to herself that no prince would ever choose her for his wife.

When the witch saw Cinderella barefoot, all in rags, totally undesirable, she **must have** thought to herself that no prince would ever choose her for his wife.

214.

Olarul se tângui că și-a văzut lutul ultima

The potter complained that **[he had seen**

The potter complained that **he had last**

oară atunci când se certa cu spionul, care de când lumea îl tot acuza că ascunde mesaje secrete în cămile pe care le face.

last, he had last seen, last had he seen] his clay when he was arguing with the spy, who had been accusing him for ages of hiding secret messages in the mugs he made.

seen his clay when he was arguing with the spy, who had been accusing him for ages of hiding secret messages in the mugs he made.

215.

Mi-aduceam aminte că l-am cunoscut pe exploratorul înspăimântat de urși pe când mă îndreptam spre Polul Nord, dacă nu cumva acela fusese fratele lui geamăn.

I remembered I had met the **[afraid, very much afraid, frightened]** explorer while I was heading for the North Pole, unless that man had been his twin brother.

I remembered I had met the **frightened** explorer while I was heading for the North Pole, unless that man had been his twin brother.

216.

Chelul îi tot amintea mereu nepoatei lui că el nu mânca niciodată broaște atunci când era de vârsta ei.

The bald man would always remind his granddaughter that he would never eat frogs when he was **[her age, at her age, of her age]**.

The bald man would always remind his granddaughter that he would never eat frogs when he was **her age**.

217.

Majordomul recunoscuse că și-a vizitat fiul vitreg la spitalul de nebuni cu trei ani înainte, și că atunci a jurat că n-o să se mai gândească la familie niciodată.

The butler admitted that he had visited his stepson at the mental asylum three years **[ago, before, past]**, and he had sworn he would never think of his family again.

The butler admitted that he had visited his stepson at the mental asylum three years **before**, and he had sworn he would never think of his family again.

218.

Proprietarul casei se gândea că nepotul lui precis se purtase ca un tânăr cheltuitor, motiv pentru care stăpânul castelului îi spusese proprietarului casei că nu va îngădui niciunui dintre majordomii lui să-l angajeze.

The landlord thought that his nephew must have acted [**alike, similar, like**] a young spendthrift, which had been the reason why the owner of the castle had told the landlord that he would never allow any of his butlers to hire him.

The landlord thought that his nephew must have acted **like** a young spendthrift, which had been the reason why the owner of the castle had told the landlord that he would never allow any of his butlers to hire him.

219.

Adolescentul și-ar mai fi petrecut câțiva ani în Sahara, dacă moștenea averea țarului, și dacă nu și-ar cheltui mereu banii pe filme care nu-i plac.

The teenager would have spent a few [**further, more, later**] years in the Sahara if he had inherited the czar's fortune, and if he did not always spend all his money on movies he disliked.

The teenager would have spent a few **more** years in the Sahara if he had inherited the czar's fortune, and if he did not always spend all his money on movies he disliked.

220.

Ciobanul se laudă că poate folosi foarfeca de tuns și cu dreapta și cu stânga, fără să omoare mai mult de opt oi din zece.

The shepherd boasted that he could use the shears with [**either, any, both**] hand, without killing more than eight sheep out of ten.

The shepherd boasted that he could use the shears with **either** hand, without killing more than eight sheep out of ten.

221.

Cineva trebuie să vândă șosete, ca să le folosească toți copiii atunci când îl așteap-

Somebody must sell socks, so that all the children [**must, should, may**] use them

Somebody must sell socks, so that all the children **may** use them when they are

tă pe Moș Crăciun.

when they are waiting for Santa Claus.

waiting for Santa Claus.

222.

Ciocănitorea ar zbura acum deasupra Congo-ului, dacă ciocărlia nu se lăuda că are de gând să traverseze Olanda tocmai până la Haga, provocând-o pe ciocănitorea să se ia la întrecere cu ea.

The woodpecker would now be flying over **[the Congo, Congo, Kongo]**, unless the skylark had boasted that she was going to cross Holland as far as **[Hague, The Hague, Haga]**, daring the woodpecker to race her.

The woodpecker would now be flying over **the Congo**, unless the skylark had boasted that she was going to cross Holland as far as **The Hague**, daring the woodpecker to race her.

223.

Oricât ar părea de ciudat, groparul va fi terminat de săpat groapa lui Hamlet până ce se va hotărî regizorul să-l omoare pe actor.

However **[strange, strangest, stranger]** it may seem, the gravedigger **[will have finished, has finished, would finish]** digging Hamlet's grave by the time the stage manager decides to kill the actor.

However **strange** it may seem, the gravedigger **will have finished** digging Hamlet's grave by the time the stage manager decides to kill the actor.

224.

Pe măsură ce corbul îmbătrânea, începea să-și piardă penele, iar vulpea își dădu seama că se apropie vremea când o să trebuiască să fure brânza de la o pasăre cheală.

[While, Since, As] the raven grew older, he was beginning to lose his feathers, and the fox realized that the time **[will, does, would]** soon come when she would have to steal the cheese from a bald bird.

As the raven grew older, he was beginning to lose his feathers, and the fox realized that the time **would** soon come when she would have to steal the cheese from a bald bird.

225.

Atunci când orășeanul împlini patruzeci și patru de ani, îi făcu primarul o vizită și îi aduse aminte că niciodată n-a plătit taxa de intrare la grădina zoologică, și ar cam fi vremea să înceapă să plătească.

[**While, When, As**] the townsman turned forty-four, the mayor paid him a visit, and reminded him that he had never paid entrance fee at the zoo, and it was [**near, good, about**] time he started paying.

When the townsman turned forty-four, the mayor paid him a visit, and reminded him that he had never paid entrance fee at the zoo, and it was **about** time he started paying.

226.

Zgârcitul se gândi la banii pe care i-ar fi putut strânge dacă nu-i arunca un penny zilnic cerșetorului orb, care era de fapt un multimilionar deghizat.

The miser thought of the money he might have saved if he [**would not have, had not, would not**] thrown a penny to the blind beggar, who was actually a multimillionaire in disguise.

The miser thought of the money he might have saved if he **had not** thrown a penny to the blind beggar, who was actually a multimillionaire in disguise.

227.

Cârmaciul era beat ca de obicei atunci când l-a întrebat căpitanul ce este de făcut dacă se pierd în mijlocul Oceanului Indian.

The helmsman was drunk as [**usual, usually, ever**] when the captain asked him what they should do if they got lost in the middle of the Indian Ocean.

The helmsman was drunk as **usual** when the captain asked him what they should do if they got lost in the middle of the Indian Ocean.

228.

Cleptomanul zbieră la judecător că el a văzut primul colierul, și a vrut să se asigu-

The kleptomaniac screamed at the judge that he had seen the necklace [**at first,**

The kleptomaniac screamed at the judge that he had seen the necklace **first** and had

re că nu-l ia nimeni altcineva, cu toate că vânzătorul i l-ar fi împachetat, dacă l-ar fi plătit, în loc să-l fure.

first, before], and had wanted to make sure nobody else [**did, must, would**] take it, although the shop assistant would have wrapped it for him if he had paid for it, instead of stealing it.

wanted to make sure nobody else **would** take it, although the shop assistant would have wrapped it for him if he had paid for it, instead of stealing it.

229.

Drogatul ar fi vrut să nu fi dormit între cei doi pitici care-l târâseră afară din odaie în miez de noapte, și îl predaseră unui grup de polițiști hămesiți, toți gata să-l amendeze.

The drug addict wished he had never slept [**between, among, in the middle of**] the two midgets who had dragged him out of the room at midnight, and had handed him to a group of starving policemen, all eager to fine him.

The drug addict wished he had never slept **between** the two midgets who had dragged him out of the room at midnight, and had handed him to a group of starving policemen, all eager to fine him.

230.

Cocoșatul zice că s-a născut în 1987, și că va fi devenit regele Olandei până când nepoata lui va ajunge la vârsta când poate face copii.

The hunchback says he [**is born, was borne, was born**] in 1987, and he will have become king of Holland by the time his granddaughter reaches the age of bearing children.

The hunchback says he **was born** in 1987, and he will have become king of Holland by the time his granddaughter reaches the age of bearing children.

231.

Melcul fără casă va fi luat cu împrumut o

The slug will have [**borrowed, lent,**

The slug will have **borrowed** a hundred

sută bani de aur de la logodnica lui înainte ca aceasta să-i dea de știre că vrea să rupă logodna.

lended] a hundred gold coins from his fiancée by the time the latter lets him know that she wants to break the engagement.

gold coins from his fiancée by the time the latter lets him know that she wants to break the engagement.

232.

Cofetarul a dat adesea făina lui cu împrumut patiserului, iar acesta o folosește pe gratis de când și-a deschis patiseria.

The confectioner **[has often borrowed, has often been lending, has often lent]** his flour to the pastry cook, and the latter has been using it for free since he opened his pastry shop.

The confectioner **has often lent** his flour to the pastry cook, and the latter has been using it for free since he opened his shop.

233.

De abia prinse colecționarul peștișorul de aur, că-l și atacară sirenele.

Hardly had the collector caught the golden fish when the mermaids **[have attacked, attacked, will attack]** him.

Hardly had the collector caught the golden fish when the mermaids **attacked** him.

234.

Nici n-apucă bine colegul meu de cameră să-mi spună că nu se poate împiedica să fredoneze atunci când își ascultă CD-urile, că i le-am și făcut țăndări pe toate.

No sooner had my roommate told me that he could not help but **[humming, hum, hummed]** when he listened to his CD's than I smashed them all to pieces.

No sooner had my roommate told me that he could not help but **hum** when he listened to his CD's than I smashed them all to pieces.

235.

Niciodată nu-i dăduse prin minte redactorului că un roman poate fi cu mult mai interesant dacă autorul recunoaște că l-a scris la închisoare.

Never had it occurred to the editor that a novel could be far more interesting if the author admitted that he [**had written, has written, wrote**] it in prison.

Never had it occurred to the editor that a novel could be far more interesting if the author admitted that he **had written** it in prison.

236.

Abia atunci când își dădu seama colonelul că va trebui să-i trimită la închisoare pe cei șapte pitici, îi trecu prin minte că el este de unul singur, iar piticii sunt pe punctul de a-l snopi în bătaie.

Only when the colonel realized that he [**will, would, must**] have to send the seven dwarfs to prison, did it occur to him that he was [**very, so, all**] alone, and the dwarfs were about to beat him up.

Only when the colonel realized that he **would** have to send the seven dwarfs to prison, did it occur to him that he was **all** alone, and the dwarfs were about to beat him up.

237.

Polițistul nu era dispus să mărturisească că a furat fildeș în Africa, unde-și petrecuse luna de miere.

The policeman was unwilling to confess that he had stolen ivory in Africa, where he [**spent, will have spent, had spent**] his honeymoon.

The policeman was unwilling to confess that he had stolen ivory in Africa, where he **had spent** his honeymoon.

238.

Negustorul bărbos ar fi de șapte ori mai avut decât vecinul lui slăbănog, dacă nu ar fi de două ori mai bătrân decât acesta.

The bearded merchant would be seven times richer than his skinny neighbour if he were not twice [**older than, elder than, as old as**] the latter.

The bearded merchant would be seven times richer than his skinny neighbour if he were not twice **as old as** the latter.

239.

Președintele republicii îi spuse călugăriței că el este de zece ori mai înțelept decât ea.

The president of the republic told the nun that he **[was, is, has been]** ten times wiser than her.

The president of the republic told the nun that he **was** ten times wiser than her.

240.

După ce servitorul va răspândi zvonul că Împărăteasa este necredincioasă, Împăratul va cere să i se spună cine este mai vrednic de iubirea ei, dacă nu el.

After the servant has spread the rumour that the Empress is unfaithful, the Emperor will demand that he should be **[telling, told, tell]** who is more worthy of her love than him.

After the servant has spread the rumour that the Empress is unfaithful, the Emperor will demand that he should be **told** who is more worthy of her love than him.

241.

Dacă primarul vă silește să vă câștigați traiul prin muncă, ar fi cazul să-i spuneți că trebuie să fiți plătiți cu monede de aur egiptene.

If the mayor forces you to work for a living, you should tell him that you must be **[payed, paied, paid]** in Egyptian gold coins.

If the mayor forces you to work for a living, you should tell him that you must be **paid** in Egyptian gold coins.

242.

Ginerele meu a vrut să știe dacă i-aș fi spus ce înălțime am și cât de înalt este cel mai înalt munte din lume.

My son-in-law wanted to know if I should have told him how tall I was, and how high the **[highest, tallest, longest]** mountain in the world was.

My son-in-law wanted to know if I should have told him how tall I was, and how high the **highest** mountain in the world was.

243.

Dacă-mi spunea doctorul că l-a vizitat multă lume, precis îl întrebam dacă a lăsat vreunul dintre ei vreun mesaj pentru mine.

Had the physician told me that he had been visited by many people, I would certainly have asked him if **[any, which, someone]** of them had left a message for me.

Had the physician told me that he had been visited by many people, I would certainly have asked him if **any** of them had left a message for me.

244.

Era neobișnuit să-mi amintească tocmai un hoț că ar trebui să-mi aduc aminte de frumoasele zile de altă dată, când toată lumea era cinstită și spunea întotdeauna adevărul.

It was unusual that a thief, of all people, should **[remind, remember, recall]** me that I should **[remind, remember, recall]** the good old days, when everybody was honest and **[they, she, it]** always told the truth.

It was unusual that a thief, of all people, should **remind** me that I should **remember** the good old days, when everybody was honest and **they** always told the truth.

245.

Câteodată, negustorul ar prefera să nu-i fi furat ucenicul toate monedele de argint cândva înainte de Crăciun.

[Sometimes, Sometime, Some times], the merchant would rather his apprentice had not stolen all his silver coins **[sometimes, sometime, some time]** before Christmas.

Sometimes, the merchant would rather his apprentice had not stolen all his silver coins **some time** before Christmas.

246.

Se știa despre dramaturg că a avut păr

The playwright was known **[having had,**

The playwright was known **to have had**

castaniu deschis în tinerețe, dar, către nouăzeci de ani, a început să se înverzească, și el a trebuit să se radă în cap.

to have had, to have] light brown hair in his youth, but, in his late eighties, it started turning green, and he had to shave his head.

light brown hair in his youth, but, in his late eighties, it started turning green, and he had to shave his head.

247.

Se spune că, atunci când s-a pornit focul, contabilul își vopsea scaunele în albastru, pentru ca aceia care se așează pe ele să creadă că se află în rai.

When the fire started, the bookkeeper is said **[having been painted, to have been painting, having painted]** his chairs blue, so that the people who sat on them might think they **[will be, would be, were]** in heaven.

When the fire started, the bookkeeper is said **to have been painting** his chairs blue, so that the people who sat on them might think they **were** in heaven.

248.

Se zvonea că geologul poartă același costum bleumarin închis de un deceniu, fără să-l spele niciodată, ceea ce îi împiedică pe toți prietenii să dea mâna cu el.

The geologist was rumoured to have been wearing the same dark navy blue suit for a decade without ever washing it, **[that, what, which]** prevented all his friends from shaking hands with him.

The geologist was rumoured to have been wearing the same dark navy blue suit for a decade without ever washing it, **which** prevented all his friends from shaking hands with him.

249.

Prezicătorul ar prefera ca rudele lui să nu fi cumpărat cu toții cravate roșii pentru

The soothsayer **[had rather, would better, would rather]** his relatives had not all

The soothsayer **would rather** his relatives had not all bought red ties for his birthday

petrecerea de ziua lui, pentru că prezisese deja că va fi asasinat în ziua când toată familia lui va purta cravate roșii.

bought red ties for his birthday party, as he had already predicted he would be murdered on the day his whole family wore red ties.

party, as he had already predicted he would be murdered on the day his whole family wore red ties.

250.

Încă de când își poartă șosetele galbene, uriașul tot visează să fie confundat cu soarele, și se știe că are la el o lanternă, și o îndreaptă spre toți trecătorii ori de câte ori se întâmplă ca aceștia să se uite la el.

Ever since the giant has been wearing his yellow socks, he has been dreaming of being mistaken for the sun, and has been known to carry a flashlight and point it at all the **[passers-by, passer-bies, passer-bys]** whenever they happen to look at him.

Ever since the giant has been wearing his yellow socks, he has been dreaming of being mistaken for the sun, and has been known to carry a flashlight and point it at all the **passers-by** whenever they happen to look at him.

251.

Gimnastul se întreba dacă i-ar fi servit la ceva dacă ar fi avut cinci luni de vacanță înainte să se fi luptat cu gorila.

The gymnast was wondering whether it would have been any help if he had had a five **[-month, -months', -month's]** holiday before he fought the gorilla.

The gymnast was wondering whether it would have been any help if he had had a **five-month** holiday before he fought the gorilla.

252.

Polonezul de șaptezeci și șapte de ani i-a îndemnat pe cei mai în vârstă decât el să

The **[seventy-seven-years-old, seventy-seven-year-old, seventy-seven year's old]** Pole urged his elders to get married

The **seventy-seven-year-old** Pole urged his elders to get married sooner, because

se căsătorească mai curând, pentru că se gândea că trebuie să-i aștepte pe ei ca să-și întemeieze o familie mai întâi, și nici el nu mai era tânăr.

sooner, because he thought that he was supposed to wait for them to start a family before him, and he was not getting any younger himself.

he thought that he was supposed to wait for them to start a family before him, and he was not getting any younger himself.

253.

Nu s-ar fi zvonit că giuvaergiul și-a împușcat dușmanii, dacă doi copii de zece ani nu l-ar fi zărit pe când ascundea pușca pe care o ținea de obicei acasă pe noptieră.

The jeweller would not have been rumoured to have shot his enemies unless two **[ten-years old, ten years olds, ten-year-olds]** had **[caught, been catching, caught]** sight of him when he was hiding the gun which he would usually keep on his night table at home.

The jeweller would not have been rumoured to have shot his enemies unless two **ten-year-olds** had **caught** sight of him when he was hiding the gun which he would usually keep on his night table at home.

254.

Gânditorul ar fi putut jura pe viața fostei lui neveste că, peste câțiva ani, bâlbâitul o să cedeze nervos și o să înceapă să scâncească ori de câte ori colegii de școală, care se făcuseră toți mari între timp, o să-i reamintească toate gafele pe care le-a făcut vreodată.

The thinker could have sworn on his ex-wife's life that, in **[several years', several-year, several year's]** time, the stutterer would break down and start whimpering whenever his schoolmates, who had all grown up in the meantime, reminded him of all the blunders he had ever made.

The thinker could have sworn on his ex-wife's life that, in **several years'** time, the stutterer would break down and start whimpering whenever his schoolmates, who had all grown up in the meantime, reminded him of all the blunders he had ever made.

255.

Automobilul glumețului n-ar fi rămas în pană, dacă nu ar fi cumpărat cinci sute cincizeci și cinci de șuruburi, pe care le înfipsese în cauciucurile și motorul mașinii lui, convins că va inventa limuzina care n-o să aibă niciodată nevoie de benzină.

The jester's car would never have broken down, unless he [**will purchase, had purchased, purchases**] five hundred and fifty-five screws, which he had stuck into the tyres and the engine of his car, positive that he would invent the limousine which would never need gasoline.

The jester's car would never have broken down, unless he **had purchased** five hundred and fifty-five screws, which he had stuck into the tyres and the engine of his car, positive that he would invent the limousine which would never need gasoline.

256.

Avocatul ar suferi o cădere nervoasă, dacă i s-ar spune că, în vis, a jefuit casa primarului, și că apoi a trebuit s-o ia pe jos cale de zece kilometri până la graniță, pentru că nu i-a venit ideea că putea la fel de bine să facă și autostopul.

The lawyer would have a nervous breakdown if he were told that, in a dream, he had robbed the mayor's house, and then he had had to walk a ten [**kilometre's, kilometres', kilometre**] distance to the border, because it had not occurred to him that he might as well hitchhike.

The lawyer would have a nervous breakdown if he were told that, in a dream, he had robbed the mayor's house, and then he had had to walk a ten **kilometres'** distance to the border, because it had not occurred to him that he might as well hitchhike.

257.

Bursucul împlinea patruzeci și patru de ani în vinerea când urma să-i înflorească cireșul, iar ariciul a amenințat că în primă-

The badger was turning [**forty-for, fourty-four, forty-four**] on the Friday his cherry tree was expected to blossom, and the

The badger was turning **forty-four** on the Friday his cherry tree was expected to blossom, and the hedgehog threatened

vara aceea o să izbucnească la Oxford epidemia de ciumă, după ce grădina bursucului o să rămână fără nicio floare.

hedgehog threatened that the plague would break out in Oxford that spring, after the badger's garden [**had lost, will have lost, has lost**] all its flowers.

that the plague would break out in Oxford that spring, after the badger's garden **had lost** all its flowers.

258.

Melcul a negat totul atunci când i-a dat de știre nevasta lui că i s-a spus și ei adevărul despre aventura lui cu o broască țestoasă de 13-14 ani.

The snail denied everything when his wife let him know that she [**had been said, has been told, had been told**] the truth about his affair with a turtle in her early [**fourteens, teens, fourteen**].

The snail denied everything when his wife let him know that she **had been told** the truth about his affair with a turtle in her early **teens**.

259.

Gorila pe care ai cumpărat-o la târg mai deunăzi are aproape patruzeci de ani, și o s-o rupă cu tine definitiv înainte să te hotărăști tu s-o vinzi pe făină și arahide gospodinei care locuia alături de tine pe vremuri.

The gorilla you bought at the fair the other day is in her late [**thirties, thirty, thirty's**], and she will have broken with you forever by the time you make up your mind to sell it for flour and peanuts to the housewife who used [**lived, to live, living**] next door to you.

The gorilla you bought at the fair the other day is in her late **thirties**, and she will have broken with you forever by the time you make up your mind to sell it for flour and peanuts to the housewife who used **to live** next door to you.

260.

Nu era nevoie să mărturisească grafologul că are în jur de treizeci și cinci de ani,

The graphologist [**need not, needed not, did not need to**] have confessed that he

The graphologist **need not** have confessed that he was in his mid-thirties, as nobody

deoarece nu se aștepta nimeni ca înaintarea în vârstă să schimbe în vreun fel purtarea lui grosolană.

was in his mid-thirties, as nobody expected his ageing to bring about any change in his rude behaviour.

expected his ageing to bring about any change in his rude behaviour.

261.

Șarpele își zise în sinea lui că este mai bine să fii șarpe decât bufniță, pentru simplul motiv că nicio bufniță nu a putut niciodată să se târască printre pomi atunci când ploua.

The snake told himself that it was better to be a snake than an owl, for the simple reason that no owl [**had ever been, has ever been, can ever be**] able to creep among the trees when it was raining.

The snake told himself that it was better to be a snake than an owl, for the simple reason that no owl **had ever been** able to creep among the trees when it was raining.

262.

Păunul hotărî că, atunci când va găsi pereche de vârsta lui, va spune tuturor păsărilor din crâng despre fericirea lui proaspăt găsită.

The peacock decided that, when he found a mate his own age, he [**would tell, will tell, told**] all the birds in the grove about his [**new, recent, newly**] found happiness.

The peacock decided that, when he found a mate his own age, he **would tell** all the birds in the grove about his **newly** found happiness.

263.

Caporalul, care este în floarea vârstei, scapă mereu pușca atunci când dorm imigranții ilegali, și-i trezește pe toți cei care sunt sub vârsta de șase de ani.

The corporal, who is in his prime, will always drop his gun when the illegal immigrants are asleep, and [**would wake, will wake, had woken**] all those who are under the age of [**six years, six years old, six**].

The corporal, who is in his prime, will always drop his gun when the illegal immigrants are asleep, and **will wake** all those who are under the age of **six**.

264.

Ciobanul nădăjduia că va adormi și va visa o turmă de oi care își vor purta singure de grijă, iar el va fi liber să stea pe internet toată ziua.

The shepherd hoped he [**would fall, will fall, fell**] asleep and dream of a flock of sheep that would take care of themselves, and he [**is, was, would be**] free to surf the net all day.

The shepherd hoped he **would fall** asleep and dream of a flock of sheep that would take care of themselves, and he **would be** free to surf the net all day.

265.

Vrăjitorul promise că îl va readuce la viață pe omul de știință care fusese omorât pe neașteptate chiar în ziua când descoperise un leac pentru bătrânețe.

The wizard promised that he [**can bring, would bring, will bring**] back to life the scientist who had been killed on the very day he [**had, has, is**] discovered a cure for old age.

The wizard promised that he **would bring** back to life the scientist who had been killed on the very day he **had** discovered a cure for old age.

266.

Omida ar vrea să-i mai fie fluturele prieten apropiat.

The caterpillar wishes the butterfly [**had been, were, is**] still her bosom friend.

The caterpillar wishes the butterfly **were** still her bosom friend.

267.

Compozitorul s-a certat cu pușcăriașul acum două săptămâni, și, din clipa când s-au certat, curăță mansarda, în vreme ce întreaga familie se întreabă ce tot face

The composer had an argument with the convict a fortnight [**before, ago, since**], and, [**since, before, for**] the moment they argued, he has been cleaning the attic,

The composer had an argument with the convict a fortnight **ago**, and, **since** the moment they argued, he has been cleaning the attic, while his whole family

atâta vreme acolo sus.

while his whole family have been wondering what he can possibly be doing up there **[since, ago, for]** so long.

268.

Aș vrea ca balena să nu înoate toată ziua, în loc să învețe istorie și matematică.

I wish the whale did not swim **[all, every, whole]** day long, instead of **[study, studied, studying]** history and mathematics.

269.

Fostul nostru primar ar cumpăra ciuperci în acest moment, dacă n-ar fi fost condamnat la închisoare pe viață.

Our former mayor would be buying mushrooms right now if he **[is not, had not been, has not been]** sentenced to life detention.

270.

N-ai vrea să fi fost trimis dirijorul în străinătate înainte să doboare toți fazanii din pădurea regală cu pușca lui, cu care a tras până ce consilierul regelui a informat-o pe Majestatea Sa ce se întâmplă?

Don't you wish the conductor had been sent abroad before he **[has, having, had]** brought down all the pheasants in the king's forest with his gun, which he fired **[up to, as far as, until]** the king's counsellor informed His Majesty of what was going on?

was going on?

271.

Balaurul îi făgădui prințului că nu va mai face rău nimănui câte zile va mai avea de trăit.

The dragon promised the prince that **he [will, would, does]** never harm **[anybody, somebody, nobody]** again for as long as he lived.

The dragon promised the prince that he **would** never harm **anybody** again for as long as he lived.

272.

Cred că ar fi bine ca fizicianul să se scoale târziu astăzi, chiar dacă tu ai prefera să-l trimiți după lapte.

I think the physicist **had [sooner, rather, better]** sleep late today, even if you would **[rather, better, preferable]** send him after milk.

I think the physicist had **better** sleep late today, even if you would **rather** send him after milk.

273.

Precis că lăptarul a băut lapte în loc de bere seară, pentru că nu mai este lapte, iar el nu este deloc beat.

The milkman **[was to, has to, must]** have drunk milk instead of beer last night, because the milk is gone, and he is not drunk at all.

The milkman **must** have drunk milk instead of beer last night, because the milk is gone, and he is not drunk at all

274.

Cântărețul de operă își adusese familia din Congo, ca să-i coasă cinci costume de haine din materialul pe care nu l-ar fi

The opera singer had brought his family over from the Congo so that they might sew five suits of **[clothing, clothes, cloth]**

The opera singer had brought his family over from the Congo so that they might sew five suits of **clothes** for him out of the

cumpărat niciodată dacă ar fi bănuț cĂ a fost țeșut în spațiu cosmice.

for him out of the **[clothing, clothes, cloth]** he would never have bought if he had suspected it had been woven in the outer space.

cloth he would never have bought if he had suspected it had been woven in the outer space.

275.

Crocodilul ar vrea să nu fi înghițit ariciul acum două ore.

The crocodile wishes he **[did not swallow, had not swallowed, has not swallowed]** the hedgehog two hours ago.

The crocodile wishes he **had not swallowed** the hedgehog two hours ago.

276.

Dacă ursul voia într-adevăr să se împrietenească cu liliacul, trebuia să-i explice liliacului că n-a mâncat lilieci la grătar de când se știe.

If the bear really wanted to make friends with the bat, he should **[have explained to, have explained, explain]** the bat that he had never eaten grilled bats in his entire life.

If the bear really wanted to make friends with the bat, he should **have explained to** the bat that he had never eaten grilled bats in his entire life.

277.

I se spusese orfanului să dea vinul în fierț înainte de petrecere, și, în timpul discursului primarului, el a înmănat tuturor un pahar de vin aburind.

The orphan had been **[said, told, said to]** to bring the wine to the boil before the party, and, **[during, while, at the time of]** the mayor's speech, he handed everyone a glass of steaming wine.

The orphan had been **told** to bring the wine to the boil before the party, and, **during** the mayor's speech, he handed everyone a glass of steaming wine.

278.

Soția Președintelui ar fi câștigat alegerile după ce a fost răpit Președintele, dacă nu ar fi trebuit să-și câștige traiul, și dacă ar fi câștigat deja destulă experiență ca om politic.

The President's wife would have [**won, gained, earned**] the elections after the President had been kidnapped, if she had not had to [**win her, gain her, make a**] living, and if she had already [**won, gained, earned**] enough experience as a politician.

The President's wife would have **won** the elections after the President had been kidnapped, if she had not had to **make a** living, and if she had already **gained** enough experience as a politician.

279.

Nu-i cu puțință ca iepurele să fi ucis un urs în iulie anul trecut, indiferent ce spune nepoata ursului.

The rabbit can't [**have killed, kill, have been killing**] a bear last July, whatever the bear's granddaughter [**may, can, must**] say.

The rabbit can't **have killed** a bear last July, whatever the bear's granddaughter **may** say.

280.

Gunoierul vru să știe unde a fost crescut șarpele, dacă a avut vreodată destui bani, dacă i s-a dat suficientă mâncare, și dacă era casa lui destul de mare ca să stea în ea toată familia.

The dustman wanted to know where the snake [**has been, is, had been**] brought up, whether he had ever had enough money, if he had been given enough food, and if his house had been [**enough big, big enough, enough large**] for his whole family to live in.

The dustman wanted to know where the snake **had been** brought up, whether he had ever had enough money, if he had been given enough food, and if his house had been **big enough** for his whole family to live in.

281.

Guvernatorul era muștrat pentru suma mică de bani pe care era dispus să-o investească în orfelinate, dar răspunse că dintotdeauna au fost puțini copii părăsiți în statul lui, și, oricum, o să mai dea câțiva dintre cei existenți spre adopție de îndată ce va fi cineva dornic să-i ia.

The governor was being scolded for **the [few, little, a little]** money he was willing to invest in orphanages, but he replied that there had always been **[a few, few, several]** abandoned children in his state, and, anyway, he would give up **[a few, few, a little]** more of those children for adoption as soon as somebody was willing to take them.

The governor was being scolded for the **little** money he was willing to invest in orphanages, but he replied that there had always been **few** abandoned children in his state, and, anyway, he would give up **a few** more of those children for adoption as soon as somebody was willing to take them.

282.

Barza avea puțini prieteni, dar cei care-i erau prieteni ar fi făcut orice pentru ea, și se așteptau să facă și ea la fel pentru ei.

The stork had **[few, little, a little]** friends, but those who were her friends would have **[made, done, achieved]** anything for her, and expected her to do **[similar, like, the same]** for them.

The stork had **few** friends, but those who were her friends would have **done** anything for her, and expected her to do **the same** for them.

283.

Haiducul întrebă mânios când va fi pus la curent cu criza combustibililor, și când o să poată să-și conducă iar mașina, întrucât

The outlaw asked angrily when he **[will be, would be, would have been]** brought up to date on the fuel crisis, and when he

The outlaw asked angrily when he **would be** brought up to date on the fuel crisis, and when he **would be** able to drive his

a muncit din greu s-o cumpere.

[**would be, will be, was**] able to drive his car again, as he had worked **hard** to car again, as he had worked [**hard, hardly, very hardly**] to purchase it. purchase it.

284.

Chinezul nu știe mai deloc norvegiana, și era bine să fi muncit mai serios înainte să se ducă să locuiască în Norvegia.

The Chinese [**hard, little, hardly**] knows The Chinese **hardly** knows any any Norwegian at all, and he had better Norwegian at all, and he had better have worked [**stronger, harder, hardly**] worked **harder** before going to live in before going to live in Norway. Norway.

285.

Hamalul pretinse că a fost întrebat când o să fie arsă biblioteca, iar el a răspuns că are s-o facă atunci când va răsări soarele, cu condiția să izbutească până atunci să cumpere chibrituri, deoarece a crescut iar prețul, și problema chibriturilor se ridică adesea în ședințele pe care le organizează cu echipa lui.

The porter claimed that he had been asked when the library would be burnt down, and he had answered that he would do it when the sun [**raised, rose, aroused**], provided he managed to buy matches by then, since their price had been [**roused, risen, raised**] again, and the problem of matches often [**arised, roused, arose**] in the meetings he organized with his team. The porter claimed that he had been asked when the library would be burnt down, and he had answered that he would do it when the sun **rose**, provided he managed to buy matches by then, since their price had been **raised** again, and the problem of matches often **arose** in the meetings he organized with his team.

286.

Hangiul ardea de curiozitate să afle dacă

The innkeeper was burning with curiosity The innkeeper was burning with curiosity

va cânta privighetoarea pentru el atunci când va răsări soarele.

to know **[whether, unless, that]** the nightingale **[will sing, would sing, sung]** for him when the sun **[will rise, would rise, rose]**.

to know **whether** the nightingale **would sing** for him when the sun **rose**.

287.

De când a răsărit luna, cârțița muncește ca să ridice o casă în sudul Franței, iar scorpi- onul își dă silința să n-o muște înainte să termine.

Since the moon **[raised, aroused, rose]**, the mole **[works, has been working, worked]** on a house in the south of France, and the scorpion has been trying very hard not to bite her before she **[will finish, has finished, is finishing]**.

Since the moon **rose**, the mole **has been working**, on a house in the south of France, and the scorpion has been trying very hard not to bite her before she **has finished**.

288.

Bursucul stătea culcat în pat de ore întregi atunci când se întoarseră de la bal cei doi fii ai lui în vârstă de zece ani, și-i porunciră să pună pe dată masa.

The badger had been **[laying, lying, lied]** in bed for hours when his two ten-year-old sons came back from the ball and ordered him to **[lie, lay, lain]** the table at once.

The badger had been **lying** in bed for hours when his two ten-year-old sons came back from the ball and ordered him to **lay** the table at once.

289.

Libelula ar zbura acum către Olanda, dacă îi împrumuta porumbelul busola lui și o hartă a Europei, lucru pe care porumbelul

The dragonfly would **[have flown, be flying, flown]** towards Holland now if the pigeon had lent her his compass and a

The dragonfly would **be flying** towards Holland now, if the pigeon had lent her his compass and a map of Europe, **which**

nu l-a făcut.

map of Europe, [which, that, what] the pigeon never did.
pigeon never did.

290.

Redactorul-șef mărturisi că s-ar fi spânzurat dacă ar fi atârnat portarul lampa de tavan.

The editor-in-chief confessed that he would have [hanged, hung, hanging] himself if the doorman had [hung, hanged, hanging] the lamp from the ceiling.
The editor-in-chief confessed that he would have **hanged** himself if the doorman had **hung** the lamp from the ceiling.

291.

Holteiul se-nsură în mai, dar nici nu ieși bine din primărie, că nevasta lui și fugi cu șoferul.

The bachelor got married in May, but no sooner [he stepped, he had stepped, had he stepped] out of the town hall than his wife [had eloped, eloped, did elope] with his driver.
The bachelor got married in May, but no sooner **had he stepped** out of the town hall than his wife **eloped** with his driver.

292.

De abia se culcă furnica seara în pat, că greierele se și strecură în cămara ei și-i mănă toate bomboanele de ciocolată.

Hardly [the ant had, has the ant, had the ant] gone to bed at night when the cricket [stole, had stolen, stealed] into her pantry, and ate all her chocolates.
Hardly **had the ant** gone to bed at night when the cricket **stole** into her pantry, and ate all her chocolates.

293.

Dacă nu-l scotea vulturul din minți de frică pe iepure, iepurele n-ar fi ajuns cel mai bun alergător din lume.

Unless the eagle [**had, has, would have**] scared the hare to death, the latter would never have become the world's best runner.

Unless the eagle **had** scared the hare to death, the latter would never have become the world's best runner.

294.

Mai bine-i spuneai broaștei râioase că trebuie să cumpere cărți în olandeză, dacă vrea să devină romancieră olandeză.

You had better [**told, telling, have told**] the toad that she must buy books in Dutch if she wants to become a Dutch novelist.

You had better **have told** the toad that she must buy books in Dutch if she wants to become a Dutch novelist.

295.

Vasul se scufunda din ce în ce mai adânc în ocean atunci când șoricelului, care se ascundea în cabina căpitanului, îi veni ideea să-i trimită balenei un mesaj prin email și s-o roage să salveze ea echipajul.

The ship was sinking [**ever deeper, deeper and deeper, always deeper**] into the ocean when it occurred to the mouse, who was hiding in the captain's cabin, to email the whale and ask her to rescue the crew.

The ship was sinking **deeper and deeper** into the ocean when it occurred to the mouse, who was hiding in the captain's cabin, to email the whale and ask her to rescue the crew.

296.

Trăia odată un licurici care putea să dea la fel de multă lumină ca luna noaptea, și el v-ar fi putut ajuta pe oricare dintre voi să economisiți banii de electricitate, dacă nu

Once upon a time, [**lived, there lived, has lived**] a firefly who could give as much light [**than, as, like**] the moon at night, and he would have helped any of you to

Once upon a time, **there lived** a firefly who could give as much light as the moon at night, and he would have helped any of you to save your money for electricity if

zbura în spațiul cosmic, în căutarea aventurii.

save your money for electricity if he **[would not have, had not, has not]** flown into the outer space, in search of adventure.

he **had not** flown into the outer space, in search of adventure.

297.

Nici n-apucă bine vulpoaica să fure brânza de la corb, că și strigă uliul de sus că o să trimită poliția s-o aresteze pentru furt.

Hardly **[the vixen had, had the vixen, has the vixen]** stolen the cheese from the raven than the hawk shouted from up high that he **[will, shall, would]** send the police to arrest her for theft.

Hardly **had the vixen** stolen the cheese from the raven than the hawk shouted from up high that he **would** send the police to arrest her for theft.

298.

Soldatul își dorea să nu fi văzut o sabie în viața lui.

The soldier wished he **[has, had, was]** never seen a sword in his life.

The soldier wished he **had** never seen a sword in his life.

299.

Dacă mi-aș fi închipuit eu că lupul este flămând, îl duceam la restaurant.

[Did I imagine, Had I imagined, I had imagined] that the wolf **[was, is, will be]** hungry, I would have taken him to a restaurant.

Had I imagined that the wolf **was** hungry, I would have taken him to a restaurant.

300.

Motanul nu s-ar fi însurat niciodată cu o

The tomcat would never have married a

The tomcat would never have married a



Volumul 6. Student la Engleză.

85

șopârlă, dacă ar fi știut că este atât de neglijentă când vine vorba de coada ei. lizard if he [has known, knew, had known] that she [is, has been, was] so careless when it came to her tail.

2. Present Tense

1.

Coșarul este adesea solicitat să vorbească în numele tuturor celor ce muncesc în funingine și ajung deseori să cerșească la colț de stradă.

The chimney sweeper [**often is called, is called often, is often called**] upon to speak in the name of all those who work in soot, and who often end up begging at street corners.

The chimney sweeper **is often called** upon to speak in the name of all those who work in soot, and who often end up begging at street corners.

2.

Balaurul nu-și ține deloc gura când Făt Frumos strigă la rând numele tuturor eroilor de basm, și este chiar acum certat de Frumoasa din Pădurea Adormită pentru obrăznicia lui.

The Dragon never keeps quiet when [**Prince Charming, Charming Prince, Prince Charmed**] calls out the names of all the fairy tale heroes, and he is right now [**been, being, be**] scolded by Sleeping Beauty for his impudence.

The Dragon never keeps quiet when **Prince Charming** calls out the names of all the fairy tale heroes, and he is right now **being** scolded by Sleeping Beauty for his impudence.

3.

Vorbește vreodată veverița cea leneșă despre reguli în pădure, ori se teme cumva că păsările ar putea crede că nu este cazul să vorbească tocmai ea despre

Does the lazy squirrel ever talk about rules in the forest, or is she afraid the birds might think she is not at all the right person [**talking, to have talked, to be**

Does the lazy squirrel ever talk about rules in the forest, or is she afraid the birds might think she is not at all the right person **to be talking** about discipline?

disciplină?

talking] about discipline?

4.

Pe cine strigă călătorul la patru dimineața, și de ce țipă că este jefuit de urși, când nu este niciun urs prin preajmă, și toate animalele dorm duse în paturile lor?

Whom is the traveller calling at four o'clock in the morning, and why is he shouting that he **[had been, is being, would be]** robbed by bears, when **[it is, there is, is]** no bear around, and all the animals are sound asleep in their beds?

Whom is the traveller calling at four o'clock in the morning, and why is he shouting that he **is being** robbed by bears, when **there is** no bear around, and all the animals are sound asleep in their beds?

5.

Ce fel de cafea bea mereu leopardul înainte de vânătoare, și când a început șopâr-la să-i pună în ea pastile de dormit în loc de zahăr?

What kind of coffee **[does always the leopard drink, does the leopard always drink, does the leopard drink always]** before hunting, and when did the lizard start putting sleeping pills, instead of sugar, in it?

What kind of coffee **does the leopard always drink** before hunting, and when did the lizard start putting sleeping pills, instead of sugar, in it?

6.

Croitoreasa citește o nuvelă despre un general care tot timpul se laudă că poate învinge o armată întreagă de unul singur, dar o ia la fugă la cel mai mic zgomot.

The dressmaker is reading a **[novel, short story, novella]** about a general who is always boasting that he **[may, would, can]** defeat a whole army with his bare hands,

The dressmaker is reading a **short story** about a general who is always boasting that he **can** defeat a whole army with his bare hands, but runs away whenever the

but runs away whenever the faintest noise is heard. faintest noise is heard.

7.

Oare nu vrea nimeni să devină stea de cinema, ori negociază cu regizorul ca să obțină mai mulți bani decât i s-au oferit deja?

Doesn't the mink want to become a movie star, or is she negotiating with the film director **[for, to the purpose, in order]** to get more money than she **[had already, will already have, has already]** been offered?

Doesn't the mink want to become a movie star, or is she negotiating with the film director **in order** to get more money than she **has already** been offered?

8.

Wilhelm Cuceritorul este din nou în viață, și poartă la el o cutie cu scânteii din Iad, pentru că de obicei face câte un foc pe unde își petrece noaptea.

William the Conqueror is **[live, alive, in life]** again, and is carrying about with him a box full of sparks from Hell, as he usually **[does, makes, strikes]** a fire wherever he spends the night.

William the Conqueror is **alive** again, and is carrying about with him a box full of sparks from Hell, as he usually **makes** a fire wherever he spends the night.

9.

Ziaristul bea coniac în timp ce-și scrie articolele, pentru că băutura îl face mult mai inteligent decât este el de obicei.

The newspaperman drinks cognac while he is writing his articles, because drinking **[makes, does, causes]** him much more intelligent than he usually is.

The newspaperman drinks cognac while he is writing his articles, because drinking **makes** him much more intelligent than he usually is.

10.

Pescarul speră să prindă păstrăvul de argint, și să-i spună că are nevoie de un castel, de avere și de un regat al lui, iar dacă păstrăvul îl refuză, el este hotărât să îl prăjească și să îl mănânce la prânz.

The fisherman is hoping to catch the silver trout, and tell it that he **[need, needs, must]** a castle, a fortune, and a kingdom of his own, and, if the trout refuses it, he is **[decided, determined, firm]** to fry it and eat it for lunch.

The fisherman is hoping to catch the silver trout, and tell it that he **needs** a castle, a fortune, and a kingdom of his own, and, if the trout refuses it, he is **determined** to fry it and eat it for lunch.

11.

Iluzionistul care face experiențe pe maimuțe se întâlnește cu animalele din junglă din trei în trei ani, și este acum așteptat în Congo, unde toate grădinile zoologice din Africa vor ca el să se odihnească în patul în care turiștii nu dorm niciodată.

The conjurer who carries out tests on monkeys meets all the animals in the jungle every three years, and is now being waited for in the Congo, where all the Zoos in Africa want **[his to rest, that he is resting, him to rest]** in the bed that is never **[sleeping in, slept in, slept]** by tourists.

The conjurer who carries out tests on monkeys meets all the animals in the jungle every three years, and is now being waited for in the Congo, where all the Zoos in Africa want **him to rest** in the bed that is never **slept in** by tourists.

12.

I se spune rechinului să nu mai sperie toți peștii din Marea Mediterană, și, cum el refuză să facă acest lucru, se trimite după

The shark **[is being said, is being told, is been told]** to stop scaring all the fish in the Mediterranean Sea, and, as he refuses to

The shark **is being told** to stop scaring all the fish in the Mediterranean Sea, and, as he refuses to do so, the whale **is being sent**

balenă.

do so, the whale [**is sent, is being sent for, for. is sending for**].

13.

La cât se ridică suma pe care are de gând impresarul s-o ceară de la steaua de cinema, care tocmai face curat în odaia regizorului de film ca să-și câștige traiul, și în câte părți poate suma aceasta să fie împărțită?

What does the sum the business manager is going to ask of the movie star, who is right now cleaning the director's bedroom in order to make a living, [**amount, reach, amount to**], and how many shares can this sum be [**shared, divided, divided into**]?

What does the sum the business manager is going to ask of the movie star, who is right now cleaning the director's bedroom in order to make a living, **amount to**, and how many shares can this sum be **divided into**?

14.

Melcul este prins furând din magazin chiar în acest moment.

The snail [**is being, is been, has been**] caught shoplifting at this very moment.

The snail **is being** caught shoplifting at this very moment.

15.

Chiar în această clipă, rățoiul este sfătuit s-o ia la goană cât poate el de repede, în vreme ce gânsacul aleargă pe urmele lui, și, dacă dă gânsacul de banii de aur pe care i-a ascuns rățoiul în parcare de la Scotland Yard, este foarte probabil ca rățoiul să fie condamnat la muncă silnică pentru evaziune fiscală.

[**In, At, On**] this very minute, the drake is being advised to run away as fast as he can, while the gander is running after him, and if the gander finds the gold coins which the drake has hidden in the parking lot of Scotland Yard, the drake is very [**alike, likely, similar**] to be condemned to forced labour for tax evasion.

At this very minute, the drake is being advised to run away as fast as he can, while the gander is running after him, and if the gander finds the gold coins which the drake has hidden in the parking lot of Scotland Yard, the drake is very **likely** to be condemned to forced labour for tax evasion.

16.

Broasca râioasă este preschimbată chiar sub ochii noștri într-un tânăr chipeș cu păr blond, și ni se spune chiar acum că, dacă nu credem că este adevărat, putem și noi să fim preschimbați în broaște râioase într-o clipită.

The toad is being changed into a handsome fair-[**hairy, haired, hairs**] youth under our very eyes, and we are being [**said, told, explained**] this very moment that, if we do not believe it is true, we can also be turned into toads in no time at all.

The toad is being changed into a handsome fair-**haired** youth under our very eyes, and we are being **told** this very moment that, if we do not believe it is true, we can also be turned into toads in no time at all.

17.

Înainte să fie operată șopârla, infirmiera se schimbă în uniformă, și este așteptată de chirurg.

Before the lizard is [**operated, operating, operated on**], the nurse is changing into her uniform, and she is [**being waited for, been waited for, being waited**] by the surgeon.

Before the lizard is **operated on**, the nurse is changing into her uniform, and she is **being waited for** by the surgeon.

18.

Se construiesc în tot orașul noi spitale de nebuni după planurile inginerului constructor, care își schimbă salopeta la sfârșitul fiecărei zile de lucru, și își petrece noaptea într-un cort din două în două zile.

New mental asylums [**are building, are being built, are been built**] all over the town, after the plans of the civil engineer, who [**changes, is changing, is changed**] out of his overalls at the end of every

New mental asylums **are being built** all over the town, after the plans of the civil engineer, who **changes** out of his overalls at the end of every **weekday**, and spends the night in a tent every other day.

[week day, weekday, labourday], and spends the night in a tent every other day.

19.

Pescărușul este trimis la Polul Sud an de an, și este de obicei văzut cum se întoarce cu o haină de blană și o pereche de mănuși groase.

The seagull is [**sent, being sent, sended**] to the South Pole every year, and he is usually seen coming back with a fur coat and a pair of mittens.

The seagull is **sent** to the South Pole every year, and he is usually seen coming back with a fur coat and a pair of mittens.

20.

Cerșetorul este cercetat de Scotland Yard, pentru că mereu cheltuie bani la cursele de cai.

The beggar [**investigates, investigated, is being investigated**] by Scotland Yard, because he is always spending money on horse races.

The beggar is **being investigated** by Scotland Yard, because he is always spending money on horse races.

3. Past Tense

1.

Învățătorul făcea afaceri cu interpretul, când acesta se înfurie brusc și-l întrebă pentru cine face el reguli, dat fiind că nimeni nu are de gând să respecte regulile unui învățător.

The schoolmaster was **[doing, making, speaking]** business with the interpreter when the interpreter suddenly got angry, and **asked** whom **[was the schoolmaster, the schoolmaster was, is the schoolmaster]** making rules for, since nobody was going to obey a schoolmaster's rules.

The schoolmaster was **doing** business with the interpreter when the interpreter suddenly got angry, and asked whom **the schoolmaster was** making rules for, since nobody was going to obey a schoolmaster's rules.

2.

Își amintește clientul tău cât i-au luat la garaj pentru repararea mașinii atunci când era în excursie în Japonia, și de ce au trecut reparațiile în contul tatălui lui vitreg, ceea ce fac de obicei garajele japoneze ori de câte ori se strâmbă cineva în vreme ce ei repară o mașină?

Does your customer remember how **much [did the garage charge, has the garage charged, the garage charged]** him for fixing his car when he was **[doing, taking, going]** a trip to Japan, and why they charged the repairs to his stepfather's account, which Japanese garages usually do whenever anyone **[does, makes, did]** faces at them while they are fixing a car?

Does your customer remember how much **the garage charged** him for fixing his car when he was **taking** a trip to Japan, and why they charged the repairs to his stepfather's account, which Japanese garages usually do whenever anyone **makes** faces at them while they are fixing a car?

3.

De câte ori îl acuza poliția pe expert de furtul unui tablou cunoscut al lui Michelangelo, acesta făcea o plecăciune, susținea că fapta aceasta face cinste profesiei lui, și, invariabil, nega delictul de care fusese acuzat.

Whenever the police [**charged, was charging, would charge**] the connoisseur with stealing a famous painting by Michelangelo, the latter [**did, was making, would make**] a bow, he claimed that this deed [**did, made, makes**] credit to his profession, and [**would invariably deny, was invariably denying, will invariably deny**] the offence he had been charged with.

Whenever the police **charged** the connoisseur with stealing a famous painting by Michelangelo, the latter **would make** a bow, he claimed that this deed **did** credit to his profession, and **would invariably deny** the offence he had been charged with.

4.

Cunoștința mea și-a pierdut averea pe când flecărea cu prietenele, și, într-o bună zi, i-a dat prin minte că aceste prietene ale ei, prin înșelăciuni, făceau mereu pe câte cineva să își piardă moștenirea, pentru că toate erau avocate necinstite și stricau viața tuturor.

My acquaintance [**lost, was losing, would lose**] her fortune while she was chattering with her girlfriends, and, one day, it [**occurred, occured, occurred**] to her that her friends were always cheating somebody out of [**their, his, her**] inheritance, as they were all dishonest lawyers, and [**made, did, were making**] a mess of everybody's life.

My acquaintance **lost** her fortune while she was chattering with her girlfriends, and, one day, it **occurred** to her that her friends were always cheating somebody out of **their** inheritance, as they were all dishonest lawyers, and **made** a mess of everybody's life.

5.

Spre cine a îndreptat arma dactilografa atunci când ți-ai dat seama că este o criminală, și ai hotărât să-i înșfaci pușca din mână?

[Whose, Who's, Whom] was the typist pointing her gun at when you realized that she [was being, was, is] a criminal, and decided to grab her gun?

Whom was the typist pointing her gun at when you realized that she **was** a criminal, and decided to grab her gun?

6.

Curteanul răspândea zvonul că prințesa are nevoie să fie înveselită, pentru că știe că o să aibă tripleți, și, de asemenea, pentru că străbunicul ei a amenințat-o că o dezmoștenește dacă-i va mai fura țigările de câte ori aude că le crește prețul.

The courtier was spreading the rumour that the princess needed cheering up as she knew she [was going to, will, is going to] have triplets, and also because her great-grandfather had threatened to cut her out of his will if she [would keep, kept, will keep] stealing his cigarettes whenever she [would hear, heard, was hearing] their price was going up.

The courtier was spreading the rumour that the princess needed cheering up, as she knew she **was going to** have triplets, and also because her great-grandfather had threatened to cut her out of his will if she **kept** stealing his cigarettes whenever she **heard** their price was going up.

7.

Racul se trezi mânjit tot cu unt, și tocmai își ruga rudele din partea mamei să aștepte până ce se va curăța, când vărul lui de-al doilea îl întrebă mânios cât îi va lua să se

The crab found himself all covered in butter, and [just asked, was just asking, just was asking] his relatives on his mother's side to wait until he [had cleaned,

The crab found himself all covered in butter, and **was just asking** his relatives on his mother's side to wait until he **had cleaned** himself up, when his second

curețe, și adăugă că aproape mereu își ținea racul rudele de sânge să-l aștepte, pentru că stătea culcat în pat zile-n șir.

would clean, will clean] himself up, when his second cousin asked angrily how long he **[needs, would need, was needing]** to clean up, and added that the crab was almost always keeping his blood relatives waiting, especially because he **[laid, lay, lain]** in bed for days on end.

cousin asked angrily how long he **would need** to clean up, and added that the crab was almost always keeping his blood relatives waiting, especially because he **lay** in bed for days on end.

8.

Cusătoreasa spăla vasele atunci când sora ei vitregă îi aminti că trebuie să coboare scările în salon, unde părinții ei adoptivi o așteaptă să le citească din Dickens.

The seamstress was washing the dishes when her stepsister **[brought her to mind, reminded her, remembered her]** that she should climb down the stairs, into the drawing room, where her foster parents **[were waiting, would wait, will wait]** for her to read Dickens to them.

The seamstress was washing the dishes when her stepsister **reminded her** that she should climb down the stairs, into the drawing room, where her foster parents **were waiting** for her to read Dickens to them.

9.

Tânărul daltonist tocmai își închidea biroul când îl vizitara socrii lui, și-i admirară grădina, care era plină de flori ce se închideau noaptea, iar socrii lui îl discuseră dacă duce vreodată flori gemenelor

The colour-blind young man was just closing his office up when his in-laws **[were paying, paid, payed]** him a visit, and admired his garden, which was full of flowers that closed up at night, and his in-

The colour-blind young man was just closing his office up when his in-laws **paid** him a visit, and admired his garden, which was full of flowers that closed up at night, and his in-laws asked him if he **ever took**

lui, întrucât sunt sânge din sângele lui, și merită tot ce este mai bun.

laws asked him if he **[was ever taking, ever did take, ever took]** flowers to his twin daughters, since they were his flesh and blood, and deserved the best.

flowers to his twin daughters, since they were his flesh and blood, and deserved the best.

10.

Croitorea și dansatorul se despărțiră în cele din urmă, deoarece amândoi simțeau că nu se potrivesc, dar, după aceea, fața ei se întuneca de câte ori îi auzea numele, ori atunci când începeau prietenii comuni să întrebe cu cine mai iese, iar ea replica doar că încă nu iese cu cineva anume.

The dressmaker and the dancer finally split up, as **[they both felt, both they felt, they felt both]** they were wrong **[for each other, for one another, each for other]**, but her face always **[was clouding, has clouded, clouded]** over whenever she heard his name, or when common friends started inquiring whom she was going out with, and she merely replied that she was not dating **[someone, anyone, no one]** yet.

The dressmaker and the dancer finally split up, as **they both felt** they were wrong **for each other**, but her face always **clouded** over whenever she heard his name, or when common friends started inquiring whom she was going out with, and she merely replied that she was not dating **anyone** yet.

11.

Ori de câte ori se înnora, datornicul se plângea mereu că nu este bine îngrijit, că, de când s-a pronunțat divorțul, n-a mai fost căutat de fosta lui amantă, în vreme ce se relatea că fosta nevastă îl numește răposatul

Whenever the sky **[clouded, was clouding, would cloud]** over, the debtor **[has, will, would]** always complain that he was not well taken care of, that, **[since, for, since when]** his divorce had come through, he

Whenever the sky **clouded** over, the debtor **would** always complain that he was not well taken care of, that, **since** his divorce had come through, he had never been visited by his former mistress, while his ex-

ei soț, și se spunea chiar că locuiește în același apartament cu fratele lui vitreg, ceea ce-l făcea pe datornic să afirme că îi miroase a nuntă.

had never been visited by his former mistress, while his ex-wife was reported to refer to him as her **[latter, lastly, late]** husband, and was even said to be sharing a flat with the debtor's half brother, which made the debtor claim that he could hear wedding bells.

wife was reported to refer to him as her **late** husband, and was even said to be sharing a flat with the debtor's half brother, which made the debtor claim that he could hear wedding bells.

12.

Scoțianul se îmbujora de fiecare dată când era întrebat de finlandez unde-și petrece de obicei nopțile, și îi explica finlandezului că în patul lui nu se doarme, pentru că noua lui casă tocmai se construiește, iar el petrece rareori noaptea acolo.

The Scot coloured up every time he **[was being asked, was asked, would be asked]** by the Finn where he usually spent his nights, and he explained **[at, on, to]** the Finn that his bed was never **[sleeping, slept, slept in]**, because his new house **[was being just, just was being, was just being]** built, and he rarely stayed there overnight.

The Scot coloured up every time he **was asked** by the Finn where he usually spent his nights, and he explained **to** the Finn that his bed was never **slept in**, because his new house **was just being** built, and he rarely stayed there overnight.

13.

Suedezul întreabă cum îl cheamă pe creditorul pe care l-a pomenit danezul, de ce este muștrat danezul în fața musafirilor, și de ce

The Swede asked what the name of the creditor whom the Dane had mentioned was, why **[the Dane was, was the Dane,**

The Swede asked what the name of the creditor whom the Dane had mentioned was, why **the Dane was** being scolded in

nu este el invitat să ia loc și să bea ceva împreună cu ceilalți.

the Dane is] being scolded [**ahead of, in front of, in the face of]** the guests, and why [**he was not invited, was he not being invited, was he not invited]** to sit down and have a drink with everybody else.

front of the guests, and why **he was not invited** to sit down and have a drink with everybody else.

14.

Judecătorul nu se dumirea de ce i se descompune aparatul de fotografiat în mână, iar turcul, care tocmai era acuzat de vrăjitorie, o rupse la fugă, urlând că i se înscenează ceva, și nici gând să vină la tribunal până ce nu se va trimite după un alt judecător.

The judge wondered why [**the camera was, the camera is, was the camera]** coming apart in his hands, and the Turk, who was just being accused of sorcery, tore away, screaming that he [**was being, was been, is being]** framed, and he was by no means coming before the court unless another judge [**will be, would be, was]** sent for.

The judge wondered why **the camera was** coming apart in his hands, and the Turk, who was just being accused of sorcery, tore away, screaming that he **was being** framed, and he was by no means coming before the court unless another judge **was** sent for.

15.

Spaniolul n-a recunoscut niciodată că îl cunoaște pe omul care a jefuit toate băncile din Egipt, așa că a fost dus cu avionul în Lapland, ca să-și petreacă restul vieții într-un iglu, și s-a trimis după un alt spaniol.

The Spaniard never admitted that he [**knows, knew, has known]** the man who had robbed all the banks in Egypt, so he was flown to Lapland to spend the rest of his life in an igloo, and another Spaniard was sent [**to, after, for]**.

The Spaniard never admitted that he **knew** the man who had robbed all the banks in Egypt, so he was flown to Lapland to spend the rest of his life in an igloo, and another Spaniard was sent **for**.

16.

Suedezul era așteptat, și se spălau toate geamurile în cinstea lui, dar habar n-avea nimeni că el fusese deja arestat de către Scotland Yard, pentru că îi convinsese pe toți elevii unei școli londoneze să vorbească numai și numai limba suedeză.

The Swede was being **[waited, waited for, waited after]**, and all the windows were being washed in his honour, but nobody had **[some, any, no]** idea that he **[has, had, would have]** already been arrested by Scotland Yard, because he had persuaded all the students of a London school to speak nothing but Swedish.

The Swede was being **waited for**, and all the windows were being washed in his honour, but nobody had **any** idea that he **had** already been arrested by Scotland Yard, because he had persuaded all the students of a London school to speak nothing but Swedish.

17.

Piticul a fost acuzat că a furat toate merele din livadă, iar el furase într-adevăr acele mere, din cauză că nu era destul comentată personalitatea lui în ziarul local, și era mereu comparat cu o balenă uriașă pe care nu putea s-o suferi.

The midget was charged **[of, with, for]** stealing all the apples in the orchard, and he had indeed stolen those apples, because his personality was not enough **[commented, commented on, commenting]** in the local newspaper, and he **[always was being, was being always, was always being]** compared to a giant whale which he hated.

The midget was charged **with** stealing all the apples in the orchard, and he had indeed stolen those apples, because his personality was not enough **commented on** in the local newspaper, and he **was always being** compared to a giant whale which he hated.

18.

Cocorul a vindecat bufnița de amigdalită, și, pe când era felicitat de toate păsările, a anunțat că i s-a acordat Premiul Nobel pentru medicină, ceea ce îl făcea primul cocor căruia i se decernează un premiu care este de obicei destinat oamenilor.

The crane cured the owl of tonsillitis, and, while he [**has been, is being, was being**] congratulated by all the birds, he announced that he [**was, had been, has been**] awarded the Nobel Prize for medicine, which made him the first crane [**being, be, to be**] awarded a prize that was usually meant for humans.

The crane cured the owl of tonsillitis, and, while he **was being** congratulated by all the birds, he announced that he **had been** awarded the Nobel Prize for medicine, which made him the first crane **to be** awarded a prize that was usually meant for humans.

19.

Delapidatorul se întrebă cu voce tare de ce sunt greu de găsit slujbele, iar patriotul – a cărui răceală era tratată de cel mai bun doctor din ținut, dar era imposibil de vindecat – își suflă nasul, tuși cu înțeleș, și îl informă pe delapidator că nu vrea nimeni să-l angajeze pentru că toată lumea știe că el a furat colierul de diamante al reginei pe când era în floarea vârstei.

The embezzler wondered aloud why [**were jobs, jobs were being, jobs were**] hard to come by, and the patriot – whose cold [**is being, has been, was being**] treated by the best physician in the district, but could not possibly be cured – blew his nose, coughed meaningfully, and informed the embezzler that nobody [**will, does, would**] hire him, because everybody knew that he had stolen the queen's diamond necklace when he was in his prime.

The embezzler wondered aloud why **jobs were** hard to come by, and the patriot – whose cold **was being** treated by the best physician in the district, but could not possibly be cured – blew his nose, coughed meaningfully, and informed the embezzler that nobody **would** hire him, because everybody knew that he had stolen the queen's diamond necklace when he was in his prime.

20.

Cinicul se trăgea dintr-o familie olandeză de protestanți exilată, și a fost concediat de îndată ce directorul a descoperit că este batjocorit de toți vecinii, mai ales pentru că se știa că este un alergător prost, care iese mereu ultimul, dar pretinde că este cel mai bun sportiv din lume.

The cynic came from an exiled Dutch family of protestants, and he was fired as soon as the manager found out that he **[was, is, is being] [mocked at, mocked for, mocked of]** by all his neighbours, mainly because he was known **[being, be, to be]** a bad runner, who always came in **[late, lately, last]**, but claimed to be the best sportsman in the world.

The cynic came from an exiled Dutch family of protestants, and he was fired as soon as the manager found out that he **was mocked at** by all his neighbours, mainly because he was known **to be** a bad runner, who always came in **last**, but claimed to be the best sportsman in the world.

4. Present Perfect

1.

Demnitarul tocmai a sosit de la Haga, unde a cumpărat un dulap pentru haine, care, crede el, se va dovedi util atunci când idealistul, care tocmai și-a primit partea din moștenirea străbunicului său, se va hotărî să-l viziteze, mai ales dacă idealistul va avea nevoie de o ascunzătoare – ceea ce nu este un lucru neobișnuit pentru un idealist.

The high official [**just has arrived, just arrived, has just arrived**] from [**Hague, The Hague, Hagen**], where he has bought a wardrobe, which, he thinks, will come in handy when the idealist, who [**just came, has just come, is just coming**] into his share of his great-grandfather's legacy, [**will make, made, makes**] up his mind to visit him, especially if the idealist is looking for a hiding place – which is not unusual for an idealist.

The high official **has just arrived** from **The Hague**, where he has bought a wardrobe, which, he thinks, will come in handy when the idealist, who **has just come** into his share of his great-grandfather's legacy, **makes** up his mind to visit him, especially if the idealist is looking for a hiding place – which is not unusual for an idealist.

2.

De când este, oare, la putere democratul, când a început el să se lingă pe buze la vederea hranei, cine l-a liniștit că nu va veni la putere niciun alt partid cât trăiește el, de ce trăiește numai cu roșii de când a

[**How long, Since when, Since**] has the democrat been in power, when [**has he started, he started, did he start**] licking his lips at the sight of food, who has reassured him that no other party will come into

How long has the democrat been in power, when **did he start** licking his lips at the sight of food, who has reassured him that no other party will come into power while he is alive, why **has he been**

venit vremea lor, și va mai rânji el, oare, după ce toate aceste întrebări vor fi publicate în The Times?

power while he is alive, why [**he has been, has he been, was he**] living on tomatoes alone since they came into season, and will he still be grinning when all these questions [**will be, would be, have been**] printed by The Times?

living on tomatoes alone since they came into season, and will he still be grinning when all these questions **have been** printed by The Times?

3.

Ursul cel lacom n-a primit încă partea lui de miere, și se plânge de zile întregi că i s-a promis mierea atunci când vor înflori piersicii, și că așteaptă deja de tare multă vreme.

The greedy bear [**has not yet come, yet has not come, has not come yet**] into his share of honey, and he has been complaining for days now that he was promised the honey when the peach trees [**will come, would come, came**] into blossom, and he has been waiting [**for, since, ago**] an awfully long time.

The greedy bear **has not yet come** into his share of honey, and he has been complaining for days now that he was promised the honey when the peach trees **came** into blossom, and he has been waiting **for** an awfully long time.

4.

Iepurele nu poate pricepe de ce s-a ciocnit de vulpe, deși a fost prevenit în mod repetat până acum că într-o bună zi se va ciocni și de un polițist, dacă va mai merge cu viteză.

The rabbit cannot understand why [**did he bump, he bumped, has he bumped**] into the fox, although he has repeatedly been warned so far that one day he will bump into a policeman if he [**keeps, is keeping,**

The rabbit cannot understand why **he bumped** into the fox, although he has repeatedly been warned so far that one day he will bump into a policeman if he **keeps on speeding.**

will keep] on [speed, speeding, to speed].

5.

Iscoada dă din cap că „da” către ipohondru de două ore încoace, de când este la modă să dai din cap—de la cinci după-masă fix—, iar ipohondrul i-a trimis bezele în tot acest răstimp, pentru că azi iscoada s-a deghizat în școlăriță, ceea ce l-a făcut pe ipohondru să se simtă iar ca la douăzeci de ani.

The spy [**was nodding, nodded, has been nodding**] at the hypochondriac for two hours now, since nodding came into fashion—at five p.m. sharp—, and the hypochondriac has been blowing him kisses all this time, because today the spy [**disguised, has disguised, was disguising**] himself as a schoolgirl, which has made the hypochondriac feel twenty again.

The spy **has been nodding** at the hypochondriac for two hours now, since nodding came into fashion—at five p.m. sharp—, and the hypochondriac has been blowing him kisses all this time, because today the spy **has disguised** himself as a schoolgirl, which has made the hypochondriac feel twenty again.

6.

Încă de când spune istoriograful publicului tot ce-i trăznește prin minte, izbăvitorul tribului de negri clatină din cap a dezaprobare, șușotind către cei din jur că, de când s-a repus în circulație autostrada, acum trei luni de zile, tot soiul de oameni spun baliverne zi și noapte.

[**For, Ever since, Since when**] the historiographer has been telling the audience whatever has come into his head, the saviour of the black tribe has been [**shaking, trembling, nodding**] his head in disapproval, whispering to those around him that, since the motorway [**came, has come, was coming**] back into use three

Ever since the historiographer has been telling the audience whatever has come into his head, the saviour of the black tribe has been **shaking** his head in disapproval, whispering to those around him that, since the motorway **came** back into use three months ago, all kinds of people have been talking nonsense day and night.

months ago, all kinds of people have been talking nonsense day and night.

7.

Mă întreb de când este fratele tău încornorat, și de când știi tu de asta fără să spui nimănui, și am de gând să dau de știre că, de când este major, fratele tău tot face semne tuturor fetelor drăguțe pe care le vede, iar nevasta lui a tot scos limba la el până s-a plictisit de moarte, și a început să-l înșele.

I wonder how long your brother has been a cuckold, and how long **[have you, you had, you have]** known about that without telling anyone, and I am going to let people know that, **[since, how long, for]** he came of age, your brother **[beckoned, was beckoning, has beckoned]** to every pretty girl in sight, and his wife has been poking her tongue out at him until she was utterly bored, and began cheating on him.

I wonder how long your brother has been a cuckold, and how long **you have** known about that without telling anyone, and I am going to let people know that, **since** he came of age, your brother **has beckoned** to every pretty girl in sight, and his wife has been poking her tongue out at him until she was utterly bored, and began cheating on him.

8.

A fost înaintașul tău pomenit vreodată de când ai fost tu invitat de istoric să-i faci o vizită, și de câte zile îi ții companie istoricului, fără să ți se spună că sora ta geamănă a dat peste o cutie cu bani de aur, care a aparținut pe vremuri strămoșilor tăi, care a fost ascunsă acum multe secole,

Has your forerunner ever been mentioned **[since, for, how long]** you were invited by the historian to pay him a visit, and how many days have you been keeping the historian company without being **[said, told, explained]** that your twin sister has come upon a box of gold coins, which used

Has your forerunner ever been mentioned **since** you were invited by the historian to pay him a visit, and how many days have you been keeping the historian company without being **told** that your twin sister has come upon a box of gold coins, which used to belong to your ancestors, which

și care este căutată de ani și ani, de când o scrisoare care s-a găsit menționa locul unde a fost îngropată cutia?

to belong to your ancestors, which was hidden centuries ago, and which has been looked [for for, for, how long] years on end, since a letter which was found mentioned the place where the box had been buried?

was hidden centuries ago, and which has been looked for for years on end, since a letter which was found mentioned the place where the box had been buried?

9.

Renul cel dungat n-a sărit în viața lui în ajutorul cuiva, așa că, de când s-a căinat eschimosul că i s-a topit iglu-ul și nu mai are casă, renul se socotește cu sine dacă să se amestece, ori să se prefacă că n-a auzit.

The striped reindeer has never in his life come to anybody's assistance, so, since the Eskimo complained that his igloo [has, was, had] melted, and he was homeless, the reindeer has been with himself whether he should interfere, or pretend he has not heard.

The striped reindeer has never in his life come to anybody's assistance, so, since the Eskimo complained that his igloo had melted, and he was homeless, the reindeer has been debating with himself whether he should interfere, or pretend he has not heard.

10.

Mă întreb dacă pinguinul s-a încăierat vreodată cu îngerul lui păzitor de când stă la mănăstire, pentru că se zvonește de la o vreme că o broască țestoasă a renunțat la credință pe când aștepta să dea ceainicul în fiert în bucătăria mănăstirii, iar credin-

I wonder if the penguin [ever has come, has ever come, had ever come] to blows with his guardian angel since he [was living, lived, has been living] in the monastery, because a tortoise has lately been rumoured to have given up faith

I wonder if the penguin has ever come to blows with his guardian angel since he has been living in the monastery, because a tortoise has lately been rumoured to have given up faith while she was waiting for the kettle to come to the boil in the

cioșii au și început să se întrebe dacă nu cumva s-au molipsit pinguinii de vreo boală a creierului de la broaștele țestoase.

while she [**has been, was, had been**] waiting for the kettle to come to the boil in the kitchen of the monastery, and believers have already started wondering whether penguins have not caught some disease of the brain from tortoises.

kitchen of the monastery, and believers have already started wondering whether penguins have not caught some disease of the brain from tortoises.

11.

Înotătorul de optzeci și cinci de ani locuiește la azilul acela de bătrâni de douăzeci de ani, și nu s-a certat cu nimeni niciodată, așa că, deși învățătoarea tocmai s-a plâns că, atunci când s-au certat, el a ridicat bastonul la ea, suntem înclinați să punem povestea ei la îndoială.

The [**eighty-five years old, eighty-five year-old, eighty-five-years-aged**] swimmer [**has been, was, had been**] inhabiting that old people's home [**since, ago, for**] twenty years, and he has never argued with anyone, so, although the schoolmistress has just complained that, when they had an argument, he [**raised, rose, arose**] his cane at her, we are very much inclined to doubt her story.

The **eighty-five-year-old** swimmer **has been** inhabiting that old people's home **for** twenty years, and he has never argued with anyone, so, although the schoolmistress has just complained that, when they had an argument, he **raised** his cane at her, we are very much inclined to doubt her story.

12.

Elefantul a fost prins azi, și a ajuns la concluzia că judecătorul îl vânează încă de când era tânăr schior, de când locuia la

The elephant [**is, has been, had been**] caught today, and he has come to the conclusion that the judge has been hunting

The elephant **has been** caught today, and he has come to the conclusion that the judge has been hunting him **ever since** he

cabană, și de când toți se așteptau ca elefantul să o sfârșească rău, pentru că cheltuia mult mai mult decât câștiga, acesta fiind, de fapt, motivul pentru care a fost adus la postul de poliție azi după-amiază.

him [**ever since, ever for, ever after**] he was a young skier inhabiting a chalet, when he was expected to come to a bad end because he [**would spend, should spend, had spent**] far more than he earned, which is [**presently, actually, shortly**] why he has been brought to the Police station this afternoon.

was a young skier inhabiting a chalet, when he was expected to come to a bad end because he **would spend** far more than he earned, which is **actually** why he has been brought to the Police station this afternoon.

13.

De la o vreme, fluturile își petrec duminicile cu un pictor, și, cu toate că fluturile s-a oferit de nenumărate ori să-i pozeze, de două luni încoace pictorul îl tot refuză, pentru că nu-i înghite pe masculii cu aripioare de fluture.

The butterfly [**spent lately, will spend lately, has lately been spending**] his [**Sunday's, Sunday, Sundays**] with a painter, and, although the butterfly has offered numberless times to be his model, for two months [**ago, now, lately**] the painter [**has been, was, is**] refusing him because he hates males with butterfly wings.

The butterfly **has lately been spending** his **Sundays** with a painter, and, although the butterfly has offered numberless times to be his model, for two months **now** the painter **has been** refusing him because he hates males with butterfly wings.

14.

Neînțelegerea dintre romancier și judecător s-a încheiat atunci când biroul celui

The dispute [**among, between, through**] the novelist and the judge [**came, has**

The dispute **between** the novelist and the judge **came** to an end when the former's

dintâi a fost dărâmat, iar acum sunt prieteni la cataramă de un car de ani, ba chiar dorm de câteva săptămâni în aceeași rulotă, și, de câte ori se dă la radio imnul național, se ridică amândoi în picioare, dând, inevitabil, cu capul de acoperiș – motiv pentru care, de câteva zile încoace, merg pe strada principală bălăbănindu-se, iar lumea crede că beau zi și noapte unul în cinstea celuilalt.

come, has been coming] to an end when the former's study was demolished, and they **[were, have been, are]** best of friends for ages now: they have even been sleeping in the same trailer for the last few weeks, and, whenever the radio broadcasts the national anthem, they **[will both stand, will stand both, both will stand]** up, inevitably banging their heads against the roof – which is the reason why they have been staggering down the main street for the **[latest, latter, last]** few days, while everyone thinks them to be drinking each other's health day and night.

study was demolished, and they **have been** best of friends for ages now: they have even been sleeping in the same trailer for the last few weeks, and, whenever the radio broadcasts the national anthem, they **will both stand**, up, inevitably banging their heads against the roof – which is the reason why they have been staggering down the main street for the **last** few days, while everyone thinks them to be drinking each other's health day and night.

15.

Măgarul nu l-a însoțit niciodată pe castor la atelier, și, când acesta a fost nu demult atacat acolo de furnici, măgarul a mărturisit că mai degrabă se face marinari și împarte o cabină cu alți cincisprezece marinari, decât să facă ce făcea castorul de treizeci și trei de ani.

The donkey **[has never been, has never, was never]** accompanied the beaver to his workshop, and, when the latter was attacked by ants there, the donkey confessed that he **[would rather, had rather, would better]** become a sailor, and share a cabin with fifteen other sailors,

The donkey **has never** accompanied the beaver to his workshop, and, when the latter was attacked by ants there, the donkey confessed that he **would rather** become a sailor, and share a cabin with fifteen other sailors, than do what the beaver **had been** doing for thirty-three

than do what the beaver [was, has been, years.
had been] doing for thirty-three years.

16.

Laponul tocmai a angajat o secretară, al
cărei birou a fost zugrăvit în roz, ca nu
cumva să afle cineva ceva despre crima
care a fost recent comisă acolo.

The Lapp has just hired a secretary, whose
office [has been painted, has been
painting, has painted] pink, [unless, lest,
so that] anyone should learn [nothing,
something, anything] about the murder
that has lately been committed there.

The Lapp has just hired a secretary, whose
office has been painted pink, lest anyone
should learn anything about the murder
that has lately been committed there.

17.

Lașul urlă de o oră încheiată în cancelarie,
iar profesorii îl hrănesc de când a început
să urle, dar, de cel puțin zece minute
încoace, toată lumea se întreabă când va
trece lașul la subiect.

The coward [was yelling, yelled, has been
yelling] in the staffroom for a whole hour,
and the teachers [fed, have been feeding,
were feeding] him since he began yelling,
but, for at least ten minutes now,
everybody has been wondering when
[will the coward, the coward will, has the
coward] come to the point.

The coward has been yelling in the
staffroom for a whole hour, and the
teachers have been feeding him since he
began yelling, but, for at least ten minutes
now, everybody has been wondering
when the coward will come to the point.

18.

Deținutul citește în celulă de când i s-a dat

The prisoner [was, has been, had been]

The prisoner has been reading in his cell

Biblia care i se promisese, și nici măcar n-a auzit urletele demonstrantului, care încercă să-l salveze de două săptămâni încoace, și este dus la Stația de Poliție zi de zi de o săptămână și mai bine.

reading in his cell since he **[was giving, has given, was given]** the Bible which he had been promised, and he has not even heard the yells of the demonstrator, who **[is, was, has been]** trying to come to his rescue for two weeks now, and **[is, was, has been]** taken to the Police Station daily for over a week.

since he **was given** the Bible which he had been promised, and he has not even heard the yells of the demonstrator, who, **has been** trying to come to his rescue for two weeks now, and **has been** taken to the Police Station daily for over a week.

19.

Pacientul care are oră la dentist la două și cinci așteaptă de o oră în sala de așteptare, și, între timp, i-a auzit pe toți ceilalți pacienți zbierând, așa că în clipa aceasta își pune paltonul roșu cu alb și pălăria albastru cu galben, și o șterge cu curaj.

The patient who has **[a date, an appointment, a meeting]** with the dentist at five past two **[was waiting, waited, has been waiting]** in the waiting room for an hour, and, in the meantime, he has heard all the other patients screaming, so right now he is putting on his red and white overcoat and his blue and yellow hat, and is bravely running away.

The patient who has **an appointment** with the dentist at five past two **has been waiting** in the waiting room for an hour, and, in the meantime, he has heard all the other patients screaming, so right now he is putting on his red and white overcoat and his blue and yellow hat, and is bravely running away.

20.

De când se știe, grădinarului îi plac diminețile tihnite în seră, și chiar i s-a promis

The gardener has always enjoyed a leisurely morning in the greenhouse, and

The gardener has always enjoyed a leisurely morning in the greenhouse, and

că i se va îngădui cândva să-și petreacă acolo o vacanță întreagă, ori cel puțin așa i s-a spus.

has even **[promised, been promising, been promised]** that he will be allowed to spend a whole vacation there sometime, or at least so he has **[been telling, been told, told]**.

has even **been promised** that he will be allowed to spend a whole vacation there sometime, or at least so he has **been told**.

21.

Cu toate că portarul hotelului i-a explicat vizitatorului că el curăța mansarda și nu a auzit soneria, vizitatorul tot s-a plâns directorului, iar acum nădăjduiește că portarul a fost deja concediat, și poate să ceară el însuși postul lui.

Although the hotel doorkeeper explained to the visitor that he **[had been cleaning, has cleaned, cleaned]** the attic, and he had not heard the bell, the visitor has complained to the manager, and is now hoping that the doorkeeper **[was already, had already been, has already been]** fired, and he can apply for the job himself.

Although the hotel doorkeeper explained to the visitor that he **had been cleaning** the attic, and he had not heard the bell, the visitor has complained to the manager, and is now hoping that the doorkeeper **has already been** fired, and he can apply for the job himself.

22.

Casa din Londra a cămilei a fost de curând cumpărată de către un american bogat, care tocmai a mutat-o la New York cărămidă cu cărămidă, și, de câteva zile, cămila este văzută dormind în Hyde Park, unde se uită toți copiii la ea.

The camel's London house has recently been bought by a rich American, who **[has, had, is]** just moved it to New York brick by brick, and, for several days, the camel **[is, was, has been]** seen sleeping in Hyde Park, where all the children stare at her.

The camel's London house has recently been bought by a rich American, who **has** just moved it to New York brick by brick, and, for several days, the camel **has been** seen sleeping in Hyde Park, where all the children stare at her.

23.

Tocmai i s-a arătat cimpanzeului un loc excelent pentru cort, iar prietenul lui, omul de știință, a născocit metoda perfectă să-i convingă pe trecători să cumpere fotografiile pe care le-a făcut acesta atunci când a petrecut un Crăciun în Lapland.

The chimpanzee [**has just shown, has just been shown, was just shown**] an excellent place for a tent, and his friend, the scientist, has come up with the perfect method to [**determine, decide, persuade**] passers-by to buy the photographs the chimpanzee [**took, has taken, has been taking**] when he spent a Christmas in Lapland.

The chimpanzee **has just been shown** an excellent place for a tent, and his friend, the scientist, has come up with the perfect method to **persuade** passers-by to buy the photographs the chimpanzee **took** when he spent a Christmas in Lapland.

24.

Negustorul de pește tocmai a împlinit optzeci de ani, dar încă pescuiește în Marea Mediterană, și n-a pierdut niciodată speranța că o să fie cândva comparat cu străbunicul lui, care a câștigat odată Premiul Nobel pentru pescuitul cu năvod.

The fishmonger [**has just been turning, has just been turned, has just turned**] eighty, but he is still fishing in the Mediterranean, and [**has never given, never gave, has never been giving**] up hope that some day he will be compared to his great-grandfather, who once [**has won, won, was winning**] the Nobel Prize for fishing with a net.

The fishmonger **has just turned** eighty, but he is still fishing in the Mediterranean, and **has never given** up hope that some day he will be compared to his great-grandfather, who once **won** the Nobel Prize for fishing with a net.

25.

Dermatologul care a intrat chiar acum în papetărie a comandat douăsprezece plicuri în dungii, și strigă că tocmai a fost lovit de o mașină, și că-i va scrie avocatului lui, și va cere ca șoferul să-i plătească un milion de lire, cu toate că pare sănătos tuturor clienților care-l ascultă de câteva minute bune încoace.

The dermatologist who [**has just been entering, has just entered, was just entering**] the stationer's has ordered a dozen striped envelopes, and is screaming that he [**has just been, was just, had just been**] hit by a car, and he will write a letter to his lawyer, and demand that the driver should pay him a million pounds, although he looks perfectly healthy to all the customers who [**have been, had been, were**] listening to him for the last few minutes.

The dermatologist who **has just entered** the stationer's has ordered a dozen striped envelopes, and is screaming that he **has just been** hit by a car, and he will write a letter to his lawyer, and demand that the driver should pay him a million pounds, although he looks perfectly healthy to all the customers who **have been** listening to him for the last few minutes.

26.

Nu s-a mai dormit în patul acesta de când un explorator a concurat cu un jucător de golf și a pierdut, pentru că mâncase toată noaptea bomboane de ciocolată, ceea ce nu s-a repetat de când s-a închis hotelul, iar directorul lui a trebuit să se pensioneze cu douăzeci de ani înainte de vreme.

This bed has not been [**slept in, slept, slept into**] since an explorer competed against a golf player, and lost, because he [**was, had been, has been**] eating chocolates all night, which [**has not happened, did not happen, would not happen**] again since the hotel was closed, and its manager had to retire twenty years before his time.

This bed has not been **slept in** since an explorer competed against a golf player, and lost, because he **had been** eating chocolates all night, which **has not happened** again since the hotel was closed, and its manager had to retire twenty years before his time.

27.

De când se plânge cobra de garoafele albastre pe care i le tot cumpără de la florărie racul, și de când îl plătește detectivul pe rac ca să-i spioneze pe ceilalți clienți care i-au cumpărat și ei flori cobrei?

[**How long, Since, Since when**] has the cobra been complaining about the blue carnations the crab keeps buying her at the florist's, and how long has the detective paid the crab for spying on [**others, the others, the other**] customers who have bought flowers to the cobra as well?

How long has the cobra been complaining about the blue carnations the crab keeps buying her at the florist's, and how long has the detective paid the crab for spying on **the other** customers who have bought flowers to the cobra as well?

28.

Deținutul acuză dureri de cap de când l-a obligat farmacistul să se spele cu săpun parfumat zi de zi.

The prisoner [**has been, was, had been**] complaining of headaches since the chemist forced him to wash with perfumed soap daily.

The prisoner **has been** complaining of headaches since the chemist forced him to wash with perfumed soap daily.

29.

Omida mânca zi și noapte conopidă de ani de zile atunci când zarzavagiul se hotărî că trebuie să-și ascundă conopida de ea, însă, în ziua când omida dădu buzna în prăvălia zarzavagiului cu pușca încărcată,

For years, the caterpillar [**has been, had been, was**] eating cauliflower day and night, when the greengrocer [**has decided, decided, was deciding**] he must hide his cauliflower from her, but, on the day the

For years, the caterpillar **had been** eating cauliflower day and night, when the greengrocer **decided** he must hide his cauliflower from her, but, on the day the caterpillar burst into the greengrocer's

zarzavagiul își dădu seama că a greșit, și, din ziua aceea, îi vinde omidei câtă conopidă poștește ea.

caterpillar burst into the greengrocer's shop with a loaded gun, the greengrocer realized that he **[had been, has been, was being]** wrong, and, since that day, he has been selling the caterpillar as much cauliflower as she has wanted.

shop with a loaded gun, the greengrocer realized that he **had been** wrong, and, since that day, he has been selling the caterpillar as much cauliflower as she has wanted.

30.

De douăzeci de ani încoace i se pare tare greu ciorii să-și închipuie că cineva poate să vrea să transforme o biserică în cazinou, dar inginerul se concentrează în ultimul timp asupra reconstruirii orașului și, încă de când a fost condamnată cioara la zece ani de temniță pentru propagandă religioasă, inginerul a simțit că este de datoria lui să redecoreze catedrala cu mese de joc.

[Since, As long as, For] twenty years now, the crow **[found, had found, has found]** it very hard to conceive of anyone wanting to turn a church **[into, in, over]** a casino, but the engineer **[had, has, was]** lately been concentrating his attention on rebuilding the town, and, **[ever as, ever since, ever for]** the crow was condemned to ten **[year, year's, years']** imprisonment for religious propaganda, the engineer has felt it his duty to redecorate the cathedral with gambling tables.

For twenty years now, the crow **has found** it very hard to conceive of anyone wanting to turn a church **into** a casino, but the engineer **has** lately been concentrating his attention on rebuilding the town, and, **ever since** the crow was condemned to ten **years'** imprisonment for religious propaganda, the engineer has felt it his duty to redecorate the cathedral with gambling tables.

31.

Rața a descoperit nu demult un limbaj

The duck **[has, had, was]** recently

The duck **has** recently discovered a new

nou, și tot încearcă să-l folosească cu ră-
țoiul, care și-a uitat limba maternă, și se
simte foarte singur de la o vreme, pentru
că nu mai poate comunica cu nimeni.

discovered a new language, and [**had
been, was, has been**] trying to use it with
the drake, who has forgotten his mother
tongue, and [**was, has been, had been**]
very lonely lately, because he has not been
able to communicate with [**no one,
nobody, anyone**].

language, and **has been** trying to use it
with the drake, who has forgotten his
mother tongue, and **has been** very lonely
lately, because he has not been able to
communicate with **anyone**.

32.

De când s-a construit școala, se așteaptă ca
directoarea să-i facă confidențe profesoru-
lui de arabă, și este urmărită de elevi peste
tot unde se duce, dar până în prezent s-a
mulțumit să vorbească doar cu portarul, și
să-i ordone să țină toate dormitoarele
încuiate noaptea.

Since the school was [**building, build,
built**], the headmistress [**has been, was,
has**] expected to confide in the Arabic
teacher, and she has been followed by her
pupils wherever she has gone, but so far
she [**confined, had confined, has
confined**] herself to talking to the
doorman, and instructing him to keep all
the bedrooms under lock at night.

Since the school was **built**, the
headmistress **has been** expected to
confide in the Arabic teacher, and she has
been followed by her pupils wherever she
has gone, but so far she **has confined**
herself to talking to the doorman, and
instructing him to keep all the bedrooms
under lock at night.

33.

Faptul că elanul tocmai a fost descoperit
că vorbește la telefon în miez de noapte îl
face pe polițist să bănuiască că elanul a

The fact that the elk has just been
discovered talking on the phone at
midnight makes the policeman suspect

The fact that the elk has just been
discovered talking on the phone at
midnight makes the policeman suspect

ascuns în tot acest timp o taină cumplită, și că nu i s-a ordonat niciodată să spună adevărul.

that the elk **[had, was, has]** been hiding a terrible secret **[all, every, any]** along, and **[had, has, was]** never been **[ordered, ordering, order]** to tell the truth.

that the elk **has** been hiding a terrible secret **all** along, and **has** never been **ordered** to tell the truth.

34.

De când s-a construit închisoarea, directorul ei este acuzat de zeci de martori, dar n-a recunoscut niciodată că-i bate pe pușcăriași cu bastonul, deși toți știu că bastonul a fost cumpărat la târg special cu acest scop, și este folosit zi de zi, de când a fost achiziționat de director, cu o zi înainte să se deschidă închisoarea.

Since the prison **[has been, was, had been]** built, its warden **[has, had, was]** often been accused by **[tens, dozens, decades]** of witnesses, but he has never admitted that he beats all the convicts with his cane, although everyone knows that the cane has been bought at the fair precisely for this purpose, and **[was, had been, has been]** used daily, ever since it was purchased by the warden, one day before the jail was opened.

Since the prison **was** built, its warden **has** often been accused by **dozens** of witnesses, but he has never admitted that he beats all the convicts with his cane, although everyone knows that the cane has been bought at the fair precisely for this purpose, and **has been** used daily, ever since it was purchased by the warden, one day before the jail was opened.

35.

A fost broasca deja felicitată pentru recentul succes cu piesa de teatru în care vrea girafa să joace, și i-a permis broasca girafei să joace rolul principal, ori s-a găsit

[Had, Has, Was] the frog already been congratulated on her recent success with the theatre play that the giraffe wants to play in, and **[had, did, has]** the frog

Has the frog already been congratulated on her recent success with the theatre play that the giraffe wants to play in, and **has** the frog allowed the giraffe to play the

o actriță mai bună?

allowed the giraffe to play the leading part, or has a better actress **[been found, found, being found]?**

leading part, or has a better actress **been found?**

36.

Dirigintele de poștă n-a fost niciodată acuzat că pune la cale cu clienții lui să închidă oficiul poștal, pentru că, încă de când s-a inventat telefonul, scoate o mulțime de bani cu telefoanele lui publice, și, în plus, a fost învățat de doctorul lui cum să adune un milion de lire și apoi să se retragă în Hawaii.

The postmaster **[never had, has never, never will have]** been accused of conspiring with his customers to close down the post office, because, ever since the telephone was invented, he **[has been, was, had been]** making a lot of money with his public phones, and, besides, he **[had also been, has also been, will also have been]** taught by his doctor how to save one million pounds, and then retire to Hawaii.

The postmaster **has never** been accused of conspiring with his customers to close down the post office, because, ever since the telephone was invented, he **has been** making a lot of money with his public phones, and, besides, he **has also been** taught by his doctor how to save one million pounds, and then retire to Hawaii.

37.

De anul trecut, de când chirurgul a petrecut o vacanță la Veneția, gânsacul lui visează să se facă gondolier, și strânge bani ca să cumpere o barcă, cu toate că i s-a spus că, la Veneția, străinii nu au dreptul

Since last year, when the surgeon **[has spent, spent, was spending]** a holiday in Venice, his gander **[dreamt, had been dreaming, has been dreaming]** of becoming a gondolier, and he has been

Since last year, when the surgeon **spent** a holiday in Venice, his gander **has been dreaming** of becoming a gondolier, and he has been saving money to buy a boat, although he **has been told** that foreigners

să lucreze vara.

saving money to buy a boat, although he cannot work in Venice in summer. **[has told, has been told, will have been told]** that foreigners cannot work in Venice in summer.

38.

De când s-a plâns capra că un țânțar se hrănește cu sângele ei, judecătorul insectelor a interogat toți țânțarii din Letonia, dar încă n-a găsit criminalul.

Since the goat **[complained, was complaining, has been complaining]** that a mosquito was feeding on her blood, the judge of insects has been interrogating all the mosquitoes in Latvia, but he **[did not yet find, was not yet finding, has not yet found]** the criminal.

39.

Acum un an, lăutarul s-a convertit la iudaism, și, până-n prezent, a vizitat de zece ori Ierusalimul, pentru că a transformat acolo un grajd vechi într-un apartament confortabil, și de atunci încoace tot așteaptă să se întâmple o minune.

A year ago, the fiddler **[converted, has converted, was converting]** to Judaism, and **[visited, was visiting, has visited]** Jerusalem ten times **[so far, as far, as farther as]**, because he has converted an old stable there into a comfortable apartment, and **[is, has been, was]** waiting for a miracle to happen ever since.

40.

Vinerea trecută lăcătușul a fost întemnițat pentru că și-a vândut uneltele la negru, dar avocatul lui încearcă să-l dezvinovățească de toate acuzațiile încă de când a început procesul, pentru că este convins de bunele intenții ale bătrânului, și știe sigur că acuzarea a fabricat o poveste ca să-l închidă, pentru că nu mai au pușcăriași pe care să-i hărțuiască.

Last Friday, the locksmith was convicted for selling all his tools on the blackmarket, but his lawyer [**has been, was, had been**] trying to clear him of all charges ever since the trial [**will begin, began, has been beginning**], because he is convinced of the old man's good intentions, and knows that the prosecution has cooked up a story in order to imprison him, because they have run out of convicts to harass.

Last Friday, the locksmith was convicted for selling all his tools on the black market, but his lawyer **has been** trying to clear him of all charges ever since the trial **began**, because he is convinced of the old man's good intentions, and knows that the prosecution has cooked up a story in order to imprison him, because they have run out of convicts to harass.

5. Past Perfect

1.

Lăcusta se ascundea din zori după o frunză, iar uliul o căuta, pentru că i se spusese că lăcusta are un milion de ghinde la bancă, iar el era șomer.

The grasshopper [**had been hiding, hid, was hiding**] behind a leaf since dawn, and the hawk was looking for her, because he [**was, had been, has been**] told that the grasshopper [**had, has, had had**] a million acorns in the bank, and he was unemployed.

The grasshopper **had been hiding** behind a leaf since dawn, and the hawk was looking for her, because he **had been** told that the grasshopper **had** a million acorns in the bank, and he was unemployed.

2.

Ariciul voise dintotdeauna să se însoare cu o lebedă, însă, atunci când cunoscuse una, îi spusese că n-a văzut niciodată o ființă mai hidoasă, iar lebăda jurase să nu se mărite cu un arici cât trăiește ea.

The hedgehog had always wanted to marry a swan, but, when he had met one, he had told her that he [**has never seen, had never seen, would never have seen**] an uglier creature, and the swan had sworn never to marry a hedgehog for as long as she [**lived, lives, was living**].

The hedgehog had always wanted to marry a swan, but, when he had met one, he had told her that he **had never seen** an uglier creature, and the swan had sworn never to marry a hedgehog for as long as she **lived**.

3.

Când hipopotamul mărturisi că era din-

When the hippopotamus confessed that

When the hippopotamus confessed that

totdeauna admirator al lui Pavarotti, balena spuse că ea n-a vrut niciodată să asculte pe altcineva decât pe Domingo, și, cu toate că locuiau de douăzeci și doi de ani în același ocean, s-au despărțit, și nu s-au revăzut niciodată.

he **[has always been, will always have been, had always been]** a fan of Pavarotti, the whale said that she had never wanted to listen **[at, to, for]** anyone else but Domingo, and, although they **[have been living, had been living, were living]** in the same ocean for twenty-two years, they separated, and never saw each other again.

he **had always been** a fan of Pavarotti, the whale said that she had never wanted to listen **to** anyone else but Domingo, and, although they **had been living** in the same ocean for twenty-two years, they separated, and never saw each other again.

4.

Jaguarul își asigurase sora în mod repetat că se poate conta pe el ori de câte ori va avea ea nevoie de sume de bani uriașe, dar ea era destul de înțeleaptă să nu conteze pe ajutorul lui, dat fiind că, adesea, în ultima clipă, îi spusese că nu are niciun ban, cu toate că știa că este disperată, și că n-are la cine apela – pentru că el este și a fost întotdeauna ruda ei cea mai apropiată.

The jaguar had repeatedly reassured his sister that he could be counted on whenever she **[was, is, will be]** in need of huge sums of money, but she was wise enough not **[counting, having counted, to count]** on his help, as he had often told her at the last minute that he was broke, although he knew that she was desperate, and had nobody else to turn to – because he was, and **[has, had, will have]** always been her **[nearest, closest, next]** of kin.

The jaguar had repeatedly reassured his sister that he could be counted on whenever she **was** in need of huge sums of money, but she was wise enough not **to count** on his help, as he had often told her at the last minute that he was broke, although he knew that she was desperate, and had nobody else to turn to – because he was, and **had** always been her **next** of kin.

5.

Când i s-a spus kangurului că fiica lui obișnuia să sară de trei ori atunci când se mânia, acesta s-a întrebat de câtă vreme știa ceilalți acest lucru, și dacă-și dăduseră oare seama că pentru ea săriturile erau un gest magic.

When the kangaroo was **[said, told, telling]** that his daughter used to jump three times whenever she was angry, he wondered how long **[the others had known, the others knew, had the others known]** that, and if they had realized that jumping was a magic gesture with her.

When the kangaroo was **told** that his daughter used to jump three times whenever she was angry, he wondered how long **the others had known** that, and if they had realized that jumping was a magic gesture with her.

6.

Homarul înota; înota de treisprezece ore atunci când se întâlnește cu caracatița, care-i spuse homarului că este căutat de zece ore, pentru că fosta lui nevastă s-a dus la poliție și l-a dat dispărut.

The lobster was swimming; he **[was, had been, has been]** swimming for thirteen hours when he met the octopus, who told the lobster that he **[had been, was, has been]** looked **[for for, for, after for]** ten hours, because his ex-wife had gone to the police and had reported him **[to miss, missed, missing]**.

The lobster was swimming; he **had been** swimming for thirteen hours when he met the octopus, who told the lobster that he **had been** looked **for for** ten hours, because his ex-wife had gone to the police and had reported him **missing**.

7.

Bibliotecarul se strecurase în dormitorul librarului, îi furase acestuia Biblia cea mai veche, și se apucase să numere chiar

The librarian had crept into the bookseller's bedroom, had stolen the latter's **[eldest, older, oldest]** Bible, and he

The librarian had crept into the bookseller's bedroom, had stolen the latter's **oldest** Bible, and he had started

atunci pe loc de câte ori apar numele prietenelor lui în ea, pentru că de mult hotărâse că o să se însoare numai cu o femeie al cărei nume n-a mai fost niciodată folosit.

had started counting right there and then how many times the names of his girlfriends were mentioned in its pages, as he had long **[ago, time, before]** decided that he would only marry a woman whose name **[had never been, never had been, has never been]** used before.

counting right there and then how many times the names of his girlfriends were mentioned in its pages, as he had long **before** decided that he would only marry a woman whose name **had never been** used before.

8.

Coțofana primi o scrisoare a cărei adresă fusese tăiată, alta nouă fusese scrisă într-un colț, iar o coală de hârtie din interiorul plicului anunța că a fost scoasă coțofana de pe lista păsărilor cărora li se permisesse în trecut să-l însoțească pe leopard atunci când era în drum spre grădina zoologică.

The magpie received a letter **[of which, whose, who's]** address **[was, has been, had been]** crossed out, a new one **[was, had been, has been]** written in a corner, and a sheet of paper inside the envelope announced that the magpie had been crossed off the list of birds who had once been allowed to accompany the leopard when he was **[on, in, about]** his way to the Zoo.

The magpie received a letter **whose** address **had been** crossed out, a new one **had been** written in a corner, and a sheet of paper inside the envelope announced that the magpie had been crossed off the list of birds who had once been allowed to accompany the leopard when he was **on** his way to the Zoo.

9.

Jderul a primit textul prelegerii lui săptă-

The marten **[has received, had received,**

The marten **received** the text of his lecture

mâna trecută, și și-a adus aminte că plănuise să taie câteva observații pe care avusese de gând să le ignore atunci când se va adresa publicului, dar se temuse că textul poate deveni ilizibil din cauza multelor ștersături.

received] the text of his lecture last week, and remembered that he **[had planned, planned, has planned]** to cross out several remarks which he had meant to ignore while speaking to his audience, but he had feared his text **[would, might, must]** become illegible because of the many crossings-out.

last week, and remembered that he **had planned** to cross out several remarks which he had meant to ignore while speaking to his audience, but he had feared his text **might** become illegible because of the many crossings-out.

10.

A fost discutat pinguinul dacă întotdeauna a fost visul lui să încrucișeze un elefant cu un porc, ca să aibă să mănânce mai multă carne de porc, și s-au îngrămădit în jurul lui toți reporterii care auziseră întrebarea, ca să afle ce o să răspundă.

The penguin was asked if his dream **[had always been, has always been, always was]** to cross an elephant with a **[swine, pig, pork]** in order to have more pork to eat, and all the reporters who **[heard, were hearing, had heard]** the question crowded around him, in order to hear what he was going to reply.

The penguin was asked if his dream **had always been** to cross an elephant with a **pig** in order to have more pork to eat, and all the reporters who **had heard** the question crowded around him, in order to hear what he was going to reply.

11.

Lingvistul își prevenise studenții că cineva are să fie ucis în sala de curs dacă nu vor afișa anunțul pe care îl scria el de

The linguist had warned his students that someone would be killed in the lecture hall **[if not, unless, whether]** they **[will**

The linguist had warned his students that someone would be killed in the lecture hall **unless** they **posted** the notice that he

săptămâni de zile, și care îi avertiza pe întârziați că nu mai este loc.

post, would post, posted] the notice that he **[had been, has been, was]** writing for weeks, which warned latecomers that there was no more room.

had been writing for weeks, which warned latecomers that there was no more room.

12.

Literatul își deplângea nefericirile de ore întregi atunci când editorul lui năvăli în odaie, urlând că literatul n-are de ce să plângă, pentru că i s-a vândut cartea ca pâinea caldă, și a ajuns milionar peste noapte.

The man of letters **[has been, had been, is]** crying over his misfortunes for hours, when his publisher burst into the room screaming that there was nothing to cry about, as his book **[had, has been, was]** sold like hot cakes, and he had become a millionaire **[over the night, after the night, overnight]**.

The man of letters **had been** crying over his misfortunes for hours, when his publisher burst into the room screaming that there was nothing to cry about, as his book **had** sold like hot cakes, and he had become a millionaire **overnight**.

13.

Strănepotul leului plângea de ore întregi după lapte, pentru că leului i se terminase laptele, dar fusese avertizat de vânător că, dacă iese vreodată să cumpere lapte după miezul nopții, va fi împușcat pe loc.

The lion's great-grandchild had been crying for milk **[since, for, while]** hours on end, because the lion had run out of milk, but he had been warned by the hunter that, if he ever **[would go, went, would have gone]** out to buy milk after midnight, he **[will, must, would]** be shot

The lion's great-grandchild had been crying for milk **for** hours on end, because the lion had run out of milk, but he had been warned by the hunter that, if he ever **went** out to buy milk after midnight, he **would** be shot on the spot.

on the spot.

14.

Atunci când catârul observă că îi arde casa, vecina lui, vidra, striga de douăzeci de minute după ajutor, iar prietena lui își dădu seama că el a încuiat ușa, și a aruncat pe geam singura cheie pe care o aveau.

When the mule noticed that his house was on fire, his neighbour, the otter, [**had been, has been, was**] crying out for help for twenty minutes, and his girlfriend realized that he had locked the door, and [**threw, thrown, throwed**] out of the window the only key they [**had had, have, had**].

When the mule noticed that his house was on fire, his neighbour, the otter, **had been** crying out for help for twenty minutes, and his girlfriend realized that he had locked the door, and **thrown** out of the window the only key they **had**.

15.

Potârnichea și-a amintit că s-a hotărât să nu mai mănânce dulciuri, lucru care se întâmplase după ce se îngrășase atât de tare încât trebuie să-și cumpere pene noi, și își dădu seama că poartă aceste pene de douăzeci de ani.

The partridge remembered that she [**has decided, had decided, decided**] never to eat sweets again, which had happened after she [**will, had, has**] put on so much weight that she [**had, has had, had had**] to buy new feathers, and she realized that she [**has been, is, had been**] wearing those feathers for twenty years.

The partridge remembered that she **had decided** never to eat sweets again, which had happened after she **had** put on so much weight that she **had had** to buy new feathers, and she realized that she **had been** wearing those feathers for twenty years.

16.

Fazanul îmi spunea de peste o jumătate de oră că toate căutările pentru a-i găsi crocodilul au dus la descoperirea unui pui de leu, atunci când îl întrerupse porumbelul, și îi întrebă pe trecători dacă s-au jucat vreodată cu un pui de leu, și când vor vrea să se mai joace din nou.

The pheasant had been telling me for over **[a half an hour, half an hour, half of an hour]** that the search for his crocodile had led to the discovery of a lion cub, when the pigeon interrupted him, and asked the passers-by if **[they had, had they, have they]** ever played with a lion cub, and when **[they would, would they, will they]** like to do it again.

The pheasant had been telling me for over **half an hour** that the search for his crocodile had led to the discovery of a lion cub, when the pigeon interrupted him, and asked the passers-by if **they had** ever played with a lion cub, and when **they would** like to do it again.

17.

Ursul polar îl întrebă pe pitpalac cum s-a vindecat de lene, iar pitpalacul, care săpa grădina de două zile și două nopți, îl întrebă la rândul lui de când trăiește din mila publică, și când crede că o să se vindece de oreion, întrucât pitpalacul nu avusese acea boală niciodată, și se temea să se apropie de ursul polar, pentru că era convins că se va molipsi.

The polar bear asked the quail how **[he had, had he, he has]** been cured of laziness, and the quail, who had been digging in the garden for two days and two nights, asked him, in his turn, how long **[had he, he had, he has]** been living on public charity, and when **[did he think, he thought, had he thought]** he **[would be, will be, will have been]** cured of mumps, as the quail had never had that disease, and was afraid of coming near the

The polar bear asked the quail how **he had** been cured of laziness, and the quail, who had been digging in the garden for two days and two nights, asked him, in his turn, how long **he had** been living on public charity, and when **he thought** he **would be** cured of mumps, as the quail had never had that disease, and was afraid of coming near the polar bear, because he felt certain that he would catch it.

polar bear, because he felt certain that he would catch it.

18.

Ploua cu găleata de un sfert de oră atunci când se hotărî dulgherul s-o scurteze prin pădure, în loc s-o ia pe drumul pe care-l știa de când era copil, dar îl zări deodată pe dușmanul lui de moarte, corbul, care de ani de zile aștepta să-l prindă singur-singurel și neînarmat, pe o noapte ploioasă, așa că dulgherul o luă la sănătoasa până ieși în șosea.

It had been raining cats and dogs for a **quarter of an hour, quarter of hour, a quarter of an hour** when the carpenter decided to cut across the wood, instead of taking the road he **[had known, knew, has known]** ever since he had been a child, but he suddenly caught sight of his worst enemy, the raven, who **[was, had been, has been]** waiting for years to catch him all alone and unarmed, on a rainy night, so the carpenter simply cut and ran into the highway.

It had been raining cats and dogs for a **quarter of an hour** when the carpenter decided to cut across the wood, instead of taking the road he **had known** ever since he had been a child, but he suddenly caught sight of his worst enemy, the raven, who **had been** waiting for years to catch him all alone and unarmed, on a rainy night, so the carpenter simply cut and ran into the highway.

19.

Economistul explica de o oră și jumătate că a trebuit să se reducă producția de baloane cu treizeci și trei la sută, și le ceru studenților să calculeze câți muncitori trebuiseră să fie concediați, și câți lucrau

The economist had been explaining for **[an hour and a half, an hour and half, an hour half]** that the production of balloons **[had, had had, has had]** to be cut back by thirty-three percent, and asked his

The economist had been explaining for **an hour and a half** that the production of balloons **had had** to be cut back by thirty-three percent, and asked his students to calculate how many workers had had to

încă, din cifra inițială de o sută doisprezece muncitori, care fuseseră păstrați după prima reducere a investiției de capital.

students to calculate how many workers had had to be fired, and how many **[were still working, had still been working, have still been working]** out of the initial figure of a hundred and twelve workers, who had been preserved after the first cutback in capital investment.

be fired, and how many **were still working** out of the initial figure of a hundred and twelve workers, who had been preserved after the first cutback in capital investment.

20.

Editorul dorea o notă de subsol, care urma să explice unde este grădinarul care a retezat toți piersicii din jurul casei în care a copilărit editorul, și adăugă că, deși se străduia de o lună să nu mai mănânce atâtea fructe și legume, nu se putuse împiedica să plângă la vederea a ceea ce era pe vremuri livada lui, care fusese transformată în supermarket.

The publisher wanted a footnote, which was to explain where the gardener who **[has cut , was cut, had cut]** down all the peach trees around the publisher's childhood home **[was, was he, he was]**, and added that, although he **[has been, had been, was]** trying hard to cut down on fruit and vegetables for a month, he had not been able to help crying at the **[sight, landscape, view]** of what used to be his orchard, and which had been changed **[to, for, into]** a supermarket.

The publisher wanted a footnote, which was to explain where the gardener who **had cut** down all the peach trees around the publisher's childhood home **was**, and added that, although he **had been** trying hard to cut down on fruit and vegetables for a month, he had not been able to help crying at the **sight** of what used to be his orchard, and which had been changed **into** a supermarket.

21.

Licuriciul se întreba când va fi răsplătit pentru lumina pe care o dădea noaptea, și când vor înțelege ființele umane că el trăiește încă de la începuturile acestui univers.

The firefly wondered when **[will he, he would, would he]** be rewarded for the light he gave at night, and when humans would understand that he had been alive ever since the beginning of this universe.

The firefly wondered when **he would** be rewarded for the light he gave at night, and when humans would understand that he had been alive ever since the beginning of this universe.

22.

Berbecul întreabă cine este omul a cărui nevastă fusese silită să renunțe la tutun, băutură, droguri, grăsime, carne, zahăr, privitul la televizor și culcatul târziu, și spuse că înțelege de ce fusese ea atât de nefericită încât fusese pe punctul de a se îneca în Tamisa.

The ram inquired **[who, whom, whose]** the man **[whom, whose, who]** wife had been forced to give up tobacco, alcohol, drugs, fat, meat, sugar, watching television and going to bed late was, and said that he understood why she had felt so miserable that she had been on the point **[to drown, of drowning, she drowned]** herself in the Thames.

The ram inquired **who** the man **whose** wife ha been forced to give up tobacco, alcohol, drugs, fat, meat, sugar, watching television and going to bed late was, and said that he understood why she had felt so miserable that she had been on the point **of drowning** herself in the Thames.

23.

Șobolanul fusese prevenit că bateria solară pe care o inventase el nu-l impresionase pe directorul firmei, care de mult încerca să afle cine este leneșul cu

The rat **[had been, was, has been]** warned that the solar battery which he had invented had not impressed the director of the company, who **[has been, was, had**

The rat **had been** warned that the solar battery which he had invented had not impressed the director of the company, who **had been** trying for a long time to

idei neghioabe care-l costaseră un milion de dolari, așa că șobolanul fusese sfătuit să fie pregătit, în caz că o să fie concediat, întrucât nu-l putea nimeni salva de mânia directorului, care habar nu avea cât de valoroasă se va dovedi în curând bateria solară a șobolanului.

been] trying for a long time to find out who the lazybones with foolish ideas that had cost him a million dollars was, so the rat **[had been advised, had been advising, has been advising]** to be prepared, in case he **[will be, was, would be]** fired, as nobody could save him from the anger of the manager, who had no idea how valuable the rat's solar battery **[will, would, should]** soon turn out to be.

find out who the lazybones with foolish ideas that had cost him a million dollars was, so the rat **had been advised** to be prepared, in case he **was** fired, as nobody could save him from the anger of the manager, who had no idea how valuable the rat's solar battery **would** soon turn out to be.

24.

Pe cine a întrebat rinocerul cu cine a fost bufnița măritată, și de ce te uimește că a vrut să știe pentru cine a lucrat bufnița înainte să-i ceară lui o slujbă?

Whom did the rhinoceros ask whom the **[owl had been, had the owl been, had been the owl]** married to, and why **[it amazed, it amazes, does it amaze]** you that he wanted to know whom the owl had worked for before she had asked him for a job?

Whom did the rhinoceros ask whom the **owl had been** married to, and why **does it amaze** you that he wanted to know whom the owl had worked for before she had asked him for a job?

25.

Spiridușul plângea de când i se spusese că nu știe nimeni din ce secol datează

The goblin **[has been, had been, was]** crying since he had been told that nobody

The goblin **had been** crying since he had been told that nobody knew what century

mătăniile, pentru că și-a dat seama că a fost înșelat de vânzătorul ambulant care i le vânduse la negru.

knew what century **[did the beads date, had the beads dated, the beads dated]** back to, because it dawned upon him that he had been cheated by the pedlar who had sold them to him on the black market.

the beads dated back to, because it dawned upon him that he had been cheated by the pedlar who had sold them to him on the black market.

26.

Somonul fusese sursa de inspirație pentru autorul unui roman polițist care descria greutățile colonizării, și nu s-ar fi întâmplat nimic rău, dacă somonul n-ar fi folosit banii cu care fusese plătit pentru a-și cumpăra un lac, care secase după puțină vreme, iar la fundul lui, polițiștii găsiseră un cuțar plin cu perle, pe care somonul le furase de la pirații medievali.

The salmon had been the source of inspiration for the author of a thriller **[whose, that, whom]** described the hardships of colonization, and nothing bad would have happened unless the salmon **[used, had not used, had used]** the money he had been paid in order to buy a lake, which had soon gone dry, and, at its bottom, the police had found a trunk full of pearls, which the salmon **[has stolen, stole, had stolen]** from the mediaeval pirates.

The salmon had been the source of inspiration for the author of a thriller **that** described the hardships of colonization, and nothing bad would have happened unless the salmon **had used** the money he had been paid in order to buy a lake, which had soon gone dry, and, at its bottom, the police had found a trunk full of pearls, which the salmon **had stolen** from the mediaeval pirates.

27.

Știa oare vidra că pelicanul ți-a furat peștii atunci când erai tu în Portugalia, ori

Did the otter know that the pelican **[had stolen, has stolen, stole]** your fish when

Did the otter know that the pelican **had stolen** your fish when you had been in

credea vidra că pelicanul își prinsese singur pește, și se îngrășase pentru că mâncase prea mult?

you had been in Portugal, or did the otter think that the pelican had caught his own fish, and he had put on weight because he **[ate, has been eating, had been eating]** too much?

Portugal, or did the otter think that the pelican had caught his own fish, and he had put on weight because he **had been eating** too much?

28.

Scorpionul înota în mare de foarte multă vreme atunci când văzu o balenă, și o întrebă dacă a fost vreodată mușcată de vreun scorpion, și dacă-l va duce pe scorpion la mal, dacă scorpionul îi va spune că s-a rătăcit.

The scorpion **[was, had been, has been]** swimming in the sea for a very long time when he saw a whale, and asked her if she had ever been bitten by a scorpion, and if she would take the scorpion to the shore if the scorpion **[will tell, would tell, told]** her that he had lost his way.

The scorpion **had been** swimming in the sea for a very long time when he saw a whale, and asked her if she had ever been bitten by a scorpion, and if she would take the scorpion to the shore if the scorpion **told** her that he had lost his way.

29.

Foca îi spuse rechinului că a studiat biologia în Oceanul Pacific, că trăiește ca liber profesionistă în acel ocean de o sută șaptezeci și șase de ani, și apoi îl întrebă pe rechin dacă a fost vreodată însurat, pentru că era vremea ca ea să-și găsească un soț demn de încredere.

The seal told the shark that she **[had studied, has studied, studied]** biology in the Pacific Ocean, that she **[has been, was, had been]** living in that ocean as a freelancer for one hundred and seventy-six years, and then asked the shark if he **[had ever been, has ever been, was ever]**

The seal told the shark that she **had studied** biology in the Pacific Ocean, that she **had been** living in that ocean as a freelancer for one hundred and seventy-six years, and then asked the shark if he **had ever been** married, because she thought it was time for her to find a

married, because she thought it was time dependable husband.
for her to find a dependable husband.

30.

Nici nu sosi bine melcul, că broasca și sări drept în fața lui, și îl întrebă câtă vreme a călătorit, ce locuri a vizitat, câți prieteni și-a făcut, ce fel de mâncăruri a mâncat, și, nu în ultimul rând, dacă a izbutit s-o găsească pe femeia visurilor lui.

No sooner [**the snail had arrived, had the snail arrived, has the snail arrived**], than the frog jumped in front of him, and asked how long [**has he, had he, he had**] been travelling, what places he had visited, how many friends he had made, what kinds of food he had eaten, and, last but not least, if he [**had managed, managed, has managed**] to find the woman of his dreams.

No sooner **had the snail arrived**, than the frog jumped in front of him, and asked how long **he had** been travelling, what places he had visited, how many friends he had made, what kinds of food he had eaten, and, last but not least, if he **had managed** to find the woman of his dreams.

6. Future

1.

Vrăbia vrea să știe când îi vor crește șarpelui aripi, și dacă o va duce șarpele în Țara Galilor atunci când va putea el zbura, pentru că este convinsă că își va găsi familia acolo.

The sparrow wants to know when the snake **[grows, is growing, will grow]** wings, and if the snake **[takes, is taking, will take]** her to Wales when he can fly, because she is certain that she will find her family there.

The sparrow wants to know when the snake **will grow** wings, and if the snake **will take** her to Wales when he can fly, because she is certain that she will find her family there.

2.

Va prinde păianjenul musca în plasă atunci când va apune soarele, și o va întreba păianjenul pe muscă, oare, când anume îi va spune ea ce vrea el să știe, ori dacă îi va spune musca vreodată adevărul despre viața ei secretă?

Will the spider catch the fly in his net when the sun **[will set, set, sets]**, and will the spider ask the fly when exactly **[she will tell, will she tell, she tells]** him what he wants to know, or if **[does the fly, the fly will, will the fly]** ever tell him the truth about her secret life?

Will the spider catch the fly in his net when the sun **sets**, and will the spider ask the fly when exactly **she will tell** him what he wants to know, or if **the fly will** ever tell him the truth about her secret life?

3.

Dramaturgul era convins că niciun eseist nu-l va insulta în ziare, întrucât toți criticii

The playwright was certain that no essayist **[will, shall, would]** abuse him in

The playwright was certain that no essayist **would** abuse him in the papers, as

îl descriau ca fiind extrem de amuzant, cu toate că piesele lui în șase acte nu prea pot fi considerate comice, iar locotenentul pe care l-a invitat la premieră spune de atunci tuturor că n-o să mai vorbească niciodată cu dramaturgul, pentru că detestă să fie silit să asculte în întregime un monolog de patru ore, iar apoi să mai și trebuiască să se prefacă că i-a plăcut la nebunie.

the papers, as all critics described him as highly entertaining, although his six-act plays can hardly be described as humorous, and the lieutenant whom he invited to the opening night has been telling everybody since then that he **[would never talk, will never talk, would never have talked]** to the playwright again, because he hates being forced to sit through a **[four-hour, four hours, four hour]** monologue, and then have to pretend that he enjoyed it tremendously.

all critics described him as highly entertaining, although his six-act plays can hardly be described as humorous, and the lieutenant whom he invited to the opening night has been telling everybody since then that he **will never talk** to the playwright again, because he hates being forced to sit through a **four-hour** monologue, and then have to pretend that he enjoyed it tremendously.

4.

Locuitorii insulei nu-i vor vedea pe piraiți părăsind insula prea curând, întrucât căpetenia piraiților s-a logodit cu o băștinașă care, înainte de acest eveniment, le spunea tuturor prietenelor ei că nu va fi niciodată suplă și frumoasă dacă n-o să vină un străin chipeș s-o salveze de bananele pe care le mănâncă zi de zi.

The inhabitants of the island will not see the pirates leaving the island any time soon, because the chief of the pirates has become engaged to a native woman, who, before the event, told all her friends that she **[would, will, does]** never be slim and beautiful unless some handsome stranger **[will come, came, would come]** and rescued her from the bananas she **[would**

The inhabitants of the island will not see the pirates leaving the island any time soon, because the chief of the pirates has become engaged to a native woman, who, before the event, told all her friends that she **would** never be slim and beautiful unless some handsome stranger **came** and rescued her from the bananas she **would eat** every day.

eat, will eat, is eating] every day.

5.

Salamandra se întreabă cât o să stea la cel mai bun hotel din oraș războinicul care a detectat urme de sânge de veveriță în mostrele de rocă pe care le examinează de două săptămâni, întrucât salamandra știe că războinicul n-are deloc de gând să se însoare cu fata primarului, și este sigură că tânăra însăși îi va spune războinicului că nu-i place profesia lui.

The salamander is wondering how long the warrior who has detected traces of squirrel blood in the rock samples he **[studied, was studying, has been studying]** for a fortnight **[will be staying, would stay, will have stayed]** at the best hotel in town, since the salamander knows that the warrior is never going to marry the mayor's daughter, and the salamander is certain that the young lady herself **[would, will, shall]** tell the warrior that she does not like his profession.

The salamander is wondering how long the warrior who has detected traces of squirrel blood in the rock samples he **has been studying** for a fortnight **will be staying** at the best hotel in town, since the salamander knows that the warrior is never going to marry the mayor's daughter, and the salamander is certain that the young lady herself **will** tell the warrior that she does not like his profession.

6.

Când vrabia va zbura pe o planetă care va fi descoperită atunci când astronomul își va termina cercetarea, și dacă astronomul se va hotărî să spună tuturor unde se află vrabia, vrabia va fi aleasă conducătoarea păsărilor, și nimeni nu va afla cine este ea

When the sparrow **[will fly, flies, is flying]** to a planet that **[is, has been, will be]** discovered when the astronomer finishes his research, and if the astronomer **[makes, is making, will make]** up his mind to let everyone know

When the sparrow **flies** to a planet that **will be** discovered when the astronomer finishes his research, and if the astronomer **makes** up his mind to let everyone know where the sparrow is, the sparrow **will be** elected leader of all the

cu adevărat, până ce nu va zbura vulturul pe planeta aceea, și nu va spune tuturor că vrabia va împlini în curând patru sute nouăzeci și nouă de ani, iar peste încă un an, atunci când va împlini cinci sute de ani, ea va deveni cel mai fioros vampir din univers.

where the sparrow is, the sparrow **[will be, is, will have been]** elected leader of all the birds, and nobody will find out who she really is, until the eagle flies to that planet, and **[will tell, has told, tells]** everyone that the sparrow will soon be four hundred and ninety-nine years old, and in one year's time, when she turns five hundred, she will become the fiercest vampire in the universe.

birds, and nobody will find out who she really is, until the eagle flies to that planet, and **tells** everyone that the sparrow will soon be four hundred and ninety-nine years old, and in one year's time, when she turns five hundred, she will become the fiercest vampire in the universe.

7.

Dacă planeta noastră nu va fi distrusă de un război atomic, păstrăvul va studia bursa, iar lebăda va scrie la toate ziarele de pe pământ că păstrăvul va deveni în curând conducătorul tuturor locuitorilor acestei lumi, și va mai adăuga cu mândrie că ea nu se va lăsa niciodată condusă de un fost majordom, care a slujit-o cândva pe strănepoata lui Einstein, și care a furat multe bijuterii din seiful ei.

Unless our planet **[will be, would be, is]** destroyed by an atomic war, the trout will be studying the stock market, and the swan will be writing to all the newspapers on earth that the trout will soon become the ruler of all the inhabitants of this world, and she **[would, will, should]** always add proudly that she will never allow herself **[to be, to have, to have been]** ruled by an ex-butler, who once **[has served, served, will have served]**

Unless our planet **is** destroyed by an atomic war, the trout will be studying the stock market, and the swan will be writing to all the newspapers on earth that the trout will soon become the ruler of all the inhabitants of this world, and she **will** always add proudly that she will never allow herself **to be** ruled by an ex-butler, who once **served** Einstein's great-granddaughter, and who stole many jewels from her safe.

Einstein's great-granddaughter, and who stole many jewels from her safe.

8.

Agitația se va domoli atunci când veverița îl va anunța pe licurici că servitoarea va aduce în curând ceaiul, pentru că licuriciul își bea întotdeauna ceaiul la ora cinci dimineața, iar acum, după ce a muncit o noapte întreagă, de abia așteaptă să bea ceva fierbinte.

The agitation [**will, should, would**] die down when the squirrel [**will announce, had announced, announces**] the firefly that the maid will soon bring the tea, because the firefly [**would, should, will**] always have his tea at five o'clock in the morning, and right now, after working for a whole night, he is famished and dying for a hot drink.

The agitation **will** die down when the squirrel **announces** the firefly that the maid will soon bring the tea, because the firefly **will** always have his tea at five o'clock in the morning, and right now, after working for a whole night, he is famished and dying for a hot drink.

9.

De la o vreme încoace, ducesa așteaptă să-și lase deoparte obligațiile gospodărești, iar azi și-a anunțat prietenii apropiați că va sta o lună la castelul cavalerului, și-l va împiedica pe acesta să ia parte la turnirul organizat de rege, după care, se știe, toți cavalerii mor de pe urma rănilor.

For some time now, the duchess [**is, has been, was**] waiting for a break from her household commitments, and today she [**let, had let, has let**] her intimate friends know that she will be staying for a month at the knight's castle, and will prevent him [**from taking, to take, in taking**] part in the tournament organized by the king,

For some time now, the duchess **has been** waiting for a break from her household commitments, and today she **has let** her intimate friends know that she will be staying for a month at the knight's castle, and will prevent him **from taking** part in the tournament organized by the king, after which all knights are known **to die** of

after which all knights are known [**will die, dying, to die**] of their wounds.

10.

Până ce va încheia martorul de dictat mărturia lui dactilografei, publicul va fi plecat, cu toate că articolul publicat în ziarul de ieri declara că toți locuitorii cătunului așteaptă cu nerăbdare să afle cine o să fie acuzat de omorârea primarului.

By the time the witness [**will finish, finished, finishes**] dictating his deposition to the typist, the audience will have left, although the article published in [**yesterday's, yesterday, of yesterday**] paper stated that all the inhabitants of the hamlet were looking forward to finding out who [**would be, will have been, had been**] charged with the murder of the mayor.

By the time the witness **finishes** dictating his deposition to the typist, the audience will have left, although the article published in **yesterday's** paper stated that all the inhabitants of the hamlet were looking forward to finding out who **would be** charged with the murder of the mayor.

11.

Spectatorii vor fi murit de plictiseală până ce broasca țestoasă se va hotărî să anunțe că nu o va mai interpreta pe Ofelia în acel sat australian, pentru că tocmai i s-a spus că doi marțieni au murit recent de foame acolo, cu toate că ea îi ascunsese bine, și le lăsase provizii pentru un an, înainte să

The onlookers [**are dying, would die, will have died**] of boredom by the time the turtle [**decides, will decide, has decided**] to announce that she will never act Ophelia in that Australian village again, because she [**has just, has just been, was just**] told that two Martians have recently

The onlookers **will have died** of boredom by the time the turtle **decides** to announce that she will never act Ophelia in that Australian village again, because she **has just been** told that two Martians have recently starved to death there, although she had hidden them carefully, and had

decidă că va trebui să-i lase singuri.

starved to death there, although she had hidden them carefully, and had given them provisions for a year before she decided **she [will, will be, would]** have to leave them on their own.

given them provisions for a year before she decided she **would** have to leave them on their own.

12.

Elefantul va fi cărat paie ani de zile până ce-și va da seama directorul grădinii zoologice că zicala „A fost ultima picătură” se aplică și la animale mai mari, și va recunoaște că a greșit atunci când a afirmat că elefanții sunt altfel decât toate ființele vii, și cândva au să domnească pe pământ.

The elephant will have been carrying straws for years, before the director of the Zoo **[will realize, realizes, realized]** that the proverb “It was the **[last, latter, latest]** straw that broke the camel’s back” can apply to larger animals as well, and **[admits, will admit, admitted]** that he was wrong when he stated that elephants **[differ, will differ, differed]** from every other living creature, and would some day rule the Earth.

The elephant will have been carrying straws for years, before the director of the Zoo **realizes** that the proverb “It was the **last** straw that broke the camel’s back” can apply to larger animals as well, and **admits** that he was wrong when he stated that elephants **differed** from every other living creature, and would some day rule the Earth.

13.

Cei doi curcani se deosebeau atât de mult unul de altul, și în atâtea feluri, încât au hotărât anul trecut că au să cheme la ei un

The two turkeys differed so much **[of, from, between]** each other, in so many ways, that they decided last year that **they**

The two turkeys differed so much **from** each other, in so many ways, that they decided last year that they **would** call in a

măscărici, și au să-l plătească să cerceteze și să afle dacă au să se deosebească unul de altul toată viața, și dacă viața lor de familie va fi întotdeauna de râsul întregului cătun.

[are going to, would, will] call in a clown, and pay him to do some research, and find out if they [would differ, differed, differ] from each other all their lives, and if their family life [will always be, is always, would always be] the laughing stock of the whole hamlet.

clown, and pay him to do some research, and find out if they **would differ** from each other all their lives, and if their family life **would always be** the laughing stock of the whole hamlet.

14.

Atunci când morsa l-a întrebat pe delfin dacă o va cere vreodată în căsătorie, dacă o va duce vreodată la Varșovia în luna de miere, dacă-i va cumpăra vreodată un inel cu diamant, și dacă-i va fi credincios toată viața, delfinul s-a-ntors pe călcăie și a plecat, și încă își mai spune în sinea lui că o să ajungă bătrân și chel înainte să se însoare cu o femeie ca morsa.

When the walrus asked the dolphin if [**he would, will he, would he**] ever propose to her, if he [**ever takes, ever took, would ever take**] her to Warsaw for their honeymoon, if he would ever buy her a diamond ring, and if he would be faithful to her all his life, the dolphin turned round and left, and he is still telling himself that he [**would grow, has grown, will have grown**] old and bald before he [**will marry, is marrying, marries**] that kind of woman.

When the walrus asked the dolphin if **he would** ever propose to her, if he **would ever take** her to Warsaw for their honeymoon, if he would ever buy her a diamond ring, and if he would be faithful to her all his life, the dolphin turned round and left, and he is still telling himself that he **will have grown** old and bald before he **marries** that kind of woman.

15.

Viespea va fi trimisă la Roma dacă se află că poate face vin din apă, și i se va acorda un premiu pentru chimie, însă pescărușul tocmai a anunțat presa că, atunci când vor cumpăra biletul de avion pentru viespe, el o va fi înghițit deja.

The wasp [**would be, is, will be**] sent to Rome if they find out that she can turn water into wine, and she [**will grant, grants, will be granted**] a chemistry prize, but the seagull has just announced the press that, when they [**buy, will buy, will have bought**] a plane ticket for the wasp, he will already have swallowed her.

The wasp **will be** sent to Rome if they find out that she can turn water into wine, and she **will be granted** a chemistry prize, but the seagull has just announced the press that, when they **buy** a plane ticket for the wasp, he will already have swallowed her.

16.

Balaurul știa că va trebui să fure o prințesă mai devreme ori mai târziu, înainte să ajungă prea bătrân ca să se mai lupte, și își spunea în fiecare an că o va face neapărat la anul, iar acum este sigur că, până să ajungă el balaur bătrân, va fi furat prințesa, și au să fie ca Frumoasa și Bestia, însă nu-și dă seama că tocmai a împlinit nouăzeci de ani.

The dragon knew he [**will have, would have, has**] to steal a Princess sooner or later, before he was too old to fight, and every year he told himself he would do it the next year by all means, and now he is sure that, by the time he [**will be, has been, is**] an old dragon, he [**has, will have, would have**] stolen the princess, and they will be like Beauty and the Beast, only he does not realize that he [**has just, had just, will just have**] turned ninety.

The dragon knew he **would have** to steal a Princess sooner or later, before he was too old to fight, and every year he told himself he would do it the next year by all means, and now he is sure that, by the time he **is** an old dragon, he **will have** stolen the princess, and they will be like Beauty and the Beast, only he does not realize that he **has just** turned ninety.

17.

Liliacul se întreabă dacă omida va fi dispusă să recunoască faptul că mereu confundă doctorii cu fizicienii, și, ca o consecință firească, dacă se va îmbolnăvi, va chema probabil un fizician s-o facă bine.

The bat wonders when the caterpillar **[is, was, will be]** willing to admit that she always mistakes physicians for physicists, and, as a natural consequence, if she **[falls, will fall, fell]** ill, she will probably call a physicist to cure her.

The bat wonders when the caterpillar **will be** willing to admit that she always mistakes physicians for physicists, and, as a natural consequence, if she **falls** ill, she will probably call a physicist to cure her.

18.

Ariciul va lua ca ostateci doi marțieni, până ce i se va da un elicopter ca să plece cu cele cinci milioane de monede de aur pe care le-a furat de la banca din Monte Carlo, fără să-și dea seama că va fi prins și închis de Scotland Yard cu mult înainte să apuce el să cheltuiască toate monedele.

The hedgehog will be holding two Martians hostages until he **[had been, was, is]** given a helicopter to leave with the **[five-million, five million, five millions]** gold coins which he has stolen from the bank of Monte Carlo, not realizing that he **[would be, will have been, was]** caught and imprisoned by Scotland Yard long before he has a chance to spend all those coins.

The hedgehog will be holding two Martians hostages until he **is** given a helicopter to leave with the **five million** gold coins which he has stolen from the bank of Monte Carlo, not realizing that he **will have been** caught and imprisoned by Scotland Yard long before he has a chance to spend all those coins.

19.

Când îmi va spune fakirul unde anume se va duce după ce va fi acuzat că a furat țepii

When **[does, will, shall]** the fakir tell me where he will go after he **[will have been,**

When **will** the fakir tell me where he will go after he **has been** accused of stealing

ariciului?

was, has been] accused of stealing the hedgehog's spikes?
hedgehog's spikes?

20.

Agentul secret nu va spune nimănui unde a fost capturat de extraterestri, cum a reușit să revină viu pe pământ, ori când se va întoarce în locul acela.

The secret agent will never tell **[no one, nobody, anyone]** where he was captured by aliens, how he managed to come back to earth alive, **[or, nor, either]** when he **[goes, would go, will go]** back to that place.

The secret agent will never tell **anyone** where he was captured by aliens, how he managed to come back to earth alive, **or** when he **will go** back to that place.

21.

Când îți va spune cămila dacă va plăti prăjiturile, ori dacă le va mânca înainte să își dea cineva seama ce face ea?

When **[does the camel tell, will the camel tell, the camel tells]** you if she **[would pay, will pay, pays]** for the cakes, or if she will eat them before anyone realizes what she is doing?

When **will the camel tell** you if she **will pay** for the cakes, or if she will eat them before anyone realizes what she is doing?

22.

De două ore încoace, arhitectul aleargă după trenul în care am încărcat lingourile lui de aur, și aș putea paria pe o bancnotă de cinci sute că va dispărea până să ieșim

For two hours now, the architect **[was, is, has been]** running after the train in which I have loaded his gold bullions, and I could bet on a five-hundred bill that he

For two hours now, the architect **has been** running after the train in which I have loaded his gold bullions, and I could bet on a five-hundred bill that he **will have**

din tunelul din fața noastră.

[**vanishes, has vanished, will have vanished**] from sight by the time we come out of the tunnel ahead.

23.

Ursul își va fi ras barba până să cumpere o casă la oraș, pentru că proprietarilor de case le displace părul pe față, și altfel nu vor vrea să-i vândă o casă.

The bear [**has shaved, will be shaving, will have shaved**] his beard by the time he buys a house in town, because landowners dislike facial hair, and [**will, would, shall**] not sell a house to him otherwise.

24.

Filozoful vru să știe de ce i s-a spus că nu-i va citi nimeni tratatele până ce nu va intra în Partidul Filzofilor, și adăugă că nu va fi niciodată dispus să facă acest lucru, câți ani va trăi.

The philosopher wanted to know why he [**has been, was, had been**] told that nobody [**would, will, will have**] read his treatises until he joined the Philosophers' Party, and added that he would never be willing to do such a thing, for as long as he [**would live, will live, lived**].

25.

Știa, oare, judecătorul că va fi scos de la

Did the judge have any idea that he Did the judge have any idea that he **would**

terapie intensivă și transferat într-un salon special, unde îi vor face o operație pe creier, ca să-l transforme în ateu?

[would be, will be, will have been] discharged from the intensive care unit, and transferred to a special ward, where they **[would operate, will operate, operated]** on his brain, in order to turn him into an atheist?

be discharged from the intensive care unit, and transferred to a special ward, where they **would operate** on his brain, in order to turn him into an atheist?

26.

Până ce stafia bibliotecarului își va da seama că sunt atât de multe stafii la Praga încât nu le mai acordă nimeni nicio atenție, primarul va fi interzis tuturor stafiilor să intre în instituțiile publice, ceea ce o va împiedica pe stafia bibliotecarului să-i sperie pe cititorii adolescenți.

By the time the librarian's ghost **[realizes, will realize, would realize]** there are so many ghosts in Prague that nobody pays any attention to them **[no, any, not any]** longer, the mayor will have forbidden all ghosts to enter public institutions, **[what, thing, which]** will prevent the librarian's ghost from scaring young readers in their teens.

By the time the librarian's ghost **realizes** there are so many ghosts in Prague that nobody pays any attention to them **any** longer, the mayor will have forbidden all ghosts to enter public institutions, **which** will prevent the librarian's ghost from scaring young readers in their teens.

27.

I s-a spus faraonului că va trebui să ridice o piramidă roșie, dacă va dori să fie vestit în toată lumea după ce va muri?

Was the pharaoh told that he **[would have, has, will have]** to build a red pyramid if he **[would want, will want, wanted]** to be famous all over the world

Was the pharaoh told that he **would have** to build a red pyramid if he **wanted** to be famous all over the world after he **had** died?

after he [will have, would have, had] died?

28.

Farmacistul nu va descuraja niciodată un client care vrea să vină la prăvălie noaptea târziu cu mașina, dar își va descuraja cu siguranță clienții să aibă de-a face cu alți farmaciști, nu-i așa?

The chemist [will never have discouraged, will never discourage, never discouraged] a customer from driving to his shop late at night, but he will definitely discourage his customers [will have, have, from having] anything to do with other chemists, [will, won't, doesn't] he?

The chemist will never discourage a customer from driving to his shop late at night, but he will definitely discourage his customers from having anything to do with other chemists, won't he?

29.

Omul de știință știa că nu i se va decerna Premiul Nobel, întrucât n-a făcut nicio descoperire importantă toată viața lui, așa că își spunea că se va duce în curând într-o altă galaxie, unde inteligența lui va fi apreciată.

The scientist knew that he [will, was, would] never be awarded the Nobel Prize, because he [has not made, had not made, will not have made] any important discovery in his whole life, so he was telling himself that he would soon go to another galaxy, where his intelligence [was, will be, would be] appreciated.

The scientist knew that he would never be awarded the Nobel Prize, because he had not made any important discovery in his whole life, so he was telling himself that he would soon go to another galaxy, where his intelligence would be appreciated.

30.

Temnicerul îi explică persoanei care, spera el, îl va angaja, că va câștiga mult mai multă experiență dacă i se va permite să exerseze câteva zile în Turnul Londrei.

The jailor explained to the person who, he hoped, [**would hire, will hire, hired**] him, that he would gain a lot more experience if he [**will be, would be, was**] allowed to practise in the Tower of London for a few days.

The jailor explained to the person who, he hoped, **would hire** him, that he would gain a lot more experience if he **was** allowed to practise in the Tower of London for a few days.

7. Conditional

1.

Ce ar face mierla, dacă i-ai spune că ar fi putut să fie elefant, dacă și-ar fi dat mai tare silința atunci când a fost studentă la Oxford?

What would the blackbird do if you **[would tell, would have told, told]** her that she could **[be, was, have been]** an elephant if she had tried harder when she had been a student at Oxford?

What would the blackbird do if you **told** her that she could **have been** an elephant if she had tried harder when she had been a student at Oxford?

2.

Mașina studentului la medicină ar coborî acum de pe bac, dacă nu se scufunda bacul la jumătatea drumului între malurile râului Mississippi.

The medical student's car would be disembarking from the ferry now, if the ferry **[did not sink, had not sunk, has not sunk]** midway between the two banks of the Mississippi.

The medical student's car would be disembarking from the ferry now, if the ferry **had not sunk** midway between the two banks of the Mississippi.

3.

Mercenarul se întreba dacă ar fi debarcat trupele din submarin, în cazul în care arabii ar fi câștigat războiul, și de către cine va mai fi el angajat dacă nu vorbește araba.

The mercenary was wondering whether the troops **[would have been disembarked, had disembarked, will disembark]** from the submarine if the Arabs had won the war, and whom he

The mercenary was wondering whether the troops **would have been disembarked** from the submarine if the Arabs had won the war, and whom he **would be** hired by if he could not speak

[was, were, would be] hired by if he could not speak Arabic.

4.

Dacă n-ar fi mâncat mesagerul atât de mult, n-ar dormi acum, și tu nu te-ai întreba când se va trezi, și va da fuga la castel, ca să-l anunțe pe Făt Frumos că Frumoasa din Pădurea Adormită se va trezi în curând, așa că ar fi bine să se grăbească s-o găsească.

Had the messenger not eaten so much, he would not be sleeping now, and you [should, will, would] not be wondering when [he would wake, wakes, will he wake] up, and run to the castle, in order to announce Prince Charming that Sleeping Beauty [will soon wake, would soon wake, soon woke] up, so he [would rather, would sooner, had better] hurry to find her.

Had the messenger not eaten so much, he would not be sleeping now, and you would not be wondering when he would wake up, and run to the castle, in order to announce Prince Charming that Sleeping Beauty would soon wake up, so he had better hurry to find her.

5.

Meteorologul încercase toată noaptea să le explice celor de la BBC că niciodată în viață nu se înșelase cu privire la vreme, însă nu l-ar fi acuzat nimeni dacă n-ar fi indus în eroare toate gospodinele care-l ascultaseră vineri la radio, și, în consecință, plecaseră de acasă fără umbrelă.

The meteorologist [had been trying, tried, was trying] all night to explain to those from the British Broadcast Corporation that never in his life [did he, he had, had he] been wrong about the weather, but nobody would have accused him if he [had not, did not, has not] misled all the

The meteorologist had been trying all night to explain to those from the British Broadcast Corporation that never in his life had he been wrong about the weather, but nobody would have accused him if he had not misled all the housewives who had listened to him on the radio on Friday,

housewives who had listened to him on the radio on Friday, and had left **[his, her, their]** umbrellas at home as a consequence.

6.

Pinguinul ar înota acum în piscină, dacă ar fi ascultat-o pe nevasta lui, și ar fi emigrat în sudul Franței, dar, în cazul acela, ar fi trebuit să renunțe la zăpadă pentru totdeauna, și ar duce grozav dorul iernii.

The penguin would be swimming in the pool now, if he **[would have, has, had]** obeyed his wife, and had emigrated to the South of France, but, in that case, he would have had to give up snow forever, and he **[would have missed, was missing, would be missing]** winter terribly.

The penguin would be swimming in the pool now, if he **had** obeyed his wife, and had emigrated to the South of France, but, in that case, he would have had to give up snow forever, and he **would be missing** winter terribly.

7.

Mincinosul ar fi fost dat afară din slujbă pentru că îi mințea pe clienți, și ar muri de foame acum, dacă n-ar fi fost măcelarul, care l-a angajat cu nădejdea că mincinosului nu-i va fi teamă de abator, ceea ce s-ar fi dovedit a fi o speranță deșartă, dacă mincinosul n-ar fi avut inteligența să înghită tranșilizante înainte să privească

The liar would have been dismissed from service for telling the customers lies, and he **[were starving, had starved, would be starving]** now, but for the butcher, who hired him, hoping that the liar **[would not be, will not be, would not have been]** afraid of the slaughterhouse, which would have proved to be a vain hope

The liar would have been dismissed from service for telling the customers lies, and he **would be starving** now, but for the butcher, who hired him, hoping that the liar **would not be** afraid of the slaughterhouse, which would have proved to be a vain hope unless the liar had been **smart enough** to swallow

oile sacrificate.

unless the liar had been [**enough smart, smart enough, quite smart**] to swallow tranquilizers before looking at the slaughtered sheep.

8.

Dacă mi-ar fi spus minerul că are trei slujbe de opt ore, aş fi ştiut că minte, întrucât ar fi fost concediat de mult, pentru că orice patron şi-ar fi dat seama că nu poate trăi fără niciun pic de somn.

If the miner [**would have told, had told, will tell**] me that he had three full-time jobs, I should have known that he [**is, would be, was**] lying, as he would long ago have been dismissed, since any employer would have realized that he could not go without [**some, any, no**] sleep at all.

9.

Ar fi zburat bufnița tocmai până în Liban, dacă ar fi fost invitată să-și petreacă iarna acolo, și ar fi studiat ea limba arabă?

Would the owl have flown all the way to Lebanon if she [**had been, would have been, would be**] invited to spend the winter there, and would she have studied Arabic?

10.

S-ar plimba acum canarul pe stradă, dacă și-ar fi pierdut pantoful stâng, ori i-ar fi rușine să fie văzut îmbrăcat necuviincios?

Would the canary be walking down the street now if he **[would lose, would have lost, had lost]** his left shoe, or would he be ashamed to be seen improperly dressed?

Would the canary be walking down the street now if he **had lost** his left shoe, or would he be ashamed to be seen improperly dressed?

11.

Cocorul ar preda acum limba japoneză, dacă ar fi petrecut cel puțin cincisprezece ani în Japonia, și ar vorbi cu prietenii lui japonezi pe limba lor.

The crane **[would have taught, were teaching, would be teaching]** Japanese now if he had spent **[at last, at least, the least]** fifteen years in Japan, and he would be talking to his Japanese friends in their own language.

The crane **would be teaching** Japanese now if he had spent **at least** fifteen years in Japan, and he would be talking to his Japanese friends in their own language.

12.

Gânsacul o întrebă pe găscă dacă ar fi fugit cu el atunci când aveau amândoi cinci ani, dacă el ar fi fost sărac lipit, și a mai vrut să știe dacă ea ar fi încă nevasta lui, dacă i s-ar fi arătat fotografiile ale gânsacului în compania unei tinere privighetori, în Spania.

The gander asked the goose if she **[had, would have, will have]** eloped with him when they had both been five years old, if he had been as poor as a church mouse, and he also wanted to know if she **[were still, was still, would still be]** his wife if she had been **[showing, showed, shown]** photos of the gander in the company of a

The gander asked the goose if she **would have** eloped with him when they had both been five years old, if he had been as poor as a church mouse, and he also wanted to know if she **would still be** his wife if she had been **shown** photos of the gander in the company of a young nightingale, in Spain.

young nightingale, in Spain.

13.

Pescărușul se întreabă dacă i s-ar fi decernat premiul „Cel mai bun zburător” dacă ar fi luat parte la competiția desfășurată la Haga, și este convins că nu ar fi acum aici, dacă ar fi primit atâția bani.

The seagull is wondering if he **[would have, had, has]** been awarded the Best Flyer Prize **[whether, if, considering]** he **[would have, had, has]** taken part in the competition which was held in The Hague, and he is certain that he would not be here now, had he received all that money.

The seagull is wondering if he **would have** been awarded the Best Flyer Prize **if** he **had** taken part in the competition which was held in The Hague, and he is certain that he would not be here now, had he received all that money.

14.

Unde s-ar fi dus ciocârliă, dacă șoimul ar fi urmărit-o, și unde ar fi ascuns ea comoara de un miliard de scoici pe care ar fi găsit-o în Marea Mediterană dacă ar fi avut bani să meargă acolo?

Where would the skylark have gone if the hawk **[were, had been, has been]** following her, and where **[had she, she would have, would she have]** hidden the treasure of a billion seashells which she would have found in the Mediterranean if she **[had, had had, has had]** the money to go there?

Where would the skylark have gone if the hawk **had been** following her, and where **would she have** hidden the treasure of a billion seashells which she would have found in the Mediterranean if she **had had** the money to go there?

15.

De ce, oare, modista, ale cărei pălării le-ar cumpăra toată lumea cu doi penny, nu a menționat niciodată uriașa ei colecție de monede de doi penny, care i-ar fi umplut cămara, dacă n-ar fi fost furate atunci când a împlinit ea șaptezeci de ani?

Why did the milliner, whose hats everybody [shall, would, should] buy for twopence, never mention her huge collection of twopences, which would have filled up her pantry if they [had not been, have not been, were not] stolen on her seventieth birthday?

Why did the milliner, whose hats everybody would buy for twopence, never mention her huge collection of twopences, which would have filled up her pantry if they had not been stolen on her seventieth birthday?

16.

Nu știe nimeni dacă ar fi ajuns coșofana magician, dacă ar fi avut destul timp să studieze proprietățile licorilor magice, dar credem cu toții că ar fi fost mult mai bine dacă ar fi studiat matematica, nu-i așa?

Nobody knows whether the magpie [had, has, would have] become a magician if she had had enough time to study the properties of magic potions, but we all think that it would have been much better if she had studied mathematics, [isn't it, right, wouldn't it]?

Nobody knows whether the magpie would have become a magician if she had had enough time to study the properties of magic potions, but we all think that it would have been much better if she had studied mathematics, wouldn't it?

17.

Grecul s-ar ruga acum lui Zeus, dacă ar fi în Grecia, iar credința lui în Zeus cu siguranță le-ar impresiona pe maimuțele care l-au răpit, și care se întrebă de ce nu

The Greek [would be, would have been, will have been] praying to Zeus now if he were in Greece, and his belief in Zeus would certainly impress the apes that

The Greek would be praying to Zeus now if he were in Greece, and his belief in Zeus would certainly impress the apes that have abducted him, and who are

vrea să se închine soarelui, la fel ca ele.

have abducted him, and who are wondering why he [shall, would, will] not worship the sun, [as, like, how] they do themselves.

wondering why he **will** not worship the sun, **as** they do themselves.

18.

Gândurile moralistului s-ar fi concentrat asupra nemuririi, dacă Vrăjitorului din Oz nu l-ar fi întrebat din senin pe moralist de ce împarte mereu publicului broșuri pe care nici măcar el nu le-ar citi, dacă ar avea de ales.

The moralist's thoughts would have been dwelling on immorality unless the Wizard of Oz had asked the moralist abruptly why [would he, he would, should he] always distribute to his audience leaflets which he himself would not read if he [would have had, had, would have] a choice.

The moralist's thoughts would have been dwelling on immorality unless the Wizard of Oz had asked the moralist abruptly why **he would** always distribute to his audience leaflets which he himself would not read if he **had** a choice.

19.

Unde ar locui acum morarul, a cărui secară se distribuie familiilor de săteni, dacă fratele lui nu se scufunda în ocean ca să verifice temperatura apei, și nu se îneca pe loc, lăsând după el o sumă de bani pe care morarul n-ar fi putut s-o strângă nici într-o sută de ani?

Where would the miller, whose rye is distributed among the [villager's, villager, villagers'] families, be living now, if his brother had not dived in the ocean so that he might test the temperature of the water, and [would not have drowned, were not drowned, had

Where would the miller, whose rye is distributed among the **villagers'** families, be living now, if his brother had not dived in the ocean so that he might test the temperature of the water, and **had not drowned** instantly, leaving behind a sum of money which the miller would never

not drowned] instantly, leaving behind a sum of money which the miller would never **[can, could, have been able to]** save in a hundred years? **have been able to** save in a hundred years?

20.

Dacă nu fura motociclistul mii de portofele pline cu bancnote de cinci sute de dolari, nu ar fi fost spânzurat, și i-ar învăța acum pe tinerii de șaisprezece ani să conducă motocicleta, nu-i așa?

If the motorcyclist had not stolen thousands of wallets full of **[five hundreds dollars, five hundred dollars, five-hundred-dollar]** bills, he would not have been **[hung, hanging, hanged]**, and he would now be teaching sixteen-year-olds how to drive a motorcycle, **[didn't he, wouldn't he, would he]**?

If the motorcyclist had not stolen thousands of wallets full of **five-hundred-dollar** bills, he would not have been **hanged**, and he would now be teaching sixteen-year-olds how to drive a motorcycle, **wouldn't he?**

21.

Muzicianul își întrebă muza cine i-ar mai fi compus ei sonate, dacă nu se năștea el, iar muza răspunse că nici n-ar fi avut nevoie de sonatele lui, dacă ar fi reușit să convingă un dirijor să-i cumpere o vilă la Paris.

The musician asked his muse who would have composed sonatas for her if he **[were not, was not, had not been]** born, and his muse replied that she **[need not, did not need, would not have needed]** his sonatas if she had managed to persuade a conductor to buy a villa for her in Paris.

The musician asked his muse who would have composed sonatas for her if he **had not been** born, and his muse replied that she **would not have needed** his sonatas if she had managed to persuade a conductor to buy a villa for her in Paris.

22.

Nobilul o întrebă pe fiica mai mare a fierarului dacă ar fi vrut ca el să-i aducă un buchet de flori atunci când o vizitase cu cincizeci de ani în urmă, iar femeia în vârstă de șaptezeci de ani surâse enigmatic.

The nobleman asked the blacksmith's [elder, older, elderly] daughter if [she will, she would, would she] have liked him to bring her a bunch of flowers when he had visited her fifty years before, and the [seventy years old, seventy-year-old, seventy-years-old] woman smiled enigmatically.

The nobleman asked the blacksmith's elder daughter if she would have liked him to bring her a bunch of flowers when he had visited her fifty years before, and the seventy-year-old woman smiled enigmatically.

23.

Ce s-ar fi făcut fierarul, dacă un cutremur i-ar fi distrus atelierul, iar nevasta lui l-ar fi părăsit, zicând că se va duce la mănăstire până ce va fi el din nou bogat?

What would the blacksmith have done if an earthquake had destroyed his workshop, and if his wife [would have, has, had] deserted him, saying that she would go to a nunnery until he [was, would be, will be] rich again?

What would the blacksmith have done if an earthquake had destroyed his workshop, and if his wife had deserted him, saying that she would go to a nunnery until he was rich again?

24.

Spaniolul îl întrebă pe ungar dacă Ungaria ar fi mai bogată decât este, dacă romanii ar fi construit o altă Romă în acea

The [Spanish, Spanish man, Spaniard] asked the Hungarian if Hungary [was, would, were] be richer than it is, if the

The Spaniard asked the Hungarian if Hungary would be richer than it is, if the Romans had built another Rome in that

parte a Ungariei unde se află Budapesta acum.

Romans had built another Rome in that part of Hungary where Budapest stands today.

part of Hungary where Budapest stands today.

25.

Danezul ar vorbi portugheză acum, dacă ar fi învățat-o în copilărie, atunci când a petrecut câțiva ani la Lisabona.

The Dane would be speaking Portuguese now if he **[studied, were studying, had studied]** it in his childhood, when he spent several years in Lisbon.

The Dane would be speaking Portuguese now if he **had studied** it in his childhood, when he spent several years in Lisbon.

26.

Dacă finlandezul ar fi atât de inteligent cum crede el că este, ar fi găsit un nou continent, ori ar fi descoperit o nouă planetă, în loc să stea să viseze la ce-ar putea face dacă ar fi bogat.

If the Finn **[was, were, would be]** as intelligent as he thinks he is, he would have found a new continent, or he would have discovered a new planet, instead of merely dreaming **[at, of, to]** what he could do if he were a rich man.

If the Finn **were** as intelligent as he thinks he is, he would have found a new continent, or he would have discovered a new planet, instead of merely dreaming **of** what he could do if he were a rich man.

27.

Filologul ar lucra acum pentru guvern, dacă nu-l convingea filozoful să scrie un eseu care afirma că Antarctica ar fi supraviețuit, dacă își transporta adoles-

The philologist would now **[have worked, had worked, be working]** for the government unless the philosopher **[would have, has been, had]** persuaded

The philologist would now **be working** for the government unless the philosopher **had** persuaded him to write an essay stating that Antarctica would

centții într-un loc unde ar fi fost siliți să vâneze șopârle.

him to write an essay stating that Antarctica would have survived if it **[shipped, would ship, had shipped]** her teenagers to a place where they would have been compelled to hunt lizards.

have survived if it **had shipped** her teenagers to a place where they would have been compelled to hunt lizards.

28.

Ce ar face criminalul în serie, dacă poliția ar descoperi că s-a născut în Letonia, și dacă s-ar fi hotărât să-i retragă cetățenia canadiană, și să-l trimită în Sahara, doar cu o cămilă și un șarpe?

What would the serial murderer do if the police **[had, has, was]** found out that he **[had been, is, has been]** born in Latvia, and if they **[have, would have, had]** decided to take away his Canadian citizenship, and send him to the Sahara with just one camel and a snake?

What would the serial murderer do if the police **had** found out that he **had been** born in Latvia, and if they **had** decided to take away his Canadian citizenship, and send him to the Sahara with just one camel and a snake?

29.

Vidra l-a împiedicat pe fizician să studieze efectele apei asupra cozii ei, întrucât era convinsă că fizicianul ar fi descoperit că ea este un extraterestru, și, dacă ea nu-l va împiedica să afle, el o va da pe mâna Curții de Justiție letone.

The otter prevented the physicist **[to study, from studying, in studying]** the effects of water on her tail, because she was convinced that the physicist **[would have, had found, will have]** found out that she **[was, has been, had been]** an alien, and, unless she **[had prevented, has**

The otter prevented the physicist **from studying** the effects of water on her tail, because she was convinced that the physicist **would have** found out that she **was** an alien, and, unless she **prevented** him from knowing that, he would hand her to the Latvian Court of Justice.

prevented, prevented] him from knowing that, he would hand her to the Latvian Court of Justice.

30.

Dacă mărturisea olarul că i-ar prinde bine o pălărie nouă, l-ai fi ajutat să fure pălăria stafiei lui Napoleon, și te-ai fi prefăcut, oare, că nu l-ai văzut pe olar, dacă ai fi știut că stafia îl va ucide pe olar atunci când își va găsi pălăria pe capul lui?

Had the potter confessed that he could **[make, do, manage]** with a new hat, **[would you have, will you have, did you have]** helped him steal the hat of Napoleon's ghost, and would you have pretended you had not seen the potter, if you **[had known, would know, would have known]** that the ghost **[will kill, will have killed, would kill]** the potter when he found his hat on his head?

Had the potter confessed that he could **do** with a new hat, **would you have** helped him steal the hat of Napoleon's ghost, and would you have pretended you had not seen the potter, if you **had known** that the ghost **would kill** the potter when he found his hat on his head?

8. The Subjunctive

1.

Ar fi fost firesc să i se fi spus flautistului că flautul lui ar arăta mult mai bine cu un strat de vopsea roșie.

It would have been natural that the flutist **[must, should, ought to]** have been told that his flute would look much better with a coat of red paint.

It would have been natural that the flutist **should** have been told that his flute would look much better with a coat of red paint.

2.

Ar fi recomandabil să i se spună dirijorului că nu este bine să faci afaceri cu violonistul.

It would be advisable that the conductor should be **[told, said, telling]** that the violinist is not a good person to do business with.

It would be advisable that the conductor should be **told** that the violinist is not a good person to do business with.

3.

Foneticianul a afirmat că ar fi greu de crezut că servitoarea face ordine în mansardă, pentru că mansarda este plină de șoareci.

The phonetician stated that it would be unbelievable that the maid **[can, must, should]** be tidying the attic, because the attic was full of mice.

The phonetician stated that it would be unbelievable that the maid **should** be tidying the attic, because the attic was full of mice.

4.

Fotograful îmi spuse că este ciudat că stau

The photographer told me that it was

The photographer told me that it was

și mă întreb în miez de noapte ce va face greierele atunci când își va vedea fotografia în revistă. strange that I [**am, have been, should be**] wondering at midnight what the cricket would do when he [**saw, sees, had seen**] his photo in the magazine. strange that I **should be** wondering at midnight what the cricket would do when he **saw** his photo in the magazine.

5.

Politicianul a declarat că este bizar că fluturele a ieșit la pensie înainte să primească scrisoare de la președintele Statelor Unite The politician declared that it was odd that the butterfly [**should, will, would**] have retired before he had received a letter from the President of the United States. The politician declared that it was odd that the butterfly **should** have retired before he had received a letter from the President of the United States.

6.

Tuturor li se părea de necrezut că exilatul i-a spus primarului că este prost, și că trebuia să cumpere steagul comunist din banii lui de buzunar. Everybody found it incredible that the exile should have told the mayor that he [**was, is, has been**] stupid, and that he [**must, had to, should**] have bought the communist flag out of his own pocket money. Everybody found it incredible that the exile should have told the mayor that he **was** stupid, and that he **should** have bought the communist flag out of his own pocket money.

7.

Fumătorul înrăit a declarat că este ciudat că nu l-a crezut nimeni atunci când a The inveterate smoker declared that it was strange that nobody should [**believe, have** strange that nobody should **have**

mărturisit că o să moară burlac, pentru că a jurat să se lipsească de compania unei neveste, dacă aceasta nu va fuma țigară de la țigară.

believed, has believed] him when he had confessed that he **[would, will, shall]** die a bachelor, because he had sworn to do without the company of a wife unless she **[would be, was, will be]** a chain smoker.

believed him when he had confessed that he **would** die a bachelor, because he had sworn to do without the company of a wife unless she **was** a chain smoker.

8.

Ar fi fost cel puțin neașteptat ca funcționarul să-l bârfească pe patron chiar atunci când acesta din urmă îl putea auzi cum îi spune papagalului că șeful lui își vârnă nasul în odaie din sfert în sfert de oră.

It would have been at least unexpected that the employee should have been gossiping about his employer when **[this, the last, the latter]** could hear him **[to tell, to say, tell]** the parrot that his boss poked his nose in every quarter of an hour.

It would have been at least unexpected that the employee should have been gossiping about his employer when **the latter** could hear him **tell** the parrot that his boss poked his nose in every quarter of an hour.

9.

Libanezul ceru să i se spună când i se va publica romanul, și dacă ar fi o idee bună să-l vândă în Liban.

The Lebanese demanded that he **[may, can, should]** be told when his novel **[will be, is, would be]** published, and if it **[were, will be, would be]** a good idea to sell it in Lebanon.

The Lebanese demanded that he **should** be told when his novel **would be** published, and if it **would be** a good idea to sell it in Lebanon.

10.

Bufnița propuse ca adolescentul să dea

The owl suggested that the teenager **[may,**

The owl suggested that the teenager

trei petreceri separate: una pentru cei care tocmai împliniseră optzeci de ani, încă una pentru cei care aveau aproape de nouăzeci de ani, și alta pentru cei care sunt încă în floarea vârstei.

should, is to] throw three separate parties: one for those who had just **[got, made, turned]** eighty, one more for those in their late eighties, and another one for those who were still in the prime of life.

should throw three separate parties: one for those who had just **turned** eighty, one more for those in their late eighties, and another one for those who were still in the prime of life.

11.

Dacă nu cerea garderobierul ca spectatorii să poarte doar haine de nurcă vara, nurcile n-ar fi acum o specie pe cale de dispariție.

Unless the cloakroom attendant **[had, has, had not]** demanded that the spectators **[should, must, ought to]** only wear mink coats in summer, the minks would not be a species doomed to extinction now.

Unless the cloakroom attendant **had** demanded that the spectators **should** only wear mink coats in summer, the minks would not be a species doomed to extinction now.

12.

Părinții marocanului declarară că fiul lor este un copil foarte bun, ca să fie toți convinși că acesta și-a adorat motanul, deși, de fapt, îl omorâse cu sânge rece.

The Moroccan's parents declared that their son was a very good child, so that everyone **[will, shall, might]** believe that he had doted on his tomcat, although he had actually killed it in cold blood.

The Moroccan's parents declared that their son was a very good child, so that everyone **might** believe that he had doted on his tomcat, although he had actually killed it in cold blood.

13.

Atunci când va intra ziaristul în odaie, Albă ca Zăpada îi va arăta oglinda fer-

When the journalist **[will enter, enters, entered]** the room, Snow White will show

When the journalist **enters** the room, Snow White will show him her

mecată a mamei ei vitrege, ca să înțeleagă
jurnalul că este luat în bătaie de joc, și
să-și dea pe loc demisia.

him her stepmother's magic mirror, so
that the journalist can understand that he
[is being mocked at, is being mocked, is
mocked], and resign on the spot.

stepmother's magic mirror, so that the
journalist can understand that he **is being
mocked at**, and resign on the spot.

14.

Cu toate că gemenii se simțeau foarte
vinovați, ei încercară să se poarte ca și cum
n-ar avea nicio vină, ca și cum nu
asistaseră la lupta care tocmai se încheiase
cu moartea crocodilului.

Although the twins felt very guilty, they
tried to behave as if they [are, would be,
were] innocent, as if they [have, did, had]
not witnessed the fight that had just ended
with the death of the crocodile.

Although the twins felt very guilty, they
tried to behave as if they **were** innocent, as
if they **had** not witnessed the fight that
had just ended with the death of the
crocodile.

15.

Polonezul mânca de parcă nu mai văzuse
mâncare de săptămâni de zile, iar
chelnerul îl servea ca și cum nu mai
văzuse un polonez niciodată în viața lui.

The [Pole, Polish, Polish man] was eating
as if he [did, had, has] not seen food for
weeks, and the waiter was serving him as
if he had never seen a Pole in his life.

The **Pole** was eating as if he **had** not seen
food for weeks, and the waiter was
serving him as if he had never seen a Pole
in his life.

16.

Naratorul era politicos cu dihorul, pentru
ca puținii lui cititori să-și închipuie că scrie
și el romane melodramatice de genul celor
scrise de dihor, și să înceapă să-i cumpere

The narrator was being polite to the
polecat, so that his few readers [will, may,
would] imagine he wrote the kind of
melodramatic novels the polecat [is, was,

The narrator was being polite to the
polecat, so that his few readers **would**
imagine he wrote the kind of
melodramatic novels the polecat **was**

cărțile.

should be] writing, and start buying his books. writing, and start buying his books.

17.

Portughezul fugea, ca nu cumva să-l prindă ariciul, și fugea de parcă ar fi văzut cel mai cumplit balaur din lume.

The Portuguese was running away lest the hedgehog **[should, would, could]** catch him, and he ran as if he **[has, had, would have]** seen the world's fiercest dragon.

The Portuguese was running away lest the hedgehog **should** catch him, and he ran as if he **had** seen the world's fiercest dragon.

18.

Rudele șahistului se purtau de parcă nu știau că, în urmă cu treizeci și trei de ore, șahistul luase nebunul de pe tabla de șah și-l ciopârțise în bucăți foarte mici, pe care apoi încercase să le mestece, dar încercarea lui fusese zadarnică.

The chess player's relatives behaved as if they **[will, did, would]** not know that, thirty-three hours before, the chess player **[has taken, had taken, had been taking]** the bishop off the chessboard, and had chopped it into small pieces, which he had then tried to chew, but he had tried in vain.

The chess player's relatives behaved as if they **did** not know that, thirty-three hours before, the chess player **had taken** the bishop off the chessboard, and had chopped it into small pieces, which he had then tried to chew, but he had tried in vain.

19.

Băştinașul îi vorbea catârului pe care-l furase de parcă era prietenul lui cel mai bun, dar catârul îl trata ca și cum băştina-

The native was talking to the mule that he had stolen as if he **[would be, were, is]** his best friend, but the mule treated him as if

The native was talking to the mule that he had stolen as if he **were** his best friend, but the mule treated him as if the native **had**

șul îi măcelărise toată familia.

the native [**had slaughtered, would have slaughtered, would slaughter**] his entire family.

20.

Maimuța ar vrea să nu i se fi spus chinezului că ea sperase întotdeauna că va vizita cândva Marele Zid.

The monkey wishes the Chinese [**would not have, would not have been, had not been**] told that she had always hoped she [**would visit, will visit, visited**] the Great Wall some day.

21.

Cârțița se întreba de ce o urmărește albanezul, și ar fi vrut să fi învățat albaneză atunci când avusese ocazia

The mole was wondering why the Albanian [**is, was, were**] watching her, and she wished she [**had, has, would have**] learned Albanian when she had had a chance.

22.

Nepotul meu ar da orice ca nepoata mea să-l susțină în tot ceea ce face, și nu pricepe de ce a cerut ea să i se acorde nevăstuicii premiul care i se promisese lui.

My nephew wishes my niece [**would, should, will**] stand by him in everything he does, and he cannot understand why she has demanded that the weasel [**could, would**] stand by him in everything he does, and he cannot understand why she has demanded that the weasel **should** be

should, must] be awarded the prize which had been promised to him. awarded the prize which had been promised to him.

23.

N-ai vrea să fie aici danezul, ca să te ajute cu temele la arabă, care trebuiau terminate cu multe ore în urmă?

Don't you wish the Dane **[is, were, would be]** here so that he could help you with your homework in Arabic, which **[must, should, can]** have been finished hours ago?

Don't you wish the Dane **were** here so that he could help you with your homework in Arabic, which **should** have been finished hours ago?

24.

N-ai prefera ca finlandezul să fie azi aici, și n-ai vrea să nu se fi împrietenit cu cioara?

Wouldn't you rather the Finn **[were, would be, is]** here today, and don't you wish he **[had not, would not have, has not]** made friends with the crow?

Wouldn't you rather the Finn **were** here today, and don't you wish he **had not** made friends with the crow?

25.

Ca nu cumva să descopere neurologul planul de evadare din azil al nebunului, acesta din urmă tocmai s-a hotărât să spună tuturor că nu va pleca nicăieri până ce nu se va vindeca.

Lest the neurologist **[should, might, would]** discover the madman's plan to escape from the asylum, the latter has just decided to tell everybody that he **[would not go, will not go, has not gone]** anywhere until he **[has been, will have]**

Lest the neurologist **should** discover the madman's plan to escape from the asylum, the latter has just decided to tell everybody that he **will not go** anywhere until he **has been** cured.

been, will be] cured.

26.

„Măcar dacă n-ar fi fost trase jaluzelele ca să ne apere de soare!”, a exclamat albina, de parcă ar fi fost nefericită pentru că nu existase niciun martor atunci când furase cutia piticului cu monezi de șase penny.

“If only the blinds [**would not have been, had not been, should not be**] drawn down to keep the sun out!”, the bee exclaimed, as if she [**had been, would be, would have been**] unhappy because there had been no witness when she had stolen the dwarf’s box of sixpences.

“If only the blinds **had not been** drawn down to keep the sun out!”, the bee exclaimed, as if she **had been** unhappy because there had been no witness when she had stolen the dwarf’s box of sixpences.

27.

„Măcar dacă n-ar trebui nimfa să se refugieze pe o navă spațială!”, oftă Zeus, gândindu-se că n-o va mai vedea niciodată, dacă nu se va duce el pe Marte.

“If only the nymph [**would, will, did**] not have to take refuge on a spaceship!”, Zeus sighed, thinking that he [**will, did, would**] never see her again unless he [**would go, went, did not go**] to Mars.

“If only the nymph **did** not have to take refuge on a spaceship!”, Zeus sighed, thinking that he **would** never see her again unless he **went** to Mars.

28.

„Dacă cumva nomadul înțelege greșit faptul că i s-a interzis să calce la noi în casă?”, se gândea în sinea lui grădinarul, pe când se pregătea să termine lucrul

“Suppose the nomad [**drew, would draw, will draw**] the wrong conclusion from the fact that he was forbidden to set foot in our house!”, the gardener thought to

“Suppose the nomad **drew** the wrong conclusion from the fact that he was forbidden to set foot in our house!”, the gardener thought to **himself** as he was

pentru ziua aceea, întrucât se întuneca din ce în ce, și nu prea mai putea face mare lucru seara.

[him, himself, his own] as he was preparing to call it a day, since it was growing **[more and more dark, darker and darker, always darker]**, and he could not get much work done in the evenings any longer.

preparing to call it a day, since it was growing **darker and darker**, and he could not get much work done in the evenings any longer.

29.

Octogenarul se întreba de ce i s-a spus că este vremea să meargă la gară, pentru că el știa sigur că mireasa lui nu va fi pe peron până ce nu va sosi trenul de la Lisabona, iar trenul avea o zi întârziere, dacă nu mai mult.

The octogenarian was wondering why **[had he, has he, he had]** been told it was high time he **[would go, would have gone, went]** to the station, because he knew for a fact that his bride **[will, would, was to]** not be on the platform until the train from Lisbon **[arrived, would arrive, will arrive]**, and the train was a day late, if not more.

The octogenarian was wondering why **he had** been told it was high time he **went** to the station, because he knew for a fact that his bride **would** not be on the platform until the train from Lisbon **arrived**, and the train was a day late, if not more.

30.

Notarul își zise în sinea lui că ar cam fi vremea să nu mai stea de vorbă cu oameni care întotdeauna făceau să-i crească tensiunea, și ar fi vrut să ia în glumă tot ce

The notary told himself that it was about time he **[did stop, stopped, were stopping]** talking to people who always made his blood pressure **[rise, raise,**

The notary told himself that it was about time he **stopped** talking to people who always made his blood pressure **rise**, and he wished he **could** treat everything he

i se spune, doar că, din nefericire, nu avea simțul umorului.

rouse], and he wished he **[can, will, could]** treat everything he was told as a joke, but, unfortunately, he lacked the sense of humour.

was told as a joke, but, unfortunately, he lacked the sense of humour.

31.

Păianjenul și-ar dori să nu fi respins musca atunci când ea îi spusese că ar vrea să fie nevasta lui câtă vreme va trăi ea, dar habar n-avusese el că muștele trăiesc doar o zi, și se temuse că ea va trăi până la o sută de ani.

The spider wishes he **[had not rejected, did not reject, would not have rejected]** the fly when she had told him that she would like to be his wife for as long as she **[will live, would live, lived]**, but he had not had any idea that flies lived one day only, and he had been afraid she **[will live, lived, would live]** to be a hundred.

The spider wishes he **had not rejected** the fly when she had told him that she would like to be his wife for as long as she **lived**, but he had not had any idea that flies lived one day only, and he had been afraid she **would live** to be a hundred.

32.

Țânțarul ar vrea să fi făcut o excursie în jurul lumii atunci când moștenise averea străbunicului lui.

The mosquito wishes he **[had gone, would have gone, will have gone]** on a world tour when he had inherited his great-grandfather's fortune.

The mosquito wishes he **had gone** on a world tour when he had inherited his great-grandfather's fortune.

33.

N-ar vrea salamandra ca francezul să n-o

Doesn't the newt wish the **[French man,**

Doesn't the newt wish the **Frenchman** had

fi văzut niciodată, și n-ar prefera francezul ca salamandra să nu se fi născut, și ei doi să nu fie acum căsătoriți?

Frenchman, frenchman] had never set eyes on her, and wouldn't the Frenchman rather the newt **[would not have, had not, has not]** been born, and they **[would, are, were]** not married right now?

never set eyes on her, and wouldn't the Frenchman rather the newt **had not** been born, and they **were** not married right now?

34.

N-ar vrea oare melcul al cărui seif s-a furat la miezul nopții să-și fi încuiat ușa aseară, înainte să se culce?

Doesn't the snail whose safe was stolen at midnight wish he **[would have, has, had]** locked his door last night before he went to sleep?

Doesn't the snail whose safe was stolen at midnight wish he **had** locked his door last night before he went to sleep?

35.

Măgarul, care nu știa nici limba franceză și nici limba germană, ar fi vrut să fi vizitat Bruxelles când zburase cu avionul în Belgia.

The donkey, who did not know **[not, either, neither]** French or German, wished he **[would have, had, has]** visited Brussels when he had flown to Belgium.

The donkey, who did not know **either** French or German, wished he **had** visited Brussels when he had flown to Belgium.

36.

Nu înțeleg de ce ar vrea cimpanzeul să se fi născut în Laponia, și de ce-i spune nevasta lui atât de des că și ea ar vrea ca el să se fi născut în altă țară, și că ea ar

I cannot understand why **[wishes the chimpanzee, does the chimpanzee wish, the chimpanzee wishes]** he had been born in Lapland, and why **[his wife so**

I cannot understand why **the chimpanzee wishes** he had been born in Lapland, and why **his wife so often tells** the chimpanzee that she also wishes he had

prefera ca el să fi rămas acolo, și să nu se fi însurat niciodată cu ea.

often tells, tells his wife so often, does his wife so often tell] the chimpanzee that she also wishes he had been born in another country, and she would rather he had stayed there, and had never married her.

been born in another country, and she would rather he had stayed there, and had never married her.

37.

Cămila își dădu seama că, orice ar face, furnicile nu-i vor da pace, și ar fi vrut să nu fi pus prăjiturile acelea în dulapul din bucătărie, în loc să le mănânce imediat.

The camel realized that, whatever she **[would, will, might]** do, the ants would not leave her alone, and she wished she **[had, has, would have]** never put those cakes in the cupboard, instead of eating them right away.

The camel realized that, whatever she **might** do, the ants would not leave her alone, and she wished she **had** never put those cakes in the cupboard, instead of eating them right away.

38.

Oriunde s-ar fi ascuns caracatița, va fi găsită, și își va dori să nu fi încercat niciodată să fugă.

Wherever the octopus **[must, can, may]** have hidden, she will be found, and she will wish she **[had never, would never have, has never]** tried to run away.

Wherever the octopus **may** have hidden, she will be found, and she will wish she **had never** tried to run away.

39.

Orice i-ar spune broasca țestoasă scorpio-

Whatever the turtle **[may, will, can]** tell

Whatever the turtle **may** tell the scorpion,

nului, el n-o va crede, și își va dori întotdeauna să nu se fi împrietenit cu o ființă care l-a făcut să înoate în Marea Mediterană, sub ferestrele Prințului de Monaco.

the scorpion, he will not believe her, and he will always wish he **[has never, would never have, had never]** made friends with a creature that had made him **[to swim, swim, swimming]** in the Mediterranean, under the windows of the Prince of Monaco.

he will not believe her, and he will always wish he **had never** made friends with a creature that had made him **swim** in the Mediterranean, under the windows of the Prince of Monaco.

40.

Orice ți-ar fi spus optimistul, el încerca doar să atragă atenția asupra persoanei lui atunci când a strigat că se va lua la întrecere cu tine până la gară, dacă nu va începe să plouă cu găleata.

Whatever the optimist **[may, must, shall]** have told you, he was only trying to draw attention to himself when he shouted that he would race you to the station unless it **[will start, would start, started]** raining cats and dogs.

Whatever the optimist **may** have told you, he was only trying to draw attention to himself when he shouted that he would race you to the station unless it **started** raining cats and dogs.

9. Modal Verbs

1.

„Ce mă fac acum?”, îl întrebă oratorul pe oracol atunci când își dădu seama că un titlu de pe prima pagină din The Times atrăgea atenția asupra întregii povești a vieții lui, tipărite pe penultima pagină.

“What [**may, will, shall**] I do now?”, the orator asked the oracle when he realized that a headline on the front page of The Times was drawing attention to the full story of his life, printed on the last but one page.

“What **shall** I do now?”, the orator asked the oracle when he realized that a headline on the front page of The Times was drawing attention to the full story of his life, printed on the last but one page.

2.

„Să plec acasă?”, întrebă greul, nădăjduind că suedezul îi va spune că poate să rămână, dacă vrea.

“[**Am I to, Shall I, Will I**] go home?”, the Greek asked, hoping the Swede would tell him that he could stay if he wanted [**–, to, so**].

“**Shall I** go home?”, the Greek asked, hoping the Swede would tell him that he could stay if he wanted **to**.

3.

Ordonanța a implorat-o pe nevasta colonelului să-i spună clar ce să facă, întrucât își dădea seama că armata piticilor roșii nu ar avea nicio șansă, dacă aricii s-ar hotărî să atace.

The orderly begged the colonel’s wife to tell him plainly what he [**should, would, would rather**] do, as he realized that the red dwarfs’ army would not stand a chance if the hedgehogs [**made, will**

The orderly begged the colonel’s wife to tell him plainly what he **should** do, as he realized that the red dwarfs’ army would not stand a chance if the hedgehogs **made** up their minds to attack.

make, would make] up their minds to attack.

4.

Organizatorul excursiei în jurul lumii este de părere că ar trebui să vizităm cu toții British Museum acum, în loc să stăm de vorbă cu bețivul de la intrarea în cârciumă, cu toate că organizatorul înțelege că bețivul ne atrage prin lipsa lui de memorie și prin plăcerea de a povesti.

The organizer of the world tour feels that we [**should, may, might**] all be visiting [**British, a British, the British**] Museum instead of talking to the drunk outside the pub, although the organizer understands that we are drawn to the drunk by his lack of memory and his fondness for storytelling.

The organizer of the world tour feels that we **should** all be visiting **the British** Museum instead of talking to the drunk outside the pub, although the organizer understands that we are drawn to the drunk by his lack of memory and his fondness for storytelling.

5.

Ortopedul trebuia să pună elefantul să se așeze în scaunul cu roțile pe când își trăgea taburetul de lemn, pentru că elefantul venise cu glezna scrântită, și de ore în șir se plângea că de abia mai poate sta în picioare.

The orthopaedist [**can, shall, should**] have made the elephant sit down in the wheelchair while he was drawing up the wooden stool for himself, as the elephant had come with a sprained ankle and [**had been, has been, was**] complaining for hours that he could barely stand.

The orthopaedist **should** have made the elephant sit down in the wheelchair while he was drawing up the wooden stool for himself, as the elephant had come with a sprained ankle and **had been** complaining for hours that he could barely stand.

6.

Atunci când șoarecele cel verde a năvălit în garderobă și a tras masa cu umbrele albe lângă peretele de cărămidă, tu trebuia să ștergi podeaua, nu să te ascunzi de șoarecele care credeai că o să vină să te decapiteze, dacă va descoperi că i-ai pierdut jobenul cel verde.

When the green mouse dashed into the cloakroom and drew the table with red umbrellas up against the brick wall, you **[have to, should, can]** have been wiping the floor, not hiding from the mouse, who, you thought, **[would be, is, will be]** coming to behead you if he **[will find, would find, found]** out you had lost his green top hat.

When the green mouse dashed into the cloakroom and drew the table with red umbrellas up against the brick wall, you **should** have been wiping the floor, not hiding from the mouse, who, you thought, **would be** coming to behead you if he **found** out you had lost his green top hat.

7.

Castorul este de părere că trebuia alcătuită o listă de condiții înainte ca președintele să vândă compania, întrucât nu există niciun alt mod de a împiedica șomajul.

The beaver feels that a list of conditions **[should, must, would rather]** have been drawn up before the president sells the company, since **[is, it is, there is]** no other way to prevent unemployment.

The beaver feels that a list of conditions **should** have been drawn up before the president sells the company, since **there is** no other way to prevent unemployment.

8.

Nu trebuia să-i împrumuți servieta olandezului după ce ai pus înăuntru testamentul pe care tocmai îl făcuseși, în caz că se fura cel din seif.

You **[may, will, should]** not have lent your briefcase to the Dutchman after you had put in it the will you had just drawn up, in case the one in your safe was stolen.

You **should** not have lent your briefcase to the Dutchman after you had put in it the will you had just drawn up, in case the one in your safe was stolen.

9.

La miezul nopții pajul trebuia să citească documentul atent întocmit pe care i-l înmânaseși la amiază, dar a preferat să viseze la regina Egiptului, pe care n-ar fi trebuit s-o vadă niciodată, pentru că i se interzisese să se arate în preajma tronului.

At midnight, the page [can, should, shall] have been reading the carefully drawn-up document you had handed him at noon, but he chose to dream about the Queen of Egypt, whom he [must, can, should] never have seen, because he had been forbidden to set foot anywhere near the throne.

At midnight, the page **should** have been reading the carefully drawn-up document you had handed him at noon, but he chose to dream about the Queen of Egypt, whom he **should** never have seen, because he had been forbidden to set foot anywhere near the throne.

10.

Faraonul nu pricepea de ce se miră nevasta lui că el visează nepoți, când existau lucruri minunate, ca mesele zilnice, la care să visezi, și chiar a întrebat-o de ce să viseze el la mâncare, când niciun monarh care se respectă nu trebuie să se lase să se îngrașe până-ntr-atât încât să nu mai poată folosi tronul.

The Pharaoh could not understand why [his wife should, should his wife, will his wife] be amazed that he was dreaming of grandchildren, when there were such wonderful things as daily meals to dream about, and he even asked her why [should he, he should, would he] dream about food, when no self-respecting monarch [should, need, would] allow himself to get so fat that he [may, could, will] not use the throne any longer.

The Pharaoh could not understand why **his wife should** be amazed that he was dreaming of grandchildren, when there were such wonderful things as daily meals to dream about, and he even asked her why **he should** dream about food, when no self-respecting monarch **should** allow himself to get so fat that he **could** not use the throne any longer.

11.

I-am spus fără menajamente comunistului că nu mă poate face să înghit toate pilulele roșii din buzunarul lui, pentru că eu întotdeauna am evitat culoarea steagului rusesc.

I told the communist in as many words that he [**can, may, could**] never make me swallow all the red pills in his pocket, because I had always avoided the colour of the Russian flag.

I told the communist in as many words that he **could** never make me swallow all the red pills in his pocket, because I had always avoided the colour of the Russian flag.

12.

Se prea poate să-și amintească bufnița că eram prieteni buni atunci când era ea tânără, și ea nu voia să stea cu nimeni de vorbă, pentru că toate celelalte bufnițe obișnuiau să-și bată joc de accentul ei franțuzesc.

The owl [**can, would, may**] remember that we were good friends when she was young, and she [**would, will, must**] not talk to anyone, because all the other owls [**will, would, should**] mock at her French accent.

The owl **may** remember that we were good friends when she was young, and she **would** not talk to anyone, because all the other owls **would** mock at her French accent.

13.

„Încetează imediat!”, strigă parașutistul mânios către soacra lui, care se îmbrăca într-un costum elisabetan pentru balul mascat lunar, și nu voia să se uite la el cum sare cu parașuta.

“Stop that, [**do you, you will, will you**]!”, the parachutist shouted angrily at his mother-in-law, who was putting on an Elizabethan costume for the monthly Fancy-Dress Ball, and [**will, would, shall**] not watch him jump.

“Stop that, **will you!**”, the parachutist shouted angrily at his mother-in-law, who was putting on an Elizabethan costume for the monthly Fancy-Dress Ball, and **would** not watch him jump.

14.

„Să plece dacă vrea!”, îi zise vicarul fiului lui, care era uimit că, deși părinții lui nu se certaseră timp de o jumătate de secol, acum voiau să se despartă, în vreme ce vicarul nu înțelegea deloc de ce ar face fiul lui orice ca să împiedice despărțirea, pentru că el era cât se poate de fericit la idea că se va întoarce seara la o casă goală, fără nimeni să-l cicălească.

“Let her go away if she **[will, should, might]**!”, the vicar told his son, who was amazed that, although his parents had never had a serious argument in half a century, they wanted to get a divorce now, while the vicar just could not see why his son **[will, can, would]** do anything to prevent it, as he was extremely happy at the prospect of coming back in the evening to an empty house, without anybody to nag him.

“Let her go away if she **will!**”, the vicar told his son, who was amazed that, although his parents had never had a serious argument in half a century, they wanted to get a divorce now, while the vicar just could not see why his son **would** do anything to prevent it, as he was extremely happy at the prospect of coming back in the evening to an empty house, without anybody to nag him.

15.

Ușa catedralei nu se deschide, iar cameleonul este pe punctul de a-i sugera polițistului că precis cineva a furat clanța.

The door of the cathedral **[shall, dare, will]** not open, and the chameleon is about to suggest to the policeman that somebody **[must, would, can]** have stolen the door handle.

The door of the cathedral **will** not open, and the chameleon is about to suggest to the policeman that somebody **must** have stolen the door handle.

16.

Patronul își alege adesea angajații punân-

The employer **[shall, will, need]** often

The employer **will** often choose his

du-i să înghită un pahar de votcă, și, dacă vreunul dintre ei se văicărește că i-a ars gâtul, acela este numit pe loc director, și i se oferă salariul cel mai mare.

choose his employees by making them drink a glass of vodka, and, if any of them complains that it has burned his throat, that person is appointed manager on the spot, and offered the largest salary.

employees by making them drink a glass of vodka, and, if any of them complains that it has burned his throat, that person is appointed manager on the spot, and offered the largest salary.

17.

Ori de câte ori vine ciobanul la universitatea noastră, lectorul de filozofie repetă fără încetare că este foarte plăcut să te îmbeți crișă într-o cârciumă, mult mai plăcut decât să ai grijă de oi, ceea ce el n-o să facă niciodată, câtă vreme are de ales.

Whenever the shepherd comes to our University, the philosophy lecturer **[would, used to, will]** constantly repeat that it is very pleasant to drink oneself to death in a pub, much more agreeable than to take care of the sheep, which he will never do himself, as long as he **[will have, would have, has]** a choice.

Whenever the shepherd comes to our University, the philosophy lecturer **will** constantly repeat that it is very pleasant to drink oneself to death in a pub, much more agreeable than to take care of the sheep, which he will never do himself, as long as he **has** a choice.

18.

Era bine dacă păgânul îl asculta pe preotul care îl prevenise că vagabondul îl va îmbăta crișă.

The heathen **[would, had better, would rather]** have listened to the priest, who had warned him that the tramp **[will, shall, would]** drink him under the table.

The heathen **had better** have listened to the priest, who had warned him that the tramp **would** drink him under the table.

19.

Pietonul începu să traverseze strada cu sens unic, se opri la jumătatea drumului, chiar în fața unei ambulanțe care mergea cu viteză mare, își bău tot sucul de portocale, și se întrebă ce se întâmplase oare, că șoferul îi făcea semne mânioase cu pumnul.

The pedestrian started crossing the one-way street, stopped halfway right in front of a speeding ambulance, drank his orange juice up, and wondered what [**can, could, must**] have happened to make the ambulance driver shake his fist at him angrily.

The pedestrian started crossing the one-way street, stopped halfway right in front of a speeding ambulance, drank his orange juice up, and wondered what **could** have happened to make the ambulance driver shake his fist at him angrily.

20.

„Nu-mi faceți voi mie una ca asta!”, strigă doctorul atunci când își dădu seama că toate vecheștii pe care refuzase să le vadă în timpul epidemiei de gripă se însănătoșiseră și amenințau să-l linșeze.

“You [**would, might, would rather**] not do that to me!”, the physician shouted, when he realized that all the squirrels he had refused to see during the flu epidemic had recovered, and were menacing to lynch him.

“You **would** not do that to me!”, the physician shouted, when he realized that all the squirrels he had refused to see during the flu epidemic had recovered, and were menacing to lynch him.

21.

Precis că lilieci s-au hotărât să cumpere copacul și să se instaleze în el, dar nu este cu putință să fi știut că era ascunsă o comoară în trunchiul lui.

The bats [**must, should, can**] have made up their minds to buy the tree and make it their home, but they [**mustn't, won't, can't**] have known that there was a treasure hidden inside its trunk.

The bats **must** have made up their minds to buy the tree and make it their home, but they **can't** have known that there was a treasure hidden inside its trunk.

22.

Dulgherul se întrebă dacă pelerinul avu-
sesse dreptate atunci când spusese că poate
bate o mie de cuie într-o scândură, dacă
este bine plătit s-o facă.

The carpenter wondered if the pilgrim
had been right when he had said that he
[could, can, may] drive a thousand nails
into a plank if he was well paid for the job.

The carpenter wondered if the pilgrim
had been right when he had said that he
could drive a thousand nails into a plank
if he was well paid for the job.

23.

Atunci când era contrazis, spaniolul sărea
întotdeauna în sus de trei ori, iar apoi nu
mai scotea un cuvânt.

When the Spaniard was contradicted, he
[will, did, would] always jump three
times, and then he would fall silent.

When the Spaniard was contradicted, he
would always jump three times, and then
he would fall silent.

24.

În mod sigur pescarul a avut nevoie de
mult curaj ca să-și părăsească barca, dar i-
a fost frică că barca s-ar putea scufunda,
ceea ce este posibil să se fi întâmplat deja.

The fisherman **[should, ought to, must]**
have needed all his courage to leave his
boat, but he was afraid that it **[should,
ought to, might]** sink, which **[may, can,
shall]** have happened by now.

The fisherman **must** have needed all his
courage to leave his boat, but he was
afraid that it **might** sink, which **may** have
happened by now.

25.

Precis că pesimistul se gândește că ar
trebui să părăsească avionul înainte să fie
silit să sară cu parașuta sub amenințarea

The pessimist **[must, can, would]** be
thinking he should leave the plane before
he is made to jump by parachute at pistol

The pessimist **must** be thinking he should
leave the plane before he is made to jump
by parachute at pistol point.

pistolului.

point.

Precis că pețitoarea s-a străduit din răspuțeri s-o convingă pe viitoarea mireasă să nu amâne data nunții, pentru că ginerele își va ieși din minți de nerăbdare, și s-ar putea să se sinucidă, acum că a primit o mitralieră ca dar de nuntă.

The matchmaker [**would rather, must, would better**] have been trying hard to persuade the bride-to-be not to postpone the wedding date, as the groom will certainly be driven out of his mind with impatience, and he [**had better, may, will**] commit suicide, now that he has received a machine gun as a wedding gift.

The matchmaker **must** have been trying hard to persuade the bride-to-be not to postpone the wedding date, as the groom will certainly be driven out of his mind with impatience, and he **may** commit suicide, now that he has received a machine gun as a wedding gift.

27.

Este cu neputință ca pianistul să nu-și fi dat seama că își exaspera elevii întrebându-i din cinci în cinci secunde de ce nu exersau la pian în loc să se uite la desene animate.

The pianist [**can, must, would**] have realized that he was driving his pupils mad by asking them every five seconds why [**were they, they were, are they**] not practising the piano instead of watching cartoons.

The pianist **must** have realized that he was driving his pupils mad by asking them every five seconds why **they were** not practising the piano instead of watching cartoons.

28.

Turcul ar fi fost silit să înoate toată noaptea, dacă i s-ar fi scufundat vasul în Marea

The Turk [**would have had to, should, ought to**] swim for a whole night if his

The Turk **would have had to** swim for a whole night if his ship had sunk in the

Mediterană, dar precis a avut un presentiment, pentru că a preferat să se ducă la Cazinoul din Monte Carlo.

ship had sunk in the Mediterranean, but he **[can, may, must]** have had a premonition, because he chose to go to the Monte Carlo Casino instead.

Mediterranean, but he **must** have had a premonition, because he chose to go to the Monte Carlo Casino instead.

29.

Ai vreo idee de ce urmează să vină Scoțianul azi, și de ce îi tot ține la curent familia lui pe prieteni că un om mai slab din fire ar fi dat precis în patima băuturii în situația lui, dar el n-a pus în viața lui gura pe băutură, ori cel puțin nu bea de când feciorul lui i-a tras un pumn și l-a dus cu mașina, inconștient, la dezalcoolizare?

Do you have any idea why **[is the Scot to, the Scot is to, needs the Scot]** come today, and why his family **[keeps, keeping, keep]** informing all their friends that a weaker man would certainly have been driven to drink in his situation, but he has never touched alcohol in his life, or at least not since his son punched him, and drove him unconscious to the rehabilitation centre?

Do you have any idea why **the Scot is to** come today, and why his family **keep** informing all their friends that a weaker man would certainly have been driven to drink in his situation, but he has never touched alcohol in his life, or at least not since his son punched him, and drove him unconscious to the rehabilitation centre?

30.

Urma ca girafa să se țină peste tot de cei doi îndrăgostiți, dar ei reușiră s-o lase în urmă, iar girafa își dădu seama că precis adormise pe când cei doi se uitau la lună.

The giraffe **[was to, should, must]** follow the two lovers all over the place, but they managed to leave her behind, and the giraffe realized that she **[can, will, must]** have fallen asleep while the two had been

The giraffe **was to** follow the two lovers all over the place, but they managed to leave her behind, and the giraffe realized that she **must** have fallen asleep while the two had been watching the moon.

watching the moon.

31.

Plagiatorul care urma să fi vorbit cititorilor despre cinste trebuia să le spună să vină în Vinerea Mare, dacă chiar avea intenția să petreacă Paștele cu ei.

The plagiarist who **[is to, will, was to]** have talked to the readers about honesty **[should, must, need]** have told them to come on Good Friday if he really meant to spend Easter with them.

The plagiarist who **was to** have talked to the readers about honesty **should** have told them to come on Good Friday if he really meant to spend Easter with them.

32.

Plăcintarul ar fi teribil de stânjenit de-ar fi să treacă clienții lui pe la el să mai schimbe o vorbă atunci când coace, pentru că de obicei poartă costum de baie în apropierea cuptorului, și detestă să fie văzut gol, așa că n-a văzut nimeni până acum semnul lui verde din naștere, de pe șoldul stâng.

The pastry cook would be extremely embarrassed if his customers **[were to, would, will]** drop in on him for a chat when he baked, as he **[shall, does, will]** usually wear a swimming suit in the vicinity of the oven, and he hates being seen naked, so nobody **[saw, has seen, sees]** the green birthmark on his left hip so far.

The pastry cook would be extremely embarrassed if his customers **were to** drop in on him for a chat when he baked, as he **will** usually wear a swimming suit in the vicinity of the oven, and he hates being seen naked, so nobody **has seen** the green birthmark on his left hip so far.

33.

După muncă, oamenii se abat adesea pe la crâșma șerifului, ca să bea o sticlă de vin

After work, the men **[will, shall, do]** often drop into the sheriff's pub for a bottle of

After work, the men **will** often drop into the sheriff's pub for a bottle of wine and

și să mănânce un orez cu lapte, dar polonezul n-are dreptul să intre, pentru că s-a luat la harță cu șeriful, și l-a împușcat în laba piciorului drept acum un an, iar de atunci încoace șeriful îl ocolește pe polonez.

wine and milk pudding, but the Pole **[need not, has not got to, can't]** go in, because he **[has had, had, had had]** a fight with the sheriff and shot him in the right foot a year ago, and the sheriff **[was, is, has been]** avoiding the Pole ever since.

milk pudding, but the Pole **can't** go in, because he **had** a fight with the sheriff and shot him in the right foot a year ago, and the sheriff **has been** avoiding the Pole ever since.

34.

Nu este cu putință să fi studiat castorul la Cambridge, pentru că limba lui maternă este finlandeza, iar engleza nu a învățat-o niciodată.

The beaver **[can't, shall not, must not]** have studied at Cambridge, because his mother tongue is Finnish, and he has never studied English.

The beaver **can't** have studied at Cambridge, because his mother tongue is Finnish, and he has never studied English.

35.

Este cu putință ca poligamul să fi dormit încă de când a început opera, ori l-a trezit vreuna din nevestele lui, și l-a dus deja în celula lui din Turnul Londrei?

[Must, Can, Need] the polygamist have been sleeping ever since the opera began, or has any of his wives woken him up and taken him to his cell in the Tower of London by now?

Can the polygamist have been sleeping ever since the opera began, or has any of his wives woken him up and taken him to his cell in the Tower of London by now?

36.

Nu se poate ca șoferul să-l fi lăsat pe poliglot la aeroportul din München, pen-

The driver **[shall, should, can't]** have dropped the polyglot off at the Munich

The driver **can't** have dropped the polyglot off at the Munich airport,

tru că poliglotul n-a ajuns niciodată unde urma să meargă.

airport, because the polyglot never arrived where he **[would, was to, must]** go.

because the polyglot never arrived where he **was to** go.

37.

Politicianul n-a putut azi să lase pachetul tău la gară, pentru că a fost ocupat să distribuie fotografiile cu chipul lui.

The politician **[might not, cannot, has not been able to]** drop your parcel off at the station today, because he has been busy distributing photographs of himself.

The politician **has not been able to** drop your parcel off at the station today, because he has been busy distributing photographs of himself.

38.

I s-a ordonat pompierului să meargă la facultate, dar a renunțat din prima zi, așa că nu va putea lua un salariu mai mare înainte să iasă la pensie.

The fireman was ordered to go to college, but he dropped out on the very first day, so he **[will never be able to, could not, will not can]** get a **[rise, raise, rose]** before he retires.

The fireman was ordered to go to college, but he dropped out on the very first day, so he **will never be able to** get a **raise** before he retires.

39.

Fluturile ar fi putut să fie cel mai bun prieten al păianjenului, dacă nu prindea păianjenul fluturile în plasă, și nu-l mânca la desert în noaptea de Sânziene.

The butterfly **[can, must, could]** have been the spider's best friend, unless the spider **[would have, had, should have]** caught the butterfly in his web, and had had him for dessert on Midsummer night.

The butterfly **could** have been the spider's best friend, unless the spider **had** caught the butterfly in his web, and had had him for dessert on Midsummer night.

40.

Japonezul spuse că știe să citească și să scrie, dar nu știe să deseneze, iar faptul că este spărgător de bancă se datorează strânsei legături dintre abandonul școlar timpuriu și delincvență.

The Japanese said he [**can, will be able to, could**] read and write, but he [**may, could, need**] not draw, and the fact that he was a bank robber was due to the close connection between early dropout and delinquency.

The Japanese said he **could** read and write, but he **could** not draw, and the fact that he was a bank robber was due to the close connection between early dropout and delinquency.

41.

Dacă nu se certa Preasfinția Sa cu miliardarul, ar fi putut obține călugării banii de care aveau nevoie ca să repare acoperișul mănăstirii, iar ploaia care răpăie pe acoperișul plin de găuri nu i-ar ține acum treji cât este noaptea de lungă.

If His Holiness [**had not, would not have, has not**] argued with the billionaire, the monks [**can, could, must**] have obtained the money they [**need, needed, did need**] to repair the roof of the monastery, and the rain drumming on the roof full of holes would not be keeping them [**waked, wake, awake**] all night now.

If His Holiness **had not** argued with the billionaire, the monks **could** have obtained the money they **needed** to repair the roof of the monastery, and the rain drumming on the roof full of holes would not be keeping them **awake** all night now.

42.

Predicatorul bănuia că se poate să fie adevărat că enoriașii au trebuit să aștepte să li se zvânte hainele ude după ce i-a

The preacher suspected it [**could, can, may**] be true that the churchgoers [**must, had had to, need**] wait for their wet

The preacher suspected it **could** be true that the churchgoers **had had to** wait for their wet clothes to dry out after they had

prins ploaia.

clothes to dry out after they had been caught in the rain.

43.

Poate că s-au retras apele râului, și soarele fierbinte a uscat zidurile caselor din sat după inundație, pentru că armeanul a hotărât că trebuie să ia trenul și să plece acasă, ca să spună familiei lui că în curând o va putea întreține, pentru că tocmai și-a pariat salariul la curse, și nădăjduiește să câștige.

The waters of the river **[are allowed to, can, may]** have subsided, and the hot sun may have dried out the walls of the village houses after the flood, because the Armenian has decided he **[must, may, had to]** take the train, and go home to tell his family that he will soon **[can, be able to, must]** support them, as he has just bet his salary at the races, and hopes to win.

The waters of the river **may** have subsided, and the hot sun may have dried out the walls of the village houses after the flood, because the Armenian has decided he **must** take the train, and go home to tell his family that he will soon **be able to** support them, as he has just bet his salary at the races, and hopes to win.

44.

Poate că morsa dormea la umbra castanului atunci când a zbughit-o astrologul din casă, țipând că în curând o să sece râul, și ar trebui să îngenuncheze cu toții ca să se roage pentru ploaie.

The walrus **[may, is allowed to, will have to]** have been sleeping under the chestnut tree, when the astrologer ran out of the house screaming that the river would soon dry up, and they **[can, may, should]** all kneel and pray for rain.

The walrus **may** have been sleeping under the chestnut tree, when the astrologer ran out of the house screaming that the river would soon dry up, and they **should** all kneel and pray for rain.

45.

„Se vede că este vrăjitor”, spuse ghicitoarea în șoaptă, după ce-și lăsă cărțile de ghicit deoparte, ca să-l ajute pe bucătar să șteargă vasele după prânz, și, chiar în clipa când rosti aceste cuvinte, scăpă o farfurie, care se sparse într-o mie și una de bucăți.

“He [**can, may, must**] be a wizard,” the fortuneteller whispered after she [**laid, had laid, has laid**] her cards aside in order to help the cook wash the dishes after lunch, and, the moment she said it, she dropped a plate, which broke into a [**thousand and one, thousand one, thousand-one**] pieces.

“He **must** be a wizard,” the fortuneteller whispered after she **had laid** her cards aside in order to help the cook wash the dishes after lunch, and, the moment she said it, she dropped a plate, which broke into a **thousand and one** pieces.

46.

Piticul îl ridică de jos pe prietenul lui cel mai bun, îl scutură de praf, și răspunse ziaristului că primarul poate să facă o fotografie pentru ziarul local, dar nu va fi niciun interviu, pentru că este prea mânios, și nu vrea să înjure în public.

The dwarf picked his bosom friend up, dusted him off, and replied to the journalist that the mayor [**could, will, can**] take a photo for the local newspaper, but there [**would be, will be, is**] no interview, as he [**is, has been, was**] too angry, and he did not want to swear in public.

The dwarf picked his bosom friend up, dusted him off, and replied to the journalist that the mayor **could** take a photo for the local newspaper, but there **would be** no interview, as he **was** too angry, and he did not want to swear in public.

47.

Pe când pleca chirurgul, soprana strigă, „Ai putea să-mi trimiți și mie o invitație!”, dar acesta din urmă nu avea nicio intenție

When the surgeon was leaving, the soprano screamed, “You [**need, might, dare**] send me an invitation!”, but the

When the surgeon was leaving, the soprano screamed, “You **might** send me an invitation!”, but the **latter** had no

s-o facă, pentru că rupsese definitiv relațiile cu ea după ce ea îl înșelase cu un medic generalist.

[late, latter, last] had no intention of doing so, as he had broken with her completely after she [had, has, will have] cheated on him with a GP.

intention of doing so, as he had broken with her completely after she **had** cheated on him with a GP.

48.

Danezul îi spuse norvegienei că nu este nevoie să vorbească daneza, dacă vrea să îi ia un interviu, pentru că el învață norvegiana de cinci ani.

The Dane told the Norwegian girl that she [might, could, need] not speak Danish if she wanted to interview him, because he [was, had been, has been] studying Norwegian for five years.

The Dane told the Norwegian girl that she **need** not speak Danish if she wanted to interview him, because he **had been** studying Norwegian for five years.

49.

Primarul nu considera că este nevoie să i se spună prodecanului că este posibil să devină membru al guvernului, sau, în orice caz, nu considera că ar trebui să i se spună prodecanului despre acest lucru înainte să-și plătească prodecanul impozitul pe venituri și amenzile pentru viteză, pe care nu le mai plătitise de ani de zile.

The mayor did not think the deputy dean [needs, need, needed] be told that he [might, can, should] become a member of the government, or, anyway, he did not think that the deputy dean should be told about it before the deputy dean had paid his income taxes and the speeding tickets, which he [had not paid, has not paid, did not pay] for ages.

The mayor did not think the deputy dean **need** be told that he **might** become a member of the government, or, anyway, he did not think that the deputy dean should be told about it before the deputy dean had paid his income taxes and the speeding tickets, which he **had not paid** for ages.

50.

Mi s-a spus că zidarul are nevoie de o slujbă, așa că am sunat și m-am oferit să-l angajez, dar el a răspuns că mai degrabă moare de foame decât să lucreze pentru un fost pușcăriaș, și a adăugat că nu era nevoie să-l sun.

I was told that the bricklayer [**need, needed, needs**] a job, so I called and offered to hire him, but he replied that he would rather [**starved, starve, had starved**] than work for an ex-convict, and added that I [**needn't have, needed not, did not need**] called him.

I was told that the bricklayer **needed** a job, so I called and offered to hire him, but he replied that he would rather **starve** than work for an ex-convict, and added that I **needn't have** called him.

51.

Arhitectul îi explică croitoresei că nu era nevoie ca ea să-i aducă bomboane de ciocolată, pentru că el încerca să slăbească, iar doctorul îi spusese că îi este interzis să mai mănânce dulciuri cât trăiește.

The architect explained to the dressmaker that she [**needn't have, needed, did not need**] brought him chocolates, because he was trying to lose weight, and the doctor had told him that he [**must, has to, may**] never eat sweets again for as long as he [**lives, has lived, lived**].

The architect explained to the dressmaker that she **needn't have** brought him chocolates, because he was trying to lose weight, and the doctor had told him that he **must** never eat sweets again for as long as he **lived**.

52.

Precis că măcelarul s-a împrietenit cu porcul, dacă a jurat să nu mai mănânce și nici să nu mai vândă carne de porc.

The butcher [**can, must, need**] have made friends with the pig if he has sworn never to eat or sell pork again.

The butcher **must** have made friends with the pig if he has sworn never to eat or sell pork again.

53.

Pompierul spuse ascultătorilor că n-ar trebui să muncească atât de mult, pentru că ar putea avea cu toții o cădere nervoasă, și promise că, atunci când se va retrage la mănăstire, va veni din nou, și le va ține o predică de patru ore despre avantajele lenei.

The fireman told his audience that they **[need, might, should]** not work so hard, because they **[will, could, can]** all have a nervous breakdown, and he promised that, when he retired to a monastery, he **[came, would come, had come]** again and give a **[four-hour, four hours, four-hours]** sermon about the advantages of laziness.

The fireman told his audience that they **should** not work so hard, because they **could** all have a nervous breakdown, and he promised that, when he retired to a monastery, he **would come** again and give a **four-hour** sermon about the advantages of laziness.

54.

Călugărul îi spuse sârbului că este palid, și că mai bine ar face o excursie la Veneția, dacă vrea să mai poată munci la mina de argint.

The monk told the Serb that he looked pale, and he **[had better, has better, had sooner]** make a trip to Venice if he wanted to **[be able to, can, may]** work in the silver mine again.

The monk told the Serb that he looked pale, and he **had better** make a trip to Venice if he wanted to **be able to** work in the silver mine again.

55.

Ar fi bine pentru caracatiță să renunțe să urmeze medicina, deoarece taxele de școlarizare, adăugate la datoria ei anterioară de la Oxford, precis i-au diminuat serios moștenirea, și, în plus, atunci când

The octopus **[can, will be able to, had better]** give up studying Medicine, because the cost of tuition, added to her previous Oxford debt, **[can, may, must]** have eaten into her inheritance quite

The octopus **had better** give up studying Medicine, because the cost of tuition, added to her previous Oxford debt, **must** have eaten into her inheritance quite considerably, and, besides, when she

va absolvi, s-ar putea să descopere că nu are slujbă.

considerably, and, besides, when she graduates, she **[should, might, will]** find herself jobless.

graduates, she **might** find herself jobless.

56.

Protejatul Papei urma să mănânce în oraș în ziua când a fost asasinat cardinalul, dar a preferat să-și viziteze amanta, ca să-i spună că mai bine se despart, așa că, atunci când a protejatul Papei a fost acuzat că l-a omorât pe cardinal, amanta lui a refuzat să depună mărturie că a fost cu ea în seara aceea.

The Pope's protégé **[was to, has to, will]** have eaten out on the day the Cardinal was murdered, but he chose to pay a visit to his mistress instead, in order to tell her that they **[would sooner, had better, would rather]** part, so, when Pope's protégé was accused of killing the Cardinal, his mistress would not testify that he **[has been, was, had been]** with her that night.

The Pope's protégé **was to** have eaten out on the day the Cardinal was murdered, but he chose to pay a visit to his mistress instead, in order to tell her that they **had better** part, so, when Pope's protégé was accused of killing the Cardinal, his mistress would not testify that he **had been** with her that night.

57.

Nu se poate ca bursucul să fi fost cauza răscoalei țăranilor, deoarece el era total împotriva violenței, și era de obicei înconjurat de admiratori înfocați, care îi tot aduceau felurite prăjituri, budincă, tocăniță, și-l îndemneau să mănânce tot, ceea ce

The badger **[was to, has to, can't]** have caused the peasants' uprising, as he was totally against violence, and he used to be surrounded by fervent admirers, who **[would, will, should]** bring him all sorts of cakes, pudding and stew, and would

The badger **can't** have caused the peasants' uprising, as he was totally against violence, and he used to be surrounded by fervent admirers, who **would** bring him all sorts of cakes, pudding and stew, and would urge him to

el nu putea face, dacă voia să respecte regimul care-i fusese prescris.

urge him to eat up, [**what, that, which**] he could not possibly do, if he really meant to stick to his prescribed diet.

eat up, **which** he could not possibly do, if he really meant to stick to his prescribed diet.

58.

Trebuie că sirenele îl căutau pe pescar, care le-a dat cândva de înțeles că le iubește pe toate, dar pescarul se ascunde de cincisprezece ani într-o peșteră, iar sirenele nu pot respira afară din apă, așa că este cu neputință să-l fi găsit.

The mermaids [**must, can, would**] have been looking for the fisherman, who once made them believe that he was in love with them all, but the fisherman [**is, was, has been**] hiding in a cave for fifteen years, and the mermaids cannot breathe out of water, so they [**may not, can't, will not**] possibly have found him.

The mermaids **must** have been looking for the fisherman, who once made them believe that he was in love with them all, but the fisherman **has been** hiding in a cave for fifteen years, and the mermaids cannot breathe out of water, so they **can't** possibly have found him.

59.

Se vede că prozatorul a tras cu urechea la conversația noastră, pentru că pare să ne știe planul, și nu este cu puțință să-l fi aflat de la nimeni altcineva.

The fiction writer [**must, needs not, is to**] have been eavesdropping on our conversation, because he seems to know our plan, and he [**may not, should not, can't**] have learnt about it from anybody else.

The fiction writer **must** have been eavesdropping on our conversation, because he seems to know our plan, and he **can't** have learnt about it from anybody else.

60.

Grădinarul nu are nevoie să i se spună că n-ar trebui să-și cumpere o mașină costisitoare, pentru că n-a mai vrut niciodată să șofeze din ziua în care era cât pe ce să calce un șarpe, care îl bântuie în fiecare noapte de atunci.

The gardener [**need not, needs not, does not need**] to be told that he [**may, can, should**] not buy an expensive car, because he has never wanted to drive again since the day when he almost ran over a snake that [**is, has been, was**] haunting him every night since then.

The gardener **does not need** to be told that he **should** not buy an expensive car, because he has never wanted to drive again since the day when he almost ran over a snake that **has been** haunting him every night since then.

10. Direct and Indirect Questions

1.

De ce se plângea psihiatrul, și de ce l-a întrebat pe urs unde și-a ascuns mierea?

What was the psychiatrist complaining about, and why did he ask the bear where **[had he, has he, he had]** hidden his honey?

What was the psychiatrist complaining about, and why did he ask the bear where **he had** hidden his honey?

2.

Va putea psihologul care își face acum drum cu coatele către scenă să-și explice fapta după ce-l va ucide pe regizor, care a ciocnit cu mașina lui mașina psihologului, și care privește cum mulțimea uriașă adunată în jurul scenei aplaudă la vederea mașinilor ciocnite, mașini care i-ar fi omorât pe ei toți, dacă nu s-ar fi ciocnit la timp una de alta?

Will the psychologist who is elbowing his way towards the stage **[be able, can, may]** to explain his deed after he **[has murdered, will murder, will have murdered]** the stage manager, who has run his car into the psychologist's, and who is now watching the huge crowd standing round the stage, clapping hands at the sight of the crashed cars, which would have killed them all if they **[did not collide, would not have collided, had not collided]** just in time?

Will the psychologist who is elbowing his way towards the stage **be able** to explain his deed after he **has murdered** the stage manager, who has run his car into the psychologist's, and who is now watching the huge crowd standing round the stage, clapping hands at the sight of the crashed cars, which would have killed them all if they **had not collided** just in time?

3.

Unde ar fi fost trimis psihopatul pe care toți îl ocolesc de când a tăiat beregata unei balerine, dacă ar fi putut poliția să descopere dovezi că el este criminalul?

Where would the psychopath whom everybody has avoided since he cut the throat of a ballet dancer have been sent, if the police **[was, would have been, had been]** able to find proof that he was the criminal?

Where would the psychopath whom everybody has avoided since he cut the throat of a ballet dancer have been sent, if the police **had been** able to find proof that he was the criminal?

4.

Ce a mâncat la prânz dactilografa al cărei fiu este bucătar, și pe cine a întrebat ea când anume i se va permite să mănânce sparanghel?

What did the typist whose son is a cook have for lunch, and whom did she ask when **[would she, she would, will she]** be allowed to eat asparagus?

What did the typist whose son is a cook have for lunch, and whom did she ask when **she would** be allowed to eat asparagus?

5.

Stenografa nu-și putea aduce aminte când anume a fost întrebată cine este vorbitorul al cărui discurs l-a stenografiat.

The stenographer could not remember when **[has she, had she, she had]** been asked who the speaker whose speech she had taken down in shorthand was.

The stenographer could not remember when **she had** been asked who the speaker whose speech she had taken down in shorthand was.

6.

Ce anume spunea Alice că nu va putea niciodată să priceapă, dacă nu va veni

What **[Alice said, did Alice say, was Alice saying]** she would never be able to

What **did Alice say** she would never be able to understand, unless the wizard

vrăjitorul în persoană să explice de ce a emigrat din Țara Minunilor în Oz, fără să lase pe nimeni în urma lui să aibă grijă de spiriduși?

understand, unless the wizard himself came to explain why **[had he emigrated, he had emigrated, did he emigrate]** from Wonderland to Oz, without leaving anybody behind to take care of the goblins?

himself came to explain why **he had emigrated** from Wonderland to Oz, without leaving anybody behind to take care of the goblins?

7.

De ce l-a întrebat bancherul pe casier unde-și va petrece luna de miere, care este profesia viitoarei lui neveste, și când anume se va însura cu ea?

Why did the banker ask the cashier where **[would he, will he, he would]** spend his honeymoon, what his future wife's profession was, and when **[he would, would he, he will]** marry her?

Why did the banker ask the cashier where **he would** spend his honeymoon, what his future wife's profession was, and when **he would** marry her?

8.

În ce țară a mărturisit liliacul că va emigra după ce-l va întreba pe Împăratul Chinei dacă chinezilor le plac liliiecii?

What country did the bat confess **[would he, he will, he would]** emigrate to after he **[will have asked, will ask, had asked]** the Emperor of China if **[the Chinese liked, did the Chinese like, do the Chinese like]** bats?

What country did the bat confess **he would** emigrate to after he **had asked** the Emperor of China if **the Chinese liked** bats?

9.

Ai cui fii erau cei doi băieți care au fost siliți să-și golească buzunarele în mașina polițistului, pentru că erau bănuți că au furat economiile secretarului, pe când acesta dormea în hamac?

Whose sons **[the two boys were, were the two boys, have the two boys been]** who were made to empty their pockets in the policeman's car, because they were suspected of having stolen the secretary's savings while he had been sleeping in the hammock?

Whose sons **were the two boys** who were made to empty their pockets in the policeman's car, because they were suspected of having stolen the secretary's savings while he had been sleeping in the hammock?

10.

Pe cine a întrebat casierul dacă i se va permite să-și cumpere o bicicletă, și unde i se va permite să meargă cu ea, și cine i-a spus că va trebui să o păstreze până ce va putea să-și cumpere alta?

Whom did the cashier ask whether **[was he, he would be, he will be]** allowed to buy himself a bicycle, and where **[would he, he would, will he]** be allowed to ride it, and who told him that he would have to keep it before he **[would be able, can, could]** buy another?

Whom did the cashier ask whether **he would be** allowed to buy himself a bicycle, and where **he would** be allowed to ride it, and who told him that he would have to keep it before he **could** buy another?

11.

Când și-a dat seama chirurgul care făcuse o mie de operații pe capre că, dacă va găsi sponsorul potrivit, va deveni bogat și cunoscut?

When did the surgeon who had performed a thousand operations on goats realize that, if he **[would find, will find, found]** the right sponsor, he would

When did the surgeon who had performed a thousand operations on goats realize that, if he **found** the right sponsor, he would become rich and

become rich and famous?

famous?

12.

Oare măgarul, al cărui interes pentru morfologie era cunoscut, nu i-a explicat spaniolului că nu toate cuvintele care se terminau în -ly erau adverbe?

Didn't the donkey, whose interest in morphology was well known, **[explains, explained, explain]** to the Spaniard that not all English words which ended in -ly were adverbs?

Didn't the donkey, whose interest in morphology was well known, **explain** to the Spaniard that not all English words which ended in -ly were adverbs?

13.

Cine a vrut să știe de ce a întrebat-o compozitorul pe dansatoare dacă ar fi studiat sau nu portugheza, dacă ar fi găsit o slujbă în Portugalia?

Who wanted to know why **[did the composer ask, the composer asked, has the composer asked]** the dancer whether she **[had studied, would have studied, has studied]** Portuguese or not, if she **[had found, would have found, would find]** a job in Portugal?

Who wanted to know why **the composer asked** the dancer whether she **would have studied** Portuguese or not, if she **had found** a job in Portugal?

14.

De ce ar fi întrebat-o fotografatul pe agenta lui de publicitate dacă a văzut vreodată Haga, dacă nu avea de gând s-o ducă acolo?

Why would the photographer have asked his advertising agent if **[had she, has she, she had]** ever seen The Hague, if he was not going to take her there?

Why would the photographer have asked his advertising agent if **she had** ever seen The Hague, if he was not going to take her there?

15.

Creatorul de modă nu avea idee unde se vor vinde desenele lui după ce le va termina el, și era hotărât să întrebe dacă i se va spune dacă desenele vor primi un premiu ori nu.

The fashion designer had no idea where his drawings would be sold when he **[would finish, had finished, would have finished]** them, and he was determined to ask if he **[would, was, were]** be told whether his drawings **[received, would receive, receive]** a prize or not.

The fashion designer had no idea where his drawings would be sold when he **had finished** them, and he was determined to ask if he **would** be told whether his drawings **would receive** a prize or not.

16.

Vulpoaica tot întreba pe cei din odaie când vor face o excursie în jurul lumii, și dacă se vor întoarce la vreme pentru petrecerea de ziua ei.

The vixen kept asking everyone in the room when **[they would, they will, would they]** go on a world tour, and if they **[will, did, would]** come back in time for her birthday party.

The vixen kept asking everyone in the room when **they would** go on a world tour, and if they **would** come back in time for her birthday party.

17.

Unde s-a născut profesorul de istorie, și ce le spune el de obicei acelor care vor să știe unde s-a născut?

Where was the history teacher born, and what does he usually tell those who want to know where **[he was, was he, he is]** born?

Where was the history teacher born, and what does he usually tell those who want to know where **he was** born?

18.

Unde va zbura lebăda care nu are familie, atunci când îl va întreba pe stârc unde este familia ei, și ce i-ar spune stârcul, dacă nu s-ar teme că ar putea face o gafă?

Where **[the swan will, will the swan, does the swan]** who has no family fly when she asks the stork where **[is her family, her family is, her family was]**, and what would the stork tell her, if he were not afraid that he **[should, would, might]** make a blunder?

Where **will the swan** who has no family fly when she asks the stork where **her family is**, and what would the stork tell her, if he were not afraid that he **might** make a blunder?

19.

În ce țară va încerca să emigreze melcul atunci când va afla că Africa de Sud, la care visează de ani și ani de zile, este pradă unei crize economice de maximă intensitate?

What country will the snail try to emigrate to when **[he finds, does he find, he will find]** out that South Africa, which he **[is, was, has been]** dreaming about for years, is engulfed in an economic crisis of the utmost severity?

What country will the snail try to emigrate to when **he finds** out that South Africa, which he **has been** dreaming about for years, is engulfed in an economic crisis of the utmost severity?

20.

De ce te-a întrebat instalatorul când îți vei cumpăra o casă nouă, și unde te aflai atunci când a telefonat și te-a întrebat dacă vei avea nevoie de cineva să aibă grijă de piscina ta?

Why did the plumber ask you when **[would you buy, you would buy, you bought]** a new house, and where were you when he phoned and asked if you **[will need, need, would need]** anyone to take

Why did the plumber ask you when, **you would buy** a new house, and where were you when he phoned and asked if you **would need** anyone to take care of your pool?

care of your pool?

21.

Când te-a întrebat judecătorul de ce-ți petreci atât de des noaptea la Brighton, și de ce nu i-ai spus că aveai o aventură cu un croitor, în vreme ce familia ta se întreba unde erai, și de ce îți lăsaai soțul atâta vreme singur?

When did the judge ask you why **[would you, you would, you will]** so often spend the night at Brighton, and why you had not told him that you had an affair with a tailor, while your family **[is, are, were]** wondering where **[were you, you were, are you]**, and why **[did you leave, you have left, you left]** your husband on his own so much?

When did the judge ask you why **you would** so often spend the night at Brighton, and why you had not told him that you had an affair with a tailor, while your family **were** wondering where **you were**, and why **you left** your husband on his own so much?

22.

De ce a mărturisit bursucul că i-a spus nevestei lui că se va înrola în marină la izbucnirea războiului dintre Haga și Congo, dacă de fapt el habar nu avea când anume va avea nevoie de consimțământul nevestei lui?

Why did the badger confess that he had told his wife that he would enlist in the navy at the outbreak of the war between **[The Hague, Hague, Hagen]** and **[Congo, Kongo, the Congo]**, if he actually had no idea when **[would he, he would, he will]** need his wife's consent?

Why did the badger confess that he had told his wife that he would enlist in the navy at the outbreak of the war between **The Hague** and **the Congo**, if he actually had no idea when **he would** need his wife's consent?

23.

Te așteptai ca astronomul care și-a înscris anul trecut fiul la orele de desen să vină la școală să-l întrebe pe profesor de ce și-a distrus fiul lui cel mai bun costum de haine la orele de desen, și ți se pare, oare, firesc că profesorul i-a răspuns astronomului că fiul lui s-a jucat de-a v-ați ascunselea atunci când ar fi trebuit să picteze?

Did you expect the astronomer who enrolled his son in the drawing class last year to come to school and ask the teacher why **[had his son, his son has, his son had]** ruined his best suit during the drawing classes, and does it seem natural to you that the teacher **[should have, has, had]** replied that the astronomer's son had played hide-and-seek with his classmates when he should have been painting?

Did you expect the astronomer who enrolled his son in the drawing class last year to come to school and ask the teacher why **his son had** ruined his best suit during the drawing classes, and does it seem natural to you that the teacher **should have** replied that the astronomer's son had played hide-and-seek with his classmates when he should have been painting?

24.

Ce-ar fi făcut broasca râioasă, dacă i-ar fi spus Făt Frumos că ea va deveni prințesă de îndată ce va împlini optsprezece ani, și numai dacă va fi suficient de inteligentă încât să nu-l întrebe dacă s-ar fi însurat cu ea, dacă ea ar fi rămas broască râioasă?

What would the toad have done if Prince Charming had told her that she **[will, will have, would]** become a princess as soon as she turned eighteen, and only if she **[was, will be, would be]** smart enough not to ask him whether he **[would ever have married, had ever married, ever married]** her if she had remained a toad?

What would the toad have done if Prince Charming had told her that she **would** become a princess as soon as she turned eighteen, and only if she **was** smart enough not to ask him whether he **would ever have married** her if she had remained a toad?

25.

Girafa se plimba în Sahara, și se întreba când va fi gata gulerul ei verde, și dacă i se va permite să-l poarte la balul regal.

The giraffe was walking in [**Sahara, the Sahara, Saharah**], and was wondering when her green collar would be ready, and if [**she would, would she, will she**] be allowed to wear it at the royal ball.

The giraffe was walking in **the Sahara**, and was wondering when her green collar would be ready, and if **she would** be allowed to wear it at the royal ball.

26.

Știi că melcul n-avea nici cea mai vagă idee ce i s-ar fi întâmplat, dacă nu-l izgonea iepurele pe lup?

Did you know that the snail did not have the faintest idea what would have happened to him if the hare [**would not have, had not, has not**] chased the wolf away?

Did you know that the snail did not have the faintest idea what would have happened to him if the hare **had not** chased the wolf away?

27.

Ai fi salvat-o pe Scufița Roșie din ghearele lupului, dacă te-ar fi întrebat câți bani te aștepți să ți se plătească?

Would you have rescued Red Riding Hood from the wolf if **she [had, has, would have]** asked you how much money [**did you expect, you expected, were you expecting**] to be paid?

Would you have rescued Red Riding Hood from the wolf if she **had** asked you how much money **you expected** to be paid?

28.

Pe cine crezi că ar fi întrebat hipopotamul

Whom did you think the hippopotamus

Whom did you think the hippopotamus

cât este ceasul, dacă ar fi fost singur pe râu?

[had, has, would have] asked what time [is it, it is, it was], if he [would have, has, had] been alone in the river?

would have asked what time it was, if he had been alone in the river?

29.

De ce tot întreba armăsarul pe toate animalele din Pădurea Neagră când anume îl vor face regele lor, și unde îi vor construi castelul?

Why did the stallion keep asking all the animals in the Black Forest when [would they, they will, they would] make him their king, and where [they will, would they, they would] build his castle?

Why did the stallion keep asking all the animals in the Black Forest when they would make him their king, and where they would build his castle?

30.

Știi că șopârla roșie nu voia să mai fie un război pe plajă, motiv pentru care îi întreba pe toți racii unde este casa lor, și de ce nu pleacă acasă, în loc să se certe cu șopârlele?

Did you know that the red lizard did not want [there to be, there is, there was] another war on the beach, and that was the reason why she asked all the crabs where [was their home, their home was, their home is], and why [did they not, they did not, didn't they] go home instead of arguing with the lizards?

Did you know that the red lizard did not want there to be another war on the beach, and that was the reason why she asked all the crabs where their home was, and why they did not go home instead of arguing with the lizards?

31.

Ai auzit de o mică plajă de pe țărmul Me-

Have you heard of a small beach on the

Have you heard of a small beach on the

diteranei, unde delfinii te întreabă dacă ai înota până la un loc vrăjit pe care îl știi ei, dacă s-ar oferi să te ducă acolo?

shore of the Mediterranean, where dolphins ask you if **[you would, you will, you might]** swim to a magic place they know, if they **[offer, offered, had offered]** to take you there?

shore of the Mediterranean, where dolphins ask you if **you would** swim to a magic place they know, if they **offered** to take you there?

32.

I-a spus balaurul prințesei că ar vrea să mai fie un bal, ca să o însoțească el la sala de bal, sau a observat regele că balaurul este prea tânăr și chipeș ca să fie lăsat singur cu o prințesă, și l-a îndepărtat pe balaur înainte ca acesta s-o întâlnească pe prințesă?

Did the dragon tell the princess that he would like there **[to be, is, were]** another ball, so that he **[might, may, shall]** escort her to the ballroom, or did the king notice that the dragon was too young and handsome to be left alone with a princess, so he had sent the dragon away before he **[will have, had, has]** met the princess?

Did the dragon tell the princess that he would like there **to be** another ball, so that he **might** escort her to the ballroom, or did the king notice that the dragon was too young and handsome to be left alone with a princess, so he had sent the dragon away before he **had** met the princess?

33.

Mă întreb, oare cine știa de ce întreba balena pe toți rechinii unde se află Marea Neagră, pentru că toată lumea știe că balena este prea leneșă ca să se ducă atât de departe, și, în plus, nici nu știe pe cine ar putea găsi acolo.

I wonder who knew why **[was the whale, is the whale, the whale was]** asking all the sharks where **[the Black Sea was, is the Black Sea, was the Black Sea]**, because everyone knows the whale is too lazy to go that far, and, besides, she does not even

I wonder who knew why **the whale was** asking all the sharks where **the Black Sea was**, because everyone knows the whale is too lazy to go that far, and, besides, she does not even know whom **she could** find there.

know whom [**could he, she could, does she**] find there.

34.

În câte părți ar fi împărțit oceanul, dacă l-ar moșteni sirenele, și câte vase scufundate ar conține fiecare parte?

How many shares would the ocean [**be divided into, be divided, divide**] if the mermaids inherited it, and how many sunken ships would each share contain?

How many shares would the ocean **be divided into** if the mermaids inherited it, and how many sunken ships would each share contain?

35.

Frumoasa din Pădurea Adormită a întrebat-o pe vrăjitoare de ce a blestemat-o, și când va veni un prinț s-o salveze de blestem, dar vrăjitoarea, care era prea bătrână ca să țină minte, a întrebat-o pe Frumoasa din Pădurea Adormită ce înseamnă cuvântul „blestem”.

Sleeping Beauty asked the witch why [**had she, has she, she had**] cursed her, and when [**a prince would, a prince will, would a prince**] come to rescue her from that curse, but the witch, who was too old to remember anything, asked Sleeping Beauty what [**the word ‘curse’ meant, did the word ‘curse’ mean, the word ‘curse’ means**].

Sleeping Beauty asked the witch why **she had** cursed her, and when **a prince would** come to rescue her from that curse, but the witch, who was too old to remember anything, asked Sleeping Beauty what **the word ‘curse’ meant**.

36.

Oare ursul care nu mănâncă decât dulciuri a ascuns mierea pentru că este

Has the bear who eats nothing [**only, but, than**] sweets hidden the honey because he

Has the bear who eats nothing **but** sweets hidden the honey because he is

hotărât să slăbească, ori are el de gând în curând să-l întrebe pe bursuc unde este mierea lui, întrucât el a uitat cu totul că a ascuns-o?

is determined to lose weight, or is he soon going to ask the badger where **[is his honey, his honey is, was his honey]**, as he has forgotten he has ever hidden it in the first place?

determined to lose weight, or is he soon going to ask the badger where **his honey is**, as he has forgotten he has ever hidden it in the first place?

37.

Profesorul de anatomie, care își examina elevii de o zi și jumătate, se sculă brusc în picioare, și îl întrebă pe elevul cel mai slab, care dormea întotdeauna la ore, unde este scheletul, și cât îi va lua îngrijitorului să-l aducă de pe unde a fost ascuns.

The anatomy teacher, who **[was, is, had been]** examining his pupils for a day and a half, suddenly stood up, and asked the worst pupil, who always slept in class, where **[was the skeleton, the skeleton was, the skeleton is]**, and how long **[will it, would it, it would]** take the janitor to bring it from wherever it **[had been hidden, had hidden, hid]**.

The anatomy teacher, who **had been** examining his pupils for a day and a half, suddenly stood up, and asked the worst pupil, who always slept in class, where **the skeleton was**, and how long **it would** take the janitor to bring it from wherever it **had been hidden**.

38.

De ce consideră, oare, laponii că este nepoliticos să întrebi un penguin câți ani are, ori când se va duce câteva zile în Africa?

Why do Lapps think that asking a penguin how old **[is he, was he, he is]**, or when **[he will, will he, does he]** go to Africa for a few days, is impolite?

Why do Lapps think that asking a penguin how old **he is**, or when **he will** go to Africa for a few days, is impolite?

39.

Primarul din Monaco întreabă cine a fost omul care a falimentat cândva banca din Monte Carlo, iar șeful secției de poliție îl întreabă, la rândul lui, dacă primarul a vizitat vreodată banca în ultima vreme, pentru că, dacă ar fi stat de vorbă cu directorul băncii, ar ști tot ce este de știut.

The mayor of Monaco asked who the man who had once broken the bank of Monte Carlo [**is, has been, had been**], and the Chief of the Police Station asked him, in his turn, if the mayor had ever visited the bank lately, because, if he [**would have, had, has**] talked to the bank manager, he would know all about it.

The mayor of Monaco asked who the man who had once broken the bank of Monte Carlo **had been**, and the Chief of the Police Station asked him, in his turn, if the mayor had ever visited the bank lately, because, if he **had** talked to the bank manager, he would know all about it.

40.

A venit vreodată pe balconul tău ca să-ți ceară piersici și cărți pescărușul care trece zilnic Marea Mediterană în zbor?

40. [**Has the seagull who flies across the Mediterranean daily ever come, Has ever come the seagull who flies across the Mediterranean daily, Has the seagull ever come who flies across the Mediterranean daily**] to your balcony to ask for peaches and books?

Has the seagull who flies across the Mediterranean daily ever come to your balcony to ask for peaches and books?

11. The Noun

1.

Câți pantaloni de catifea a cumpărat greierele de când croitorul a refuzat să mai coasă haine pentru el, deoarece s-a însurat cu furnica, și i s-a interzis să mai aibă de-a face cu greierele?

How many **[velvet trousers, pieces of velvet trousers, pairs of velvet trousers]** has the cricket bought since the tailor refused to **[sow, sew, sue]** clothes for him, because he has married the ant, and has been forbidden to have anything to do with the cricket?

How many **pairs of velvet trousers** has the cricket bought since the tailor refused to **sew** clothes for him, because he has married the ant, and has been forbidden to have anything to do with the cricket?

2.

Bufnița a cumpărat șapte costume de haine pentru cei șapte pitici, ceea ce a mâniat-o pe Albă ca Zăpada, pentru că ar fi vrut și ea un costum, dar bufnița nici nu a întrebat-o.

The owl bought seven **[suits of clothes, costumes of clothes, cloths]** for the seven dwarfs, **[that, what, which]** angered Snow White, because she would have wanted a suit for **[her, herself, her own]**, but the owl never asked.

The owl bought seven **suits of clothes** for the seven dwarfs, **which** angered Snow White, because she would have wanted a suit for **herself**, but the owl never asked.

3.

Girafa a refuzat să-și scoată al doilea șort pe care-l purta, pentru că nu voia să fie

The giraffe refused to take off which she was wearing, because she did not want **[to**

The giraffe refused to take off the second pair of shorts which she was wearing,

văzută purtând doar un singur șort.

have seen, to be seen, to see] wearing only one **[shorts, pair of shorts, suit of shorts]** at a time.

because she did not want **to be seen** wearing only one **pair of shorts** at a time.

4.

Dacă ciocârlia i-ar fi explicat sergentului de ce era de așteptat ca el să dea dovadă de patriotism, mă întreb dacă sergentul nu ar fi ales să rămână bucătar, și să moară în bucătărie, curând după ce trecea de nouăzeci de ani, pentru că, acolo, cel puțin știa ce face, și chiar inventase o metodă de a scăpa de mirosul de gătit din odaie, care consta în a purta doi ochelari de soare deodată.

If the nightingale had explained to the sergeant why patriotism **[was, is, will be]** expected of him, I wonder if the sergeant **[had not chosen, would not have chosen, did not choose]** to stay a cook, and die in the kitchen in his early nineties, because there, at least, he knew what he was doing, and he had even invented a method of expelling cooking smells from the room by wearing two **[sunglasses, sets of sunglasses, pairs of sunglasses]** at a time.

If the nightingale had explained to the sergeant why patriotism **was** expected of him, I wonder if the sergeant **would not have chosen** to stay a cook, and die in the kitchen in his early nineties, because there, at least, he knew what he was doing, and he had even invented a method of expelling cooking smells from the room by wearing two **pairs of sunglasses** at a time.

5.

I-ar fi dat prin minte șarpelui că sfântul fusese scos din clubul îngerilor pentru că salopeta lui era murdară, iar sfântul n-o mai spălase de când fusese în viață, întrucât fusese militant pentru drepturile

Would it ever have occurred to the serpent that the saint had been expelled from the angels' club, because his overalls **[was, is, were]** dirty, and the saint had never washed **[it, them, her]** ever since he had

Would it ever have occurred to the serpent that the saint had been expelled from the angels' club, because his overalls **were** dirty, and the saint had never washed **them** ever since he had been

animalelor, și se opusese experiențelor pe animale vii, în scopul fabricării de detergenți parfumați?

been alive, as he had been an animal rights campaigner, who was opposed to experimenting on live animals in order to make scented detergents?

alive, as he had been an animal rights campaigner, who was opposed to experimenting on live animals in order to make scented detergents?

6.

„Să nu te mai văd în ochi!”, a strigat albatrosul, atunci când vulturul i-a înmănat compasul (pe care albatrosul l-ar fi folosit ca să se omoare, dacă nu era prea tocit ca să-i străpungă inima), după ce vulturul i-a mărturisit albatrosului că nevasta vulturului face întotdeauna experiențe pe musafiri înainte să pună ea gura pe un fel nou de mâncare pe care-l gătește, ceea ce înseamnă că albatrosul este cobaiul ei încă de când s-a împrietenit cu vulturul, pe la vârsta de douăzeci și cinci de ani.

“Don’t let me set eyes on you again!”, the albatross yelled when the eagle handed him the **[compasses, pair of compasses, compass]** (which the albatross would have used to kill himself if they **[would not have, has not, had not]** been too blunt to pierce his heart), after the eagle had confessed to the albatross that the eagle’s wife **[will, does, would]** always experiment on guests before she ate a new dish she made, which means that the albatross **[is, was, has been]** her guinea pig ever since he made friends with the eagle, in his mid-twenties.

“Don’t let me set eyes on you again!”, the albatross yelled when the eagle handed him the **compasses** (which the albatross would have used to kill himself if they **had not** been too blunt to pierce his heart), after the eagle had confessed to the albatross that the eagle’s wife **would** always experiment on guests before she ate a new dish she made, which means that the albatross **has been** her guinea pig ever since he made friends with the eagle, in his mid-twenties.

7.

Ali Baba, al cărui cântar era mereu defect

Ali Baba, whose scales **[was, were, is]**

Ali Baba, whose scales **were** always out of

atunci când îl vizita farmacistul, îi spuse farmacistului că doctoriile primejdioase trebuie cântărite înainte să le înghiți, drept care farmacistul a considerat că trebuie să-i cumpere cadou un cântar lui Ali Baba, în al cărui pat nu se dormea de săptămâni de zile, de când Ali Baba nu mai înghițea somniferele farmacistului, pentru că nu le putea cântări el însuși.

always out of order when the chemist called on him, told the chemist that dangerous medicines should be weighed before one swallowed them, so the chemist felt he must buy **[a pair of, a, some]** scales as a present to Ali Baba, whose bed had not been **[slept, sleeping, slept in]** for weeks, since Ali Baba had stopped swallowing the chemist's sleeping pills, because he could not **[weight, weighten, weigh]** them himself.

order when the chemist called on him, told the chemist that dangerous medicines should be weighed before one swallowed them, so the chemist felt he must buy **a pair of** scales as a present to Ali Baba, whose bed had not been **slept in** for weeks, since Ali Baba had stopped swallowing the chemist's sleeping pills, because he could not **weigh** them himself.

8.

Dacă snobul ar fi fată în casă, și n-ar fi nimeni dispus să-i explice înțelesul cuvântului „muncă”, oare câtă vreme credeți că ar fi snobul în stare să-și păstreze slujba, dacă nu ar angaja un profesor universitar, care să-i explice ce se așteaptă de obicei de la o fată în casă?

If the snob were a maid, and if no one **[would be, will be, were]** willing to explain the meaning of the word “work” to him, how long do you think that **[would the snob be, the snob would be, was the snob]** able to keep his job, unless he **[would hire, will hire, hired]** a professor to explain to him what was usually expected of maids?

If the snob were a maid, and if no one **were** willing to explain the meaning of the word “work” to him, how long do you think that **the snob would be** able to keep his job, unless he **hired** a professor to explain to him what was usually expected of maids?

9.

Niciodată în viața lui nu cumpărase sociologul binoclu, pentru că se temea că i l-ar putea fura borfașii, și, pe lângă aceasta, n-ar fi suportat să aibă unul sau mai multe binocluri, care altfel ar fi putut fi exportate la Praga sau la Monte Carlo.

Never in his life [**had the sociologist, the sociologist had, hadn't the sociologist**] bought binoculars, because he feared that burglars might steal [**it, them, him**] from him, and, besides, he would have hated to own one or several [**pairs of binoculars, binoculars, sets of binoculars**], which otherwise England could have exported to Prague or Monte Carlo.

Never in his life **had the sociologist** bought binoculars, because he feared that burglars might steal **them** from him, and, besides, he would have hated to own one or several **pairs of binoculars**, which otherwise England could have exported to Prague or Monte Carlo.

10.

Nici n-apucă bine cămila să ceară să fie verificați cei cinci clești exportați din Elveția, că și zbieră detectivul particular că el are cleștele lui de când a căzut pradă inundației și foametei în Alpi, și cu niciun chip n-o să se expună acum la arsuri de soare doar ca să verifice câțiva clești în deșertul Sahara.

Hardly [**the camel had, had the camel, did the camel**] required the five pairs of tongs exported from Switzerland to be tested when the private detective screamed that he had had his own [**pair of tongs, pairs of tongs, tongs**] since he had been exposed to flood and famine in the Alps, and [**will by no means expose, would by no means expose, by no means exposed**] himself to sunburn now, just for the sake of testing a few pairs of tongs in the Sahara desert.

Hardly **had the camel** required the five pairs of tongs exported from Switzerland to be tested when the private detective screamed that he had had his own **tongs** since he had been exposed to flood and famine in the Alps, and **would by no means expose** himself to sunburn now, just for the sake of testing a few pairs of tongs in the Sahara desert.

11.

De abia refuzase Pinocchio să-și vândă foarfeca de platină, că îl și rugă dirijorul să i-o dea cu împrumut, deoarece voia să îi taie nasul lui Pinocchio, pentru a-l folosi ca baghetă fermecată.

[No sooner had Pinocchio, Pinocchio had no sooner, No sooner Pinocchio had] refused to sell his platinum scissors [then, than, when] the conductor asked to borrow [it, her, them], as he wanted to cut Pinocchio's nose off, and use it as a magic wand.

No sooner had Pinocchio refused to sell his platinum scissors than the conductor asked to borrow them, as he wanted to cut Pinocchio's nose off, and use it as a magic wand.

12.

Dacă amanta cântărețului nu ascundea pijamaua cântărețului în cămară, aceasta ar fi putut să fie cumpărată de o bandă care este specializată să stoarcă bani de la persoane în poziții importante, amenințând că le vor dezvălui secretele.

Unless the singer's mistress [was hiding, had not hidden, had hidden] the singer's pyjamas in the pantry, [they, it, she] might have been bought by a gang that specializes in extorting money from persons in important positions, by threatening to reveal their secrets.

Unless the singer's mistress had hidden the singer's pyjamas in the pantry, they might have been bought by a gang that specializes in extorting money from persons in important positions, by threatening to reveal their secrets.

13.

De abia închise somnambulul ușa în urma lui, că balerinul îi și aruncă pantalonul mov pe geam, în speranța că somnam-

The sleepwalker [had hardly, hardly had, has hardly] closed the door behind him when the ballet dancer threw his violet

The sleepwalker had hardly closed the door behind him when the ballet dancer threw his violet trousers out of the

bulul îl va îmbrăca.

trousers out of the window, hoping that the sleepwalker would put **[it, them, him]** on.

window, hoping that the sleepwalker would put **them** on.

14.

Nici nu puse soprana bine jos receptorul, că se și grăbi să-și ascundă cele treisprezece foarfeci, întrucât înțelesese din conversația cu guvernatorul că acesta voia toate foarfecile pentru el.

The soprano had no sooner put down the receiver **[then, when, than]** she hurried to hide her **[thirteen pairs of, thirteen, thirteen sets of]** scissors, as she had understood from the conversation with the governor that he wanted all those scissors for himself.

The soprano had no sooner put down the receiver **than** she hurried to hide her **thirteen pairs of** scissors, as she had understood from the conversation with the governor that he wanted all those scissors for himself.

15.

„Te rog, spune-mi tot!”, îl imploră spălătoreasa pe criminal, care habar nu avea că ea o să scoată de la el tot ce poate, iar apoi o să dea fuga la poliție, ca să-i avertizeze că este un criminal înarmat și periculos, care își va croi drum cu arma afară din grădina zoologică, unde stătuse ascuns după un struț în tot acest timp.

“Do tell me everything!”, the washerwoman begged the murderer, who did not have the faintest idea that she would extract everything she could from him, and then she would run over to the Police, in order to warn **[it, them, her]** that he was an armed and dangerous criminal, who would shoot his way out of the zoo, where he **[had been, was, has been]**

“Do tell me everything!”, the washerwoman begged the murderer, who did not have the faintest idea that she would extract everything she could from him, and then she would run over to the Police, in order to warn **them** that he was an armed and dangerous, criminal, who would shoot his way out of the zoo, where he **had been** hiding behind an ostrich all

hiding behind an ostrich all along. along.

16.

Păianjenul avansă ideea că n-ar trebui să se bucure săracii de izbânda gloatei și de răsturnarea guvernului, deoarece în curând se vor vedea din ce în ce mai săraci, în vreme ce bogații vor ajunge din ce în ce mai bogați, și vor cumpăra mereu mai multe vile cu piscine și grădini.

The spider suggested that the poor [**may, will, should**] not rejoice at the victory of the mob and the overthrow of the government, as they would soon find themselves [**more and more poor, poorer and poorer, ever poorer**], while the rich would grow richer and richer, acquiring more and more villas with pools and gardens.

The spider suggested that the poor **should** not rejoice at the victory of the mob and the overthrow of the government, as they would soon find themselves **poorer and poorer**, while the rich would grow richer and richer, acquiring more and more villas with pools and gardens.

17.

Sperietoarea se plânge mereu că, de șapte ani încoace, familia ei trebuie să îndure perspectiva deprimantă că fratele ei mai mare o să fie pus drac șef în Iad, dar, ca multe alte familii, au priceput în cele din urmă că de inevitabil nu scăpăm nicio dată.

The scarecrow is always complaining that, for seven years now, her family [**have had, had, has had**] to face up to the depressing possibility of her elder brother being appointed chief devil in Hell, but, like many other families, they have at last understood [**it is, there is, is**] no running away from the inevitable.

The scarecrow is always complaining that, for seven years now, her family **have had** to face up to the depressing possibility of her elder brother being appointed chief devil in Hell, but, like many other families, they have at last understood **there is** no running away from the inevitable.

18.

Bogații au fost trimiși la închisoare ieri, iar săracii locuiesc în casele lor încă de când păsările și-au ales un nou președinte.

The rich were sent to jail yesterday, and the poor **[are, is, have been]** inhabiting their houses ever since the birds elected a new president.

The rich were sent to jail yesterday, and the poor **have been** inhabiting their houses ever since the birds elected a new president.

19.

Starețul era nefericit, pentru că știrile de la radio vorbeau numai și numai despre neputința lui de a repara flautul fermecat, care se desfăcuse în mâna lui în clipa când încercase să se folosească de el.

The abbot was unhappy because the radio news **[were, are, was]** all about his inability to repair the magic flute, which had fallen apart in his hands the moment he had tried to use it.

The abbot was unhappy because the radio news **was** all about his inability to repair the magic flute, which had fallen apart in his hands the moment he had tried to use it.

20.

Conform informațiilor deținute de ziarist, cântăreața de operă s-ar fi întors din Olanda de îndată ce pisica ei roz a fugit de acasă, dacă ar fi avut habar că, nemaifiind pisica, bărbatul ei va înainta actele pentru divorț.

The journalist's information **[was, are, were]** that the opera singer **[will have returned, would have returned, will return]** from Holland as soon as her pink cat had run away, if she had had any idea that, with the cat gone, her husband would file for divorce.

The journalist's information **was** that the opera singer **would have returned** from Holland as soon as her pink cat had run away, if she had had any idea that, with the cat gone, her husband would file for divorce.

21.

Cunoștințele de japoneză ale dulgherului erau proaste, dar învățase să facă mobilă japoneză, care era foarte apreciată la Anvers.

The carpenter's knowledge of Japanese **[is, were, was]** bad, but he had learnt how to make Japanese furniture, which **[was, is, were]** very much appreciated in Antwerp.

The carpenter's knowledge of Japanese **was** bad, but he had learnt how to make Japanese furniture, which **was** very much appreciated in Antwerp.

22.

Bagajele lui Aladin erau atât de grele încât abia le putea duce, așa că se hotărî să scoată toate cele șapte lămpi magice și să le lase acasă.

Aladdin's luggage **[were, are, was]** so heavy that he could hardly **carry [them, him, it]**, so he decided to take out all his seven magic lamps, and leave them at home.

Aladdin's luggage **was** so heavy that he could hardly carry **it**, so he decided to take out all his seven magic lamps, and leave them at home.

23.

Omul de știință va fi cumpărat mobila strămoșilor lui până să se sinucidă străbunica lui din cauză că a rămas în urmă cu plata chiriei, și înainte ca ea să-i lase averea ei fabuloasă lăptarului, ca nu cumva acesta să se plângă că ea nu i-a plătit niciodată nimic.

The scientist **[has, will have, had]** bought his ancestors' furniture by the time his great-grandmother **[will commit, commits, will have committed]** suicide because she has fallen behind with the rent, and before she leaves her fabulous fortune to the milkman, lest the latter **[would, could, should]** complain that she never paid him anything.

The scientist **will have** bought his ancestors' furniture by the time his great-grandmother **commits** suicide because she has fallen behind with the rent, and before she leaves her fabulous fortune to the milkman, lest the latter **should** complain that she never paid him anything.

24.

Nici Frumoasa, nici Bestia, nu știau că banii pe care îi au nu ajung, și că vor trebui să muncească amândoi ca să-și câștige existența.

Neither the Beauty, nor the Beast [**knew, did not know, would not know**] that the money they had [**were, is, was**] not enough, and they would both have to work for a living.

Neither the Beauty, nor the Beast **knew** that the money they had **was** not enough, and they would both have to work for a living.

25.

Sora lui Barbă Albastră îl sfătuia mereu pe acesta să fie generos, iar dacă Barbă Albastră n-ar fi cerut femeilor de care se îndrăgostea să-i împrumute un milion de lire până-n ziua de apoi, ar fi străbunic acum, însă sfaturile surorii lui nu i-au fost de niciun folos.

Bluebeard's sister would always advise Bluebeard to be generous, and if Bluebeard [**would never have, had never, should never have**] asked the women he fell in love with to lend him a million pounds until Doomsday, he would be a great-grandfather now, but his sister's advice [**were, have been, has been**] of no use to him.

Bluebeard's sister would always advise Bluebeard to be generous, and if Bluebeard **had never** asked the women he fell in love with to lend him a million pounds until Doomsday, he would be a great-grandfather now, but his sister's advice **has been** of no use to him.

26.

Dacă nu urla extraterestrul că temele sunt prea grele pentru el, n-ar fi fost trimis înapoi pe Mercur, și ar preda acum mate-

Unless the alien [**hadn't, hasn't, had**] yelled that his homework [**is, was, were**] more than he could do, he would never

Unless the alien **had** yelled that his homework **was** more than he could do, he would never have been sent back to

matica la Cambridge.

have been sent back to Mercury, and he would be teaching mathematics at Cambridge now.

Mercury, and he would be teaching mathematics at Cambridge now.

27.

A priceput cineva cele trei știri din cauza cărora a căzut în dizgrație omida la Societatea Majordomilor, și a fost condamnată să curețe hambarul unui nobil până ce-va cădea acoperișul?

Has anybody understood the **[three items of news, three news, three new]** because of which the caterpillar fell out of favour with the Butlers' Society, and was sentenced to cleaning a nobleman's barn until its roof **[will fall, would fall, fell]** in?

Has anybody understood the **three items of news** because of which the caterpillar fell out of favour with the Butlers' Society, and was sentenced to cleaning a nobleman's barn until its roof **fell** in?

28.

Cimpanzeul ar înota chiar acum, dacă nu îl împingea poliția până ce a căzut în piscină, unde a fost tras la fund de salopeta lui murdară, pe care n-o spălase niciodată de când căzuse într-o băltoacă de noroi, pe când încerca s-o convingă pe privighetoarea de care se îndrăgostise să îl părăsească pe cerșetorul orb și să se mărite cu el.

The chimpanzee **[were, would be, was]** swimming right now if the Police had not pushed him till he fell into the pool, where he was dragged to the bottom by his dirty **[overall, pair of overalls, overalls]**, which he had never washed since he had fallen into a muddy puddle while he had been trying to persuade the nightingale he had fallen in love with to leave the blind beggar and marry him instead.

The chimpanzee **would be** swimming right now if the Police had not pushed him till he fell into the pool, where he was dragged to the bottom by his dirty **overalls**, which he had never washed since he had fallen into a muddy puddle while he had been trying to persuade the nightingale he had fallen in love with to leave the blind beggar and marry him instead.

29.

Urmașul la tron al împăratului ar fi vrut ca ochelarii lui să fi fost trimiși de la Bruxelles, dar fuseseră făcuți în Brazilia, ceea ce-l făcea să se simtă foarte nefericit.

The Emperor's successor to the throne wished his glasses **[were, was, had been]** sent from Brussels, but **[it, they, he]** had been made in Brazil, which made him feel very unhappy indeed.

The Emperor's successor to the throne wished his glasses **had been** sent from Brussels, but **they** had been made in Brazil, which made him feel very unhappy indeed.

30.

Don Juan s-a mâniat grozav atunci când și-a dat seama că prietenul lui la cataramă a luat obiceiul să-i fure pantalonii în fiecare duminică seara, ca să se ducă la depozitul care a căzut în paragină, și să petreacă noaptea acolo, cu bucătăreasa, în fân.

Don Juan was very angry when he realized that his bosom friend **[fell, has fallen, had fallen]** into the habit of stealing his trousers every Sunday night, in order to go to the warehouse that had fallen into decay, and spend the night there with the **[cooker, cook, cookie]**, in the hay.

Don Juan was very angry when he realized that his bosom friend **had fallen** into the habit of stealing his trousers every Sunday night, in order to go to the warehouse that had fallen into decay, and spend the night there with the **cook**, in the hay.

12. Infinitival Constructions

1.

Balaurului i-ar fi plăcut ca prințul să-i fie prieten, însă nu se putea abține să fure prințesa.

The dragon would have liked the prince **[was, were, to be]** his friend, but he just could not help stealing the princess.

The dragon would have liked the prince **to be** his friend, but he just could not help stealing the princess.

2.

Prințul fericit nu putea permite ca păsările să fie concediate, pentru că acest lucru nu i se părea corect.

The Happy Prince could not allow the birds **[were, are, to be]** fired, because he thought it was unfair.

The Happy Prince could not allow the birds **to be** fired, because he thought it was unfair.

3.

Sirena aștepta ca marinarul să se apropie, însă marinarul nu era prost, așa că a așteptat și el să plece sirena.

The mermaid was waiting for the sailor **[to approach, approached, approaches]**, but the sailor was smart, and simply waited for the mermaid to go away.

The mermaid was waiting for the sailor **to approach**, but the sailor was smart, and simply waited for the mermaid to go away.

4.

Cenușăreasa nu voia să știe nimeni că visează să se mărite cu un balaur, și nu cu un prinț.

Cinderella did not want anybody **[knew, knows, to know]** that she was dreaming to marry a dragon, not a prince.

Cinderella did not want anybody **to know** that she was dreaming to marry a dragon, not a prince.

5.

Scufița Roșie se aștepta ca lupului să-i pară rău pentru ce a făcut, însă lupul îi spuse că el nu se aștepta ca ea să-l înțeleagă.

Little Red Riding Hood expected the wolf **[to be, be, was]** sorry for what he had done, but the wolf told her that he did not expect her **[understanding, to understand, understands]** him.

Little Red Riding Hood expected the wolf **to be** sorry for what he had done, but the wolf told her that he did not expect her **to understand** him.

6.

Se spunea că Albă ca Zăpada a părăsit casa celor șapte pitici, și a plecat într-o excursie în jurul lumii.

Snow White was said **[having left, leave, to have left]** the house of the seven dwarfs and **[going, gone, went]** on a world tour.

Snow White was said **to have left** the house of the seven dwarfs and **gone** on a world tour.

7.

Bănuiam că jucătorul de șah căuta un calendar atunci când a fost arestat pentru uciderea unui șobolan, pe motiv că acesta îl mușcase chiar în clipa când i-a dat prin minte jucătorului de șah că ziua lui va cădea într-o duminică.

I suspected the chess player **[look, looked, to have been looking]** for a calendar when he was arrested for murdering a rat, because the rat had bitten him the very moment it had **[occurred, occurred, occured]** to the chessman that his birthday **[will fall, would fall, falling]** on a Sunday.

I suspected the chess player **to have been looking** for a calendar when he was arrested for murdering a rat, because the rat had bitten him the very moment it had **occurred** to the chessman that his birthday **would fall** on a Sunday.

8.

Ar fi fost foarte puțin probabil ca Degețica să se mărite cu un elefant, dar nici să se mărite cu un păianjen nu se aștepta nimeni.

Thumbelina would have been very unlikely **[marry, to marry, marrying]** an elephant, but nobody expected her to marry a spider, either.

Thumbelina would have been very unlikely **to marry** an elephant, but nobody expected her to marry a spider, either.

9.

Tom Degețel nu voia să mai fie vreo luptă în pădure, pentru că, ori de câte ori se lupta un balaur cu un prinț, Tom Degețel trebuia să-i fotografieze pe cei doi.

Tom Thumb did not want there **[is, to be, was]** another fight in the forest, because, whenever a dragon and a prince fought, Tom Thumb was expected **[take, to take, took]** a photograph of the two.

Tom Thumb did not want there **to be** another fight in the forest, because, whenever a dragon and a prince fought, Tom Thumb was expected **to take** a photograph of the two.

10.

Se întâmplă că zâna a fost broască râioasă atunci când s-a născut, și ar putea să le învețe pe toate broaștele râioase din lume cum să ajungă zâne, dacă i-ar da cuiva prin minte s-o roage.

The fairy happens **[have been, to have been, was]** a toad when she was born, and she could teach all the toads in the world how to become fairies, if it occurred to anyone to ask her.

The fairy happens **to have been** a toad when she was born, and she could teach all the toads in the world how to become fairies, if it occurred to anyone to ask her.

11.

Se pare că broasca țestoasă a uitat câte mări a traversat, iar delfinul s-a oferit azi

The tortoise seems **[to forget, forgot, to have forgotten]** how many seas she has

The tortoise seems **to have forgotten** how many seas she has crossed, and the

să-i aducă aminte ceea ce ea nu pare să-și mai amintească.

crossed, and the dolphin has offered today to remind her what she does not seem to remember any more.

dolphin has offered today to remind her what she does not seem to remember any more.

12.

Rățușca cea urâtă a fost văzută că se privește în oglindă și plânge, așa că toți fluturii din crâng au venit acum s-o înveselească.

The ugly duckling was seen **[look, looking, to look]** at herself in the mirror and cry, so all the butterflies in the grove have come now to cheer her up.

The ugly duckling was seen **to look** at herself in the mirror and cry, so all the butterflies in the grove have come now to cheer her up.

13.

Piticul de catifea s-a dovedit a fi mai viteaz decât mulți alții, pentru că s-a bătut cu scorpionul în vreme ce toți ceilalți din deșert o luaseră la goană.

The velvet dwarf proved **[be, was, to be]** braver than most, because he fought the scorpion while everybody else in the desert had run away.

The velvet dwarf proved **to be** braver than most, because he fought the scorpion while everybody else in the desert had run away.

14.

Era de așteptat ca struțul să se îndrăgostească de cămila cea albastră, dar era miop, așa că părinții lui i-au dat o pereche de ochelari, ca s-o poată observa pe cămila cea albastră atunci când se va întâmpla ca cei doi să se întâlnească.

The ostrich was very likely **[fall, to fall, fell]** in love with the blue camel, but he was short-sighted, so his parents gave him a pair of glasses, so that he could notice the blue camel when they happened **[to meet, would meet, meet]**.

The ostrich was very likely **to fall** in love with the blue camel, but he was short-sighted, so his parents gave him a pair of glasses, so that he could notice the blue camel when they happened **to meet**.

15.

Se spune că un căluț de ciocolată a fost trimis să ducă miere ursului, căruia îi place ciocolata mai mult decât orice pe lume, dar albinele l-au orbit pe urs, iar căluțul de ciocolată este încă teafăr.

A little chocolate horse is said **[was sent, to be sent, to have been sent]** to take honey to the bear, who loves chocolate more than anything in the world, but the bees blinded the bear, and the chocolate horse is still safe and sound.

A little chocolate horse is said **to have been sent** to take honey to the bear, who loves chocolate more than anything in the world, but the bees blinded the bear, and the chocolate horse is still safe and sound.

16.

Omidă bleumarină n-ar vrea să mai vină o secetă, așa că cineva ar fi bine să o ia când vine vara, și să o țină într-o odaie răcoroasă, pentru că altfel omida bleumarină nu se va preschimba niciodată într-un fluture bleumarin.

The navy-blue caterpillar would not want there **[is, to be, being]** another drought, so someone had better **[to take, take, takes]** her when the summer comes, and keep her in a cool room, or else the navy-blue caterpillar will never turn into a navy-blue butterfly.

The navy-blue caterpillar would not want there **to be** another drought, so someone had better **take** her when the summer comes, and keep her in a cool room, or else the navy-blue caterpillar will never turn into a navy-blue butterfly.

17.

Se știa că melcul a câștigat premiul celei mai lente ființe, și ar fi fost foarte mulțumit de acest premiu, dacă nu-i spunea bufnița că este atât de lent încât ei îi ajunge

The snail was known **[to win, to have won, having won]** the Slowest-Creature Prize, and he would have been very pleased with it, unless the owl **[would**

The snail was known **to have won** the Slowest-Creature Prize, and he would have been very pleased with it, unless the owl **had told** him that he was so slow that

să se uite la el ca să simtă că adoarme.

have told, told, had told] him he was so slow that watching him made her **[to fall, fall, falling]** asleep.

watching him made her **fall** asleep.

18.

Racul părea să locuiască pe plaja din Monte Carlo de trei sute de ani când, într-o bună zi, pasărea paradisului veni să se odihnească un minut lângă el, iar acel minut durează de patru sute de ani.

The crab seemed **[to be inhabiting, to inhabit, to have been inhabiting]** the Monte Carlo beach for three hundred years when, one fine day, a bird-of-paradise came to rest by his side for a minute, and that minute **[now lasts, is now lasting, has now lasted]** for four hundred years.

The crab seemed **to have been inhabiting** the Monte Carlo beach for three hundred years when, one fine day, a bird-of-paradise came to rest by his side for a minute, and that minute **has now lasted** for four hundred years.

19.

Când s-a răspândit în tot regatul vestea că Frumoasa din Pădurea Adormită s-a trezit din cauza unui coșmar, se spune că prințul și-a dat seama că și-a ratat șansa de a o salva, și de atunci încoace suferă de o cădere nervoasă.

When the news that Sleeping Beauty had woken up because of a nightmare had spread all over the kingdom, the prince is said **[to realize, to have realized, realized]** that he had missed his chance to rescue her, and he **[had, had had, has had]** a nervous breakdown ever since.

When the news that Sleeping Beauty had woken up because of a nightmare had spread all over the kingdom, the prince is said **to have realized** that he had missed his chance to rescue her, and he **has had** a nervous breakdown ever since.

20.

Cârțița leneșă n-ar mai vrea să fie încă o întrunire la Monaco, pentru că, după fiecare întrunire ținută acolo, își pierde cheile de la tunelul pe sub Marea Mediterană, și trebuie să petreacă noaptea pe plajă, până ce descoperă unde-i sunt cheile.

The lazy mole would not want there **[will be, to be, was]** another meeting in Monaco, because, after every meeting there, she **[would, will, does]** lose her keys to the tunnel under the Mediterranean, and she has to spend the night on the beach, until she can figure out where **[are her keys, her keys are, her keys were]**.

The lazy mole would not want there **to be** another meeting in Monaco, because, after every meeting there, she **will** lose her keys to the tunnel under the Mediterranean, and she has to spend the night on the beach, until she can figure out where **her keys are**.

13. Revision

1.

Pe cine va chema Humpty Dumpty, dacă va cădea din stejar, după ce se va urca în el, nădăjduind să-și găsească fratele gemăn în vârful?

Whom will Humpty Dumpty call if he **[will fall, falls, has fallen]** from the oak tree, after he **[has, will have, had]** climbed it in hopes of finding his twin brother at the top?

Whom will Humpty Dumpty call if he **falls** from the oak tree, after he **has** climbed it in hopes of finding his twin brother at the top?

2.

Pălărierul n-ar fi făcut atâtea pălării stacojii, dacă ar fi știut că nu va fi niciodată plătit pentru ele, nu-i așa?

The hatter would not have made so many crimson hats if he **[had known, has known, knew]** that he **[will never be, would never be, is never]** paid for them, would he?

The hatter would not have made so many crimson hats if he **had known** that he **would never be** paid for them, would he?

3.

După ce va termina ucenicul rotarului de făcut ce i-a spus rotarul să facă acum un sfert de oră, poate că va începe să lucreze la o piesă de teatru, și, atunci când o să afle dramaturgul, precis îi va fi frică să nu-și

When the wheelwright's apprentice **[will have done, has done, did]** what the wheelwright told him to do a quarter of an hour ago, he **[must, may, shall]** start working on a theatre play, and, when the

When the wheelwright's apprentice **has done** what the wheelwright told him to do a quarter of an hour ago, he **may** start working on a theatre play, and, when the playwright **learns** it, he will certainly fear

piardă slujba de dramaturg regal al Danemarcei.

playwright [**learns, will learn, will have learnt**] about it, he will certainly fear he [**shall, will, might**] lose his job as royal playwright of Denmark.

he **might** lose his job as royal playwright of Denmark.

4.

Când i-a explicat umoristul, a cărui nevestă a jucat într-un film african, strănepotului lui, că este adevărat ce i s-a spus în deșertul african, și anume că, atunci când nu există apă proaspătă și hrană, cămilele se pot hrăni cu ce au în cocoașă?

When did the humorist, whose wife featured in an African movie, explain to his great-grandson that what he [**had been said, had told, had been told**] in the African desert was right, namely that, when fresh water and food [**was, were, is**] not available, camels could feed on their hump?

When did the humorist, whose wife featured in an African movie, explain to his great-grandson that what he **had been told** in the African desert was right, namely that, when fresh water and food **were** not available, camels could feed on their hump?

5.

Se dormise vreodată în patul din odaia căpăunului înainte să-l prevină vameșul că va fi deportat, pentru că este un trântor, iar contribuabilii nu-și mai pot permite să-l hrănească cu banane și nuci de cocos în fiecare dimineață la crăpat de ziuă?

Had the bed in the ogre's room ever been [**slept in, sleeping, sleepless**] before the custom-house officer warned him that he [**will be, would be, is to be**] deported, because he [**is, has been, was**] a lazybones, and the taxpayers could no longer afford [**feeding, fed, to feed**] him

Had the bed in the ogre's room ever been **slept in** before the custom-house officer warned him that he **would be** deported, because he **was** a lazybones, and the taxpayers could no longer afford **feeding** him on bananas and coconuts every morning at the crack of dawn?

on bananas and coconuts every morning
at the crack of dawn?

6.

Veteranul nu pricepea de ce a strigat văduva la el că s-a săturat să aibă grijă de cobaii lui și că, dacă nu și-i spală cu mâna lui, o să-i dea ea pe toți motanului ei flămând.

The veteran could not see why **[had the widow, did the widow have, the widow had]** screamed at him that she **[had, had had, has had]** enough of taking care of his guinea pigs, and, unless he **[would wash, washed, will wash]** them himself, she **[will, shall, would]** give them all to her starving tomcat.

The veteran could not see why **the widow had** screamed at him that she **had had** enough of taking care of his guinea pigs, and, unless he **washed** them himself, she **would** give them all to her starving tomcat.

7.

Lupul cel mare și rău le-a anunțat pe animalele din basm că, dacă nu i se va da destulă hrană, le va înghiți pe toate.

The big bad wolf announced the animals in the fairy-tale that, unless he **[was not given, did not give, was given]** enough food, he would swallow them all.

The big bad wolf announced the animals in the fairy-tale that, unless he **was given** enough food, he would swallow them all.

8.

Înainte să se pornească lupta, bursucul avusese presimțirea că liliecii au să-l snopească în bătaie, așa că o trimisese acasă

Before the fight had started, the badger had felt it in his bones that the bats would beat the hell out of him, so he had sent the

Before the fight had started, the badger had felt it in his bones that the bats would beat the hell out of him, so he had sent the

pe bucătăreasă, spunându-i că, atunci când se va întoarce el de la plimbare, precis că nu va avea chef să mănânce.

cook home, telling her that, when he **[would return, returned, has returned]** from his walk, **[he would, would he, he will]** not feel like eating.

cook home, telling her that, when he **returned** from his walk, **he would** not feel like eating.

9.

Se așteptau oare cei trei șoricei orbi să li se taie cozile atunci când s-au întâlnit cu nevasta fermierului, care avea în mână un cuțit de bucătărie?

Did the three blind mice expect their tails **[cut, cut off, to be cut off]** when they met the farmer's wife, who had a kitchen knife in her hand?

Did the three blind mice expect their tails **to be cut off** when they met the farmer's wife, who had a kitchen knife in her hand?

10.

Vrăjitoarea cea rea o întrebă pe zâna cea bună dacă ar ajuta un fluture să scape din pânda unui păianjen, dacă fluturele ar fi frânt inima unei gărgărițe mai înainte. Zâna cea bună ar fi fost bucuroasă să dea un răspuns afirmativ, însă pur și simplu nu fu în stare să spună „Da”.

The evil witch asked the good fairy whether she **[would help, helped, has helped]** a butterfly escape a spider's web, if the butterfly **[would have, has, had]** previously broken the heart of a ladybug. The good fairy would have been happy to give an affirmative answer, but she simply **[can, could, may]** not bring herself to say "Yes."

The evil witch asked the good fairy whether she **would help** a butterfly escape a spider's web, if the butterfly **had** previously broken the heart of a ladybug. The good fairy would have been happy to give an affirmative answer, but she simply **could** not bring herself to say "Yes."

11.

Omidă se gândea că va fi mult mai fericită atunci când se va preface în fluture, însă, după ce acest lucru se întâmplă, singurul ei gând fu să găsească o ființă care să iubească în ea omida de demult.

The caterpillar thought she [will be, is, would be] much happier when she [would become, has become, became] a butterfly, but, when it had happened, the only thing she could [think of, think, be thinking] was to find a creature who would love her as the caterpillar she had once been.

The caterpillar thought she would be much happier when she became a butterfly, but, when it had happened, the only thing she could think of was to find a creature who would love her as the caterpillar she had once been.

12

Cea mai frumoasă căprioară din codru se apropie de urs și-i zise că, pentru ea, el este Făt Frumos, și că vrea ca el să se îmbrace și să se poarte ca Făt Frumos, dar ursul nu păru deloc fericit, și-i răspunse: „Nu te purta cu mine de parcă aș fi altcineva decât sunt: dacă mă vrei într-adevăr lângă tine, iubește ursul, nu pe Făt Frumos.”

The most beautiful deer in the woods walked up to the bear, and told him that he [is, was, is being] her Prince Charming, and she [wants, is wanting wanted] him to dress and act like Prince Charming, but the bear did not look happy at all, and replied, “Do not behave as if I [would be, were, had been] somebody else: if you really want me by your side, love the bear, not the prince.”

The most beautiful deer in the woods walked up to the bear, and told him that he was her Prince Charming, and she wanted him to dress and act like Prince Charming, but the bear did not look happy at all, and replied, “Do not behave as if I were somebody else: if you really want me by your side, love the bear, not the prince.”

13.

Șoarecele îl opri într-o zi pe liliac și-i spuse că ar fi vrut să aibă aripi de liliac și să zboare până la lună, iar atunci când liliacul răspunse că ar prefera să nu aibă aripi, dar să poată trăi la lumina zilei, veni o furnică al cărei mușuroi tocmai fusese strivit de un urs, și îi privi în tăcere și pe șoarece, și pe liliac.

The mouse stopped the bat one day, and told him he **[had, would have, has]** liked to have the bat's wings and fly up to the moon, and, when the bat replied that he would rather **[had, has, have]** no wings, but **[be able to, can, may]** live by day, an ant whose anthill had just been trampled on by a bear came along, and stared silently at both the mouse and the bat.

The mouse stopped the bat one day, and told him he **would have** liked to have the bat's wings and fly up to the moon, and, when the bat replied that he would rather **have** no wings, but **be able to** live by day, an ant whose anthill had just been trampled on by a bear came along, and stared silently at both the mouse and the bat.

14.

Se construiesc circuri în toate cartierele noi ale orașului, iar magicianul, care pe vremuri mergea adesea la periferie ca să dea reprezentații în aer liber, ar prefera să fi trăit în Evul Mediu.

Circuses **[are been built, are being built, are building]** in every new district of the town, and the magician, who **[used to, shall, did]** go to the outskirts in order to perform in the open, would rather he **[would have, had, has]** lived in the Middle Ages.

Circuses **are being built** in every new district of the town, and the magician, who **used to** go to the outskirts in order to perform in the open, would rather he **had** lived in the Middle Ages.

15.

I se spunea mereu bursucului că trebuie să slăbească, pentru că este prea gras, dar

The badger was constantly **[telling, said, told]** that he must lose weight, because he

The badger was constantly **told** that he must lose weight, because he was too fat,

Într-o bună zi cunosc o balenă, care-i spusese că n-a mai văzut o ființă așa de chipeșă și suplă ca el.

was too fat, but one day he met a whale who told him she [**has never seen, never saw, had never seen**] such a handsome, slim creature before.

but one day he met a whale, who told him she **had never seen** such a handsome, slim creature before.

16.

Dacă albine și-ar fi vândut toată mierea, ar fi plecat într-o excursie în Maroc, nu-i așa?

If the bee [**had, would have, has**] sold all her honey, she would have gone on a trip to Morocco, [**isn't it, would she, wouldn't she**]?

If the bee **had** sold all her honey, she would have gone on a trip to Morocco, **wouldn't she?**

17.

Căprioara i-ar fi spus măgarului că este doar un coșmar și atât, dacă acesta s-ar fi trezit în toiul nopții, strigând că o sută unu urși polari trec în șir indian printr-un deșert de gheață, îndreptându-se către locul unde măgarul și căprioara locuiau de când se născuseră.

The deer would have told the donkey that he [**was just having, is just having, has just had**] a nightmare if he had woken up in the middle of the night, screaming that a hundred and one polar bears were filing across a desert of ice, heading for the place where the donkey and the deer [**have been living, had been living, have lived**] ever since they had been [**borne, bored, born**].

The deer would have told the donkey that he **was just having** a nightmare if he had woken up in the middle of the night, screaming that a hundred and one polar bears were filing across a desert of ice, heading for the place where the donkey and the deer **had been living** ever since they had been **born**.

18.

Unde s-ar fi refugiat vânătorul, dacă o haită de lupi flămânzi și cu ochii roșii ar fi ieșit din vizuină, și l-ar fi silit să-și treacă numele și adresa pe o scrisoare pe care erau hotărâți s-o trimită la Consiliul Europei?

Where **[the hunter would have, would have the hunter, would the hunter have]** taken refuge if a pack of wolves **[had come, came, would have come]** out of their den, all hungry and red-eyed, and had forced him to fill in his name and address on a letter which they were determined to send to the Council of Europe?

Where **would the hunter have** taken refuge if a pack of wolves **had come** out of their den, all hungry and red-eyed, and had forced him to fill in his name and address on a letter which they were determined to send to the Council of Europe?

19.

Cioara ar fi dat orice să se mărite cu un porumbel alb, dar vremea trecea, iar ea nu cunoscuse niciun porumbel atunci când, într-o bună zi, fu trimisă cu un comision în Norvegia, unde, în timpul unei nopți foarte lungi, un corb negru îi spuse o mie și una de povești, la capătul cărora se trezi măritată și mamă a șapte copii.

The crow wished she **[did, would, should]** marry a white pigeon, but time went by, and she **[has not yet, had not yet, would not yet have]** met any pigeon, when, one day, she was sent on an errand to Norway, where, during a very long night, a black raven told her a thousand and one stories, at the end of which she found herself married and the mother of seven children.

The crow wished she **would** marry a white pigeon, but time went by, and she **had not yet** met any pigeon, when, one day, she was sent on an errand to Norway, where, during a very long night, a black raven told her a thousand and one stories, at the end of which she found herself married and the mother of seven children.

20.

Dacă armăsarul cel alb nu-i spunea cămillei că nu se poate însura cu ea pentru că are cocoasă, cămila n-ar fi plâns șapte zile încheiate, iar apoi șarpele, în drumul lui spre o oază, n-ar fi gustat din lacrimile ei sărate, și nu și-ar fi pus în gând s-o facă să zâmbească.

If the white stallion [**would not have, has not, had not**] told the camel that he [**cannot, could not, is not able to**] marry her because she had a hump, the camel would not have been crying for seven days on end, then the snake [**had not, has not, would not**] have tasted her salty tears on his way to an oasis, and he would not have made up his mind to make her [**smile, to smile, smiling**].

If the white stallion **had not** told the camel that he **could not** marry her because she had a hump, the camel would not have been crying for seven days on end, then the snake **would not** have tasted her salty tears on his way to an oasis, and he would not have made up his mind to make her **smile**.

21.

Ce ar face pilotul dacă avionul lui s-ar ciocni cu un șoim în timp ce zboară de la Bosfor în Noua Zeelandă, și dacă șoimul l-ar ruga să iasă din cabină, și să-l ajute să zboare până la cea mai apropiată stație de poliție?

What would the pilot do if his plane [**would collide, collided, has collided**] with a hawk while flying from Bosphorus to New Zealand, and if the hawk [**would ask, asked, would have asked**] him to come out of his cabin and help him fly to the nearest police station?

What would the pilot do if his plane **collided** with a hawk while flying from Bosphorus to New Zealand, and if the hawk **asked** him to come out of his cabin and help him fly to the nearest police station?

22.

Poate că a fost auzit locotenentul cum

The lieutenant [**can, may, need**] have been

The lieutenant **may** have been heard **to**

scâncea că avea nevoie de whisky, pentru că altfel nu va fi în stare să-i spună sergentului că acesta a fost concediat, și, dacă vrea o carieră militară, sergentul va trebui să-i ceară scuze colonelului.

heard [**whimper, whimpered, to whimper**] that he needed whiskey, or else he [**will, would, could**] not be able to tell the sergeant that the latter [**was, has been, is**] fired, and [**will have, will must, would have**] to apologize to the colonel if he [**wants, will want, wanted**] a military career.

whimper that he needed whiskey, or else he **would** not be able to tell the sergeant that the latter **was** fired, and **would have** to apologize to the colonel if he **wanted** a military career.

23.

Doctorul de medicină generală a afirmat că va accepta postul abia atunci când farmacistul, care avea o prăvălie vizavi, va fi de acord să-l ajute să afle de ce stewardesa, care de ani de zile câștiga un milion de lire pe lună, a fost pusă pe neașteptate să-și petreacă resul vieții la închisoare, sub acuzația că a furat o piramidă în Egipt.

The general practitioner stated that he would only take the job when the chemist, who owned a shop across the road, [**agreed, would agree, agrees**] to help him [**found, finding, find**] out why the air hostess, who had been making a million pounds a month for years, [**has, was, had**] suddenly been made [**spend, to spend, spent**] the rest of her life in jail for having stolen a pyramid in Egypt.

The general practitioner stated that he would only take the job when the chemist, who owned a shop across the road, **agreed**, to help him **find** out why the air hostess, who had been making a million pounds a month for years, **had** suddenly been made **to spend** the rest of her life in jail for having stolen a pyramid in Egypt.

24.

Rața sălbatică se întreba dacă rățoiul s-ar

The wild duck wondered whether the

The wild duck wondered whether the

fi însurat cu ea dacă ea ar fi furat Turnul Eiffel, ceea ce plănuia ea să facă încă de când zburase peste Sena, în adolescență.

drake [**had, has, would have**] married her if she [**would have, has, had**] stolen the Eiffel Tower, [**that, which, what**] she [**has been, had been, is**] planning to do ever since she had flown over the Seine, in her teens.

drake **would have** married her if she **had** stolen the Eiffel Tower, **which** she **had been** planning to do ever since she had flown over the Seine, in her teens.

25.

Directorul școlii ar bea acum la cârciumă împreună cu crocodilul, dacă directoarea n-ar pune atâtea întrebări care îl scot din minți de furie, așa că tocmai a hotărât că-și va da demisia, dacă se întâmplă ca ea să-i mai adreseze vreo întrebare.

The headmaster [**is, would be, were**] drinking at the pub with the crocodile now if the headmistress [**did not ask, would not ask, had not asked**] so many questions which drive him up the wall, and he has just decided he [**will resign, would resign, resigns**] if she [**happens, happened, would happen**] to ask him a question again.

The headmaster **would be** drinking at the pub with the crocodile now if the headmistress **did not ask** so many questions which drive him up the wall, and he has just decided he **will resign** if she **happens** to ask him a question again.

26.

Bibliotecarul n-ar fi strigat la radio că războiul din Portugalia trebuie încheiat, dacă n-ar fi băut o sticlă de whisky înainte să meargă să înregistreze emisiunea.

The librarian would not have shouted on the radio that the war in Portugal [**must, will have to, need**] be stopped unless he [**had not, had, has**] drunk a bottle of

The librarian would not have shouted on the radio that the war in Portugal **must be** stopped unless he **had** drunk a bottle of whiskey before he went to record the

whiskey before he went to record the broadcast.
broadcast.

27.

Zidarul l-a amenințat pe instalator că, de îndată ce va ajunge acasă, va termina salata de fructe pe care le-a trimis-o zarzavagiul, dacă ei doi nu cad de acord că banii pe care-i vor primi pentru casa pe care o reparau vor fi împărțiți în două părți egale, iar zarzavagiul nu va primi nimic.

The bricklayer threatened the plumber that, as soon as he **[gets, would get, got]** home, he **[will, would, shall]** eat all the fruit salad the greengrocer had sent them, unless they both **[agreed, agree, will agree]** that the money they would receive for the house they were repairing **[will, would, shall]** be divided into two equal shares, and the greengrocer would not get any of **[them, they, it]**.

The bricklayer threatened the plumber that, as soon as he **got** home, he **would** eat all the fruit salad the greengrocer had sent them, unless they both **agreed** that the money they would receive for the house they were repairing **would** be divided into two equal shares, and the greengrocer would not get any of **it**.

28.

Taurul părea să fi renunțat la obiceiul de a se înfuria ori de câte ori vedea un prosop roșu, iar eu nu mi-aș fi dat seama, dacă nu l-aș fi văzut că se repede la fusta roz a logodnicei mele.

The bull seemed **[has given, to have given, gave]** up his habit of getting angry whenever he saw a red towel, and I would not have realized it if I **[would not have, have not, had not]** seen him charging at my fiancée's pink skirt.

The bull seemed **to have given** up his habit of getting angry whenever he saw a red towel, and I would not have realized it if I **had not** seen him charging at my fiancée's pink skirt.

29.

Până la momentul când berbecul îl va găsi pe fiul lui de nouă ani, șopârla îl va fi convins pe băiat să citească *Martin Chuzzlewit*, iar băiatul îi va cere berbecului să-i cumpere toate romanele lui Charles Dickens.

By the time the ram **[finds, will find, would find]** his nine-year-old son, the lizard will have persuaded the boy to read *Martin Chuzzlewit*, and the boy will ask the ram to buy him all Charles Dickens's novels.

By the time the ram **finds** his nine-year-old son, the lizard will have persuaded the boy to read *Martin Chuzzlewit*, and the boy will ask the ram to buy him all Charles Dickens's novels.

30.

Va găsi mielul drumul către mănăstire atunci când va fi trimis acolo să cumpere tămâie, sau va trebui oaia să-i comande un taxi?

Will the lamb find his way to the monastery when he **[is, will be, would be]** sent there to buy incense, or will the sheep **[must, has, have]** to order him a cab?

Will the lamb find his way to the monastery when he **is** sent there to buy incense, or will the sheep **have** to order him a cab?

31.

Iepurele de câmp ar fi vrut să nu se fi îndrăgostit niciodată de o omidă, pentru că, atunci când ieșeau împreună, ea se mișca atât de încet încât el adormea întotdeauna pe drum.

The hare wished he **[has never, would never have, had never]** fallen in love with a caterpillar, because she was moving so slowly when they **[would go, were going, went out]** together that he **[will, should, would]** always fall asleep on the way.

The hare wished he **had never** fallen in love with a caterpillar, because she was moving so slowly when they **went out** together that he **would** always fall asleep on the way.

32.

Atunci când râsul a reușit să se culce, după ce muncise șaptesprezece ore fără pauză, pantera s-a trezit o clipă, și i-a spus că, înainte de prânz, a trebuit să îngheșuie una după alta șapte întâlniri cu leoparzi dungați, iar acum era năucă.

When the lynx had managed to lie down, after he [**has worked, had worked, worked**] for seventeen hours without a break, the panther woke up for a moment, and told him that she [**had, had had, must**] to fit in seven [**dates, appointments, meetings**] with striped leopards, and was now all confused.

When the lynx had managed to lie down, after he **had worked** for seventeen hours without a break, the panther woke up for a moment, and told him that she **had had** to fit in seven **appointments** with striped leopards, and was now all confused.

33.

Nu era nevoie ca oculistul să-i potrivească zebrei ochelari de soare noi, pentru că ea nu ieșea niciodată din casă: își petrecea tot timpul în bucătăria ei nou-nouță, care fusese prevăzută cu un cuptor cu microunde și cu aer condiționat, toate cumpărate de jaguar, cu care fugise ea de acasă.

The ophthalmologist [**did not need to, need not, needs not to**] have fitted the zebra with new sunglasses, because she never went out: she would spend all her time in her brand new kitchen, which had been fitted up with a microwave and air-conditioning, all bought by the jaguar, whom she [**has eloped, had eloped, eloped**] with.

The ophthalmologist **need not** have fitted the zebra with new sunglasses, because she never went out: she would spend all her time in her brand new kitchen, which had been fitted up with a microwave and air-conditioning, all bought by the jaguar, whom she had **had eloped** with.

34.

Pantera își aținti privirea asupra elefantu-

The panther fixed her gaze on the

The panther fixed her gaze on the

lui, și începu să se întrebe cum să atace, acum că elefantul se concentra să-și curețe trompa, și era puțin probabil ca acesta să riposteze, dacă nu avea o oglindă în care s-o zărească.

elephant, and started wondering how **[she should, should she, she need]** attack, now that the elephant's attention was fixed on cleaning his trunk, and he would not be likely to fight back, unless he **[did not have, had, would have]** a mirror and **[will be able to, could, would be able to]** catch sight of her.

elephant, and started wondering how **she should** attack, now that the elephant's attention was fixed on cleaning his trunk, and he would not be likely to fight back, unless he **had** a mirror and **could** catch sight of her.

35.

Nevăstuica ar fi cumpărat o barcă nouă, dacă șoarecele i-ar fi spus că vrea să meargă la Veneția să câștige ceva bani ca gondolier pe timpul verii, până când vor putea economisi destul ca să se mute împreună la Polul Sud.

The weasel would have bought a new boat if the mouse **[would have, has, had]** told her that he **[wants, wanted, would want]** to go to Venice and make some money as a gondolier during the summer, till they **[would be able to, could, will be able to]** save enough in order to move to the South Pole together.

The weasel would have bought a new boat if the mouse **had** told her that he **wanted** to go to Venice and make some money as a gondolier during the summer, till they **could** save enough in order to move to the South Pole together.

36.

Popândăul o întrebă pe cârțișă când se va culca seara, pentru că el avea musafiri și nădăjduia că ea va adormi înainte să

The ground squirrel asked the mole when she **[will go, went, would go]** to bed that night, because he **[has, had, had had]**

The ground squirrel asked the mole when she **would go** to bed that night, because he **had** guests, and he hoped she **would** go to

înceapă ei să cânte din fluier și să bată tobele.

guests, and he hoped she [**would, will, did**] go to sleep before they began playing their flutes and beating their drums.

sleep before they began playing their flutes and beating their drums.

37.

Cum l-a întrebat nevăstuica pe șoricar cine este și unde se duce, dacă nu știa limba lui, și nici el pe a ei?

How did the weasel ask the ratter who [**he was, was he, he is**] and where [**was he, he is, he was**] going, if she did not know his language, and he did not know [**her, her's, hers**], either?

How did the weasel ask the ratter who **he was** and where **he was** going, if she did not know his language, and he did not know **hers**, either?

38.

Până ce pisoiul va descoperi unde este laptele, câinele ciobănesc îl va fi băut pe tot, iar pisoiul va tânji după vremea când Dumnezeu nu-i făcuse încă pe câini.

By the time the kitten finds out where [**is the milk, the milk is, was the milk**], the sheep-dog [**would, will, should**] have drunk it all, and the kitten will long for the time when God had not created dogs yet.

By the time the kitten finds out where **the milk is**, the sheep-dog **will** have drunk it all, and the kitten will long for the time when God had not created dogs yet.

39.

Găina tocmai l-a întrebat pe câinele de pază unde era ieri, când stăpânul lor i-a invitat la el pe cei șapte pitici la o bere, și de ce a permis câinele de pază să intre în

The hen [**has just asked, is just asked, was just being asked**] the watchdog where [**was he, he was, he has been**] yesterday, when their master invited the

The hen **has just asked** the watchdog where **he was** yesterday, when their master invited the seven dwarfs over for a beer, and why the watchdog had allowed

curte ariciul celor șapte pitici, și să mănânce toate ouăle găinii.

seven dwarfs over for a beer, and why the watchdog had allowed the [dwarfs', dwarf's, dwarfs's] hedgehog to come into the yard and eat all the hen's eggs.

the dwarfs' hedgehog to come into the yard and eat all the hen's eggs.

40.

Broasca visa de o mie de ani că se va preschimba într-o ființă înaripată atunci când îi va veni vremea să zboare într-un alt univers.

The frog [was, had been, has been] dreaming for a thousand years that she [will turn, would turn, turns] into a winged creature when the time [would come, will come, came] for her to fly into another universe.

The frog had been dreaming for a thousand years that she would turn into a winged creature when the time came for her to fly into another universe.

41.

Scoica înota în Marea Mediterană de când se știa, dar în tot acest timp nu se deschisese niciodată, până ce, într-o bună zi, văzu un peștișor foarte mic, pe punctul de a fi înghițit de un pește mai mare, ceea ce o făcu să vrea să-l ocrotească pe peștișor, fără să-și dea seama că, în vreme ce se deschisese ca să acopere peștișorul, un fir de nisip se strecurase înăuntrul ei –

The oyster [was, has been, had been] swimming in the Mediterranean for as long as she could remember, but during all this time she had never opened, until, one day, she saw a tiny fish on the point of being swallowed by a bigger fish, [which, what, that] made her want to protect the tiny fish, not realizing that, while she had opened in order to cover the

The oyster had been swimming in the Mediterranean for as long as she could remember, but during all this time she had never opened, until, one day, she saw a tiny fish on the point of being swallowed by a bigger fish, which made her want to protect the tiny fish, not realizing that, while she had opened in order to cover the tiny fish, a grain of sand had slipped

și, după altă vreme îndelungată, s-a născut perla.

tiny fish, a grain of sand had slipped inside her – and, after another very long time, the pearl was **[borne, born, bored]**.

inside her – and, after another very long time, the pearl was **born**.

42.

Șarpele cu clopoței se ascundea în delta Nilului, rușinat de zornăitul care se auzea de câte ori se mișca, și nimeni nu-i acorda nicio atenție până când apăru o lebedă, care-i spuse că întotdeauna și-a ascuns vocea de alții, și, după aceea, cei doi și-au jurat tăcere pe viață.

The rattle-snake was hiding in the delta of the Nile, ashamed of the rattle that was **[heard, hearing, hear]** whenever he moved, and nobody paid any attention to him, till a swan came along, and told him that she **[has, had, was]** always hidden the sound of her voice, and, after this, the two of them swore eternal silence **[to each other, each to other, each other]**.

The rattle-snake was hiding in the delta of the Nile, ashamed of the rattle that was **heard** whenever he moved, and nobody paid any attention to him, till a swan came along, and told him that she **had** always hidden the sound of her voice, and, after this, the two of them swore eternal silence **to each other**.

43.

Încă de când a început caracatița să se plângă că peștii lor de jucărie nu se vând bine de luni de zile, cobra tot încearcă să le facă reclamă din biroul lor de pe fundul Oceanului Indian, și a zburat chiar și la Cairo, nădăjduind să angajeze o stewardesă ca secretară.

Ever since the octopus started complaining that their toy **[fishes, fish, fish's]** had not been selling well for months, the cobra **[has been, is, was]** trying to advertise them from their office at the bottom of the Indian Ocean, and has even flown to Cairo, hoping to hire an air

Ever since the octopus started complaining that their toy **fish** had not been selling well for months, the cobra **has been** trying to advertise them from their office at the bottom of the Indian Ocean, and has even flown to Cairo, hoping to hire an air hostess as a secretary.

hostess as a secretary.

44.

Homarul cu care ți s-a făcut cunoștință miercurea trecută tocmai a venit cu avionul de pe insula din Pacific unde locuiește de jumătate de veac încoace, și speră să petreacă câteva săptămâni în tovărășia prietenilor lui din copilărie, care n-au plecat din Oceanul Arctic.

The lobster whom you [**have been, had been, were**] introduced to last Wednesday [**had just flown, has just flown, just flew**] in from the Pacific island where he [**has been, is, was**] living for half a century now, and he is hoping to spend a few weeks in the company of his childhood friends, who have never left the Arctic Ocean.

The lobster whom you **were** introduced to last Wednesday **has just flown** in from the Pacific island where he **has been** living for half a century now, and he is hoping to spend a few weeks in the company of his childhood friends, who have never left the Arctic Ocean.

45.

De câtă vreme îl apără balena pe rechin, care își iese din fire ori de câte ori i se cere să-l pomenească în rugăciunile lui pe Santiago, personajul lui Hemingway din *Bătrânul și marea*, pe care l-a lăsat fără hrană același rechin acum vreo șaptezeci de ani, pe când rechinii nu-și ieșeau din pepeni din cauza unor astfel de fleacuri?

How long [**the whale has been, has the whale been, was the whale**] defending the shark, who flies into a rage whenever he is asked to mention in his prayers Hemingway's character Santiago, from *The Old Man and the Sea*, whom the same shark deprived of his food some seventy years ago, when sharks [**will, do, would**] not fly into a temper over [**such, so, thus**]

How long **has the whale been** defending the shark, who flies into a rage whenever he is asked to mention in his prayers Hemingway's character Santiago, from *The Old Man and the Sea*, whom the same shark deprived of his food some seventy years ago, when sharks **would** not fly into a temper over **such** trifles?

trifles?

46.

De când i se pare dificil să-și concentreze gândurile asupra unui singur lucru mai mult de șapte secunde șopârlei care a avut o operație pe creier anul trecut de Paște, și câte contracte cu preoții a pierdut, pentru că nu se poate concentra asupra cuvintelor predicii în Vinerea Mare?

How long has the lizard who [**had, has had, had had**] brain surgery last Easter been finding it hard to focus her thoughts on one thing for longer than seven seconds, and how many contracts with the priests [**she lost, she has, has she lost**] because she cannot focus on the words of the sermon on Good Friday?

How long has the lizard who **had** brain surgery last Easter been finding it hard to focus her thoughts on one thing for longer than seven seconds, and how many contracts with the priests **has she lost** because she cannot focus on the words of the sermon on Good Friday?

47.

Melcul, care pretindea pe vremuri că va avea un castel al lui, locuiește în casa lui minusculă de când s-a născut, însă, de când se știe, visează cu ochii deschiși.

The snail, who used to claim that he [**will, would, does**] one day have a castle of his own, [**lived, has been living, had been living**] in his tiny house ever since he was born, but he has been daydreaming for as long as he [**may, can, does**] remember.

The snail, who used to claim that he **would** one day have a castle of his own, **has been living** in his tiny house ever since he was born, but he has been daydreaming for as long as he **can** remember.

48.

Delfinul îi explică pinguinului de jumătate de oră încoace că ar fi putut să aibă o

The dolphin [**has been, is, was**] explaining to the penguin for half an hour

The dolphin **has been** explaining to the penguin for half an hour now that he

familie numeroasă, dacă s-ar fi însurat cu sora pinguinului atunci când erau tineri.

now that he [**must, can, could**] have had a large family if he [**would have, had, will have**] married the penguin's sister when they were young.

could have had a large family if he **had** married the penguin's sister when they were young.

49.

De treizeci și trei de ani încoace, foca n-a uitat ziua când l-a cunoscut pe rechin, și se întreabă, pe de-o parte, dacă acesta ar fi plecat din Marea Baltică, dacă ei ar fi avut mai mult timp să se cunoască, iar pe de altă parte, dacă s-ar fi căsătorit ei doi în cele din urmă, și dacă ar fi avut copii.

For the last thirty-three years, the seal [**has never forgotten, never forgot, never has forgotten**] the day she met the shark, and she wonders, on the one hand, whether he [**had, has, would have**] left the Baltic Sea if they [**had had, had, were having**] more time to know each other, and on the other hand, if they would eventually have got married, and if they [**would have, had, will have**] had children.

For the last thirty-three years, the seal **has never forgotten** the day she met the shark, and she wonders, on the one hand, whether he **would have** left the Baltic Sea if they **had had** more time to know each other, and on the other hand, if they would eventually have got married, and if they **would have** had children.

50.

Niciodată nu-și închipuise nurca faptul că o să treacă prin lucruri atât de grele ca momentul când a fost făcută haină de nurcă, în ciuda faptului că toate lipitorile din lac îi preveniseră pe părinții ei că are

[**Never the mink had, Never had the mink, The mink never had**] imagined that she would experience as difficult a time as the moment when she [**was turned, turned, were turned**] into a mink

Never had the mink imagined that she would experience as difficult a time as the moment when she **was turned** into a mink coat, even though all the leeches in the lake had warned her parents that she

s-o sfârșească pe un umerăș.

coat, even though all the leeches in the lake had warned her parents that she **would** end up on a hanger.
[**would, will, may**] end up on a hanger.

51.

Nu numai că vipera striga cât o țineau puterile că totul este o înscenare, că n-a furat nicio picătură de apă de la cămila, întrucât cămila își ținea apa în cocoșă, dar a mai și cerut să fie scutită de un proces în zorii zilei.

Not only [**was the adder, the adder was, the adder had been**] screaming at the top of her lungs that she [**was been, were, was being**] framed, that she had never stolen any water from the camel, because the camel kept all her water in her hump, but she also demanded [**so that, that, lest**] she [**should, can, may**] be spared a trial at the crack of dawn.

Not only **was the adder** screaming at the top of her lungs that she **was being** framed, that she had never stolen any water from the camel, because the camel kept all her water in her hump, but she also demanded **that** she **should** be spared a trial at the crack of dawn.

52.

Cangurul era consultat de psihiatru atunci când a prezis o iarnă foarte grea, și a prevenit-o pe sora medicală că ar fi cazul să-și verifice țevile de apă din două-n două ore, și, dacă ideea o înspăimântă, ar fi bine să se alăture antilopei, care-și luase tot avutul și plecase cu avionul în Congo.

The kangaroo [**is, is being, was being**] examined by the psychiatrist when he foretold a very bad winter, and warned the nurse that she should check her water-pipes [**each, every, all**] two hours, and, if the idea frightened her, she should join the antelope, who [**has packed, had**

The kangaroo **was being** examined by the psychiatrist when he foretold a very bad winter, and warned the nurse that she should check her water-pipes **every** two hours, and, if the idea frightened her, she should join the antelope, who **had packed** all her belongings, and had flown to **the**

packed, packed] all her belongings, and Congo.
had flown to [Congo, the Kongo, the
Congo].

53.

Cămara de la etaj era percheziționată de
veveriță, care înjura în gura mare, ceea ce
l-a făcut pe bursuc să se retragă speriat, și
l-a împiedicat să fure zarurile după care
venise.

The [upper, upside, up] floor pantry was
being searched by the squirrel, who was
swearing aloud, which frightened off the
badger, and prevented him from [to steal,
stole, stealing] the [die, dies, dice] he had
come for.

The upper floor pantry was being
searched by the squirrel, who was
swearing aloud, which frightened off the
badger, and prevented him from stealing
the dice he had come for.

54.

Dacă s-ar întâmpla ca porcul mistreț să
zbiere că moare de frică de câte ori trebuie
să meargă cu motocicleta, s-ar putea să i se
permită să meargă la lucru cu bicicleta.

If the wild boar [shall, needs, should]
scream that he is scared to death
whenever he has to ride a motorcycle, he
[can, may, might] be allowed to ride a
bicycle to work.

If the wild boar should scream that he is
scared to death whenever he has to ride a
motorcycle, he might be allowed to ride a
bicycle to work.

55.

De ce a întrebat morsa cine este căpitanul,
și nu știa ea, oare, că, cu cât pleacă vasul
mai repede din San Francisco, cu atât va fi

Why did the walrus ask [who the captain
was, who the captain is, who is the
captain], and didn't she know that the

Why did the walrus ask who the captain
was, and didn't she know that the sooner
the ship left San Francisco, the better it

mai bine pentru toate ființele care trăiau în ocean?

sooner the ship left San Francisco, **[better, the better, best]** it would be for all the creatures who lived in the ocean?

would be for all the creatures who lived in the ocean?

56.

Trăia odată un urs polar care detesta frigul, și care s-ar fi mutat în Africa, dacă familia lui nu l-ar fi amenințat că va trimite tuturor ziarelor povestea lui, și toți urșii din lume îl vor disprețui.

Once upon a time **[lived, it lived, there lived]** a polar bear who hated the cold, and who would have moved to Africa if his family **[would not have, had not, did not]** threatened that they would send his story to all the newspapers, and all the bears in the world would despise him.

Once upon a time **there lived** a polar bear who hated the cold, and who would have moved to Africa if his family **had not** threatened that they would send his story to all the newspapers, and all the bears in the world would despise him.

57.

De ce a întrebat-o cătârul pe maimuță unde s-a născut, când a împlinit nouăsprezece ani, și dacă ar fi venit la Milano, dacă i s-ar fi oferit o slujbă la Neapole?

Why did the mule ask the monkey where **[had she, she had, she has]** been born, when **[she had, has she, had she]** turned nineteen, and whether she **[had come, would have come, came]** to Milan if she had been offered a job in Naples?

Why did the mule ask the monkey where **she had** been born, when **she had** turned nineteen, and whether she **would have come** to Milan if she had been offered a job in Naples?

58.

Dacă s-ar întâmpla ca cimpanzeul să vadă

If the chimpanzee **[would, should, does]**

If the chimpanzee **should** see forty-four

patruzeci și patru de extraterestri aliați see forty-four aliens gang up against him, aliens gang up against him, he **might** steal împotriva lui, poate că le-ar fura nava he [**maybe, might, may**] steal their their spaceship and fly to another galaxy. spaceship and fly to another galaxy.

59.

Hipopotamul ar fi atât de supărat pe The hippopotamus [**would be, will be, were to be**] so angry at the Portuguese plans to modernize the bottom of the ocean that he would hide in a cave, and, if nobody [**found, would find, will find**] him, he would spend the rest of his life there.

The hippopotamus **would be** so angry at the Portuguese plans to modernize the bottom of the ocean that he would hide in a cave, and, if nobody **found** him, he would spend the rest of his life there.

60.

Atunci când cocorul o va cunoaște pe When the crane [**meets, met, will meet**] the wild duck, they will begin writing a fairy-tale together, and they would make a lot of money out of it if they [**would know, will know, knew**] English.

When the crane **meets** the wild duck, they will begin writing a fairy-tale together, and they would make a lot of money out of it if they **knew** English.

61.

Belgianul făgădui că va emigra în Polonia The Belgian promised he would emigrate to Poland as soon as he [**has, will have,** had] studied

The Belgian promised he would emigrate to Poland as soon as he **had** studied

polonezii vor promite că-i plătesc o sută de mii de euro pe lună, și dacă îi vor trimite un bilet de avion de la Bruxelles la Varșovia.

had] studied Polish, if the Poles **[would promise, will promise, promised]** to pay him a hundred thousand euros a month, and if they **[will send, sent, would send]** him a plane ticket from Brussels to Warsaw.

Polish, if the Poles **promised** to pay him a hundred thousand euros a month, and if they **sent** him a plane ticket from Brussels to Warsaw.

62.

Cei trei vietnamezi au strigat în gura mare că nu sunt prea bătrâni pentru a călători, și că vor zbura cu avionul în Brazilia de îndată ce vor împlini nouăzeci de ani, și vor folosi o limuzină, pentru că detestau să meargă cu transportul în comun, și nu erau în stare să meargă pe jos până la singurul aeroport vietnamez pe care erau dispuși să-l folosească.

The three **[Vietnamese, Vietnamese, Vietnamese people]** shouted out loud that they were not too old to travel, that they would fly to Brazil as soon as they **[will turn, would turn, turned]** ninety, that they **[would use, will use, used]** a limousine, because they hated to use public transportation, and **[were not, are not, will not be]** able to walk to the only Vietnamese airport they were willing to use.

The three **Vietnamese** shouted out loud that they were not too old to travel, that they would fly to Brazil as soon as they **turned** ninety, that they **would use** a limousine, because they hated to use public transportation, and **were not** able to walk to the only Vietnamese airport they were willing to use.

63.

Un chinez se mira că prietenul lui danez a cumpărat un hidroavion, pentru că

A Chinese was astonished that his Danish friend had bought a seaplane, because

A Chinese was astonished that his Danish friend had bought a seaplane, because

majoritatea chinezilor considerau că ar fi mai bine pentru danezi să folosească mașini, ba chiar i-a mărturisit danezului că se zvonise că Copenhaga recrutează șoferi chinezi ca spioni, așa că el însuși hotărâse că este mai bine pentru el să fie spion într-o mașină daneză, decât chinez în avion.

most Chinese thought the Danes **[had had, have, had]** better **[used, use, using]** cars, and he even confessed to the Dane that it had got about that Copenhagen was recruiting Chinese drivers as spies, so he himself had decided that he **[had sooner, would better, would rather]** be a spy in a Danish car than a Chinese on a plane.

most Chinese thought the Danes **had** better **use** cars, and he even confessed to the Dane that it had got about that Copenhagen was recruiting Chinese drivers as spies, so he himself had decided that he **would rather** be a spy in a Danish car than a Chinese on a plane.

64.

Era bine ca finlandezul să fi vorbit japoneză atunci când l-au prins francezii și l-au închis, pentru că se temeau că armata finlandeză ar putea invada Parisul, și știau că finlandezii fuseseră sfătuiți să afle cum izbutea Franța să-și apere hotarele atât de bine încât nu le putea nimeni trece dacă nu fusese informat Președintele Franței în scris cu douăzeci și patru de ore în prealabil.

The Finn had better **[has, had, have]** been speaking Japanese when the French caught him, and took him to jail, because they feared that the Finnish army **[will, shall, might]** invade Paris, knowing that the Finns **[had, has been, had been]** advised to find out how France managed to guard her frontiers so well that no one could get across unless the French President **[had himself been, himself had been, had been himself]** notified in writing twenty-four hours ahead of time.

The Finn had better **have** been speaking Japanese when the French caught him, and took him to jail, because they feared that the Finnish army **might** invade Paris, knowing that the Finns **had been** advised to find out how France managed to guard her frontiers so well that no one could get across unless the French President **himself had been** notified in writing twenty-four hours ahead of time.

65

Nu era nevoie ca francezul să se ascundă atunci când a început să tragă arabul, pentru că, dacă ar fi fost rănit, arabii l-ar fi dus la cel mai luxos hotel arăbesc, unde ar fi petrecut Șeherezada o mie și una de nopți cu el, până ce ar fi învățat francezul limba arabă.

The Frenchman [**needs, need to, need**] not have hidden when the Arab started shooting, because, if he [**would be, would have been, had been**] wounded, the Arabs would have taken him to the most luxurious Arabian hotel, where Scheherazade would have spent [**a thousand one, thousand one, a thousand and one**] nights with him, until the Frenchman had learnt [**Arabic, Arabian, Arab**].

The Frenchman **need** not have hidden when the Arab started shooting, because, if he **had been** wounded, the Arabs would have taken him to the most luxurious Arabian hotel, where Scheherazade would have spent **a thousand and one** nights with him, until the Frenchman had learnt **Arabic**.

66.

Olandeza ar prefera ca grecul să fi studiat esperanto înainte să se cunoască ei, pentru că, dacă ar fi făcut el acest lucru, poate că cei doi s-ar fi înțeles unul pe celălalt, și poate chiar ar fi fugit împreună la Atena.

The Dutch woman [**would rather, had better, had sooner**] the Greek had studied Esperanto before they met, because, if he [**has, did, had**], they [**must, can, might**] have been able to understand [**one another, one other, each other**], and they might even have eloped to Athens.

The Dutch woman **would rather** the Greek had studied Esperanto before they met, because, if he **had**, they **might** have been able to understand **each other**, and they might even have eloped to Athens.

67.

Ar fi mai bine să fie lăsat în pace italianul, deoarece nu poate vorbi cu nimeni de când s-a stabilit în Ungaria, și ar prefera să i se fi spus înainte să fi plecat din Torino că maghiara este o limbă atât de grea.

The Italian [**would, should, had**] better [**be left, leave, be let**] alone, as he [**is, was, has not been**] able to talk to anyone since he settled down in Hungary, and he would rather [**be, have been, was**] told before he had left Turin that Hungarian was such a difficult language.

The Italian **had** better **be left** alone, as he **has not been** able to talk to anyone since he settled down in Hungary, and he would rather **have been** told before he had left Turin that Hungarian was such a difficult language.

68.

Arabul voia să cumpere un aisberg în Norvegia, și se întreba dacă va vrea cămila lui să trăiască în mijlocul oceanului, și dacă-i va mulțumi că a scos-o din Deșertul Arabiei.

The Arab wanted to buy an iceberg in Norway, and wondered if his camel [**will like, would like, liked**] to live in the middle of the ocean, and if she [**thanks, will thank, would thank**] him for taking her away from the [**Arab, Arabian, Arabic**] desert.

The Arab wanted to buy an iceberg in Norway, and wondered if his camel **would like** to live in the middle of the ocean, and if she **would thank** him for taking her away from the **Arabian** desert.

69.

Polonezul ar prefera ca avocatul lui să-i fi spus cine erau părinții lui, și unde s-a născut, dar, dacă l-ar fi întrebat pe avocat dacă îi va spune adevărul vreodată,

The Pole [**would rather, had sooner, had rather**] his lawyer [**told, would have told, had told**] him who [**his parents were, were his parents, have his parents**], and

The Pole **would rather** his lawyer **had told** him who **his parents were** and when **he had been** born, but, if he had asked his lawyer if he **would ever tell** him the truth,

avocatul și-ar fi dublat onorariul.

when [**he is, he had been, was he**] born, but, if he had asked his lawyer if he [**would ever tell, will ever tell, ever told**] him the truth, the lawyer would have doubled his fee.

the lawyer would have doubled his fee.

70.

Suedezul se întreba când se va întoarce spaniolul în Suedia, întrucât acesta plecase din Suedia după ce devenise cetățean de onoare, cu toate că i se oferise un castel în care să locuiască, cu condiția să se întoarcă zilnic acasă înainte de lăsarea serii, dar spaniolului îi era dor de Spania și de teroriștii spanioli, cărora le plăcea la nebunie să tragă în cei care se aflau în sălile de operă la miezul nopții.

The Swede was wondering when [**will the Spaniard, the Spaniard would, would the Spaniard**] be coming back to Sweden, as he had left Sweden after he [**had become, has become, became**] an honorary citizen, although he [**had been offered, had offered, was offered**] a castle to live in, on condition that he [**would come, will come, came**] back home daily before dark, but the [**Spanish, Spaniard, Spain man**] missed Spain and the Spanish terrorists, who adored shooting at everyone in opera houses at midnight.

The Swede was wondering when **the Spaniard would** be coming back to Sweden, as he had left Sweden after he **had become** an honorary citizen, although he **had been offered** a castle to live in, on condition that he **came** back home daily before dark, but the **Spaniard** missed Spain and the Spanish terrorists, who adored shooting at everyone in opera houses at midnight.

71.

Dacă turcul își va scoate fata în oraș, va trebui să promită celor trei neveste ale lui că o va aduce înapoi la vreme pentru ora de engleză, altfel cele trei neveste îi vor fura toți cerceii elvețieni, și n-o să-i mai vadă înapoi decât dacă va alerga tot drumul din Turcia până în Elveția.

If the Turk [**will take, takes, would take**] his daughter out, he will have to promise his three wives that he [**will get, would get, is getting**] her back in time for her English lesson, or else his wives will steal all his Swiss earrings, and he will never see them again, unless he [**ran, will run, runs**] all the way from Turkey to Switzerland.

If the Turk **takes** his daughter out, he will have to promise his three wives that he **will get** her back in time for her English lesson, or else his wives will steal all his Swiss earrings, and he will never see them again, unless he **runs** all the way from Turkey to Switzerland.

72.

Habar n-avea șacalul când o să-i înapoieze dromaderul umbrela, ori dacă o să i-o aducă vreodată înapoi, și avea în fiecare noapte coșmaruri despre ploii torențiale, ceea ce-l făcea să se simtă sfârșit a doua zi la lucru, și, în consecință, rămânea mult în urmă cu bătutul zilnic la mașină, în afară de zilele în care scroafa care îi dicta de obicei nu putea să vină la birou.

The jackal had no idea when the dromedary [**returned, would return, has returned**] his umbrella, or if [**he would, will he, does he**] ever bring it back, and every night he had nightmares about heavy rains, which made him [**to feel, feel feeling**] exhausted the next day at work, and consequently he would get badly behind with his daily typing, except the days when the sow who used to dictate to him was unable to come to the office.

The jackal had no idea when the dromedary **would return** his umbrella, or if **he would** ever bring it back, and every night he had nightmares about heavy rains, which made him **feel** exhausted the next day at work, and consequently he would get badly behind with his daily typing, except the days when the sow who used to dictate to him was unable to come to the office.

73.

Ariciul nu ținea minte când i s-a oferit postul de secretar, pentru că dormise treizeci și trei de ani după ce-și înghițise somniferele, iar atunci când s-a sculat din somn s-a trezit că se întreabă dacă ar fi cazul, în cele din urmă, să se pună pe treabă, oricât ar fi de târziu.

The hedgehog did not remember when **[had he, has he, he had]** been offered the secretary's job, because he had slept for thirty-three years after he had swallowed his sleeping pills, and, when he woke up, he found himself wondering if he **[should, will, does]** finally get down to business, however late it **[were, might be, is]**.

The hedgehog did not remember when **he had** been offered the secretary's job, because he had slept for thirty-three years after he had swallowed his sleeping pills, and, when he woke up, he found himself wondering if he **should** finally get down to business, however late it **might be**.

74.

Liliacul o întreabă pe sora medicală când o să aducă un specialist care să-i dea o a doua opinie, și nu putu să nu se întrebe de ce-i răspunde ea rostind numele zilei când va aduce un instalator să repare chiuveta din salonul lui, de parcă nu i s-ar fi spus liliacului că sora era nu numai distrată, ci și atât de vorbăreață încât nici chirurgii nu izbuteau să se facă auziți atunci când era ea în preajmă.

The bat asked the nurse when **[she would, will she, does she]** bring a specialist to give him a second opinion, and he could not help wondering why **[does she answer, did she answer, she answered]** him by naming the day when she **[would bring, brings, brought]** in a plumber to fix the sink in his ward, as if the bat had never been told that the nurse **[is, was, has been]** both absent-minded and so talkative that not even surgeons managed to get a word

The bat asked the nurse when **she would** bring a specialist to give him a second opinion, and he could not help wondering why **she answered** him by naming the day when she **would bring** in a plumber to fix the sink in his ward, as if the bat had never been told that the nurse **was** both absent-minded and so talkative that not even surgeons managed to get a word in edgeways when she **was** around.

in edgeways when she [is, was, would be] around.

75.

Doamna Ciupercă mi-a spus cu gura ei că ar fi studiat științele naturii, dacă ar fi avut destui bani să meargă la Cambridge, și dacă ar fi putut să întrebe un universitar dacă el însuși s-ar duce la Cambridge, dacă ar fi s-o ia de la capăt.

Mrs Mushroom told me herself that she would have studied natural sciences if she [would have, had had, would have had] enough money to go to Cambridge, and if she [had been, is, will] able to ask an academic whether he [went, had gone, would go] to Cambridge himself if he [would be, is, were] to start all over again.

Mrs Mushroom told me herself that she would have studied natural sciences if she had had enough money to go to Cambridge, and if she had been able to ask an academic whether he would go to Cambridge himself if he were to start all over again.

76.

Renul, care tocmai își pusese maioul și șortul, scânci că, dacă-i vor fi picioarele așa de umflate cum se teme el că ar putea fi după ce va face tot drumul pe jos până la giuvaergiu și înapoi, n-o să le mai poată vâri în pantofii de lac, fără de care el nu se apucă niciodată de nimic, pentru că este foarte superstițios.

The reindeer, who had just got into his T-shirt and shorts, whimpered that, if his feet were as swollen as he feared they [will, should, might] be after he [will have walked, walked, had walked] all the way to the jeweller's and back, he [will, would, was] not be able to get them back into his patent leather shoes, without which he [will, does, would] never

The reindeer, who had just got into his T-shirt and shorts, whimpered that, if his feet were as swollen as he feared they might be after he had walked all the way to the jeweller's and back, he would not be able to get them back into his patent leather shoes, without which he would never embark on anything, because he was very superstitious.

embark on anything, because he was very superstitious.

77.

Cei doi elani gemeni se încăierau zilnic, iar castorul vru să știe când vor recunoaște ei că motivul este că au făcut datorii, și că, foarte probabil, vor face neazuri părinților, dacă nu-i vor mărturisi preotului că au luat obiceiul foarte neplăcut de a scrie sute de polițe.

The two twin elks would get into fights daily, and the beaver wanted to know when **[they would, would they, did they]** admit that the reason was that they had got into debt, and would be very likely **[get, to get, got]** their parents into trouble, unless they **[will confess, would confess, confessed]** to the priest that they had got into the very disagreeable habit of writing hundreds of **[IOU's, I Owe You's, iou's]**.

The two twin elks would get into fights daily, and the beaver wanted to know when **they would** admit that the reason was that they had got into debt, and would be very likely **to get** their parents into trouble, unless they **confessed** to the priest that they had got into the very disagreeable habit of writing hundreds of **IOU's**.

78.

Este cu neputință ca salamandra să se fi împrietenit cu berbecul chiar în ziua în care urma să-l aștepte la gară, pentru simplul motiv că nu l-a văzut în ziua aceea, cu toate că ar fi trebuit să-l ducă cu mașina de la gară la fermă.

The salamander can't **[make, have made, made]** friends with the ram on the very day she was supposed to wait for the ram at the railway station, for the simple reason that she did not see him that day, although she **[must, may, should]** have driven him from the station to the farm.

The salamander can't **have made** friends with the ram on the very day she was supposed to wait for the ram at the railway station, for the simple reason that she did not see him that day, although she **should** have driven him from the station to the farm.

79.

De ce credeți că m-a întrebat vidra cine sunt atunci când am urmărit-o până la râu, și am descoperit că îl va traversa de îndată ce va începe furtuna?

Why do you think the otter asked me who **[I was, was I, I am]** when I followed her to the river, and found out that **she [will, crosses, would cross]** it as soon as the storm **[will begin, began, would begin]**?

Why do you think the otter asked me who **I was** when I followed her to the river and found out that she **would cross** it as soon as the storm **began**?

80.

Dacă barza scăpa de musafirii nedorți înainte să înceapă să plângă bebelușii pe care avea de gând să-i ducă familiilor tinere, bufnița n-ar fi aflat niciodată despre planul ei de a spori populația Pământului, iar ziariștii n-ar aștepta acum să facă fotografiile cu barza care coboară din autobuz cu zece bocceluțe.

If the stork **[would have, had, has]** got rid of unwelcome guests before all the babies she was going to carry to young families had begun crying, the owl would never **[know, have known, knew]** about her plan to increase the population of the Earth, and the journalists would not **[wait, have waited, be waiting]** now to take photos of the stork getting **[out of, off, down]** the bus with ten little bundles.

If the stork **had** got rid of unwelcome guests before all the babies she was going to carry to young families had begun crying, the owl would never **have known** about her plan to increase the population of the Earth, and the journalists would not **be waiting** now to take photos of the stork getting **off** the bus with ten little bundles.

14. Final Tests

14.1. The Noun

1.

Vestea victoriei șopârlei era de necrezut, iar broaștei țestoase nu-i venea să creadă că șopârla va fi acum regina râului.

The news of the lizard's victory [**were, was, are**] unbelievable, and the turtle could not believe that the lizard [**will now be, now is, would now be**] the queen of the river.

The news of the lizard's victory **was** unbelievable, and the turtle could not believe that the lizard **would now be** the queen of the river.

2.

Dacă informațiile cintezoii sunt corecte, milionarul era dispus să împartă cheltuielile cu un cerșetor, și de multă vreme voia să spună tuturor acest lucru, când, în cele din urmă, a spus tot ce avea pe suflet în pivnița cintezoii.

If the information of the chaffinch [**are, were, is**] correct, the millionaire was willing to share the expenses with a beggar, and he had wanted to tell everybody about it for ages when, at last, he got it off his chest in the cellar of the chaffinch.

If the information of the chaffinch **is** correct, the millionaire was willing to share the expenses with a beggar, and he had wanted to tell everybody about it for ages when, at last, he got it off his chest in the cellar of the chaffinch.

3.

Banii albatrosului nu sunt buni de nimic,

The money of the albatross [**are, is, were**]

The money of the albatross **is** no good, but

dar albatrosul nu știe încă acest lucru, și speră să poată cumpăra Palatul Vrajitoarelor cu ei.

no good, but he does not know it yet, and he is hoping **[to can, to be able to, to succeed]** buy the Witches' Palace with **[them, those, it]**.

the albatross does not know it yet, and he is hoping to be able to buy the Witches' Palace with it.

4.

Ariciul suferă de reumatism, iar sfaturile doctorului au fost să-l ținem într-un pat cald și să nu-l lăsăm să facă baie.

The hedgehog suffers **[from, of, because]** rheumatism, and the doctor's advice **[are, were, was]** to keep him in a warm bed, and never allow him to take a bath.

The hedgehog suffers **from** rheumatism, and the doctor's advice **was** to keep him in a warm bed, and never allow him to take a bath.

5.

Cioara înainta în vârstă, și o rugase pe ciocănitoare să-i facă rost de fotolii mai comode și o canapea, dar nu se putea, pentru că mobilele erau prea scumpe pentru păsări.

The crow was getting on in years, and had asked the woodpecker to supply her with more comfortable armchairs and a couch, but it could not be done, because furniture **[were, was, have been]** far too expensive for birds.

The crow was getting on in years, and had asked the woodpecker to supply her with more comfortable armchairs and a couch, but it could not be done, because furniture **was** far too expensive for birds.

6.

Hamalul căra bagajele ciocârliei de colo până colo pe peron, neștiind că este o bombă în ele, concentrându-se să-și aducă

The porter was dragging the luggage of the skylark about the platform, not knowing there was a bomb in **[it, them,**

The porter was dragging the luggage of the skylark about the platform, not knowing there was a bomb in **it** concentrating on

aminte regimul corect care să-l pună pe picioare pe majordom după ce avusese pojar.

those], concentrating on remembering the right diet to get the butler on his feet again after he [**has had, had, had had**] measles.

remembering the right diet to get the butler on his feet again after he **had had** measles.

7.

Cunoștințele de olandeză ale spaniolului erau cam reduse, așa că a trebuit să renunțe să ceară de mâncare, cu toate că murea de foame, și simțea că este inutil să-i ceară ajutor suedezului, pentru că suedezul nu vorbise toată viața decât limba arabă.

The Spaniard's knowledge of Dutch [**were, was, are**] rather poor, so he had to give up asking for food, although he was starving, and he felt it was no use asking the Swede to help him, because the Swede had been speaking [**Arab, Arabic, Arabian**] all his life.

The Spaniard's knowledge of Dutch **was** rather poor, so he had to give up asking for food, although he was starving, and he felt it was no use asking the Swede to help him, because the Swede had been speaking **Arabic** all his life.

8.

Găina vorbea de ore-ntregi despre păduchi și șoareci, ca și cum de abia aștepta să-i vândă la negru.

The hen had been talking about [**louses and mouses, louths and mouths, lice and mice**] for hours, as if she could hardly wait to sell them on the black market.

The hen had been talking about **lice and mice** for hours, as if she could hardly wait to sell them on the black market.

9.

Cocorul îl văzu pe șoferul de autobuz că

The crane saw the bus driver [**sell, to sell,**

The crane saw the bus driver **sell** two

vinde două serii de bilete, și se întrebă care dintre cele două serii este falsă.

sells] two [**serie, series, serii**] of tickets, and wondered which of the two was forged.

series of tickets, and wondered which of the two was forged.

10.

Croitorul se întrebă ce s-a întâmplat cu pantalonul pe care l-a cusut, și o rugă frumos pe modistă să meargă să-l aducă de pe unde este, dar modista răspunse că a văzut doar un șort în camera de alături, și adăugă că croitorul o scoate din sărite cu rugămințile lui.

The tailor wondered what had become of the trousers he had [**sewed, sown, sewn**], and asked the milliner if she would go and fetch [**them, it, him**] from wherever [**they were, it was, he was**], but the milliner replied that she had only seen [**a shorts, a pair of shorts, a short**] in the adjoining room, and added that the tailor really got on her nerves with his requests.

The tailor wondered what had become of the trousers he had **sewn**, and asked the milliner if she would go and fetch **them** from wherever they were, but the milliner replied that she had only seen **a pair of shorts** in the adjoining room, and added that the tailor really got on her nerves with his requests.

11.

Instalatorul dădu peste salopeta băcanului, o scoase dintr-o cutie de lemn foarte veche, și încercă s-o îmbrace, dar intra băcanul și chemă poliția.

The plumber came across the grocer's overalls, took [**it, them, her**] out of a very old wooden box, and tried to put [**it, them, her**] on, but the grocer came in and called the police.

The plumber came across the grocer's overalls, took **them** out of a very old wooden box, and tried to put **them** on, but the grocer came in and called the police.

12.

Un canar s-a repezit în curte, a sărit la cocoș, și, în drumul său, ar fi spart singurul ochelar al brutarului, dacă brutarul nu ar fi tras în el de câteva ori.

A canary rushed into the yard, jumped at the cock, and, on its way, it would have broken the baker's only pair of glasses if the baker [**did not shoot, would not have shot, had not shot**] at it several times.

A canary rushed into the yard, jumped at the cock, and, on its way, it would have broken the baker's only pair of glasses if the baker **had not shot** at it several times.

13.

Pe când curăța debaraua, zarzavagiul dădu peste două compasuri; compasul cel mic era roșu cu alb, și își aduse aminte că l-a cumpărat când s-a dus prima oară la școală.

While cleaning the storeroom, the greengrocer came across two pairs of compasses; the smaller compasses [**were, was, is**] red and white, and he remembered having bought [**it, them, him**] when he had first gone to school.

While cleaning the storeroom, the greengrocer came across two pairs of compasses; the smaller compasses **were** red and white, and he remembered having bought **them** when he had first gone to school.

14.

I-au fost luate frizerului toate sculele, în afară de clește și două foarfeci, pe când se apropia de patruzeci de ani, și, după acea întâmplare, n-a mai fost niciodată cum fusese.

When he was getting on for forty, the barber was deprived of all his tools except his tongs and [**two scissors, two pairs of scissor, two pairs of scissors**], and he [**never is, has never been, never has been**] the same after that incident.

When he was getting on for forty, the barber was deprived of all his tools except his tongs and **two pairs of scissors**, and he **has never been** the same after that incident.

15.

Poliția îl asculta pe mecanic, dar nu le veni să-și creadă urechilor când acesta le spuse că regele se îmbată de două zile într-o cârciumă din Torino, iar știrea este în toate ziarele.

The Police [**were, was, is**] listening to the mechanic, but [**she, they, it**] could not believe their ears when he told them that for two days the king had been getting drunk in a Turin pub, and the news [**were, are, was**] in all the papers.

The Police **were** listening to the mechanic, but **they** could not believe their ears when he told them that for two days the king had been getting drunk in a Turin pub, and the news **was** in all the papers.

16.

Cei trei chinezi se tocmeau la prețul orezului de șapte ore, atunci când elvețianul a făcut o fotografie a pieței chinezești pentru revista The Times.

The three [**Chineses, Chinas, Chinese**] had been arguing about the price of rice for seven hours when the Swiss took a photograph of the Chinese market for The Times.

The three **Chinese** had been arguing about the price of rice for seven hours when the Swiss took a photograph of the Chinese market for The Times.

17.

Doi japonezi, un portughez, trei elvețieni și un vietnamez vorbeau în gura mare, pe când regele Arthur, care tocmai cucerise lumea, era atât de emoționat încât pur și simplu nu putea să scoată un sunet.

Two Japanese, one Portuguese, three [**Swisses, Swis, Swiss**] and a Vietnamese were talking loudly, while King Arthur, who had just conquered the world, was so excited that he simply could not get a word out.

Two Japanese, one Portuguese, three **Swiss** and a Vietnamese were talking loudly, while King Arthur, who had just conquered the world, was so excited that he simply could not get a word out.

18

Ceasornicarul se apucă să repara ceasul fermierului, pentru că observase că este un ceas danez și, cum ceasornicarul era el însuși danez, el simțea că nu se face să arunce la gunoi un ceas fabricat chiar în țara lui.

The watchmaker set about mending the farmer's clock, because he had noticed it was a Danish one, and, as the watchmaker was a **[Dane, Denman, Danish]** himself, he felt it did not do to throw away a watch that had been made in his own country.

The watchmaker set about mending the farmer's clock, because he had noticed it was a Danish one, and, as the watchmaker was a **Dane** himself, he felt it did not do to throw away a watch that had been made in his own country.

19.

Un arab care locuiește într-un sat arăbesc știe precis araba, dar se poate să-i ia ani de zile să-și facă curaj să ceară o mărire de salariu, pentru că nu este în stare să sufle o vorbă în prezența șefului lui.

An **[Arab, Arabian, Arabic]** who lives in an **[Arab, Arabian, Arabic]** village is sure to know **[Arab, Arabian, Arabic]**, but it may take him years to pluck up courage and ask for a salary raise, because he **[may, can, need]** hardly get the words out in the presence of his boss.

An **Arab** who lives in an **Arabian** village is sure to know **Arabic**, but it may take him years to pluck up courage and ask for a salary raise, because he **can** hardly get the words out in the presence of his boss.

20.

Dacă se dovedește că diagnosticul doctorului este corect, este posibil ca gunoierul să fi avut oreion, pojar și rahi-tism deodată, cu multă vreme în urmă, și

If the physician proves to be accurate in his diagnosis, long ago, the dustman may have suffered **[of, by, from]** mumps, measles and rickets at the same time, and

If the physician proves to be accurate in his diagnosis, long ago, the dustman may have suffered **from** mumps, measles and rickets at the same time, and this may have been

poate că acesta a fost motivul pentru care, în jurul vârstei de patruzeci de ani, striga „Scoateți câțelul de aici!” ori de câte ori vedea o umbră pe perete.

this may have been the reason why, when he was in his forties, he **[would, happened to, will]** scream “Get the dog out of here!” whenever he **[would see, was seeing, saw]** a shadow on the wall.

the reason why, when he was in his forties, he **would** scream “Get the dog out of here!” whenever he **saw** a shadow on the wall.

21.

Arhiepiscopul se trage din părinți olandezi, care l-au învățat biliard, dame și popice, însă i-au interzis să facă duș după ce și-a vărsat vin roșu pe haină.

The archbishop was born of Dutch parents, who taught him billiards, draughts, and ninepins, but, but forbade him to take a shower after he **[has spilled, had spilled, would have spilled]** red wine on his coat.

The archbishop was born of Dutch parents, who taught him billiards, draughts, and ninepins, but forbade him to take a shower after he **had spilled** red wine on his coat.

22.

Ținutul era lovit de secetă, și arăta de parcă ar fi ars până n-a mai rămas decât cenușa, așa încât coafeza n-avea altă soluție decât să asculte buletinul meteorologic și să aștepte ploaia, dacă voia să facă o călătorie în Orientul Mijlociu.

The land was afflicted with drought, and looked as if it **[would have been, has been, had been]** burnt to **[ashes, ash, ashs]**, so the hairdresser had no choice but to listen to the weather forecast, and hope for rain, if she wanted to go on a trip to the Middle East.

The land was afflicted with drought, and looked as if it **had been** burnt to **ashes**, so the hairdresser had no choice but to listen to the weather forecast and hope for rain, if she wanted to go on a trip to the Middle East.

23.

Rotarul era atât de distrat încât a uitat să își încuie atelierul, și i-au fost furate foalele de către croitor, căruia i se spusese că au fost nu demult cumpărate de la târg, dar care nu-l putuse convinge pe rotar să divulge cine anume le-a făcut.

The wheelwright was so absent-minded that he forgot to lock his workshop, and his bellows [**was, were, has been**] stolen by the tailor, who had been told [**it, she, they**] had recently been bought at the fair, but who had not been able to persuade the wheelwright to tell him who exactly had made [**her, him, them**].

The wheelwright was so absent-minded that he forgot to lock his workshop, and his bellows **were** stolen by the tailor, who had been told **they** had recently been bought at the fair, but who had not been able to persuade the wheelwright to tell him who exactly had made **them**.

24.

S-au dat binocluri tuturor celor de vârstă înaintată care s-au sculat prost-dispuși, cu condiția să promită că vor renunța să fumeze trabuce în timpul meselor.

[**Binoculars, Pairs of binoculars, Pairs of binocular**] were given to all the elderly who had got out of bed on the wrong side, on condition that they promised they [**will get, would get, got**] out of the habit of smoking cigars during meals.

Binoculars were given to all the elderly who had got out of bed on the wrong side, on condition that they promised they **would get** out of the habit of smoking cigars during meals.

25.

De îndată ce găsi penseta unde o lăsase, croitoreasa își uită brusc mâhnirea, și își recăpătă buna dispoziție.

The moment the dressmaker had found her pincers where she had left [**it, her, them**], she suddenly forgot her grief, and was in a good mood again.

The moment the dressmaker had found her pincers where she had left **them**, she suddenly forgot her grief, and was in a good mood again.

26.

Într-o bună zi, cusătoreasa încercă să-și cumpere un cântar: cântarul ei era stricat, și ar fi vrut ca vânzătorul să-i dea altul, însă acesta îi spuse pur și simplu să se mulțumească cu cântarul ei, pentru că este foarte bun, iar cusătoreasa scrisese în jurnalul ei că vânzătorii erau foarte nepoliticoși atunci când nu era șeful lor în preajmă.

One fine day, the seamstress tried to buy a pair of scales: her **scales [was, were, are]** broken, and she wished the shop assistant **[gave, gives, will give]** her another pair, but he just told her to stick to her scales, as there was nothing wrong with **[it, him, them]**, and the seamstress wrote in her diary that shop assistants were very rude when their boss **[is, was, will be]** not around.

One fine day, the seamstress tried to buy a pair of scales: her scales **were** broken, and she wished the shop assistant **gave** her another pair, but he just told her to stick to her scales, as there was nothing wrong with **them**, and the seamstress wrote in her diary that shop assistants were very rude when their boss **was** not around.

27.

Măcelarul ceru ca redactorul să facă tot ce îi spune el, și avea de gând să-i taie redactorului limba cu foarfeca (o ascuțise cu mare grijă pentru această împrejurare), dar nu se îndură s-o folosească atunci când își dădu seama că redactorul este bolnav și are limba încărcată.

The butcher demanded that the editor **[should do, did, might do]** whatever he told him, and he was going to cut the editor's tongue off with his scissors (he had sharpened **[it, them, her]** with **[utmost, utter, most]** care for this occasion), but he could not make himself use them when he realized that the editor was ill, and had a bad tongue.

The butcher demanded that the editor **should do** whatever he told him, and he was going to cut the editor's tongue off with his scissors (he had sharpened **them** with **utmost** care for this occasion), but he could not make himself use them when he realized that the editor was ill, and had a bad tongue.

28.

Foarfece mare se afla pe masă, iar cizmarul se chinuia să-o repare atunci când i-o smulse ciobanul din mână și o luă la fugă.

The shears were on the table, and the shoemaker was trying hard to mend **[it, her, them]**, when the shepherd snatched **[it, her, them]** from him, and ran away.

The shears were on the table, and the shoemaker was trying hard to mend **them**, when the shepherd snatched **them** from him, and ran away.

29.

Bretelele gunoierului erau roșu cu verde, iar femeia cu ziua spuse că mai bine le dă la vopsit, pentru că nu se face ca un măturător să poarte aceleași bretele ca și șeful lui.

The dustman's braces were red and green, and the charwoman said he had better **[give, make, have]** them dyed, as it did not do for a dustman to wear the same braces **[like, as, with]** his boss.

The dustman's braces were red and green, and the charwoman said he had better **have** them dyed, as it did not do for a dustman to wear the same braces **as** his boss.

30.

Casierul ținea foarte mult la lenjeria de flanelă, dar Bătrânul Marinar îl șantajă, spunând că-i ia toți banii dacă nu i-o dă, ceea ce, în cele din urmă, casierul a și făcut.

The cashier's flannels were very dear to him, but the Ancient Mariner blackmailed him, saying that he would take all his money if he **[does not, will not, did not]** give them to him, which the cashier finally did.

The cashier's flannels were very dear to him, but the Ancient Mariner blackmailed him, saying that he would take all his money if he **did not** give them to him, which the cashier finally did.

31.

Această pijama de mătase s-a vândut la negru pe bani de aur, iar cântăreața de operă și-ar fi cheltuit jumătate din economii s-o cumpere, dar proprietarul a spus că nu ajunge.

These silk pyjamas have been sold for gold coins on the black market, and the opera-singer would have spent **[half, half her, half from her]** savings to buy **[it, them, her]**, but the owner said it was not enough.

These silk pyjamas have been sold for gold coins on the black market, and the opera-singer would have spent **half her** savings to buy **them**, but the owner said it was not enough.

32.

Se spune că fata în casă a fost oaia neagră a familiei, care purta întotdeauna un șort dungat, nu-l spăla niciodată, și o ținea una și bună că este foarte curat, însă până în ziua de azi n-a putut nimeni afla dacă acest lucru chiar este adevărat.

The maid is said to have been the black sheep of her family, who always **[wore, was wearing, were wearing]** striped shorts, never washed **[it, him, them]**, and kept saying they were perfectly clean, but so far nobody **[was, has been, is not]** able to find out if this is really true.

The maid is said to have been the black sheep of her family, who always **wore** striped shorts, never washed **them**, and kept saying they were perfectly clean, but so far nobody **has been** able to find out if this is really true.

33.

Profesorul găsi un pantalon strâmt de tricot care aparținea unui dansator, și sugerează că ar fi putut fi cumpărat din Ierusalim.

The teacher found a pair of tights which belonged to a dancer, and suggested that they **[might, should, would]** have been bought in Jerusalem.

The teacher found a pair of tights which belonged to a dancer, and suggested that they **might** have been bought in Jerusalem.

34.

Scriveți în cartea profesorului universitar că Evul Mediu era o vreme când cei cu sânge albastru călăreau cai pur sânge și nu erau niciodată melancolici.

It says in the professor's handbook that the Middle Ages **[were, was, is]** a time when persons of blue blood **[will ride, were riding, would ride]** blood horses and would never feel blue.

It says in the professor's handbook that the Middle Ages **were** a time when persons of blue blood **would ride** blood horses and would never feel blue.

35.

Șoferul de taxi avea o pereche de pantaloni pe care voia să-o vândă, dar nu părea nimănui să vrea să-o cumpere.

The taxi-driver had a pair of trousers which he wanted to sell, but nobody seemed to want to buy **[it, them, him]**.

The taxi-driver had a pair of trousers which he wanted to sell, but nobody seemed to want to buy **it**.

36.

Letopisețul acela prezicea că, în secolul douăzeci și doi, prietenul la cataramă al șoferului de autobuz va ajunge stăpânitorul lumii, și este firesc că șoferul de autobuz a ascuns letopisețul, deoarece îl dădea de gol pe prietenul lui.

Those annals foretold that, in the twenty-second century, the bus-driver's bosom friend was to become master of the world, and it is natural that the bus-driver should have hidden those annals, because **[they, it, she]** were giving his friend away.

Those annals foretold that, in the twenty-second century, the bus-driver's bosom friend was to become master of the world, and it is natural that the bus-driver should have hidden those annals, because **they** were giving his friend away.

37.

S-a relatat că giuvaerghiul se duse la arhi-

The goldsmith **[was reporting, reported,**

The goldsmith **was reported** to have gone

vă, care se afla nu departe de odaia pe care o închiriasse: o găsisese într-o asemenea dezordine încât se rătăcise, și fusese găsit citind acolo, după două veacuri, de către femeia de serviciu.

was reported] to have gone to the archives, which were not very far from the room he had rented: he had found **[them, it, her]** in such a mess that he had lost his way, and had been found reading there, two centuries later, by the cleaning woman.

to the archives, which were not very far from the room he had rented: he had found **them** in such a mess that he had lost his way, and had been found reading there, two centuries later, by the cleaning woman.

38.

Se spunea că dramaturgul a găsit o cutie plină cu cenușă verde, care aparținuse unui sârb în secolul al șaptesprezecelea.

The playwright was **[said, told, spoken]** to have found a box full of green ashes, which had belonged to a Serb in the seventeenth century.

The playwright was **said** to have found a box full of green ashes, which had belonged to a Serb in the seventeenth century.

39.

S-au făcut strigările înainte să afle avocatul că viitorul lui ginere era un ucigaș cu sânge rece în care nimeni nu avea încredere, și care, foarte probabil, o va părăsi pe fiica lui în ziua nunții.

The bans **[is, was, were]** called before the lawyer had found out that his future son-in-law was a cold-blooded murderer whom nobody trusted and who would be very likely to walk out on his daughter on their wedding day.

The bans **were** called before the lawyer had found out that his future son-in-law was a cold-blooded murderer whom nobody trusted and who would be very likely to walk out on his daughter on their wedding day.

40.

Pacientul zise că simte un junghi în măruntaie, și vru să i se facă o radiografie, în vreme ce judecătorul, care știa că este scrântit, tot murmură pașnic că-l va face bine pe pacient folosind un buchet de flori care emanau un parfum îmbătător.

The patient said that he felt a shooting pain in his bowels, and wanted to **[get, ask, have]** them X-rayed, while the judge, who knew **[him, he, his]** to be out of his mind, kept murmuring peacefully that he **[will cure, would cure, cured]** the patient using a bunch of flowers that gave forth an intoxicating smell.

The patient said that he felt a shooting pain in his bowels, and wanted to **have** them X-rayed, while the judge, who knew **him** to be out of his mind, kept murmuring peacefully that he **would cure** the patient using a bunch of flowers that gave forth an intoxicating smell.

41.

Foarfece se vindea chiar în ziua când soldatul se întoarse din Liban.

The scissors **[were being, was being, was]** sold on the very day the soldier came back from Lebanon.

The scissors **were being** sold on the very day the soldier came back from Lebanon.

42.

Locotenentul i-a spus surorii lui vitrege că nu știe turcă aproape deloc, așa că nu are cum s-o învețe limba aceea.

The lieutenant told his stepsister that his knowledge of Turkish **[is, was, were]** very bad, and he could not possibly teach her that language.

The lieutenant told his stepsister that his knowledge of Turkish **was** very bad, and he could not possibly teach her that language.

43.

Burlacul înrăit a intrat în casa dramatur-

The confirmed bachelor entered the

The confirmed bachelor entered the

gului, ale cărei ferestre erau toate închise, s-a uitat zorit la zațul cafelei, a oftat din rărunchi, i l-a arătat dramaturgului, și a șoptit că el prezice o nuntă nesăbuită și pripită.

playwright's house, [**whose, which, what**] windows were all shut, looked [**hasty, hasty, hastily**] at the coffee dregs, sighed deeply, showed them to the [**playwright, playwright, playwright**], and whispered that [**it, he, they**] foretold a reckless, hasty wedding.

playwright's house, **whose** windows were all shut, looked **hastily** at the coffee dregs, sighed deeply, showed them to the **playwright**, and whispered that **they** foretold a reckless, hasty wedding.

44.

Testamentul greierului menționa faptul că agoniseala lui urmează să fie dată aceluia care le va învăța pe maimuțele de la grădina zoologică să citească, așa că de atunci încoace nu a căpătat nimeni această moștenire.

The cricket's will mentioned the fact that his earnings [**was, is, were**] to be given to the person who would teach the monkeys at the Zoo how to read, so nobody [**had got, has got, was getting**] [**that, those, this**] earnings ever since.

The cricket's will mentioned the fact that his earnings **were** to be given to the person who would teach the monkeys at the Zoo how to read, so nobody **has got those** earnings ever since.

45.

Sergentul nu se putea decide dacă măruntaiele lui sunt în cap sau în tălpi, așa că, de câte ori tocana mirosea îmbietor a usturoi, încerca s-o miroasă cu picioarele.

The sergeant could not make up his mind [**whether, weather, wether**] his entrails were in his head or inside his [**souls, sows, soles**], so, whenever the stew gave out a delicious odour of garlic, he [**will try, would try, is trying**] to smell it with

The sergeant could not make up his mind **whether** his entrails were in his head or inside his **soles**, so, whenever the stew gave out a delicious odour of garlic, he **would try** to smell it with his feet.

his feet.

46.

Citeț, Robinson Crusoe scrise despre arti-
ficii, care erau distracția sălbaticilor, însă o
mare primejdie pentru copii.

In a fair hand, Robinson Crusoe wrote
about [**fire works, firework, fireworks**],
which were the fun of the savages, but a
great danger to children.

In a fair hand, Robinson Crusoe wrote
about **fireworks**, which were the fun of the
savages, but a great danger to children.

47.

Redactorul, ale cărui fonduri erau mult
mai puțin impresionate decât arborele
lui genealogic, era considerat a fi un om
inteligent și un scriitor talentat, în ciuda
faptului că nu scrisese un rând toată viața
lui.

The editor, whose funds were [**more less,**
much less, most less] impressive than his
family tree, was thought [**was, is, to be**]
an intelligent man and a gifted writer,
even though he had never written a line
in his entire life.

The editor, whose funds were **much less**
impressive than his family tree, was
thought **to be** an intelligent man and a
gifted writer, even though he had never
written a line in his entire life.

48.

Marfa pe care o vindea bursucul era mai
scumpă decât tot ceea ce vânduse el
vreodată.

The goods the badger was selling [**was,**
is, were] more expensive than anything
he had ever sold.

The goods the badger was selling **were**
more expensive than anything he had ever
sold.

49.

Cameleonul spuse publicului că bagajul

The chameleon told his audience that his

The chameleon told his audience that his

lui este la vamă, iar textul prelegerii lui este în bagaj.

luggage [**were, was, is**] at the customs, and the text of his lecture was inside [**it, them, him**].

luggage **was** at the customs, and the text of his lecture was inside **it**.

50.

Sfaturile înțeleptului nu au fost urmate nici până în ziua de azi.

The wise man's advice [**have, has, had**] never been followed to this very day.

The wise man's advice **has** never been followed to this very day.

51.

Chirurgul își privește publicul, și în cele din urmă izbutește s-o observe pe veveriță, a cărei înfățișare s-a schimbat mult în bine de când a operat-o el.

The surgeon is looking at the audience, and [**finally, lastly, after all**] he manages to spot the squirrel, whose looks [**has, have, had**] improved greatly since he operated on her.

The surgeon is looking at the audience, and **finally** he manages to spot the squirrel, whose looks **have** improved greatly since he operated on her.

52.

Purtarea doctorului era insuportabilă, și adeseori el batjocorea numele de fată al nevestei celui mai bun prieten al lui, de care era îndrăgostit în taină de doi ani și jumătate.

The physician's manners [**was, were, is**] unbearable, and he [**did often mock, would often mock, was often mocked**] at the maiden name of his best friend's wife, whom he had secretly been in love with for two years and a half.

The physician's manners **were** unbearable, and he **would often mock** at the maiden name of his best friend's wife, whom he had secretly been in love with for two years and a half.

53.

Ovăzul este mâncat de broaște atunci când au chef de o călătorie pe Calea Laptelui, iar atunci când vor pleca cu o farfurie zburătoare, toată populația planeții va sta cu nasul în televizor, ca să urmărească decolarea.

[Oats is, Oat is, Oats are] eaten by frogs when they feel like going on a trip along the Milky Way, and, when they [will leave, leave, will have left] in a flying saucer, the entire population of the planet will be glued to the television, watching the take-off.

Oats are eaten by frogs when they feel like going on a trip along the Milky Way, and, when they leave in a flying saucer, the entire population of the planet will be glued to the television, watching the take-off.

54.

Mobilele din casa tigrului s-au vândut ieri la o licitație în Liban.

The furniture in the tiger's house [were, was, is] sold yesterday at an auction in Lebanon.

The furniture in the tiger's house was sold yesterday at an auction in Lebanon.

55.

Periferia orașului era atent supravegheată, iar melcul scăpă ca prin urechile acului după ce evadă din închisoare în care își irosise douăzeci de ani din viață.

The outskirts of the town [was, was being, were] closely watched, and the snail had a narrow escape after he had escaped from the prison where he had wasted twenty years of his life.

The outskirts of the town were closely watched, and the snail had a narrow escape after he had escaped from the prison where he had wasted twenty years of his life.

56.

Stewardesa se uită la zaruri, și pricepu că

The air hostess looked at the dice, and

The air hostess looked at the dice, and

a pierdut și că va trebui să plătească.

understood that she had lost, and she
[will have, would have, has] to pay.

understood that she had lost, and she
would have to pay.

57.

Sergentul muri prematur, alunecând pe scară după ce frecase menajera scara cu săpun și ceară, iar nevasta lui spune de atunci tuturor cunoscuților că orice scară este o amenințare directă la adresa tuturor vieților omenesti, așa că ea preferă să locuiască la parter.

The sergeant found an untimely end slipping down the stairs after the housekeeper had rubbed [them, it, her] with soap and wax, and his wife [told, has been telling, was telling] all their acquaintances ever since that a flight of stairs [is, are, were] a direct menace to every human life, so she would rather [lived, live, to live] on the ground floor.

The sergeant found an untimely end slipping down the stairs after the housekeeper had rubbed **them** with soap and wax, and his wife **has been telling** all their acquaintances ever since that a flight of stairs **is** a direct menace to every human life, so she would rather **live** on the ground floor.

58.

Statul major era de partea cealaltă a Tamisei, iar lebăda trecu fluviul înot atunci când își dădu seama că va trebui să fie acolo înainte de amiază.

The headquarters [was, is, were] on the other side of the Thames, and the swan swam across the river when she realized she [will, should, would] have to be there before noon.

The headquarters **were** on the other side of the Thames, and the swan swam across the river when she realized she **would** have to be there before noon.

59.

Bogățiile avarului erau atât de impresio-

The miser's riches [were, was, is] so

The miser's riches **were** so impressive that

nante încât veneau pelerini din toată lumea să le vadă, dar, când ajungeau la peșteră, un uriaș îi închidea până ce mureau de foame.

impressive that pilgrims came to see them from **[all over, beyond, above]** the world, but, when they arrived at the cave, a giant locked them up until they starved to death.

pilgrims came to see them from **all over** the world, but, when they arrived at the cave, a giant locked them up until they starved to death.

60.

Joia viitoare, marinarul va trebui să-i dea înapoi amiralului toate compasurile pe care le-a înghițit cățeaua lui, și ar vrea să se facă invizibil înainte de acea zi.

Next Thursday, the sailor will have to return to the admiral all the **[pairs of compasses, compass's, compasses]** his bitch has swallowed, and he wishes he could become invisible before that day.

Next Thursday, the sailor will have to return to the admiral all the **compasses** his bitch has swallowed, and he wishes he could become invisible before that day.

14.2. The Subjunctive

1.

Vânătorul ceru să i se spună când i se va îngădui să plece peste hotare, ca să poată vâna liliacul la care visează.

The hunter demanded that he [**should be, was, were**] told when [**he was, would he be, he would be**] allowed to go abroad in order to be able to hunt the bat that he was dreaming about.

The hunter demanded that he **should be** told when **he would be** allowed to go abroad in order to be able to hunt the bat that he was dreaming about.

2.

Ariciul a insistat ca lebăda să mărturisească câte nopți a lipsit de acasă.

The hedgehog insisted that the swan [**confessed, might confess, should confess**] how many nights she had been absent from home.

The hedgehog insisted that the swan **should confess** how many nights she had been absent from home.

3.

Polițistul propuse să fie iertați hoții, întrucât fuseseră foarte absorbiți de munca lor, și nu se gândiseră că ar putea fi prinși asupra faptului.

The policeman suggested that the thieves [**would, should, will**] be forgiven, as they had been extremely absorbed in their work, and had not thought that they [**may, can, might**] be caught in the act.

The policeman suggested that the thieves **should** be forgiven, as they had been extremely absorbed in their work, and had not thought that they **might** be caught in the act.

4.

Redactorul șef ceru ca întregul personal să se abțină de la comentarii asupra grevei generale a gunoierilor.

The editor-in-chief required that all his staff [**should abstain, did abstain, abstained**] from any comment on the dustmen's general strike.

The editor-in-chief required that all his staff **should abstain** from any comment on the dustmen's general strike.

5.

Orice-ar fi, păianjenii incolori vor trebui să se organizeze, și să-și continue planurile de invadare a spațiului cosmic.

Come what [**should, may, will**], the colourless spiders will have to get organized, and go ahead with their plans of invading the [**outer, out of, outside**] space.

Come what **may**, the colourless spiders will have to get organized, and go ahead with their plans of invading the **outer** space.

6.

Fluturile se poartă ca și cum ar fi nemuritor, și nu îndrăznește nimeni să-i spună că păianjenul așteaptă să-l vadă prins în pânza lui.

The butterfly is behaving as if he [**is, will be, were**] immortal, and nobody dares tell him that the spider is waiting to see him caught in his web.

The butterfly is behaving as if he **were** immortal, and nobody dares tell him that the spider is waiting to see him caught in his web.

7.

Dacă letonului nu i-ar plăcea muzica ușoară mai mult decât concertele, ar fi ajuns pianist.

If the Latvian [**would, did, does**] not like light music more than concerts, he would have become a pianist.

If the Latvian **did** not like light music more than concerts, he would have become a pianist.

8.

Dacă Aladin ar fi bogat, și ar da brusc faliment, ar trebui să-și vândă lampa, nu-i așa?

If Aladdin were rich, and then suddenly **[goes, were going, went]** bankrupt, he would have to sell his lamp, wouldn't he?

If Aladdin were rich, and then suddenly **went** bankrupt, he would have to sell his lamp, wouldn't he?

9.

Dacă bufnița nu pierdea avionul spre Varșovia, acum ar vorbi limba polonă.

If the owl **[had not, would not have, has not]** missed her plane to Warsaw, she would be speaking Polish right now.

If the owl **had not** missed her plane to Warsaw, she would be speaking Polish right now.

10.

Dacă cioara nu s-ar fi purtat de parcă era regina lumii, liliacul ar fi invitat-o în oraș la o cafea.

If the crow **[had not behaved, did not behave, would not have behaved]** as if she were queen of the world, the bat would have asked her out for coffee.

If the crow **had not behaved** as if she were queen of the world, the bat would have asked her out for coffee.

11.

Dacă Gulliver nu ajungea fantomă la British Museum, probabil că ar fi și acum în Lilliput.

If Gulliver **[would not have become, had not become, did not become]** a ghost at the British Museum, he would probably still be in Lilliput.

If Gulliver **had not become** a ghost at the British Museum, he would probably still be in Lilliput.

12.

Regizorul ar vrea ca această piesă să fie a lui Shakespeare, dar știe precis că a fost adaptată după o veche piesă celtă, și o pune în scenă doar pentru că de un an repetă cu o actriță care a amenințat că va spune presei despre copilul lui nelegitim, dacă renunță.

The stage manager wishes this play [**were, should be, may be**] Shakespeare's, but he knows for sure that it has been adapted from an old Celtic play, and he is staging it only because for a year he [**is, was, has been**] rehearsing with an actress who has threatened she will tell the press about his illegitimate child if he gives it up.

The stage manager wishes this play **were** Shakespeare's, but he knows for sure that it has been adapted from an old Celtic play, and he is staging it only because for a year he **has been** rehearsing with an actress who has threatened she will tell the press about his illegitimate child if he gives it up.

13.

Dacă Gulliver ar fi știut cât fac doi și cu cinci, nu-l mai trăgea pălărierul pe sfoară.

If Gulliver had been able to add two [**and, to, with**] five, the hatter would not have managed to cheat him.

If Gulliver had been able to add two **and** five, the hatter would not have managed to cheat him.

14.

Trăiască mătușile nemăritate care nu-și calcă niciodată cuvântul atunci când promit nepoților lor șomeri că au să moștenească milioane de lire!

Long [**may live, let live, live**] spinster aunts who never go back on their word when they promise their nephews who are out of work that they will inherit millions of pounds!

Long **live** spinster aunts who never go back on their word when they promise their nephews who are out of work that they will inherit millions of pounds!

15.

Departe de mine gândul să-ți stric plăcerea, dar să știi că atunci când l-au făcut pe cerșetor călugăr, au profitat de faptul că cerșetorul este surd, mut și orb.

Far [**let be, be, may be**] it from me to spoil your fun, but I must say that, when they turned the beggar into a monk, they took advantage of the beggar's being deaf, dumb and blind.

Far **be** it from me to spoil your fun, but I must say that, when they turned the beggar into a monk, they took advantage of the beggar's being deaf, dumb and blind.

16.

Regele s-a uitat lung la cei doi cavaleri care urmau să se lupte pentru batista unei tinere, și apoi a spus: „Fie ca cel mai bun să învingă.”

The king stared at the two knights who were to fight over a young lady's handkerchief, and then said: “[**May, Let, Might**] the best man win.”

The king stared at the two knights who were to fight over a young lady's handkerchief, and then said: “**May** the best man win.”

17.

Dacă se descoperă că negustorul a înșelat un client, i se va interzice să rămână în oraș.

If the merchant [**is, will be, would be**] found guilty of having cheated a customer, he will be forbidden to stay in town.

If the merchant **is** found guilty of having cheated a customer, he will be forbidden to stay in town.

18.

Dacă iepurele ar fi aici, le-ar spune acelor autostopiști că nu este deloc o idee bună să încerce să sugrume ursul.

If the rabbit [**is, would be, were**] here, he would tell those hitchhikers that it is a bad idea to try to strangle the bear.

If the rabbit **were** here, he would tell those hitchhikers that it is a bad idea to try to strangle the bear.

19.

Orice ai face, suma se ridică la patru lire, și este puțin probabil să-ți dea cineva mai mult pe un papagal bătrân, care refuză să vorbească încă de când a plecat din junglă.

Do what you [**must, can, will**], the sum amounts to four pounds, and nobody is likely [**to pay, would pay, will pay**] more for an old parrot who has refused to talk ever since he left the jungle.

Do what you **will**, the sum amounts to four pounds, and nobody is likely **to pay** more for an old parrot who has refused to talk ever since he left the jungle.

20.

Crocodilul nu a spus nimănui niciodată „Să fii fericit”, pentru că i se pare o copilărie să crezi în fericire.

The crocodile has never told anybody “[**You may, May you, You might**] be happy”, because he finds it rather childish to believe in happiness.

The crocodile has never told anybody “**May you** be happy”, because he finds it rather childish to believe in happiness.

21.

Oricât de buni ar fi fost actorii, căpitanului nu i-a plăcut *Furtuna* lui Shakespeare, pentru că a fost prins că fumează în timpul spectacolului, și a trebuit să plătească o amendă uriașă.

However good the actors [**may, will, should**] have been, the captain did not enjoy Shakespeare’s *The Tempest*, because he was caught smoking during the performance, and [**must, had to, has to**] pay a huge fine.

However good the actors **may** have been, the captain did not enjoy Shakespeare’s *The Tempest*, because he was caught smoking during the performance, and **had to** pay a huge fine.

22.

Corbul hotărî ca secretara să rescrie textul, pentru că aceasta din urmă făcuse mai mult de patruzeci și patru de greșeli de ortografie.

The raven decided that his secretary [**will, should, need**] rewrite the text, because the latter had made over [**forty-four, fourty-four, forty-for**] spelling mistakes.

The raven decided that his secretary **should** rewrite the text, because the latter had made over **forty-four** spelling mistakes.

23.

I se părea firesc istoricului că Barbă Albatră a refuzat să stea despărțit de nevasta lui, și că a ținut-o încuiată în pivniță.

The historian found it natural that Blue Beard should have refused to live apart from his wife, and that he [**could, would, should**] have kept her locked in the cellar.

The historian found it natural that Blue Beard should have refused to live apart from his wife, and that he **should** have kept her locked in the cellar.

24.

Era recomandabil ca primarul Atenei să permită furnicilor să-și construiască o casă a lor, dacă nu voia ca ele să invadeze toate bucătăriile din oraș.

It was advisable that the mayor of Athens [**would, should, must**] allow the ants to build a house of their own, unless he [**wanted, did not want, wants**] them to invade all the kitchens in town.

It was advisable that the mayor of Athens **should** allow the ants to build a house of their own, unless he **wanted** them to invade all the kitchens in town.

25.

Era ciudat că Jane Eyre a uitat să pună la cutie scrisoarea în care se plânga reginei că nu trece o joie fără să fie dată afară o

It was strange that Jane Eyre [**should, would, could**] have forgotten to post the letter in which she was complaining to the

It was strange that Jane Eyre **should** have forgotten to post the letter in which she was complaining to the Queen that not a

gubernantă.

Queen that not a Thursday [**would go, went, was going**] by without a governess being fired. Thursday **went** by without a governess being fired.

26.

Columb a insistat ca aceia care în adolescență au fost pirați să înceapă o viață nouă.

Columbus insisted that those who had been pirates in their teens [**might, could, should**] turn over a new leaf. Columbus insisted that those who had been pirates in their teens **should** turn over a new leaf.

27.

Fantoma lui Shakespeare a venit la teatru atunci când se punea în scenă *Hamlet*, ca să afle cum îl cheamă pe suflour.

Shakespeare's ghost came to the theatre when *Hamlet* was being staged, so that he might find out who [**was the prompter, the prompter was, the prompter is**]. Shakespeare's ghost came to the theatre when *Hamlet* was being staged, so that he might find out who **the prompter was**.

28.

Polonezul învăța maghiara, ca nu cumva să fie concediat de directorul celei mai mari companii din Budapesta.

The Pole was learning Hungarian lest he [**should, would, might**] be fired by the manager of the largest company in Budapest. The Pole was learning Hungarian lest he **should** be fired by the manager of the largest company in Budapest.

29.

Leopardul francezului se lăfăia la soare ca

The Frenchman's leopard was basking in The Frenchman's leopard was basking in

și cum nu-l amenința nimic, iar francezul se gândi în sinea lui că, dacă va face totul ca la carte, declarând primarului din Köln că adăpostește un animal periculos, va evita să aibă neplăceri cu nemții.

the sun as though nothing **[threatened, would threaten, would have threatened]** it, and the Frenchman thought to himself that, if he **[went, would go, will go]** by the book, declaring to the mayor of Cologne that he **[is, was, has been]** sheltering a dangerous animal, he would avoid getting in trouble with the Germans.

the sun as though nothing **threatened** it, and the Frenchman thought to himself that, if he **went** by the book, declaring to the mayor of Cologne that he **was** sheltering a dangerous animal, he would avoid getting in trouble with the Germans.

30.

Dacă nu i se dădeau șopârlei primele cincizeci de pagini ale Bibliei, ar fi fost silită să înceapă la pagina cincizeci și unu, și n-ar fi citit niciodată începutul.

Unless the lizard **[had not been, would be, had been]** given the first fifty pages of the Bible, she would have **[had to, must, should]** begin at the fifty-first page, and would never have read the beginning.

Unless the lizard **had been** given the first fifty pages of the Bible, she would have **had to** begin at the fifty-first page, and would never have read the beginning.

31.

Statuia elefantului chior era îmbrăcată toată în roz de soarele care asfințea, iar girafa o privea de parcă elefantul n-o părăsise niciodată.

The statue of the elephant blind in one eye was all dressed in pink by the sun that was going down, and the giraffe was looking at it as if the elephant **[has never, had never, would never have]** left her.

The statue of the elephant blind in one eye was all dressed in pink by the sun that was going down, and the giraffe was looking at it as if the elephant **had never** left her.

32.

Dacă l-ar fi ascultat spaniolii pe șoarecele înțelept, precis că acesta le-ar fi spus că nesăbuița lor este vecină cu nebunia, pentru că acceptaseră să se îmbarce pe un vapor care era sortit să se scufunde înainte să ajungă ei în Brazilia.

If the Spaniards [**would listen, had listened to, listened**] the wise mouse, he would certainly have told them that their recklessness [**will border, bordered, borders**] on folly, as they had accepted to embark on a ship that was doomed to go down before they [**had, will have, would have**] reached Brazil.

If the Spaniards **had listened to** the wise mouse, he would certainly have told them that their recklessness **bordered** on folly, as they had accepted to embark on a ship that was doomed to go down before they **had** reached Brazil.

33.

Dacă-i spunea Daniel Defoe la telefon lui Robinson Crusoe că vrea să-i ceară bani cu împrumut, Crusoe n-ar fi căzut la învoială să se întâlnească cu Defoe la circ.

If Daniel Defoe [**would have, had, will have**] told Robinson Crusoe [**at, in, on**] the phone that he [**wants, will want, wanted**] to borrow money from him, Crusoe would never have agreed to meeting Defoe at the circus.

If Daniel Defoe **had** told Robinson Crusoe **on** the phone that he **wanted** to borrow money from him, Crusoe would never have agreed to meeting Defoe at the circus.

34.

Șobolanul din cabina căpitanului ar fi vrut ca destinația vaporului să fie Portugalia, și chiar îi spuse căpitanului că au în față un viitor strălucit, neștiind că se vor îneca

The rat in the captain's cabin wished his ship [**is, were, will be**] bound for Portugal, and he even told the captain that a glorious future awaited them, not

The rat in the captain's cabin wished his ship **were** bound for Portugal, and he even told the captain that a glorious future awaited them, not knowing that they

amândoi, cu vapor cu tot, din cauza unui uragan.

knowing that they [**will both go, would both go, both go**] down with the ship because of a hurricane.

would both go down with the ship because of a hurricane.

35.

Bursucul dolofan ar fi vrut să nu se mai laude străbunicul lui cu strămoșii și să se ducă să lucreze pentru o familie bogată, pentru că rezervele lor de mâncare se micșoraseră, și în curând aveau să flămânzească.

The plump badger wished his great-grandfather [**stopped, stops, will stop**] bragging of his ancestors, and [**had gone, went, will go**] to work for some rich family, as their stocks of food had gone down, and they would soon starve.

The plump badger wished his great-grandfather **stopped** bragging of his ancestors and **went** to work for some rich family, as their stocks of food had gone down, and they would soon starve.

36.

Elvețianul ar fi vrut ca romancierul spaniol să-l viziteze mai des la el acasă, dar îi spuse clar că nu trebuie să știe nimeni despre conversațiile lor secrete, întrucât elvețianul era foarte preocupat de locul lui în istoria literaturii elvețiene.

The Swiss wished the Spanish novelist [**will call, must call, would call**] at his house more often, but he [**made it, made, made that**] very clear that nobody was to know about their secret conversations, as the Swiss was very much concerned with his place in the history of Swiss letters.

The Swiss wished the Spanish novelist **would call** at his house more often, but he **made it** very clear that nobody was to know about their secret conversations, as the Swiss was very much concerned with his place in the history of Swiss letters.

37.

Ariciul cel flămând ar prefera să-și

The hungry hedgehog would rather the

The hungry hedgehog would rather the

schimbe măcelarul cuțitul cu unul mai ascuțit, dar tace din gură, ca nu cumva măcelarul să refuze să-i dea sandvișul cu șuncă pe care l-a comandat ariciul acum zece minute.

butcher [**changes, changed, would have changed**] his knife for a sharper one, but he is keeping silent, lest the butcher [**should, would, will**] refuse to give him the ham sandwich that the hedgehog ordered ten minutes ago.

butcher **changed** his knife for a sharper one, but he is keeping silent, lest the butcher **should** refuse to give him the ham sandwich that the hedgehog ordered ten minutes ago.

38.

Castorul ar prefera să se fi îmbolnăvit de friguri galbene decât să fie învinuit că s-a dus la plimbare în timpul predicii de duminică dimineață.

The beaver would sooner he [**had, has, would have**] gone down with yellow fever than be charged with going for a walk during the Sunday morning [**speech, sermon, lecture**].

The beaver would sooner he **had** gone down with yellow fever than be charged with going for a walk during the Sunday morning **sermon**.

39.

Era vremea ca Robin Hood să-l găsească pe nobilul care împrumutase toate cele șapte cărți ale lui și nu le înapoiase pentru că se îmbolnăvisese de gripă.

It was high time Robin Hood [**found, would find, has found**] the nobleman who had borrowed all his seven books and had never returned them, because he had gone down with the flu.

It was high time Robin Hood **found** the nobleman who had borrowed all his seven books and had never returned them, because he had gone down with the flu.

40.

Era dorința fierbinte a fluturelui ca

It was the butterfly's ardent wish that his

It was the butterfly's ardent wish that his

cheltuielile lui să nu depășească două sute de lire, pentru că altfel ar fi trebuit să ceară ajutor, dacă nu voia ca creditorul să-l atace cu sabia.

expenses [**do, may, should**] not come to more than [**two hundred, two hundreds, two-hundred**] pounds, as otherwise he would have had to ask for help, unless he wanted his creditor to attack him with a sword.

expenses **should** not come to more than **two hundred** pounds, as otherwise he would have had to ask for help, unless he wanted his creditor to attack him with a sword.

41.

Sfaturile avocatului au fost că omida n-ar trebui să se plângă țânțarului că este prea bătrână ca să măture curtea, pentru că nici țânțarul nu întinerește.

The lawyer's advice [**were, was, is**] that the caterpillar [**may, should, can**] not complain to the mosquito that she was too old to sweep the courtyard, because the mosquito was not getting any younger, [**neither, either, not even**].

The lawyer's advice **was** that the caterpillar **should** not complain to the mosquito that she was too old to sweep the courtyard, because the mosquito was not getting any younger, **either**.

42.

I se înmână cocorului o listă cu toate obiceiurile contelui, ca să se conformeze regulilor casei, și fu întrebat dacă va cocheta cu fata în casă a contelui, dar cocorul răspunse că nu se uită la roșcate.

The crane was handed a list with all the habits of the Count in it, so that he [**might, will, can**] conform to the rules of the house, and he was asked if he [**will flirt, would flirt, flirted**] with the Count's maid, but he retorted that he did not go for redheads.

The crane was handed a list with all the habits of the Count in it, so that he **might** conform to the rules of the house, and he was asked if he **would flirt** with the Count's maid, but he retorted he did not go for redheads.

43.

I s-a părut cât se poate de ciudat eseistului că personalul unui ziar atât de important este format doar din două dactilografe, dar vorbele lui n-au avut nici un efect asupra redactorului șef: i-au intrat pe o ureche, și i-au ieșit pe alta.

The essayist found it very strange that the staff of an important newspaper [**would, might, should**] consist of only two typists, but his words never had any effect on the editor-in-chief: they went in at one ear and out at the other.

The essayist found it very strange that the staff of an important newspaper **should** consist of only two typists, but his words never had any effect on the editor-in-chief: they went in at one ear and out at the other.

44.

Ghicitoarea îi ceru șefului de gară să facă tot ce trebuie pentru ca ei să-i fie comod să meargă cu trenul în ziua când se dădeau ceasurile cu o oră înainte.

The fortune-teller asked the station master to make every arrangement so that it [**may, might, will**] be convenient for her to go by train on the day the clocks [**will go, go, went**] forward by one hour.

The fortune-teller asked the station master to make every arrangement so that it **might** be convenient for her to go by train on the day the clocks **went** forward by one hour.

45.

L-ai întrebat pe olandez dacă se va muta la Veneția în cazul în care va câștiga destui bani până când va ieși la pensie?

Did you ask the Dutchman whether [**would he move, he would move, he moved**] to Venice in case he [**would make, will make, made**] enough money until he retired?

Did you ask the Dutchman whether **he would move** to Venice in case he **made** enough money until he retired?

46.

Libanezul se întrebă dacă ar fi supraviețuit, dacă trăia o lună cu orez, și hotărăște că poate ar fi supraviețuit, dacă ar fi intrat mai întâi în transă.

The Lebanese wondered whether he **[had survived, survived, would have survived]** if he had lived on rice for a month, and he decided that he might have, if he **[would first go, had first gone, would first have gone]** into a trance.

The Lebanese wondered whether he **would have survived** if he had lived on rice for a month, and he decided that he might have, if he **had first gone** into a trance.

47.

Dacă crabul n-ar fi vizitat cândva Monaco, nu i-ar fi dat prin minte că ar putea închiria o cameră în Monte Carlo atunci când va ieși la pensie, și ar putea să-și petreacă diminețile pe un balcon ce dădea spre Mediterana, scriind cartea pe care întotdeauna sperase că o va scrie.

Unless the crab **[had not, had, has]** visited Monaco at some point, it would never have occurred to him that he could rent a room in Monte Carlo when he **[would retire, will retire, retired]**, and he could spend his mornings on a balcony that faced the Mediterranean, writing the book he had always hoped he **[will write, writes, would write]**.

Unless the crab **had** visited Monaco at some point, it would never have occurred to him that he could rent a room in Monte Carlo when he **retired**, and he could spend his mornings on a balcony that faced the Mediterranean, writing the book he had always hoped he **would write**.

48.

Letonul ar fi vrut ca toate rudele lui să fie angajate la Hollywood, ca să ajungă toți bogați și vestiți.

The Latvian wished all his relatives would be hired by Hollywood, so that all of them **[might, may, can]** become rich and

The Latvian wished all his relatives would be hired by Hollywood, so that all of them **might** become rich and famous.

famous.

49.

Orice-ar fi, copilul de treisprezece ani nu trebuie să pună piciorul în preajma școlii, dacă nu vrea să fie târât înăuntru, și pus să-și facă temele.

Come what **[will, may, can]**, the thirteen-year-old must not go near the school, unless he wants to be dragged in, and asked to do his homework.

Come what **may**, the thirteen-year-old must not go near the school, unless he wants to be dragged in, and asked to do his homework.

50.

Ajunge să spunem că ședința de la Belgrad a decurs bine, și pictorul a fost de acord să vândă copia lui după Mona Lisa, ca să câștige un ban, și ca nu cumva să fie acuzat că are de gând să fure originalul și să lase în loc tabloul lui.

Suffice it **[to say, saying, said]** that the meeting in Belgrade went off well, and the painter agreed to selling his copy of Mona Lisa, so that he **[might, will, can]** make some money, and lest he **[should, would, might]** be accused that he had meant to steal the original, and leave his own painting instead.

Suffice it **to say** that the meeting in Belgrade went off well, and the painter agreed to selling his copy of Mona Lisa, so that he **might** make some money, and lest he **should** be accused that he had meant to steal the original and leave his own painting instead.

14.3. Modal Verbs

1.

Zei l-au prevenit pe dinozaur că o s-o sfârșească rău, dacă nu va găsi o farfurie zburătoare și nu va zbura într-o altă galaxie.

The gods warned the dinosaur that he would end badly, unless he **[found, will not find, did not find]** a flying saucer and **[flew, would fly, did not fly]** to another galaxy.

The gods warned the dinosaur that he would end badly, unless he **found** a flying saucer and **flew** to another galaxy.

2.

Dacă lituanianul ar prețui cinstea înainte de toate, trebuia să-i spună tovarășului lui adevărul despre faptul că i-a vândut armăsarul și șeaua la târg.

If the Lithuanian valued honesty above all, he **[should, must, need]** have told his partner the truth about having sold his stallion and saddle at the fair.

If the Lithuanian valued honesty above all, he **should** have told his partner the truth about having sold his stallion and saddle at the fair.

3.

Îngăduie-i codobaturii să-și împingă motocicletă în curtea ta, dacă așa vrei, dar nu te aștepta s-o primească vreun doctor la urgență pe codobatură atunci când vor exploda toate minele îngropate acolo.

Allow the wagtail to push her motorbike into your yard if you **[would, should, will]**, but do not expect any doctor to admit the wagtail into the Emergency Room when all the mines buried there go off.

Allow the wagtail to push her motorbike into your yard if you **will**, but do not expect any doctor to admit the wagtail into the Emergency Room when all the mines buried there go off.

4.

I s-a spus măgarului că n-ar mai trebui să mai fie văzut la far, dar, încăpățânat cum este, se prea poate să nu urmeze acel sfat.

The donkey was told that he [**should, can, will**] not be seen at the lighthouse again, but, stubborn as he is, he [**shall, can, may**] not follow that advice.

The donkey was told that he **should** not be seen at the lighthouse again, but, stubborn as he is, he **may** not follow that advice.

5.

Părțile acestei uși au fost culese la întâmplare dintr-o grămadă de vechituri, așa că mânerul nu se deschide, iar balamalele scârțâie ca un deșteptător care se pornește ori de câte ori intră cineva născut la New York.

The elements of this door were picked at random out of a heap of junk, so the handle [**will, can, may**] not work, and the hinges creak like an alarm clock that goes off whenever [**anyone born in New York comes in, comes in anyone born in New York in**].

The elements of this door were picked at random out of a heap of junk, so the handle **will** not work, and the hinges creak like an alarm clock that goes off whenever **anyone born in New York comes in**.

6.

Dacă Oliver Twist nu a luat la el o hartă, precis că este în încurcătură, pentru că șoseaua are câteva răscruci, și nu există indicatoare care să-l îndrepte către locul unde-i poate găsi pe hoții de buzunare

If Oliver Twist has not taken a map with him, he [**will, can, must**] be at a loss, since the highway has several crossroads, and [**there is, it is, is there**] no sign to direct him to where he can find the pickpockets

If Oliver Twist has not taken a map with him, he **must** be at a loss, since the highway has several crossroads, and **there is** no sign to direct him to where he can find the pickpockets who broke into his

care i-au jefuit odaia și au șters-o cu cartea lui de basme.

who broke into his room and went off with his book of fairy-tales.

room and went off with his book of fairy-tales.

7.

Precis că libianul i-a ținut pe toți la distanță: altfel am fi aflat cu toții că stăpânește toate deșerturile din lume.

The Libyan [**need, must, shall**] have kept everyone at arm's length, or else we would all have found out that he owns all the deserts in the world.

The Libyan **must** have kept everyone at arm's length, or else we would all have found out that he owns all the deserts in the world.

8.

Vasul reginei, care a ancorat acum, urmează s-o ducă pe regină în Noua Zeelandă în curând, însă regele are adesea rău de mare, așa că preferă să meargă cu trenul.

The Queen's ship, which is now lying at anchor, [**was able, was allowed, is**] to take the Queen to New Zealand before long, but the king is often sea-sick, so he would rather use the train.

The Queen's ship, which is now lying at anchor, **is** to take the Queen to New Zealand before long, but the king is often sea-sick, so he would rather use the train.

9.

Catârul meu îți stă la dispoziție, dar n-ai voie să dai în el, chiar dacă te scoate din sărite încăpățânarea lui.

My mule is at your disposal, but you [**are not, have not been able, have not had**] to beat it, even if its stubbornness drives you mad.

My mule is at your disposal, but you **are not** to beat it, even if its stubbornness drives you mad.

10.

Nu era nevoie ca libelula să stea cinci nopți fără să doarmă, însă s-a temut că ratează momentul în care omida se schimbă în fluturele viselor ei.

The dragonfly [**need, can, may**] not have gone five nights without sleep, but she was afraid she [**must, need, might**] miss the moment when the caterpillar turned into the butterfly of her dreams.

The dragonfly **need** not have gone five nights without sleep, but she was afraid she **might** miss the moment when the caterpillar turned into the butterfly of her dreams.

11.

Președintele muzeului de artă modernă din Florența nu trebuia să sâsâie atunci când a stat corbul de vorbă cu el, pentru că precis corbul a crezut că președintele își bate joc de faptul că și-a scos doi dinți din față.

The president of the Florence museum of modern art [**ought not to, will not, shall not**] have lisped when the raven talked to him, because the raven [**should, must, can**] have thought the president was mocking at his having had two front teeth pulled out.

The president of the Florence museum of modern art **ought not to** have lisped when the raven talked to him, because the raven **must** have thought the president was mocking at his having had two front teeth pulled out.

12.

Zarva s-a potolit atunci când motanul s-a oprit din tors, și a recunoscut că ar fi putut șterpeli mustața falsă a urmăritorului său, dacă ar fi vrut.

The turmoil came to a standstill when the tomcat stopped purring, and admitted that he [**could, may, must**] have purloined the false moustache of his pursuer if he [**would have wanted, had wanted, had wanted to**].

The turmoil came to a standstill when the tomcat stopped purring, and admitted that he **could** have purloined the false moustache of his pursuer if he **had wanted to**.

13.

Nu-i cu putință ca ceasornicarul să se fi dus la escrocul acela, pentru că știa că escrocul împrumută bani numai cu dobândă, însă, dacă ne gândim mai bine, precis că cei doi aveau un plan secret.

The watchmaker [**may not, shall not, can't**] have gone to that crook, because he knew that the crook only lent money at interest, but, come to think of it, the two of them [**shall, can, must**] have had a secret plan.

The watchmaker **can't** have gone to that crook, because he knew that the crook only lent money at interest, but, come to think of it, the two of them **must** have had a secret plan.

14.

Peter Pan mormăi că poate fostul lui cumnat vinde catifeaua cu un dolar yardul, dar, nici așa, marfa lui nu ar fi o afacere bună, și, tocmai de aceea, el, Peter Pan, vinde ziare, pentru ca oamenii să afle ce se petrece în lume.

Peter Pan mumbled that his ex-brother-in-law [**may, might, will**] sell the velvet at a dollar a yard, but, even so, his stuff would not be a good bargain, and that was why Peter Pan himself was selling newspapers, so that people might learn what was going on in the world.

Peter Pan mumbled that his ex-brother-in-law **might** sell the velvet at a dollar a yard, but, even so, his stuff would not be a good bargain, and that was why Peter Pan himself was selling newspapers, so that people might learn what was going on in the world.

15.

Poate că mongolul a găsit cea mai mare comoară din lume, dar, dacă a găsit-o, precis că i-a înmănat-o șefului statului.

The Mongolian [**would, will, may**] have found the largest treasure in the world, but, if he has found it, he [**must, can, would**] have handed it to the chief of the

The Mongolian **may** have found the largest treasure in the world, but, if he has found it, he **must** have handed it to the chief of the state.

state.

16.

Cerșetorul acela a fost precis violonist în tinerețea lui, altfel n-ar cânta atât de bine la vioară atunci când cerșește la colțul străzii mele.

That beggar [**must, needs to, would**] have been a violinist in his youth, or else he would not be playing the violin so well when he begs at the corner of my street.

That beggar **must** have been a violinist in his youth, or else he would not be playing the violin so well when he begs at the corner of my street.

17.

N-ar fi trebuit marocanul să bea tot sucul de portocale, dacă știa că cimpanzeul se va supăra atât de tare, și-l va snopi în bătaie.

The Moroccan [**need, can, should**] not have drunk all the orange juice if he knew that the chimpanzee would get so angry and would beat him up.

The Moroccan **should** not have drunk all the orange juice if he knew that the chimpanzee would get so angry and would beat him up.

18.

Este imposibil ca melcul să-și fi dus mașina la reparat, pentru că ieri mecanicul striga că nu poate suferi melcii care se apropie de șaptezeci de ani.

The snail [**may not, will not, cannot**] have had his car repaired, because yesterday the mechanic was yelling that he hated snails who were going on seventy.

The snail **cannot** have had his car repaired, because yesterday the mechanic was yelling that he hated snails who were going on seventy.

19.

N-ar fi trebuit ca neo-zeelandezul s-o pună pe servitoare să-i spele scara atunci

The New Zealander [**need, should, dared**] not have had the maid wash his stairs

The New Zealander **should** not have had the maid wash his stairs when she was

când ea urma să servească ceaiul în salon. when she was supposed to serve tea in the drawing-room. supposed to serve tea in the drawing-room.

20.

Poate că omul de știință și-a ieșit din minți de frică la ideea de a ține regim sever, dar n-a rostit nicio vorbă nelalocul ei. The scientist [**need, will, may**] have been beside himself with fear at the idea of going on a strict diet, but he uttered no improper word. The scientist **may** have been beside himself with fear at the idea of going on a strict diet, but he uttered no improper word.

21.

Trebuie că delfinul a lucrat mult la invenția lui, pentru că nu dă nimeni din întâmplare peste așa ceva, și precis că-și continuă lucrul chiar și în această clipă. The dolphin [**must, can, need**] have been working hard at his invention, as no one would light on a thing like that by chance, and even now he must be going on with his work. The dolphin **must** have been working hard at his invention, as no one would light on a thing like that by chance, and even now he must be going on with his work.

22.

Poate că rața nu va reuși niciodată să-l ceară pe rățoi în căsătorie, dar, orice-ar fi, va încerca. The duck [**can, may, must**] never succeed in proposing to the drake, but she will try, no matter what. The duck **may** never succeed in proposing to the drake, but she will try, no matter what.

23.

Nu era nevoie ca vulturul să zboare până The eagle [**needn't, may not, can't**] have The eagle **needn't** have flown to Brussels

la Bruxelles și înapoi, dar a făcut-o doar ca să dovedească tuturor prietenilor lui că este încă în floarea vârstei.

flown to Brussels and back, but he did it only to prove to all his friends that he was still in his prime.

and back, but he did it only to prove to all his friends that he was still in his prime.

24.

Dacă se întâmplă cumva ca fizicianul să uite formula magică, este posibil să nu descopere secretul tinereții veșnice.

If the physicist [**would, need, should**] forget the magic formula, he [**would, may, should**] fail to discover the secret of eternal youth.

If the physicist **should** forget the magic formula, he **may** fail to discover the secret of eternal youth.

25.

Ori de câte ori matematicianul își ascuțea sabia, cunoscuții lui cereau îndurare, închipuindu-și că el îi va ucide pe toți aceia care nu au învățat destulă matematică în școală.

Whenever the mathematician sharpened his sword, his acquaintances [**will, would, must**] cry for mercy, imagining that he would kill all those who had not learnt enough mathematics in school.

Whenever the mathematician sharpened his sword, his acquaintances **would** cry for mercy, imagining that he would kill all those who had not learnt enough mathematics in school.

26

Lingvistul a așteptat să se stingă luminile, și apoi a explicat publicului că a trebuit să inventeze o limbă nouă, deoarece fusese prea furios ca să folosească vreuna din

The linguist waited for the lights to go out, and then he explained to his audience that he [**must have, had had, has**] to invent a new language, because he had been too

The linguist waited for the lights to go out, and then he explained to his audience that he **had had** to invent a new language, because he had been too angry to use any

limbile pe care le știa deja.

angry to use any of the languages he already knew. of the languages he already knew.

27.

Ori de câte ori cumpăra fotbalistul câte o scobitoare, prăvălia care i-a vândut-o dădea faliment, și-i lua locul un supermarket.

Whenever the football player bought a toothpick, the shop that had sold it to him **[would, will, should]** go out of business, and a supermarket would take its place.

Whenever the football player bought a toothpick, the shop that had sold it to him **would** go out of business, and a supermarket would take its place.

28.

Precis că portarul visează cu ochii deschiși, dacă el crede că poate lupta în turnir pentru femeia visurilor lui: turnirurile și bătăliile nu mai sunt la modă.

The gatekeeper **[will, can, must]** be daydreaming if he thinks he can fight in a tournament for the woman of his dreams: tournaments and battles **[went, are going, have gone]** out of fashion.

The gatekeeper **must** be daydreaming if he thinks he can fight in a tournament for the woman of his dreams: tournaments and battles **have gone** out of fashion.

29.

Adolescentul cu coșuri și gropițe pe față o fi sosit deja la cocină, și trebuie că a observat că purcelușul lui preferat este șchiop pe viață, ceea ce se poate să-l fi făcut să-și piardă mințile de amărăciune.

The teenager with pimples and dimples on his face will have arrived at the pigsty by now, and he **[shall, must, would]** have noticed that his favourite piglet is lame for life, which **[can, has to, may]** have made him go out of his mind with grief.

The teenager with pimples and dimples on his face will have arrived at the pigsty by now, and he **must** have noticed that his favourite piglet is lame for life, which **may** have made him go out of his mind with grief.

30.

„Unde să-și fi găsit George Bernard Shaw personajele?”, se întreba biograful, și era atât de preocupat de gânduri încât, cu toate că avusese de gând să falsifice un jurnal al dramaturgului, pur și simplu uită de acest lucru.

“Where [should, must, can] George Bernard Shaw have found his characters?”, the biographer was wondering, and he was so absorbed in his thoughts that, although he had intended to forge a diary of the playwright, it went right out of his mind.

“Where can George Bernard Shaw have found his characters?”, the biographer was wondering, and he was so absorbed in his thoughts that, although he had intended to forge a diary of the playwright, it went right out of his mind.

31.

Nu putem ști, dar se poate ca aligatorul să fi fost jignit de vorbele fostei neveste, și îl compătimim cu toții, însă nu se poate să fi divorțat de ea doar pentru atâta lucru.

For all we know, the alligator [may, can, will] have been hurt by his ex-wife’s words, and everyone’s heart goes out to him, but he [won’t, can’t, may not] have divorced her just because of that.

For all we know, the alligator may have been hurt by his ex-wife’s words, and everyone’s heart goes out to him, but he can’t have divorced her just because of that.

32.

N-a putut nimeni să-l salveze pe bufon de balaur, mai ales după ce bufonul a început să iasă cu strănepoata balaurului, de care nici măcar nu era îndrăgostit.

Nobody [might, was able to, ought] to rescue the jester from the dragon, especially after the jester had started going out with the dragon’s granddaughter, whom he was not even in

Nobody was able to rescue the jester from the dragon, especially after the jester had started going out with the dragon’s granddaughter, whom he was not even in love with.

love with.

33.

Se vede că portarul a adormit, așa că n-a descuiat ușa azi dimineață, și toți turiștii au pierdut avionul.

The doorman [**may, will, must**] have fallen asleep, so he [**did not unlock, has not unlocked, had not unlocked**] the door this morning, and all the tourists have missed their plane.

The doorman **must** have fallen asleep, so he **has not unlocked** the door this morning, and all the tourists have missed their plane.

34.

Să trăiești până la o sută de ani!

[**May, Can, Let**] you live to be a hundred!

May you live to be a hundred!

35.

Orice defecte o fi avut Sherlock Holmes, nu mințea, și toată viața lui a propovăduit cinstea.

Whatever shortcomings Sherlock Holmes [**can, may, will**] have had, he [**will, did, would**] never lie, and he preached honesty all his life.

Whatever shortcomings Sherlock Holmes **may** have had, he **would** never lie, and he preached honesty all his life.

36.

La vremea când toată lumea era culcată, paznicul deschidea mereu radioul, și chiar nu vedea de ce și-ar cere scuze pentru fapta lui.

When everyone was in bed, the night-watchman would turn on the radio, and he did not really see why he [**he would, he should, should he**] apologize for his deed.

When everyone was in bed, the night-watchman would turn on the radio, and he did not really see why he **he should** apologize for his deed.

37.

Dacă poarta din față n-ar fi încuiată, marinarul n-ar fi trebuit să strige după ajutor, dar copiii sunt tot copii, și în cele din urmă el își va ierta nepoții pentru că l-au zăvorât înăuntru, și au împiedicat familia de alături să-i sară în ajutor.

If the front gate were not locked, the sailor would not [**have had, must, need**] to call for help, but children [**will, must, should**] be children, and he will eventually forgive his grandchildren for having locked him in, and for having prevented the family next door to come to his rescue.

If the front gate were not locked, the sailor would not **have had** to call for help, but children **will** be children, and he will eventually forgive his grandchildren for having locked him in, and for having prevented the family next door to come to his rescue.

38.

Era bine să-și fi vândut cămila cerceii de aur înainte să plece din München către Sahara.

The camel [**had sooner, had better, would sooner**] have sold her golden earrings before she left Munich in order to go to the Sahara.

The camel **had better** have sold her golden earrings before she left Munich in order to go to the Sahara.

39.

Mai bine nu zicea rățoiul că Anglia se învecinează cu Australia, dacă intenționa să treacă examenul, dar, după un pahar de gin, uitase toată geografia pe care o știa.

The drake [**hadn't better, had better not, did not have better**] have said that England bordered on Australia if he meant to pass that exam, but, after a glass of gin, he had forgotten all his geography.

The drake **had better not** have said that England bordered on Australia if he meant to pass that exam, but, after a glass of gin, he had forgotten all his geography.

40.

Poștașul a avut o cădere nervoasă, pentru că i-a spus psihiatrul că trebuie să se tundă o dată pe săptămână, și nu cumva să se vopsească, dacă nu vrea să înnebunească.

The postman had a nervous breakdown, because the psychiatrist told him that he **[needed, needs, must]** have his hair cut once a week, and he **[was not to, ought not to, cannot]** have it dyed unless he meant to go mad.

The postman had a nervous breakdown, because the psychiatrist told him that he **must** have his hair cut once a week, and he **was not to** have it dyed unless he meant to go mad.

41.

Elanul se întrerupse în mijlocul prelegerii, își privi degetele de la picioare, care erau goale, își dădu seama că trebuie să-și dea pantofii la reparat, și fugi afară din sala de conferințe, cumplit de rușinat de înfățișarea lui.

The elk broke down in the middle of his lecture, looked at his bare toes, realized that he **[must, need, can]** have his shoes mended, and ran out of the conference room, terribly ashamed of his appearance.

The elk broke down in the middle of his lecture, looked at his bare toes, realized that he **must** have his shoes mended, and ran out of the conference room, terribly ashamed of his appearance.

42.

Coșarul a rupt logodna, pentru că logodnica lui i-a cerut să sară peste un râu, după ce l-a asigurat în repetate rânduri că nu este nevoie să-și dovedească iubirea pentru ea.

The chimney sweeper broke off his engagement, because his fiancée demanded that he **[might, could, should]** jump across a stream, after she had repeatedly reassured him that he **[need not, needs not, does not need]** prove his

The chimney sweeper broke off his engagement, because his fiancée demanded that he **should** jump across a stream, after she had repeatedly reassured him that he **need not** prove his love for her.

love for her.

43.

Coțofana nu voia să lase pe nimeni să-i vadă tablourile, pentru că se temea că-i vor fura ideile.

The magpie [**may, shall, would**] not let anybody see her paintings, because she was afraid they would steal her ideas.

The magpie **would** not let anybody see her paintings, because she was afraid they would steal her ideas.

44.

Nu era nevoie ca ungurul să spună publicului că strămoșii lui scoteau cu fierul roșu ochii tuturor celor pe care-i luau prizonieri în război, și-i spânzurau cu funii mai groase decât găurile făcute în țestele lor.

The Hungarian [**needs, need, needed**] not have told his audience that his ancestors burnt out with hot irons the eyes of all those they took captive in the war, and they hanged them with ropes too thick to go through the holes made in their skulls.

The Hungarian **need** not have told his audience that his ancestors burnt out with hot irons the eyes of all those they took captive in the war, and they hanged them with ropes too thick to go through the holes made in their skulls.

45.

Nu putea să izbucnească în lacrimi piratul atunci când i s-a dat vestea: precis a izbucnit în râs, și bucuria i-a fost luată drept mâhnire.

The pirate [**might not, will not, can't**] have burst into tears when he was told the news: he [**can, should, must**] have burst into a fit of laughter, and his joy was mistaken for grief.

The pirate **can't** have burst into tears when he was told the news: he **must** have burst into a fit of laughter, and his joy was mistaken for grief.

46.

Greierele a visat că n-o să mai aibă nevoie de gloanțe, pentru că se convertise la creștinism, și îi spusese preotul că n-are voie să umble cu un pistol încărcat în buzunar.

The cricket dreamt he would not need any more bullets, as he had been converted to Christianity, and the priest had told him he **[must, can, may]** not carry a loaded pistol about in his pocket.

The cricket dreamt he would not need any more bullets, as he had been converted to Christianity, and the priest had told him he **must** not carry a loaded pistol about in his pocket.

47.

Este cu puțință să fi mâncat lăcusta toate frunzele pe care le păstrase furnica pentru iarnă?

[May, Can, Might] the grasshopper have eaten all the leaves which the ant had saved for winter?

Can the grasshopper have eaten all the leaves which the ant had saved for winter?

48.

Mai bine nu l-ar sfida curcanul pe ambasadorul turc, dacă nu vrea să fie întemnițat în floarea vârstei.

The turkey **[would better, had rather, had better]** not defy the Turkish ambassador unless he wants to be imprisoned in the prime of life.

The turkey **had better** not defy the Turkish ambassador unless he wants to be imprisoned in the prime of life.

49.

Episcopul ar vrea să fie ale lui toate diamantele care-i trec bijutierului său prin mână, însă poliția l-a avertizat că mai bine n-ar pune în aplicare jaful pe care-l plănu-

The bishop wishes own all the diamonds that go through his jeweller's hands were his, but the Police have warned him that he **[had better, had sooner, would**

The bishop wishes all the diamonds that go through his jeweller's hands were his, but the Police have warned him that he **had better** not go through with the

iește, întrucât s-ar putea să rămână în amintirea prietenilor nu ca sfânt, ci ca pușcăriaș.

sooner] not go through with the robbery he is planning, or he might never be remembered by his friends as a saint, but as a convict.

robbery he is planning, or he might never be remembered by his friends as a saint, but as a convict.

50.

Iepurele de câmp a făcut tot ce-i stătea în putere ca să câștige la loterie, și trebuie că a fost îngrozitor de dezamăgit atunci când premiul de două milioane de lire a revenit unui cerșetor orb.

The hare did everything in his power to win the lottery, and he [**must, shall, need**] have been terribly disappointed when the two-million-pound prize went to a blind beggar.

The hare did everything in his power to win the lottery, and he **must** have been terribly disappointed when the two-million-pound prize went to a blind beggar.

14.4. Romanian Tenses in English

1.

Niciodată nu mai văzuse căpitanul curmale așa de putrede de când era, dar, dându-și seama că echipajul lui mănâncă din ele de o lună, îi fu rușine să se înfrupte din smochinele pe care le cumpărase, și le spuse doar că lui nu-i mai este foame din fragedă copilărie.

Never [**had the captain seen, had seen the captain, the captain had seen**] such rotten dates in his whole life, but, realizing that his crew [**has been, had been, was**] eating them for a month, he was ashamed to eat the figs he had bought, and just told them that he [**is, has not been, had not been**] hungry since early childhood.

Never **had the captain seen** such rotten dates in his whole life, but, realizing that his crew **had been** eating them for a month, he was ashamed to eat the figs he had bought, and just told them that he **had not been** hungry since early childhood.

2.

Faptul că agrișele se găsesc la țară se poate afla din paginile oricărei reviste de agricultură pe care o citesc toți cei ce vor să fie buni fermieri.

That gooseberries are to be found in the countryside can be gathered from the pages of any agricultural magazine everyone reads if [**he wants, she wants, they want**] to be good farmers.

That gooseberries are to be found in the countryside can be gathered from the pages of any agricultural magazine everyone reads if **they want** to be good farmers.

3.

Să nu mai văd în ochi șoarecele acela! A omorât doi pisoi, iar acum fuge de frica

Do not let me set eyes on that mouse again! He has killed two kittens, and [**is**

Do not let me set eyes on that mouse again! He has killed two kittens, and **is**

motanului.

now, has now, will now be] running **now** running away from the tomcat.
away from the tomcat.

4.

Să mă creadă băcanul atât de prost încât să mănânc dudulele lui? De parcă n-aș ști că pisica lui îi mușcă pe toți cei pe care îi adulmecă pe lângă casă!

Can the grocer think me so stupid as to eat his mulberries? As if I did not know that his cat **[will bite, beats, bit]** whomever it can smell around the house!

Can the grocer think me so stupid as to eat his mulberries? As if I did not know that his cat **will bite** whomever it can smell around the house!

5.

Să fie nucile acestea ale zarzavagiului? Mănâncă din ele de ore întregi.

[Can, May, Dare] these walnuts be the greengrocer's? He has been eating them for hours.

Can these walnuts be the greengrocer's? He has been eating them for hours.

6.

Să râd ori să plâng? Ginerele vânătorului cultiva arahide în taină, pentru că voia să îi facă o surpriză nevastei lui dolofane, însă vânătorul i-a spus fetei unde-și petrece serile bărbatul ei, iar acum ea a mâncat toate alunele pe care a reușit să pună mâna.

Shall I laugh or **[will, need, shall]** I cry? The hunter's son-in-law was growing peanuts secretly, as he wanted to give his plump wife a surprise, but the hunter told the girl where **[her husband was spending, was her husband spending, is her husband spending]** his evenings, and now she has eaten every peanut she has

Shall I laugh or **shall** I cry? The hunter's son-in-law was growing peanuts secretly, as he wanted to give his plump wife a surprise, but the hunter told the girl where **her husband was spending** his evenings, and now she has eaten every peanut she has been able to **lay** hands on.

been able to [lie, lay, have laid] hands on.

7.

Să fi sperat primarul că va cumpăra tot satul?

[May, Can, Will] the mayor have hoped to buy the whole village?

Can the mayor have hoped to buy the whole village?

8.

Să rămân cu tine? Să plec? Chiar nu înțeleg ce vrei de la mine.

[Will, Shall, May] I stay with you? Must I leave? I really do not understand what [do you want, you want, you wanted] from me.

Shall I stay with you? Must I leave? I really do not understand what **you want** from me.

9.

„Să plec acasă?”, întrebă broasca, știind că melcul o va implora să stea peste noapte.

“[Shall, Will, May] I go home?”, the frog asked, knowing that the snail would beg her to stay overnight.

“Shall I go home?”, the frog asked, knowing that the snail would beg her to stay overnight.

10.

Ce să fac eu acum?

What [will, should, shall] I do now?

What shall I do now?

11.

„Ce mă fac, ce mă fac?”, se văicărea curca, în vreme ce-și vopsea mandarinele în ne-

“What [may, shall, will] I do, what shall I do?”, the turkey hen wailed, while

“What shall I do, what shall I do?”, the turkey hen wailed, while painting her

gru.

painting her tangerines black.

tangerines black.

12.

„Nici nu mă gândesc să cumpăr alune!”, urlă majordomul, și adăugă că n-ar vrea să găsească proprietăreașă veverițe mânducând alune de pădure și dându-se de-a berbeleacul prin casa ei atât de liniștită.

“I [**shall, will, must**] not buy hazelnuts!”, the butler screamed, and added that he would not want his landlady to find squirrels eating hazelnuts and tumbling about her quiet home.

“I **will** not buy hazelnuts!”, the butler screamed, and added that he would not want his landlady to find squirrels eating hazelnuts and tumbling about her quiet home.

13.

„Eu, să mănânc fragi?”, spuse leul ursului.

“Don’t expect me [**eat, eating, to eat**] wild strawberries!”, the lion told the bear.

“Don’t expect me **to eat** wild strawberries!”, the lion told the bear.

14.

Să-mi faci mie una ca asta! Este drept că, de câte ori este prost dispus, cumpără fursecuri, dar, până acum, n-a silit și pe alții să le mănânce!

That he [**must, will, should**] have done this to me! It is true that, whenever he has the blues, he will buy fancy biscuits, but he has never compelled others to eat them before!

That he **should** have done this to me! It is true that, whenever he has the blues, he will buy fancy biscuits, but he has never compelled others to eat them before!

15.

Să-l vadă furnica pe vultur, ar muri de frică!

[**Would, Should, Were**] the ant see the eagle, she would be so scared!

Should the ant see the eagle, she would be so scared!

16.

Să fi mâncat cocoșatul din Anvers brânzoaicele acelei fete, nu i-ar fi părut rău s-o ia de nevastă.

[**Had, Has, Were**] the Antwerp hunchback eaten that girl's cheesecakes, he would not have minded marrying her.

Had the Antwerp hunchback eaten that girl's cheesecakes, he would not have minded marrying her.

17.

Să-l vezi pe găscan cum mestecă pandișpanul!

You should see the gander [**to chew, chewed, chew**] the sponge cake!

You should see the gander **chew** the sponge cake!

18.

Să-l fi auzit pe uliu cum spune că-și va scoate definitiv din cap gogoșile, și va mânca numai găluște cu fructe cât mai are de trăit!

You should have heard the hawk say he would forget all about doughnuts and eat nothing but fruit dumplings for as long as he [**may live, lived, is living**]!

You should have heard the hawk say he would forget all about doughnuts and eat nothing but fruit dumplings for as long as he **lived**!

19.

Să-l fi văzut pe arici cum vărsa lacrimi peste turta dulce, de parcă era o icoană!

You should have seen the hedgehog shedding tears over the gingerbread as if it [**would be, would have been, had been**] an icon!

You should have seen the hedgehog shedding tears over the gingerbread as if it **had been** an icon!

20.

Trebuia s-o implori pe lebădă să cânte!

You [**must, should, may**] have begged the swan to sing!

You **should** have begged the swan to sing!

21.

Orice ai zice, patiserul din Bruxelles trebuie să-și mănânce orezul cu lapte.

Whatever you [**may, will, would**] say, the Brussels pastry cook must eat his milk pudding.

Whatever you **may** say, the Brussels pastry cook must eat his milk pudding.

22.

Orice-ai face, cofetarul din Constantinopol nu va renunța niciodată să mănânce dulciuri.

Whatever you [**will, can, may**] do, the Constantinople confectioner will never give up eating sweets.

Whatever you **may** do, the Constantinople confectioner will never give up eating sweets.

23.

„Să ne vedem sănătoși,” zise canarul, și dădu pe gât paharul cu suc de lămâie.

“**[So, Such, As]** long”, the canary said, and gulped down the glass of lemon squash.

“**So** long”, the canary said, and gulped down the glass of lemon squash.

24.

Să-ți fi dat hipopotamul o lecție, așa trebuia!

The hippopotamus [**could, should, needed to**] have taught you a lesson!

The hippopotamus **should** have taught you a lesson!

25.

Să tot fie cinci ani de atunci: vulturul stătea în picioare în bucătărie, într-un costum la un rând, și sporovăia despre costumul roșu la două rânduri pe care are de gând să-l poarte la cununie, până când s-a săturat papagalul de vocea lui pițigăiată, și i-a spus vulturului să mai schimbe placa. Să fi văzut ce față a făcut vulturul după ce l-a auzit pe papagal!

It [**will, can, must**] have been five years [**ago, before, since**]: the eagle was standing in the kitchen, in a single-breasted suit, chattering about the double-breasted red suit which he was going to wear at the wedding, until the parrot was so fed up with his shrill voice that he told the eagle to change the tune. You should have seen the eagle after he had heard the parrot!

It **must** have been five years **ago**: the eagle was standing in the kitchen, in a single-breasted suit, chattering about the double-breasted red suit which he was going to wear at the wedding, until the parrot was so fed up with his shrill voice that he told the eagle to change the tune. You should have seen the eagle after he had heard the parrot!

26.

„Fă ce știi și să nu te-ntorci până ce nu dai înapoi paltonul păianjenului!”, îi porunci păunul hoțului.

“You [**will, shall, dare**] not come back before you return the overcoat to the spider!”, the peacock ordered the thief.

“You **shall** not come back before you return the overcoat to the spider!”, the peacock ordered the thief.

27.

Să știi că fracul pinguinului este făcut din zdrențe, dar nu vrea să recunoască pentru că este mândru.

I must tell you that the tail-coat of the penguin is made of rags, but he [**will, had sooner, will better**] not admit it because he is proud.

I must tell you that the tail-coat of the penguin is made of rags, but he **will** not admit it because he is proud.

28.

Precis că hiena a hotărât să petreacă noaptea în Köln, și să zboare mâine la München.

The hyena [**must, will, can**] have decided to spend the night in Cologne, and fly to Munich tomorrow.

The hyena **must** have decided to spend the night in Cologne, and fly to Munich tomorrow.

29.

Să știi că a cumpărat cămașa în carouri de la vreun negustor ambulant, și vrea să cred eu că i-a fost vândută de cel mai bun croitor din lume.

He [**may, can, must**] have bought that checked shirt from some pedlar, and he wants me to think that it was sold to him by the best tailor in the world.

He **must** have bought that checked shirt from some pedlar, and he wants me to think that it was sold to him by the best tailor in the world.

30.

Doar la o întrecere a mincinoșilor s-o fi cunoscut tu pe nevasta ta: dacă ea n-ar minți atât de bine, ai fi încă burlac, nu-i așa?

You [**must, can, should**] have met your wife at a liar's contest: if she were not such a good liar, you would still be a bachelor, wouldn't you?

You **must** have met your wife at a liar's contest: if she were not such a good liar, you would still be a bachelor, wouldn't you?

31.

Să fie aceasta casa ta? Arată ca o ascunzătoare de iepure.

[**Must, May, Can**] this be your house? It looks like a rabbit's hiding place.

Can this be your house? It looks like a rabbit's hiding place.

32.

Butonii de la manșetă să fie de vină? Toată

Can the cufflinks be the cause? All last

Can the cufflinks be the cause? All last

seara de ieri, când i-a purtat prima oară, maiorul din Cipru i-a făcut ochi dulci vrăjitoarei, despre care știa de cel puțin jumătate de veac că este o zgripțuroaică hidoasă.

night, when the Cyprus major wore them for the first time, he cast sheep's eyes at the witch, whom he [**had known, knew, knows**] to be an ugly hag for at least half a century.

night, when the Cyprus major wore them for the first time, he cast sheep's eyes at the witch, whom he **had known** to be an ugly hag for at least half a century.

33.

Să fi cumpărat scamatorul fusta aceea largă? Nevasta lui nu-l va crede niciodată, dacă-i va spune că este cea mai scumpă fustă din Belgrad.

Can the juggler have bought that full skirt? His wife will never [**think, believe, trust**] him if he [**will tell, would tell, tells**] her that it is the most expensive skirt in Belgrade.

Can the juggler have bought that full skirt? His wife will never **believe** him if he **tells** her that it is the most expensive skirt in Belgrade.

34.

Să-i fi spus pițigoii pitulicei că fusta plisată o face să pară atât de grasă încât pițigoii se căiește amarnic că s-a însurat cu ea?

[**Must, Should, Can**] the titmouse have told the wren that her pleated skirt makes her look so fat that the titmouse deeply regrets [**having, to have, have had**] married her?

Can the titmouse have told the wren that her pleated skirt makes her look so fat that the titmouse deeply regrets **having** married her?

35.

Înainte să apuce porumbața să-i spună prepeliței că vrea stambă, prepelița i-a

Before the dove had told the quail that she [**wants, wanted, will want**] calico, the

Before the dove had told the quail that she **wanted** calico, the quail showed her some

arătat un velur scump, și, cum porumbița nu avea atâția bani, se vede că prepelița și-a luat marfa și a plecat.

quail showed her some expensive corduroy and, as the dove did not have that much money, the quail [**need, can, must**] have taken her goods and gone away.

expensive corduroy and, as the dove did not have that much money, the quail **must** have taken her goods and gone away.

36.

N-avea cine să coasă catifeaua pe care o cumpărase gaița, așa că ea s-a dus la croitorul regelui, și i-a spus că se va sinucide dacă el va refuza s-o ajute, și în cele din urmă l-a convins să-i facă rochia într-o zi.

There was no one to [**sow, so, sew**] the velvet the jay had bought, so she went to the king's tailor, and told him she would commit suicide [**whether, if, unless**] he [**refused, would refuse, refuses**] to help her, and finally had him make her dress in one day.

There was no one to **sew** the velvet the jay had bought, so she went to the king's tailor, and told him she would commit suicide **if** he **refused** to help her, and finally had him make her dress in one day.

37.

N-avea cine asculta emisiunile negustorului, așa că acesta hotărî să fure un papagal, și să-l pună să-i învețe emisiunile pe dinafară, dar, atunci când intră în odaia nepotului lui pentru a fura pasărea, băiatul nu dormea încă, și-l prinse pe negustor asupra faptului.

[**There was no one, It was no one, No one was**] to listen to the merchant's broadcasts, so he decided to [**steel, still, steal**] a parrot and make it memorize his broadcasts, but, when he came into his nephew's room in order to steal the bird, the boy was not yet asleep, and caught the

There was no one to listen to the merchant's broadcasts, so he decided to **steal** a parrot and make it memorize his broadcasts, but, when he came into his nephew's room in order to steal the bird, the boy was not yet asleep, and caught the merchant red-handed.

merchant red-handed.

38.

Dacă turcul n-ar fi părăsit Bosforul, ar înnota acum în mare, și poate că ar fi învățat și grecește.

If the Turk [**would not leave, would not have left, had not left**] Bosphorus, he would be swimming in the sea now, and he might also have learnt Greek.

If the Turk **had not left** Bosphorus, he would be swimming in the sea now, and he might also have learnt Greek.

39.

Dacă cei trei japonezi nu s-ar fi mutat la Tokio, n-ar trebui să plătească acum o chirie atât de mare, și poate chiar ar reuși să cumpere o casă la țară pentru girafa lor.

If the three Japanese [**would not have, had not, have not**] moved to Tokyo, they would not have to pay such a huge rent now, and they might even have been able to buy a country house for their giraffe.

If the three Japanese **had not** moved to Tokyo, they would not have to pay such a huge rent now, and they might even have been able to buy a country house for their giraffe.

40.

N-ar plânge acum gorila, dacă o luai aseară la teatru, așa cum îi promiseseși.

The gorilla would not be crying now if you [**had taken, would have taken, took**] her to the theatre last night, as you had promised.

The gorilla would not be crying now if you **had taken** her to the theatre last night, as you had promised.

41.

Dacă ar fi zburat pescărușul într-un loc

If the seagull had flown to a place called

If the seagull had flown to a place called

numit „Le Bahia”, acum ar aștepta să se deschidă o fereastră, ca să se strecoare înăuntru și să rămână acolo de tot.

“Le Bahia”, he would now be waiting for a window to open, so that he [**must, need, might**] steal in and stay there for ever.

“Le Bahia”, he would now be waiting for a window to open, so that he **might** steal in and stay there for ever.

42.

Criminalul care a evadat din cea mai rea închisoare din Țara Galilor a găsit o slujbă, și trăiește acum de parcă n-ar fi comis niciodată nicio crimă, de parcă niciodată nu l-ar fi șantajat pe bursuc.

The criminal who escaped from the worst prison in Wales has found a job, and is now living as if he [**had never, has never, would never have**] committed any crime, as if he had never blackmailed the badger.

The criminal who escaped from the worst prison in Wales has found a job, and is now living as if he **had never** committed any crime, as if he had never blackmailed the badger.

43.

Se zice că gimnastul din Varșovia s-a dus la biserică să-l vadă pe preot, și n-ar fi făcut așa ceva, dacă nu câștiga călugărul premiul pentru gimnastică pe care sperase gimnastul să-l primească.

The Warsaw gymnast is [**told, urged, said**] to have gone to church to see the priest, and he would not have done that [**if, unless, whether**] the monk had won the gymnastics prize that the gymnast had hoped to receive.

The Warsaw gymnast is **said** to have gone to church to see the priest, and he would not have done that **unless** the monk had won the gymnastics prize that the gymnast had hoped to receive.

44.

Nu faptul că nu poate privighetoarea să cânte îl necăjește pe urs. El a vândut bilete pentru concertul ei, și toate animalele vor

It is not because the nightingale [**shan't, may not, can't**] sing that the bear is worried. He has sold tickets for her

It is not because the nightingale **can't** sing that the bear is worried. He has sold tickets for her concert, and all the animals

cere banii înapoi – iată ce-l neliniștește.

concert, and all the animals will want their money back – that is what he is worried about.

will want their money back – that is what he is worried about.

45.

Pupăza se prăpădea de râs, în vreme ce broasca și șopârla erau îngrozite de curcubeu.

The hoopoe kept on laughing, while the frog and the lizard were [**scared, afraid, feared**] to death by the rainbow.

The hoopoe kept on laughing, while the frog and the lizard were **scared** to death by the rainbow.

46.

L-o fi blestemat mirele pe primar, dacă zici, dar va plăti pentru acest lucru.

The bridegroom [**can, may, could**] have cursed the mayor if you say so, but he will pay for it.

The bridegroom **may** have cursed the mayor if you say so, but he will pay for it.

47.

Ar fi fiind aceasta dorința rândunicii? A cerut smântână cu mandarine, și le-am comandat, însă nu puteau fi atât de scumpe, dacă nu încărcă chelnerul nota de plată.

[**Must, Can, May**] this be the swallow's wish? She asked for cream and tangerines, and I ordered them, but they [**may, must, would**] not have been so expensive unless the waiter had doctored the bill.

Can this be the swallow's wish? She asked for cream and tangerines, and I ordered them, but they **would** not have been so expensive unless the waiter had doctored the bill.

48.

De omorât, nu l-a omorât bufonul din

The Vienna jester did not kill the

The Vienna jester did not kill the

Viena pe pieton; l-a împușcat doar în umăr pe pieton, ceea ce, desigur, nu trebuia să facă, având în vedere că pietonul era vărul lui primar.

pedestrian, if it comes to that; he only shot the pedestrian in the shoulder, which, of course, he **[could, must, should]** never have done, considering that the pedestrian was his first cousin.

pedestrian, if it comes to that; he only shot the pedestrian in the shoulder, which, of course, he **should** never have done, considering that the pedestrian was his first cousin.

49.

Nici de hrănit vitele nu era bun rățoiul de pe Tamisa, și voia să-i spună țăranului de optzeci și cinci de ani de la Capul Bunei Speranțe cum să-și conducă ferma.

The drake on the Thames could not even feed the cattle, and he wanted to tell the **[eighty-five-year-old, eighty-five years, eighty-five years old]** peasant from the Cape of Good Hope how to run his farm.

The drake on the Thames could not even feed the cattle, and he wanted to tell the **eighty-five-year-old** peasant from the Cape of Good Hope how to run his farm.

50.

Turcul i-a spus musafirului: „Citesc, citesc de două ore încoace”; dar musafirul știa că, în tot acest timp, turcul mâncase măslina și curmale.

The Turk told his visitor, “I am reading, I **[am, have been, was]** reading for two hours now”, but his visitor knew that he **[has been, was, had been]** eating olives and dates all along.

The Turk told his visitor, “I am reading, I **have been** reading for two hours now”, but his visitor knew that he **had been** eating olives and dates all along.

14.5. Vocabulary Practice I

1.

Ursoaica recunoscuse că a fost silită să meargă până la peștera ei cu bicicleta.

The she-bear admitted that she had been forced to **[go by, ride, drive]** a bicycle to her cave.

The she-bear admitted that she had been forced to **ride** a bicycle to her cave.

2.

Lupul nu s-ar fi dus cu camionul la târg, dacă nu-l amenința vulpea că-i va fura toți strugurii.

The wolf would not have **[ridden, led, driven]** his truck to the fair unless the vixen **[would have, would not have, had]** threatened she would steal all his grapes.

The wolf would not have **driven** his truck to the fair unless the vixen **had** threatened she would steal all his grapes.

3.

Râsul călătorise o zi și o noapte înainte să ajungă să își întâlnească logodnica.

The lynx **[has, had, would have]** travelled a night and a day before he could meet his fiancée.

The lynx **had** travelled a night and a day before he could meet his fiancée.

4.

Dihorul trăia împărătește de când moștenise banii tatălui lui vitreg, și petrecuse ani de zile călătorind prin India.

Life had been a bed of roses for the polecat since he **[has, had, will have]** come into his stepfather's money, and he had spent

Life had been a bed of roses for the polecat since he **had** come into his stepfather's money, and he had spent years touring

years touring India.

India.

5.

Nevăstuica și-ar fi făcut de cap atunci când era în floarea vârstei, dacă n-ar fi fost silită să viziteze tot felul de locuri.

The weasel would have sown her wild oats when she was in her prime, if she **[had not been, would not be, would not have been]** forced into sightseeing trips.

The weasel would have sown her wild oats when she was in her prime, if she **had not been** forced into sightseeing trips.

6.

Hârciogul era de mult un ghimpe în coasta rotarului, când pe popândău începu să-l obsedeze ideea de a face un pelerinaj cu hârciogul la altarul sfântului Ogar, și porniră amândoi la drum într-o dimineață de iarnă când se crăpa de ziuă.

The hamster had been a thorn in the wheelwright's side for ages, when the ground squirrel became obsessed with the idea of going **[on, in, into]** a pilgrimage to the altar of the sacred Greyhound with the hamster, and **[both they set, they set both, they both set]** out one winter morning at daybreak.

The hamster had been a thorn in the wheelwright's side for ages, when the ground squirrel became obsessed with the idea of going **on** a pilgrimage to the altar of the sacred Greyhound with the hamster, and **they both set** out one winter morning at daybreak.

7.

Șoricarul merse cu autobuzul acela aglomerat, ca să-l audă pe ghicitor cum înșiră zodiile: Berbec, Taur, Gemeni, Rac, Leu, Fecioară, Balanță, Scorpion, Săgetător,

The ratter **[rode, drove, travelled]** that crowded bus in order to hear the fortune-teller enumerate the signs of the zodiac: Aries—the Ram, Taurus—the Bull,

The ratter **rode** that crowded bus in order to hear the fortune-teller enumerate the signs of the zodiac: Aries—the Ram, Taurus—the Bull, Gemini—the Twins,

Capricorn, Vărsător, Pești.

Gemini – the Twins, Cancer – the Crab, Cancer – the Crab, Leo – the Lion, Virgo – the Virgin, Virgo – the Virgin, Libra – the Balance, Scorpio – the Scorpion, Libra – the Balance, Scorpio – the Scorpion, Sagittarius – the Archer, Sagittarius – the Archer, Capricorn – the Goat, Capricorn – the Goat, Aquarius – the Water Bearer, Aquarius – the Water Bearer, Pisces – the Fishes. Pisces – the Fishes.

8.

Broasca râioasă, broasca și broasca țestoasă începuseră prin a face pe locuitorii unui orașel s-o ia la sănătoasa, și, ca să nu lungim vorba, curând după aceea, toată țara flutura drapelul alb, dispusă să le accepte ca regine, împărăte-se, sau orice voiau ele.

The toad, the frog, and the turtle had started by making the inhabitants of a small town [**scuttle, to scuttle, scuttling**] away, and, to put it in a nutshell, before long the whole country was holding out the olive branch, ready to accept them as queens, empresses or whatever it was they fancied.

The toad, the frog, and the turtle had started by making the inhabitants of a small town **scuttle** away, and, to put it in a nutshell, before long the whole country was holding out the olive branch, ready to accept them as queens, empresses or whatever it was they fancied.

9.

Buldogul putea să-l sfâșie pe șarpe, dacă stăpânul lui, care-l văzuse pe câine sărind prin grădină, nu distrugea ideea în fașă.

The mastiff could have rent the snake if its master, [**who, that, whom**] had seen the dog jumping about the garden, had not nipped that idea in the bud.

The mastiff could have rent the snake if its master, **who** had seen the dog jumping about the garden, had not nipped that idea in the bud.

10.

O caracatiță cu sprâncene stufoase iscodea din ochi norii care alunecau în goană pe cer, încercând să-și întipărească formele lor în amintire.

An octopus with bushy eyebrows was peering at the clouds that were flitting across the sky, trying to **[remind, remember, fix]** their shapes.

An octopus with bushy eyebrows was peering at the clouds that were flitting across the sky, trying to **remember** their shapes.

11.

Mirele, un rac, purcese la drum în sus pe deal, către biserica unde nașul lui, homarul, care avea să ducă mireasa la altar, frunzărea Biblia, sperând să găsească hârtiile de cinci lire pe care bănuia că le-ar fi ascuns preotul acolo.

The bridegroom, a crayfish, wended his way up the hill, towards the church where his godfather, the lobster, who was going to give the bride away, was leafing through the Bible, hoping to find the **[five-pound marks, five pounds grades, five-pound notes]** which he suspected the priest to have hidden there.

The bridegroom, a crayfish, wended his way up the hill, towards the church where his godfather, the lobster, who was going to give the bride away, was leafing through the Bible, hoping to find the **five-pound notes** which he suspected the priest to have hidden there.

12.

Șopârla zise că preferă să meargă lipa-lipa în diligențe, în loc să treacă val-vârtej într-un nor de praf, dar melcul se declară în favoarea trenurilor rapide, și acesta este mărul discordiei între ei doi de la o vreme încoace.

The lizard said she preferred jogging along in stagecoaches to whizzing past in a cloud of dust, but the snail was in favour of fast trains, and this **[has been, is, was]** the bone of contention between the two of them for some time now.

The lizard said she preferred jogging along in stagecoaches to whizzing past in a cloud of dust, but the snail was in favour of fast trains, and this **has been** the bone of contention between the two of them for some time now.

13.

Cum melcul fără casă n-a ezitat să facă autostopul, el a fost primul care a ajuns la comoara Olandezului Zburător, iar foca, cea care păzea comoara, l-a botezat „Melcul cel Iute,” dar, desigur, voia să spună cu totul altceva.

As the slug made no bones about hitchhiking, he was the first to reach the Flying Dutchman’s treasure, and the seal, who was keeping it, called him “[**Hurry, Hasty, Speedy**] Slug,” but, of course, she was speaking with her tongue in her cheek.

As the slug made no bones about hitchhiking, he was the first to reach the Flying Dutchman’s treasure, and the seal, who was keeping it, called him “[**Speedy** Slug,” but, of course, she was speaking with her tongue in her cheek.

14.

Pe când trecea în zbor pe șosea, mai iute decât ceilalți alergători, balena îi explica unei tinere morse care era numai urechi, că doctorul i-a spus să slăbească, și de aceea s-a apucat să se antreneze pentru curse.

While skimming along the highway, faster than [**others, the other, the others**] runners, the whale was explaining to a young walrus who was all ears, that the doctor had told her to lose weight, and that was why she had taken up training for the races.

While skimming along the highway, faster than **the other** runners, the whale was explaining to a young walrus who was all ears, that the doctor had told her to lose weight, and that was why she had taken up training for the races.

15.

Atunci când nurcile cântă la cimpoi după ureche, lipitorile dau mereu târcoale mlaștinilor, nerăbdătoare să le sugă sângele.

When minks [**play, sing, sound**] the bagpipe by ear, leeches will always prowl the marshes, anxious to suck their blood.

When minks **play** the bagpipe by ear, leeches will always prowl the marshes, anxious to suck their blood.

16.

Cum cobaiul îi făcea ochi dulci viperei, se furișară amândoi în mansardă, temându-se că-i prinde bursucul înainte să se căsătorească.

As the guinea pig made eyes at the adder, they both skulked into the attic, fearing the badger [**shall, must, might**] catch them before they had got married.

As the guinea pig made eyes at the adder, they both skulked into the attic, fearing the badger **might** catch them before they had got married.

17.

Veverița se plânse că cerbul a făcut-o de oaie atunci când a recunoscut de față cu martori că, pe la treizeci de ani și ceva, se ascundea în pădure ca haiduc.

The squirrel complained that the stag had put his foot in it when he had admitted in front of witnesses that, [**as, while, during**] in his thirties, he had been hiding in the forest as an outlaw.

The squirrel complained that the stag had put his foot in it when he had admitted in front of witnesses that, **while** in his thirties, he had been hiding in the forest as an outlaw.

18.

Porcul mistreț nici n-a clipit atunci când a auzit că armăsarul s-a răzlețit de grup, și un vrăjitor l-a ajuns din urmă, l-a adormit într-o peșteră vrăjită, și apoi l-a preschimbat în spiriduş.

The wild boar did not turn [**the hairs, the hair, a hair**] at hearing that the stallion had straggled away from the group, and a wizard had caught up with him, put him to sleep in an elfin cave, and then turned him into a goblin.

The wild boar did not turn **a hair** at hearing that the stallion had straggled away from the group, and a wizard had caught up with him, put him to sleep in an elfin cave, and then turned him into a goblin.

19.

Mânzul îi zicea iepei că degeaba despică firu-n patru, însă iapa călca țanțoșă pe uliță, dând glas dorinței ei de a-l vedea însurat cu o iapă tânără, într-o sută de feluri diferite, foarte mândră de toate sinonimele pe care le învățase.

The colt was **[telling, saying, telling to]** the mare that it was no use splitting hairs, but the mare strutted along the lane, expressing in a hundred various ways her wish to see him married to a filly, very proud of all the synonyms that she had mastered.

The colt was **telling** the mare that it was no use splitting hairs, but the mare strutted along the lane, expressing in a hundred various ways her wish to see him married to a filly, very proud of all the synonyms that she had mastered.

20.

După ce i-a spus măgarului că este un pungaș destrăbălat, catârul cu picioare lungi s-a răsucit pe călcâie, și a ieșit țanțoș și înțepat din cocină.

Upon telling the donkey that he was an abandoned rogue, the **[long legs, long-legged, long-leg]** mule turned on his heels and stalked stiffly out of the pigsty.

Upon telling the donkey that he was an abandoned rogue, the **long-legged** mule turned on his heels and stalked stiffly out of the pigsty.

21.

Țapul intră pe vârfuri în odaie, șopti ariciului câteva vorbe, și apoi se retrase pășind ușor.

The goat tiptoed into the room, whispered a few words to the hedgehog, and then withdrew, treading **[easy, soft, lightly]**.

The goat tiptoed into the room, whispered a few words to the hedgehog, and then withdrew, treading **lightly**.

22.

Cârțița îi insultă pe toți renii din jurul ei, iar apoi, ca și cum nu s-ar fi întâmplat

The mole abused all the reindeers around her, and then, as if nothing **[would have**

The mole abused all the reindeers around her, and then, as if nothing **had happened,**

nimic, intră grațios în biserică, cu pas ușor și repede.

happened, had happened, has happened], she tripped gracefully into the church.

she tripped gracefully into the church.

23.

Un castor de pripas se împiedică de fusta cămilei și căzu de-a berbeleacul, și, în același timp, un mops mic lipăi pe cărare, urmat de un berbec care înainta legănat, cu mers de grăsan.

A stray beaver tripped on the skirt of the camel and tumbled headlong, while, at the same time, a small pug toddled along the path, followed by a ram that was waddling **[down, along, on]** with a fat man's strut.

A stray beaver tripped on the skirt of the camel and tumbled headlong, while, at the same time, a small pug toddled along the path, followed by a ram that was waddling **along** with a fat man's strut.

24.

Salamandra încercă să fie politicoasă, dar vidra se apropie de ea cu mersul crăcănat, și începu să scuipe.

The salamander tried to **[keep, preserve, hold]** a civil tongue in her head, but the otter straddled up to her, and started spitting.

The salamander tried to **keep** a civil tongue in her head, but the otter straddled up to her and started spitting.

25.

O barză trecea cu greu prin tufișurile până-n brâu, iar în urma ei o zbughiră o droaie de gândăniți înspăimântate.

A stork was wading **[waste-deep, waisted-deep, waist-deep]** in the bushes, and behind it a lot of startled insects scudded away.

A stork was wading **waist-deep** in the bushes, and behind it a lot of startled insects scudded away.

26.

Cocorul și corbul se agitau de zor, adunând bucățele de sfoară și hârtie, încercând să facă pivnița să arate curată, întrucât foarte curând urma să sosească coșofana.

The crane and the raven scurried around, picking bits of string and paper, trying to make the cellar look **[clean, cleanly, cleaned]**, as the magpie was due to arrive very soon.

The crane and the raven scurried around, picking bits of string and paper, trying to make the cellar look **clean**, as the magpie was due to arrive very soon.

27.

Câteva codobaturi alergau care-ncotro, pentru că gaița amenințase să le dea în vileag năzbâtiile din tinerețe.

Several wagtails were running helter-skelter, because the jay had threatened to reveal their youth **[crazies, follies, madnesses]**.

Several wagtails were running helter-skelter, because the jay had threatened to reveal their youth **follies**.

28.

Gânsacul o zbughi din coteț, sâsâind că era revoltător că au decernat premiul pentru cântat mierlei, când el era mult mai talentat decât ea.

The gander scuttled out of the coop, lispng that it was **[a shame, ashamed, shame]** that they had awarded the singing prize to the blackbird, when he was by far more gifted than her.

The gander scuttled out of the coop, lispng that it was **a shame** that they had awarded the singing prize to the blackbird, when he was by far more gifted than her.

29.

Delfinul încerca să-l învețe pe melc să

The dolphin was trying to teach the snail

The dolphin was trying to teach the snail

Înoate, iar melcul promise că-l va învăța pe delfin să alerge.

how to swim, and the snail promised he [will teach, would teach, teaches] the dolphin how to run.

how to swim, and the snail promised he would teach the dolphin how to run.

30.

Șarpele se târî până la cuibul cocorului, nădăjduind să-l facă să plece de frică, și să îi fure ouăle.

The snake crept to the crane's nest, hoping to scare him [way, a way, away], and steal his eggs.

The snake crept to the crane's nest, hoping to scare him away, and steal his eggs.

14.6. Vocabulary practice II

1.

Un individ cu nasul cârn și altul cu nasul turtit băteau cimitirul în lung și-n lat, cu pas mic și nervos, stând de vorbă cu duhul chirurgului.

A fellow with **[turn-up, turning up, turns up]** nose, and another one with a flat nose, were stepping nervously up and down the graveyard, talking to the ghost of the surgeon.

A fellow with **turn-up** nose, and another one with a flat nose, were stepping nervously up and down the graveyard, talking to the ghost of the surgeon.

2.

Gondolierul cu nas lung îl înghiontește întotdeauna pe cel cu care vorbește, ca să se asigure că este ascultat cu atenție.

The long-nosed gondolier always nudges the man he is talking to, to make sure he **[is been, is being, were]** carefully listened to.

The long-nosed gondolier always nudges the man he is talking to, to make sure he **is being** carefully listened to.

3.

Cinci polițai băgăcioși, cu nasuri coroiate, borcănate ori ascuțite, îl conduseră în formație pe nevinovat la casa procurorului general, în Belgia.

Five noseey cops with hooked, bottle or pointed noses, marched the innocent off to the **[general attorney's, attorney's general, attorney general's]** house, in Belgium.

Five noseey cops with hooked, bottle or pointed noses, marched the innocent off to the **attorney general's** house, in Belgium.

4.

Șapte bursuci, ale căror buze de sus și de jos erau pecetluite cu un plasture, au intrat unul câte unul în coliba șefului, și au ieșit din ea cu buzele uscate și strânse, după ce au mărturisit ce au făcut în Etiopia.

Seven badgers, whose upper and lower lips were sealed with a plaster, filed into the chief's hut, and came out of it with parched, set lips, having made a clean **[chest, bosom, breast]** of what they had done in Ethiopia.

Seven badgers, whose upper and lower lips were sealed with a plaster, filed into the chief's hut, and came out of it with parched, set lips, having made a clean **breast** of what they had done in Ethiopia.

5.

Un tinerel cu buze groase străbătea nervos holul de la intrare cu gura întredeschisă, atent să nu rostească vreun cuvânt injurios, ca nu cumva hamalul surdo-mut să-i citească pe buze ce se petrece în mintea lui.

A thick-lipped youngster was pacing the lobby with parted lips, careful not to utter any swear word, lest the deaf and dumb porter **[would, should, could]** lip-read what was going on in his mind.

A thick-lipped youngster was pacing the lobby with parted lips, careful not to utter any swear word, lest the deaf and dumb porter **should** lip-read what was going on in his mind.

6.

Doctorul din Neapole îi spuse cu vocea lui groasă gorilei că pielea ei aspră se poate vindeca hoinărind pe străzi pustii în miez de noapte.

In his deep voice, the Naples doctor told the gorilla that her rough skin could be cured by roaming **[along, in, on]** deserted streets at midnight.

In his deep voice, the Naples doctor told the gorilla that her rough skin could be cured by roaming **along** deserted streets at midnight.

7.

Rața și rățoiul se plimbau agale pe o uliță din Ungaria, rățoiul – cu picioare ca bețele, iar rața – cu picioare superbe, lungi și zvelte, trasă prin inel și subțire îmbrăcată, și se tocmeau la prețul orzului cu voci pițigăiate.

The duck and the drake were sauntering along a lane in Hungary, the drake with skinny legs, and the duck with superb, long, slender legs, slim, and **[easily, lightly, easy]** dressed, and they were arguing about the price of barley in shrill voices.

The duck and the drake were sauntering along a lane in Hungary, the drake with skinny legs, and the duck with superb, long, slender legs, slim, and **lightly** dressed, and they were arguing about the price of barley in shrill voices.

8.

Calul tropăia agale alături de vizitiul cu buză de iepure și o expresie sumbră, și colindară în soare până ce fața smeadă a vizitiului se umplu de pistrui.

The horse was ambling by the side of the coachman with a hare lip and a grim countenance, and they roamed in the sunshine until the coachman's swarthy complexion **[was covered, was covering, covered]** with freckles.

The horse was ambling by the side of the coachman with a hare lip and a grim countenance, and they roamed in the sunshine until the coachman's swarthy complexion **was covered** with freckles.

9.

David Copperfield cutreiera de ani de zile, încercând să afle un om cu o figură deschisă ca a tatălui lui, dar nu se așteptase ca acesta să aibă o mutră lătăreață și doi canini lipsă.

David Copperfield had been roving for years, trying to find a man with his father's open face, but he had never expected **[him to have, he has, he had]** a broad face and two missing eyeteeth.

David Copperfield had been roving for years, trying to find a man with his father's open face, but he had never expected **him to have** a broad face and two missing eyeteeth.

10.

Dacă vei colinda magazinele până la ora închiderii, ai să dai peste o mulțime de judecători cu fața ca o lună plină, dar să nu cumva să spui „Ce mutră!” înainte să te declare nevinovat, dacă nu vrei să ajungi sclav la mina de sare.

If you [will ramble, ramble, would ramble] through the shops until closing time, you will meet [fairly, quite, rather] a number of full-faced judges, but don't you ever say, "What a face!", before they have pronounced you innocent, unless you want to become a slave in a salt mine.

If you **ramble** through the shops until closing time, you will meet **quite** a number of full-faced judges, but don't you ever say, "What a face!", before they have pronounced you innocent, unless you want to become a slave in a salt mine.

11.

Când cei trei prieteni s-au rătăcit unul de altul, eseistul arăta normal, dar după operația pe care i-au făcut-o extraterestrii într-o peșteră, s-a întors plin de coșuri ca un adolescent, și a scris o scrisoare de dragoste de cum a pus piciorul la el în dormitor.

When the three friends strayed [apart, partly, parted], the essay writer looked all right, but, after the operation that the aliens performed on him in a cave, he came back as full of pimples as a teenager, and he wrote a love letter as soon as he entered his bedroom.

When the three friends strayed **apart**, the essay writer looked all right, but, after the operation that the aliens performed on him in a cave, he came back as full of pimples as a teenager, and he wrote a love letter as soon as he entered his bedroom.

12.

Grafologul străbătea Calcutta de la un cap la altul în fiecare dimineață la ivirea zorilor, urmat de o trupă de maimuțe, care

The graphologist [would, will, need] scour Calcutta every morning at daybreak, followed by a troop of

The graphologist **would** scour Calcutta every morning at daybreak, followed by a troop of monkeys, some with wide

cu frunți înalte, care cu frunți teșite, înguste ori boltite, toate din cale afară de preocupate de soarta omenirii într-un univers care se stinge.

monkeys, some with wide foreheads, others with receding, narrow or bulging foreheads, all of them very much concerned with the fate of mankind in a dying universe.

foreheads, others with receding, narrow or bulging foreheads, all of them very much concerned with the fate of mankind in a dying universe.

13.

Unul dintre cei ce călătoreau cu autobuzul pușcăriașului către Polonia era surd-mut, altul era fudul de o ureche, altul chior, doi erau schilozi, cinci erau șchiopi și șonticăiau de colo colo în căutare de locuri, câțiva erau gheboși și aveau cocoșe moi și rotunde: până și șoferul era ciung, avea un ochi de sticlă și un picior de lemn.

One of those who were riding the convict's bus to Poland was deaf and dumb, another was deaf in one ear, another was blind in one eye, two were cripples, five were lame, and limped up and down looking for **[places, spots, seats]**, several were hunchbacks, and had soft, round humps, while the driver himself was one-armed, had a glass eye and a wooden leg.

One of those who were riding the convict's bus to Poland was deaf and dumb, another was deaf in one ear, another was blind in one eye, two were cripples, five were lame, and limped up and down looking for **seats**, several were hunchbacks, and had soft, round humps, while the driver himself was one-armed, had a glass eye and a wooden leg.

14.

Pe când conducea locomotiva, iepurele își apăra timpanele trăgându-se de lobul urechilor așa de des încât, atunci când a ieșit la pensie, avea urechea dreaptă

[While, As, During] driving the engine, the rabbit would protect his eardrums by pulling at his ear lobes so often that, when he retired, he had a right flagging ear, and

While driving the engine, the rabbit would protect his eardrums by pulling at his ear lobes so often that, when he retired, he had a right flagging ear, and a left

clăpăugă și cea stângă de măgar, și pe amândouă le ciulea ori de câte ori venea vorba de șine.

a left donkey's ear, and he would prick up both ears whenever rails were mentioned.

donkey's ear, and he would prick up both ears whenever rails were mentioned.

15.

Când s-a imbarcat struțul în Portugalia pentru Polul Nord, își tot număra pleoapele, genele, sprâncenele, globurile ochilor și caninii, ca să nu uite cumva să se spele pe față, și să se trezească într-o dimineață cu urcioare.

When the ostrich sailed from Portugal for the North Pole, he kept counting his eyelids, eyelashes, eyebrows, eyeballs and eyeteeth, **[unless, lest, whether]** he should forget to wash his face, and wake up with eyesores one morning.

When the ostrich sailed from Portugal for the North Pole, he kept counting his eyelids, eyelashes, eyebrows, eyeballs and eyeteeth, **lest** he should forget to wash his face, and wake up with eyesores one morning.

16.

Ochii bulbucați ai șoimului erau așa de injectați încât oftalmologul l-a transportat în grabă cu avionul la Moscova, ca să nu se strângă până la mărimea unor ochi de pisică.

The bulging eyes of the falcon were **[so, as, thus]** bloodshot that the ophthalmologist **[hasty, hurry, hastily]** flew him to Moscow, lest they should shrink to the size of slit eyes.

The bulging eyes of the falcon were **so** bloodshot that the ophthalmologist **hastily** flew him to Moscow, lest they should shrink to the size of slit eyes.

17.

Pe când plutea avionul pe cer, pilotul din Copenhaga își cerceta în geam albul și coada ochiului, pipăindu-și pomeții proe-

As the plane glided **[through, across, into]** the sky, the Copenhagen pilot examined the white and the corner of his eye in the

As the plane glided **across** the sky, the Copenhagen pilot examined the white and the corner of his eye in the window,

minenți, dezgolindu-și molarii, ciupindu-și falca, mângâindu-și gușa plină de gropițe.

window, touching his high cheekbones, baring his cheek-teeth, pinching his jowl, stroking his double chin full of dimples.

touching his high cheekbones, baring his cheek-teeth, pinching his jowl, stroking his double chin full of dimples.

18.

Roșcovanul schia în Balcani. Aluneca de mai multă vreme în jos pe pantă, clăia lui de păr roșu cărlionțat sfidând părul aspru și rar al celorlalți schiori, care îl ascundeau cu grijă sub căciuli de blană, ca să nu le cadă.

The redhead was [skying, skiing, skieing] in the Balkans. He [was, has been, had been] sliding down the slope for some time, his fell of curly ginger hair defying the stiff, spare hair of the [other, others, other's] skiers, who carefully hid it under fur caps, lest it should fall off.

The redhead was **skiing** in the Balkans. He **had been** sliding down the slope for some time, his fell of curly ginger hair defying the stiff, spare hair of the **other** skiers, who carefully hid it under fur caps, lest it should fall off.

19.

Cu obrajii supti, zbârcită, adusă din spate, contesa intră maiestuos în sala de concert de la Florența, urmărind-o pe nepoata ei, care, cu talia ei de viespe, se putea strecura și printr-o crăpătură în zid.

Hollow-cheeked, wrinkled, with drooping shoulders, the countess sailed into the Florence concert hall, watching her niece, who had such a wasp-like [waste, west, waist] that she [might, would, could] steal through a cranny.

Hollow-cheeked, wrinkled, with drooping shoulders, the countess sailed into the Florence concert hall, watching her niece, who had such a wasp-like **waist** that she **could** steal through a cranny.

20.

Pe când se târa șarpele pe trotuar, ceafa îi

While the snake was crawling along the

While the snake was crawling along the

părea anchilozată, iar decolteul îi era păros rău. Piticului i se uscă gâtulejul, gâtul lui de lebădă începu să tremure, și își pipăi beregata cu teamă.

sidewalk, the nape of his neck looked [stiff, stiffly, stiffed], and his neckline was all hairy. The dwarf's throat felt [drily, dry, dryly], his swan neck started shaking, and he touched his windpipe fearfully.

sidewalk, the nape of his neck looked stiff, and his neckline was all hairy. The dwarf's throat felt dry, his swan neck started shaking, and he touched his windpipe fearfully.

21.

Vulturul se uita pe geamul mansardei lui neîncălzite atunci când, cu degetele de la picioare înghețate, alunecă și-și fractură șoldul, după ce o observase pe bibilică înaintând cu greu prin zăpada neumblată.

The eagle was looking [on, into, out of] the window of his unheated attic when, with frozen [fingers, toes, thumbs], he slipped, and broke his hip, after he had noticed the guinea hen trudging along in the untrodden snow.

The eagle was looking out of the window of his unheated attic when, with frozen toes, he slipped, and broke his hip, after he had noticed the guinea hen trudging along in the untrodden snow.

22.

Pe porumbelul călător îl dureau coapsele, pentru că urcase și coborâse apăsând scările de mai multe ori, și se simțea de parcă ar fi trecut cu trudă deșertul.

The thighs of the carrier pigeon ached, because he had tramped up and down the stairs several times, and he felt as if he [has, had, would have] plodded across the desert.

The thighs of the carrier pigeon ached, because he had tramped up and down the stairs several times, and he felt as if he had plodded across the desert.

23.

Guguștiucul își târșâia papucii, oblojindu-și inelarul, în vreme ce împingea jucăria cu arătătorul, până când aceasta se târî mai încolo pe drum.

The ring dove was shuffling his slippers, nursing his ring finger, [**while, during, after**], with his forefinger, he was pushing the toy until it dragged down the road.

The ring dove was shuffling his slippers, nursing his ring finger, **while**, with his forefinger, he was pushing the toy until it dragged down the road.

24.

După ce uriașul care venea din Marea Caraibelor se împiedică de un munte, frângându-și mijlociul și degetul mic de la ambele mâini, câteva potârniche speriate ieșiră clătinându-se din tufiș, cu vârfurile degetelor mânjite cu vopsea roșie.

After the giant coming from the Caribbean Sea [**has stumbled, was stumbling, had stumbled**] on a mountain, breaking the middle and little fingers of both hands, several scared partridges staggered out of a bush, their fingertips all soiled with red paint.

After the giant coming from the Caribbean Sea **had stumbled** on a mountain, breaking the middle and little fingers of both hands, several scared partridges staggered out of a bush, their fingertips all soiled with red paint.

25.

Pe când ieșea din cârciumă clătinându-se, bețivul își tot arăta pumnii care-i tremurau unui sturz care înainta legănat, trosnindu-și degetele noduroase.

Reeling out of the pub, the drunkard kept showing his [**trembled, trembling, quivering**] fists to a thrush who was reeling along, cracking his crooked fingers.

Reeling out of the pub, the drunkard kept showing his **trembling** fists to a thrush who was reeling along, cracking his crooked fingers.

26.

De frica mâinii grele a stăpânului, cățelușul o rupse la fugă, plângând cu sughițuri, și gândindu-se în sinea lui că o să se ia la întrecere cu stăpânul până la capătul lumii, și o să se întoarcă singur, dacă omul o să-l mai pălmuiască vreodată.

Afraid of his master's heavy hand, the puppy [**tore, teared, torn**] away, sobbing, and thinking to himself that he would race his master to the end of the world, and come back all alone if the man ever [**would slap, will slap, slapped**] him in the face again.

Afraid of his master's heavy hand, the puppy **tore** away, sobbing, and thinking to himself that he would race his master to the end of the world, and come back all alone if the man ever **slapped** him in the face again.

27.

Trei pompieri cu mâinile-n șolduri năvăliră în dormitorul actriței, dar, văzându-i ridurile și cearcănele din jurul ochilor, se năpustiră glonț afară din odaie în clipa următoare, și, dacă n-ar fi fost destul de iuți, s-ar fi putut ciocni de agentul ei, care tocmai se întorsese din Liban.

Three firemen with arms akimbo rushed into the actress' bedroom, but, seeing the crow's feet and circles round her eyes, they shot out of the room the very next instant, and, had they not been [**enough quick, quick enough, quickly enough**], they might have run into her agent, who had just returned from Lebanon.

Three firemen with arms akimbo rushed into the actress' bedroom, but, seeing the crow's feet and circles round her eyes, they shot out of the room the very next instant, and, had they not been **quick enough**, they might have run into her agent, who had just returned from Lebanon.

28.

Șoimul era adolescent, și-i plăcea să dea în minge cu piciorul și s-o vadă cum saltă, dar într-o zi sări peste un șanț pe când se

The hawk was in his teens, and he liked to kick a ball and see it [**to bounce, bounces, bounce**], but one day he leapt over a ditch

The hawk was in his teens, and he liked to kick a ball and see it **bounce**, but one day he leapt over a ditch while playing, and

juca, și îi căzu barba pe care nu și-o răsese niciodată. while playing, and his never shaven beard fell off. his never shaven beard fell off.

29.

Ariciul se strecura strâns lipit de zidurile grădinii, când se împiedică de el un sergent: sergentul se lovi la glezne, după care începu să strige că ariciul tocmai acest lucru îl așteptase, și mai adăugă că răzbu-narea lui va fi că-l va gădila pe arici la călcâie și-n tălpi. The hedgehog was edging his way along the garden walls, when a sergeant stumbled over him: the sergeant hurt his ankles, upon which he started shouting that the hedgehog **[had been, has been, is]** waiting for this to happen, and he also added that his revenge **[will be, would be, is]** to tickle the hedgehog's heels and soles. The hedgehog was edging his way along the garden walls, when a sergeant stumbled over him: the sergeant hurt his ankles, upon which he started shouting that the hedgehog **had been** waiting for this to happen, and he also added that his revenge **would be** to tickle the hedgehog's heels and soles.

30.

Gingiile turturelei sângerau, iar ea se gândi că este din cauză că, în urmă cu cincini ani, își croise drum cu pușca afară dintr-o cafenea din Luxemburg. The gums of the turtle dove were bleeding, and she thought it was because, half a decade **[ago, before, beforehand]**, she had shot her way out of a café in Luxembourg. The gums of the turtle dove were bleeding, and she thought it was because, half a decade **before**, she had shot her way out of a café in Luxembourg.

14.7. Infinitive, – ing

1.

Ciuboșica cucului își amintește că i-a spus ciulinului că trebuie să țină minte să se ducă la coafor, pentru că bigudiurile îl făceau să arate ca o sperietoare, iar ciuboșica cucului nu voia să-i împrumute fierul de ondulat al surorii ei, pentru că surorii ei îi era frică de mătreasă.

The cowslip remembers **[telling, to tell, tell]** the thistle that he must remember to go to the hairdresser's, because his curlers made him look like a scarecrow, and the cowslip would not lend him her sister's curling iron, because her sister was afraid of dandruff.

The cowslip remembers **telling** the thistle that he must remember to go to the hairdresser's, because his curlers made him look like a scarecrow, and the cowslip would not lend him her sister's curling iron, because her sister was afraid of dandruff.

2.

Dacă cânepa nu voia ca clopoșelul să folosească casca ei, nu trebuia să ascundă foenul atunci când clopoșelul se spăla pe cap.

[Whether, If, Unless] the hemp had not meant the bellflower to use her drying hood, she should not have hidden the hair dryer while the bellflower was washing his hair.

If the hemp had not meant the bellflower to use her drying hood, she should not have hidden the hair dryer while the bellflower was washing his hair.

3.

După ce crinul și-a examinat subsuoara stângă în oglindă, sora lui l-a prevenit să nu ajungă târziu la petrecere, întrucât cei-

When the lily had finished **[to examine, to have examined, examining]** his left armpit in the mirror, his sister warned

When the lily had finished **examining** his left armpit in the mirror, his sister warned him **not to** be late to the party, as the other

lalți invitați o să-i încătușeze încheieturile
mâinilor și gleznele atunci când va veni.

him [**to not, not to, not**] be late to the
party, as the other guests would manacle
his wrists and ankles when he [**came,
would come, will come**].

guests would manacle his wrists and
ankles when he **came**.

4.

După ce buricul băiatului fu înlocuit cu ro-
tula, și când anunțară că operația a reușit,
mama—o actriță—izbucni în plâns, și
spuse că se așteptase la ce este mai rău,
deși încercaseră s-o convingă că nu va fi
niciun pericol.

When the boy's navel had been replaced
by his knee-cap, and when they
announced that the operation had been
successful, the mother—an actress—burst
into tears, and said that she had feared the
worst, although they had led her [**to
believe, believing, having believed**] that
[**it, there, she**] would be no danger.

When the boy's navel had been replaced
by his knee-cap, and when they
announced that the operation had been
successful, the mother—an actress—burst
into tears, and said that she had feared the
worst, although they had led her **to
believe** that **there** would be no danger.

5.

Dacă se urmărea ca garoafa să știe că ceafa
melcului este roz, melcul nu trebuia să-și
arate omoplații după ce i-a tatuat cu
cerneală verzuie.

If the carnation had been meant
[**knowing, having known, to know**] that
the nape of the snail's neck was pink, the
snail should not have shown her his
shoulder blades after he [**had, has, will
have**] tattooed them with greenish ink.

If the carnation had been meant **to know**
that the nape of the snail's neck was pink,
the snail should not have shown her his
shoulder blades after he **had** tattooed
them with greenish ink.

6.

Ghiocelul voia să-și vadă omușorul, și le rugă pe gălbenele să-l ajute să-l scoată afară cu vârful degetelor, dar gălbenelele habar nu aveau dacă o să izbutească sau să nu facă, așa că îi puseră un ac cu gămălie sub talpa dreaptă, și, atunci când acul i se înfipse în călcâi, ghiocelul leșină de durere, uitând ce încerca să facă de o jumătate de oră.

The snowdrop wanted to look at his uvula, and asked the marigolds to help him take it out with his fingertips, but the marigolds had no idea if he **[will manage, would manage, managed]** to do it, so they placed a pin under his right sole, and, when the needle had got stuck into his heel, the snowdrop fainted with pain, forgetting what he **[was, has been, had been]** trying to do for half an hour.

The snowdrop wanted to look at his uvula, and asked the marigolds to help him take it out with his fingertips, but the marigolds had no idea if he **would manage** to do it, so they placed a pin under his right sole, and, when the needle had got stuck into his heel, the snowdrop fainted with pain, forgetting what he **had been** trying to do for half an hour.

7.

Iasomia se căină că are toate coastele rupte, și afirmă că n-ar mai vrea să fie încă un război, deoarece, dacă războiul acesta îi lăsase măcar șira spinării întreagă, următorul război îi va distruge probabil toate oasele nevătămate pe care le are.

The jasmine complained that her ribs were all broken, and stated that she would not want there **[to be, is, were]** another war, because, if this war had left her with her backbone at least, the next war would probably deprive her of every sound bone in her body.

The jasmine complained that her ribs were all broken, and stated that she would not want there **to be** another war, because, if this war had left her with her backbone at least, the next war would probably deprive her of every sound bone in her body.

8.

Bronșita inului era ceva mai bine, și nu

The bronchitis of the flax was somewhat

The bronchitis of the flax was somewhat

voia să se iște discuții în contradictoriu despre sănătatea lui, așa că a amenințat că o să se molipsească cu orice preț de vărsat negru, și o să-i contamineze pe toți, dar laleaua cea sceptică și-a bătut joc de el, zicând că varicela este cel mai rău lucru de care s-ar putea el molipsi.

better, and he did not want there **[will be, to be, was]** any argument about his health, so he threatened that he would by all means catch smallpox and infect **[all them, them at all, them all]**, but the sceptic tulip mocked at him, saying chickenpox was the worst he would be able to catch.

better, and he did not want there **to be** any argument about his health, so he threatened that he would by all means catch smallpox and infect **them all**, but the sceptic tulip mocked at him, saying chickenpox was the worst he would be able to catch.

9.

Levăntica presupuse că lăcrămioara este nevinovată, întrucât știa că suferă de gută și hepatită, și nu și-ar fi putut închipui nici în ruptul capului că aceasta va izbuti să stea ascunsă câteva luni după răpire, fără să-și ia doctoriile.

The lavender supposed the lily-of-the-valley **[is, to be, being]** innocent, as she knew the lily-of-the-valley suffered from gout and hepatitis, and could not possibly have imagined that she would manage **[to hide, having hidden, to have hidden]** for a few months after the kidnapping, without **[to take, have taken, taking]** her medicines.

The lavender supposed the lily-of-the-valley **to be** innocent, as she knew the lily-of-the-valley suffered from gout and hepatitis, and could not possibly have imagined that she would manage **to hide** for a few months after the kidnapping, without **taking** her medicines.

10.

Liliacul dovedi că macul a greșit atunci când se credea sănătos, și-l convinse că

The lilac proved the poppy **[be, to have been, having been]** wrong when he

The lilac proved the poppy **to have been** wrong when he thought **he was** healthy,

este bolnav de stomac, ficat, inimă și plămâni.

thought [**he is, to be, he was**] healthy, and persuaded him that he suffered from a stomach complaint, a liver complaint, a heart disease and a lung trouble.

and persuaded him that he suffered from a stomach complaint, a liver complaint, a heart disease and a lung trouble.

11.

După ce am terminat mâncarea rămasă de la câine, am remarcat că stăpânul lui este foarte neprietenos cu mine, și mi-am dat seama că precis aștepta să vadă dacă am să mor, fie de malarie, fie de ciumă.

When I had finished the food the dog had left over, I found his master to be very unfriendly to me, and I realized he must [**has, had, have**] been waiting to see if I [**will, would, shall**] either die of malaria or of the plague.

When I had finished the food the dog had left over, I found his master to be very unfriendly to me, and I realized he must **have** been waiting to see if I **would** either die of malaria or of the plague.

12.

Margareta avea pneumonie, iar ei i-au dat doctorii de scarlatină. Este drept că a supraviețuit, dar eu tot cred că a fost o greșeală gravă.

The daisy had pneumonia, and they gave her medicines for scarlet fever. It is true that she has survived, but I still believe it [**to have been, being, having been**] a bad mistake.

The daisy had pneumonia, and they gave her medicines for scarlet fever. It is true that she has survived, but I still believe it **to have been** a bad mistake.

13.

Dacă măceșul ar fi rostit cuvântul „inso-lație”, poate că mușcata l-ar fi considerat

If the hip-rose had uttered the word “[**sunstrike, sunstreak, sunstroke**]”, the

If the hip-rose had uttered the word “**sunstroke**”, the geranium might have

un doctor bun, cu toate că nu fusese în stare s-o vindece de amigdalită. Poate cineva să nege că așa au stat lucrurile?

geranium might have thought him to be a good physician, in spite of the fact that he had not been able to cure her tonsillitis. Can anyone deny this **[being, to have been, having been]** the case?

thought him to be a good physician, in spite of the fact that he had not been able to cure her tonsillitis. Can anyone deny this **to have been** the case?

14.

Se știa că predicatorul a fost spion, așa că, atunci când făcu tuse măgărească, chirurgul se prefăcu că nu recunoaște boala, spuse că o socotește apendicită, și îl operă în aceeași zi.

The preacher was known **[to have been, being, having been]** a spy, so, when he had the whooping cough, the surgeon pretended he could not recognize the disease, said he thought it to be appendicitis, and operated **[in him, him, on him]** that very same day.

The preacher was known **to have been** a spy, so, when he had the whooping cough, the surgeon pretended he could not recognize the disease, said he thought it to be appendicitis, and operated **on him** that very same day.

15.

Se știa că înțeleptul a suferit de astm atunci când avea aproape treizeci de ani, iar atunci când s-a îmbolnăvit de holeră toți și-au închipuit că nu este nimic grav, și l-au trimis la bibliotecă.

The sage was known **[to suffer, to have suffered, having suffered]** from asthma when he was in his late twenties, and, when he fell ill **[of, from, with]** cholera, everyone imagined it was nothing serious, and **[he, she, they]** sent him to the library.

The sage was known **to have suffered** from asthma when he was in his late twenties, and, when he fell ill **with** cholera, everyone imagined it was nothing serious, and **they** sent him to the library.

16.

Liber cugetătorul gândi că nu este bine să își vândă timpanele și gingiile, și n-ar mai fi rămas în salon nicio clipă în plus, dacă n-ar fi fost legat de targă, lucru făcut de doctor cu înțelepciune pe când așteptau împreună salvarea în cabinet.

The free-thinker thought it wrong **[to sell, selling, having sold]** his eardrums and gums, and he would not have stayed for one minute longer in that ward, unless he had been bound to the stretcher, which the physician had been **[enough wise, wise enough, wise rather]** to do while they had both been waiting **[on, after, for]** the ambulance in the surgery.

The free-thinker thought it wrong **to sell** his eardrums and gums, and he would not have stayed for one minute longer in that ward, unless he had been bound to the stretcher, which the physician had been **wise enough** to do while they had both been waiting **for** the ambulance in the surgery.

17.

Când prințesa îl văzu pe sclav că fură coșul de pâine, se duse să-i spună împăratului, dar bucătarul nu vru s-o lase pe prințesă să intre dacă nu aduce fundul de tăiat pâine ca dovadă, pentru că bucătarul pretinse că el însuși a urmărit-o pe prințesă cum se uită lung la sclav pe când acesta fură, și a observat că ea nu mișcă niciun deget.

When the princess saw the slave **[to steal, to have stolen, steal]** the bread-basket, she went to the emperor to report it, but the cook would not allow the princess to go in, unless she **[would bring, did not bring, brought]** the bread-board as a proof, because the cook claimed that he himself had watched the princess gaze at the slave while he was stealing, and he had noticed her do nothing about it.

When the princess saw the slave **steal** the bread-basket, she went to the emperor to report it, but the cook would not allow the princess to go in, unless she **brought** the bread-board as a proof, because the cook claimed that he himself had watched the princess gaze at the slave while he was stealing, and he had noticed her do nothing about it.

18.

Nufărul auzi cum linge pisica untiera și cum cântă menajera la cimpoi, și, după ce își sparse serviciul de masă de porțelan încercând să le închidă gura la amândouă, renunță și se duse la psihiatru, negăsind altceva mai bun de făcut.

The water-lily heard the cat **[licking, to lick, to be licked]** the butterdish, and the housekeeper playing the bagpipe, and, after he had broken his **[china, China, chinese]** dinner set trying to silence them both, he gave up, and went to a psychiatrist for a change.

The water-lily heard the cat **licking** the butterdish, and the housekeeper playing the bagpipe, and, after he had broken his **china** dinner set trying to silence them both, he gave up, and went to a psychiatrist for a change.

19.

Floarea de nu-mă-uita o să-i facă pe socrii tăi să vândă ibricul de cafea de argint înainte să ajungi tu acasă, așa că, să fiu eu în locul tău, aș renunța să cotrobăi prin cârciumă după tirbușon, și m-aș duce acasă.

The forget-me-not will have made your in-laws **[to sell, sell, selling]** the silver coffeepot before you reach the house, so, if I were you, I should give up **[to search, searching, being searched]** the pub for the corkscrew, and I should go home instead.

The forget-me-not will have made your in-laws **sell** the silver coffeepot before you reach the house, so, if I were you, I should give up **searching** the pub for the corkscrew, and I should go home instead.

20.

Veveriței îi plăcea ca tacâmurile ei să arate curate, și, după ce aduse apă fierbinte în carafă, după ce-și șterse farfuriile întinse, se apucă să frece furculițele, lingurile și

The squirrel liked her cutlery **[look, to look, to be looked]** clean, and, after she had brought hot water in the decanter, as soon as she had dried the dinner plates,

The squirrel liked her cutlery **to look** clean, and, after she had brought hot water in the decanter, as soon as she had dried the dinner plates, she started

lingurițele cu scrum de țigară din scrumieră și cu cenușă din cămin.

she started [**to have rubbed, rubbing, being rubbed**] the forks, spoons and teaspoons with cigarette ash from the ashtray and ashes from the fireplace.

rubbing the forks, spoons and teaspoons with cigarette ash from the ashtray and ashes from the fireplace.

21.

Panseluța o informă pe petunie că, de îndată ce se va repara piciorul paharului ei, va lua pocalul și ulciorul doicii ei, și va fugi cu ele, drept răzbunare.

The pansy let the petunia [**to know, knowing, know**] that, as soon as the stem of her glass had been mended, she would take her nanny's goblet and jug, and she [**would, will, will have**] run away with them, as a revenge.

The pansy let the petunia **know** that, as soon as the stem of her glass had been mended, she would take her nanny's goblet and jug, and she **would** run away with them, as a revenge.

22.

Stânjenelul o găsi pe zambilă amenințându-și angajații cu un polonic și o solniță, și zbierând cât o țineau băierile că vor fi aduse în curând farfurioarele, și, atunci când va sosi camionul, acesta nu trebuie făcut să aștepte.

The iris found the hyacinth [**threatening, to threaten, to have threatened**] her employees with a ladle and a salt cellar, and shouting for all she was worth that the saucers [**will, would, are to**] soon be brought in, and, when the lorry [**will arrive, would arrive, arrived**], it must not be kept [**to wait, to be waiting, waiting**].

The iris found the hyacinth **threatening** her employees with a ladle and a salt cellar, and shouting for all she was worth that the saucers **would** soon be brought in, and, when the lorry **arrived**, it must not be kept **waiting**.

23.

Toate șervetele acelea o trimiseră pe nevăstuică cu gândul la castronul de supă, și, dacă nu-i dădea șopârla o zaharniță ca amintire, poate că nevăstuica ar visa și acum la supa fierbinte pe care n-a mai mâncat-o din fragedă copilărie.

All those napkins set the weasel **[thinking, to think, to have thought]** of the soup-tureen, and, if the lizard had not given her a sugar basin as a keepsake, the weasel might still be dreaming of the hot soup that she **[did not eat, has not eaten, will not have eaten]** since early childhood.

All those napkins set the weasel **thinking** of the soup-tureen, and, if the lizard had not given her a sugar basin as a keepsake, the weasel might still be dreaming of the hot soup that she **has not eaten** since early childhood.

24.

După ce o să mănânce liliacul felia de pâine, trebuie să-i dea mierlei prăjitorul lui, și să nu-l mai folosească niciodată, ori, dacă nu, va fi pus să măture firimituri toată viața.

When the bat has eaten that slice of bread, he must give the blackbird his toaster, and never use it again, or else he will be made **[sweep, to sweep, sweeping]** crumbs all his life.

When the bat has eaten that slice of bread, he must give the blackbird his toaster, and never use it again, or else he will be made **to sweep** crumbs all his life.

25.

Trestia porni motorul dând drumul unei bucăți de zahăr în acumulator, iar când, după câteva secunde, mașina făcu iar o pană, se apucă să toarne un ou crud în motor, și tot murmură, „Cât?”, deși era

The reed started the engine **[to run, running, to be running]** by dropping a lump of sugar into the battery, and when, in a few **[seconds', second's, seconds]** time, the car broke down again, she

The reed started the engine **running** by dropping a lump of sugar into the battery, and when, in a few **seconds'** time, the car broke down again, she started pouring a raw egg into the engine, and kept

evident că bietul motor era prea înfuriat ca să răspundă.

started pouring a raw egg into the engine, and kept murmuring, "Say when", **[although, despite, still]** it was obvious that the poor engine was too angry to reply.

murmuring, "Say when", **although** it was obvious that the poor engine was too angry to reply.

26.

De îndată ce liliacul va mânca două ouă moi și unul tare de dimineață, cu siguranță că o să pună lucrurile pe roate, dacă nu cumva se răzgândește, și poate va vrea ca bucătarul să-i dea fie jumări, fie ochiuri, ceea ce l-ar face pe liliac să dea greș în tot ceea ce va întreprinde de vineri într-o săptămână.

As soon as the bat **[will have eaten, will eat, has eaten]** two soft boiled eggs and a hard boiled one for breakfast, he is sure to set things going, unless he **[changes, will change, would change]** his mind, and may want the cook **[giving, to have been giving, to give]** him either scrambled or fried eggs, which would make the bat **[to fail, fail, failing]** in everything he will undertake on Friday week.

As soon as the bat **has eaten** two soft boiled eggs and a hard boiled one for breakfast, he is sure to set things going, unless he **changes** his mind, and may want the cook **to give** him either scrambled or fried eggs, which would make the bat **fail** in everything he will undertake on Friday week.

27.

Floarea soarelui locuia acolo în casă din adolescență, dar acum casa era de închiriat, și, cum ea nu putea plăti chiria, floarea soarelui încerca să se folosească de

The sunflower had been living in that house since she had been in her teens, but now the house was to let, and, not **[to be, being, to have been]** able to pay the rent

The sunflower had been living in that house since she had been in her teens, but now the house was to let, and, not **being** able to pay the rent herself, the sunflower

magie, așa că îl puse pe majordom să-i aducă un ou proaspăt, despărți albușul de gălbenuș și-l puse pe iepure să mănânce coaja.

herself, the sunflower was trying to use magic, so she had her butler [**bring, to bring, having brought**] her a new-laid egg, separated the white from the yolk, and made the rabbit [**to eat, eating, eat**] the eggshell.

was trying to use magic, so she had her butler **bring** her a new-laid egg, separated the white from the yolk, and made the rabbit **eat** the eggshell.

28.

Nu ne așteaptă nimic bun: după ce cactusul o să înfulece cartofii copti, s-ar putea să ceară cartofi pai, și, dacă mărgăritarul îi va da piure, se poate să nu îl mai vedem pe niciunul dintre ei în viață.

The worst is still to come: when the cactus has swallowed those baked potatoes, he might ask for chips, and if the wood-lily [**gives, will give, is giving**] him mashed potatoes, we may never see [**alive again either, either alive again, either again alive**].

The worst is still to come: when the cactus has swallowed those baked potatoes, he might ask for chips, and if the wood-lily **gives** him mashed potatoes, we may never see **either alive again**.

29.

„Câți bani face?” întrebă gândacul, numărând firimiturile de pâine albă pe care le mânca de două săptămâni în celula în care fusese încuiat.

“How much money is it?” the beetle asked, counting the crumbs of white bread which he [**had been, was, has been**] eating for a fortnight inside the cell which he [**had been locked in, had been locked, has been locked**].

“How much money is it?” the beetle asked, counting the crumbs of white bread which he **had been** eating for a fortnight inside the cell which he **had been locked in**.

30.

Nu este păpădia de vină că fiul ei vitreg a mâncat coaja pâinii de seară. Dacă ar fi știut că pâinea este veche, ar fi aruncat-o ea, dar crezuse că este proaspătă.

The dandelion is not [**blaming, being blamed, to blame**] for her stepson's having eaten the crust of the rye bread. If she [**had known, would have known, would know**] the bread was stale, she would have thrown it away, but she had thought it [**being, to be, having been**] fresh.

The dandelion is not **to blame** for her stepson's having eaten the crust of the rye bread. If she **had known** the bread was stale, she would have thrown it away, but she had thought it **to be** fresh.

31.

Degeaba îi dădeam ciorii chifle și covrigi: nu voia să înghită nimic altceva decât carne – înăbușită, la grătar, ori tocată – și zise că va mânca din mâncarea noastră atunci când o să fie în ea niște carne de miel, oaie, pasăre, porc, vacă, vânat ori vițel.

It was no good [**to give, to be giving, giving**] the crow rolls and cracknels: she would not swallow anything, unless it [**is, were, was**] meat – stewed, grilled, or minced – and she said she would eat our food when there [**was, is, would be**] some lamb, mutton, fowl, pork, beef, venison, or veal in it.

It was no good **giving** the crow rolls and cracknels: she would not swallow anything, unless it **was** meat – stewed, grilled, or minced – and she said she would eat our food when there **was** some lamb, mutton, fowl, pork, beef, venison, or veal in it.

32.

Castorul își dădu seama că n-are rost să se

The beaver realized that pretending he

The beaver realized that pretending he

poarte ca și cum n-ar fi băut lapte acru de când se știe, așa că pur și simplu zise că ar prefera lapte bătut, pentru că-i plăcea mai mult, fie vărsat, fie la sticlă.

had never drunk sour milk in his life was not much use, so he just said he **[will, would, could]** rather have buttermilk, as he liked it better, either loose or bottled.

had never drunk sour milk in his life was not much use, so he just said he **would** rather have buttermilk, as he liked it better, either loose or bottled.

33.

Îi venea greu mierlei să trăiască din brânză de oaie, pe care n-o putea suferi, dar canarul știa că, de îndată ce-i va cumpăra șvaițer, mierla se va uita la el de parcă ar încerca s-o otrăvească.

It was hard for the blackbird **[living, having lived, to live]** on ewe's milk cheese, which she hated, but the canary knew that, as soon as he **[bought, will buy, would buy]** her Swiss cheese, the blackbird would look at him as **[whether, if, unless]** he were trying to poison her.

It was hard for the blackbird **to live** on ewe's milk cheese, which she hated, but the canary knew that, as soon as he **bought** her Swiss cheese, the blackbird would look at him as **if** he were trying to poison her.

34.

Păianjenul va fi gătit langusta până când se va mărita gărgărița cu el, dar a spus că se va bizui pe noi să nu-i spunem gărgăriței nimic despre langustă, ca nu cumva gărgărița s-o mănânce, și să fie pre-schimbată în broască râioasă.

The spider will have cooked the crayfish by the time the ladybug **[marries, will marry, will have married]** him, but he said he would rely on us not to tell the ladybug about the crayfish, lest the ladybug should eat it and **[being, be, been]** turned into a toad.

The spider will have cooked the crayfish by the time the ladybug **marries** him, but he said he would rely on us not to tell the ladybug about the crayfish, lest the ladybug should eat it and **be** turned into a toad.

35.

Mătrăguna ar fi contat pe cucută să-i gătească țiparul, dacă nu i se spunea că homarul ar fi o hrană mult mai sănătoasă pentru o plantă.

The belladonna would have counted on the hemlock [**cooking, having cooked, to cook**] the eel for her, unless she had been told that lobster [**would be, will be, were**] much healthier for a plant to eat.

The belladonna would have counted on the hemlock **to cook** the eel for her, unless she had been told that lobster **would be** much healthier for a plant to eat.

36.

Iedera făcu vânt farfuriei pe tejghea, și făcu semn din cap să i se umple iar cu scrumbie și stridii, ca nu cumva să le mîncăm noi pe toate înainte să apuce ea să se sature.

The ivy pushed her plate along the counter, and nodded for it [**to be, being, having been**] refilled with mackerel and oyster, lest we [**would, should, will**] eat them all before she had had enough.

The ivy pushed her plate along the counter, and nodded for it **to be** refilled with mackerel and oyster, lest we **should** eat them all before she had had enough.

37.

De cum se trezi, cedrul descoperi casa în flăcări, știuca făcută scrum, iar somonul mâncat de pisoi, și de două ore se tot smiorcăie, pentru că nici măcar n-a gustat peștele.

The cedar tree awoke [**to have found, being found, to find**] the house on fire, his pike burnt to ashes, and the salmon eaten by the kitten, and he has now been whimpering [**since, for, ago**] two hours, because he has not even tasted the fish.

The cedar tree awoke **to find** the house on fire, his pike burnt to ashes, and the salmon eaten by the kitten, and he has now been whimpering **for** two hours, because he has not even tasted the fish.

38.

Taurul se uită la somn de parcă ar fi fost cumpărat cu secole în urmă, pe când crevetele era ieftin ca păstrăvul, și când orice negustor de pește vindea nisetru.

The bull looked at the sheatfish as if it had been bought ages **[ago, before, beforehand]**, when shrimp was as cheap as trout, and when sturgeon **[would be, were, was]** sold by any fishmonger.

The bull looked at the sheatfish as if it had been bought ages **before**, when shrimp was as cheap as trout, and when sturgeon **was** sold by any fishmonger.

39.

Nu cumva se-ntâmplă să știe cireșul amar când va mânca bucătarul șalăul?

Does the wild cherry tree happen **[to know, knowing, to be known]** when the cook will eat the zander?

Does the wild cherry tree happen **to know** when the cook will eat the zander?

40.

„Ai mâncat cumva cegă?”, l-a întrebat corcodușul pe curmal deunăzi, când s-au întâlnit la restaurant, și au comandat amândoi pește umplut cu zahăr tos pe deasupra.

“Do you happen **[having eaten, to have eaten, being eaten]** sterlet?”, the wax cherry tree asked the date tree the other day, when they met at the restaurant, and **[they both, them both, both they]** ordered stuffed fish with granulated sugar on top of it.

“Do you happen **to have eaten** sterlet?”, the wax cherry tree asked the date tree the other day, when they met at the restaurant, and **they both** ordered stuffed fish with granulated sugar on top of it.

41.

Dacă racului îi va plăcea concertul, coco-

If the crab enjoys the concert, the crane

If the crab enjoys the concert, the crane

Întrebare: Dacă un om va să se întoarcă acasă și, întrucât va trebui să-l mănânce, este foarte posibil ca el să uite de muzică și să plece din oraș de tot.

will remind him of the asparagus his in-laws will have cooked before the crab **[returned, will return, returns]** home, and, as the crab knows he will be expected to eat it, he may very well forget about the music, and **[leave, being left, have been leaving]** town altogether.

will remind him of the asparagus his in-laws will have cooked before the crab **returns** home, and, as the crab knows he will be expected to eat it, he may very well forget about the music, and **leave** town altogether.

42.

Se pare că dinozaurul l-a văzut pe delfin cum ascunde sacul cu fasole verde, și era gata să gătească sfeclă în locul fasolei, sperând că o să ne placă mai mult decât conopida pe care ar fi gătit-o unchiul lui, dacă ar fi fost acasă.

The dinosaur seems **[noticing, to have noticed, to be noticed]** the dolphin hiding the bag of French beans, and was prepared to cook some beetroot instead, hoping we might like it better **[then, as, than]** the cauliflower his uncle would have cooked if he **[had been, would have been, would be]** at home.

The dinosaur seems **to have noticed** the dolphin hiding the bag of French beans, and was prepared to cook some beetroot instead, hoping we might like it better **than** the cauliflower his uncle would have cooked if he **had been** at home.

43.

Urma ca gutuia și ienupărul să se fi căsătorit de îndată ce va mânca ienupărul un amestec de țelină, vânăță, mărar, hrean, leuștean și pătrunjel, și din această

The quince and the juniper tree were to have got married as soon as the juniper tree **[had eaten, would eat, will have eaten]** a mixture of celery, eggplant, dill,

The quince and the juniper tree were to have got married as soon as the juniper tree **had eaten** a mixture of celery, eggplant, dill, horse-radish, lovage and

cauză a rămas ienupărul burlac.

horse-radish, lovage and parsley, and that is why the juniper tree has become a bachelor.

parsley, and that is why the juniper tree has become a bachelor.

44.

Supa pe care o mâncaseră la cârciumă fusese pregătită din mazăre, dovleac, ridiche, spanac, gulie și praz, dar balaurul avea să afle acest lucru mult mai încolo, când îi spuseră la spital că n-are nimic la stomac, însă se prea poate să dea ortul popii dacă mai pune în gură supa aceea.

The soup they had eaten at the pub had been made of peas, pumpkin, radish, spinach, turnip and leek, but the dragon was **[learning, to learn, to have learnt]** this much later, when they told him at the hospital that there was nothing wrong with his stomach, but he might very well kick the bucket if he ever **[tasted, would taste, will taste]** that soup again.

The soup they had eaten at the pub had been made of peas, pumpkin, radish, spinach, turnip and leek, but the dragon was **to learn** this much later, when they told him at the hospital that there was nothing wrong with his stomach, but he might very well kick the bucket if he ever **tasted** that soup again.

45.

Se spunea că palmierul a numărat o mie o sută de ardei grași în grădina lui, și apoi a fost văzut cum îi vinde și cumpără migdale pentru capră.

The palm tree was said **[having counted, to be counted, to have counted]** eleven hundred green peppers in his garden, and was afterwards seen selling them and buying almonds for his goat.

The palm tree was said **to have counted** eleven hundred green peppers in his garden, and was afterwards seen selling them and buying almonds for his goat.

46.

Măgarul s-ar fi oprit să cumpere afine, dacă leul care păzea satul ar fi încetat să-l fugărească.

The donkey would have stopped [**to buy, to be buying, to have bought**] bilberries, if the lion which watched the village had stopped [**to chase, to be chasing, chasing**] him.

The donkey would have stopped **to buy** bilberries, if the lion which watched the village had stopped **chasing** him.

47.

Faptul că a mâncat stafide a făcut-o pe libelulă atât de inteligentă încât a absolvit facultatea de engleză în două luni.

[**Eating, To eat, To have eaten**] currants made the dragonfly so clever that she graduated from English in two months.

Eating currants made the dragonfly so clever that she graduated from English in two months.

48.

Noul medicament pe care-l lua l-a făcut pe vultur să le vadă pe cele trei furnici fără să-și pună ochelarii.

The new medicine he was taking made the eagle [**to see, see, seeing**] the three ants without wearing his glasses.

The new medicine he was taking made the eagle **see** the three ants without wearing his glasses.

49.

Râma s-a oprit din citit, și a ieșit la plimbare.

The earthworm stopped [**to read, read, reading**], and went out for a walk.

The earthworm stopped **reading**, and went out for a walk.

50.

Musca a fost văzută că mănâncă o pâine,

The fly was seen [**eat, to eat, eaten**] a loaf

The fly was seen **to eat** a loaf of bread and



Volumul 6. **Student la Engleză.**

380

și bea o sticlă de bere.

of bread and drink a bottle of beer.

drink a bottle of beer.

14.8. Vocabulary Practice III

1.

Poate că viespea clipea pentru că avea ochii plini de lacrimi, dar n-ar fi trebuit să-și ia ochii de la fluture, dacă voia să-l impresioneze.

The wasp may [**has, had, have**] been blinking because her eyes were filled with tears, but she should not have turned her eyes from the butterfly if she wanted to impress him.

The wasp may **have** been blinking because her eyes were filled with tears, but she should not have turned her eyes from the butterfly if she wanted to impress him.

2.

Dacă nu te holbai la măscăriciul care-i făcea cu ochiul reginei, n-ar fi observat nimeni că regizorul, care trăgea cu coada ochiului de după cortină, ridica din sprâncene și mormăia un descântec.

[**If, Unless, Whether**] you had not stared at the clown who was winking [**to, at, for**] the queen, nobody would have noticed that the stage manager, who was peeping from behind the curtain, was raising his eyebrows and mumbling a spell.

If you had not stared at the clown who was winking **at** the queen, nobody would have noticed that the stage manager, who was peeping from behind the curtain, was raising his eyebrows and mumbling a spell.

3.

Dacă lăcusta nu m-ar fi privit fix în ochi în clipa când i-am spus că mă așteptam ca ea să se opună atunci când va afla că va fi legată la ochi înainte să ajungă la graniță,

If the grasshopper had not looked me [**straightforward, straightly, straight**] in the eye the minute I told her that I [**expect, have expected, expected**] her to object

If the grasshopper had not looked me **straight** in the eye the minute I told her that I **expected** her to object when she **heard** that she would be blindfolded

nu mi-aș fi dat ochii peste cap.

when she [**heard, would hear, would hear**] that she would be blindfolded before reaching the border, I should not have rolled my eyes.

before reaching the border, I should not have rolled my eyes.

4.

Nu este cu putință să-și fi plecat elanul ochii, și să-i fi ținut pironiți în pământ, în vreme ce-l priveai cu coada ochiului, pentru că mi-a spus mai apoi că te-a văzut cum faci cu ochiul unui cerșetor care se șterge la ochi.

The moose [**is not able to, can't, is unable to**] have cast down his eyes, and kept them riveted to the ground while you were looking at him out of the corner of your eye, because he told me afterwards that he [**had seen, saw, has seen**] you winking at a beggar who was drying his eyes.

The moose **can't** have cast down his eyes, and kept them riveted to the ground while you were looking at him out of the corner of your eye, because he told me afterwards that he **had seen** you winking at a beggar who was drying his eyes.

5.

Ochii leului ar fi aruncat fulgere, iar șopârla ar fi trebuit să-și pună palma streășină la ochi dacă nu voia să orbească, în cazul în care le-ai fi spus că i-ai văzut pe amândoi acoperindu-și ochii cu amândouă mâinile și plângând din cauza dansatoarei din buric.

The eyes of the lion would have [**shut, shot, shoot**] fire, and the lizard would have had to shield her eyes with her hand [**lest, least, unless**] she wanted to go blind, if you had told them that you had seen them both bridge their hands over their eyes and cry because of the belly-

The eyes of the lion would have **shot** fire, and the lizard would have had to shield her eyes with her hand **unless** she wanted to go blind, if you had told them that you had seen them both bridge their hands over their eyes and cry because of the belly-dancer.

dancer.

6.

Este ciudat că homarul a căscat, iar apoi și-a ținut răsuflarea, atunci când i-ai spus că tocmai ai văzut cum îi tremură buzele de frică.

It is strange that the lobster [**should, might, ought to**] have yawned and then held his breath when you told him that you had just seen his lips quivering with fear.

It is strange that the lobster **should** have yawned and then held his breath when you told him that you had just seen his lips quivering with fear.

7.

Băcanul rânjea, zarzavagiul plângea cu sughituri, fiica vitregă a rotarului sughita și gema, în vreme ce biciclistul, care stătuse toată vremea cu gura strânsă, se porni dintr-odată să sufle greu și să tușească, scoțând limba și mușcând-o în același timp, mușcându-și cu furie amândouă buzele, și aceasta dură până ce biciclistul începu să gâfâie, își linse buzele, scoase un fluierat scurt, și se calmă, holbându-se la bicicleta pe care o dregea.

The grocer was grinning, the greengrocer sobbed, the wheelwright's stepdaughter was hiccoughing and groaning, while the cyclist, who had pursed his mouth [**all along, all time, all over**], suddenly started breathing hard and coughing, sticking out his tongue and [**bitting, biting, beating**] it at the same time, biting [**his both lips, his lips both, both his lips**] furiously, and this lasted until the cyclist started panting, licked his lips, gave a short whistle, and cooled down, staring at the bike he was repairing.

The grocer was grinning, the greengrocer sobbed, the wheelwright's stepdaughter was hiccoughing and groaning, while the cyclist, who had pursed his mouth **all along**, suddenly started breathing hard and coughing, sticking out his tongue and **biting** it at the same time, biting **both his lips** furiously, and this lasted until the cyclist started panting, licked his lips, gave a short whistle, and cooled down, staring at the bike he was repairing.

8.

Văzând fața îmbujorată a maimuței, cimpanzeul se înroși, își ascunse capul în fusta maimuței, iar maimuța s-ar fi înroșit până-n vârful urechilor atunci când el a început mai întâi să-și frece, apoi să-și ștergă nasul cu șorțul ei, dacă n-o apuca un acces de tuse care o făcu să-și sufle și nasul.

Seeing the monkey's flushed face, the chimpanzee blushed, buried his face in the monkey's skirt, and the monkey would have reddened to the roots of her hair when he started [**formerly, first, firstly**] rubbing, then wiping his nose with her apron, but, fortunately, the monkey had a coughing spell, which made her [**blow, to blow, blowing**] her nose, too.

Seeing the monkey's flushed face, the chimpanzee blushed, buried his face in the monkey's skirt, and the monkey would have reddened to the roots of her hair when he started **first** rubbing, then wiping his nose with her apron, but, fortunately, the monkey had a coughing spell, which made her **blow** her nose, too.

9.

Când îl palmui salcia plângătoare pe pădurar, acestuia i se urcă sângele la cap, și începu să scâncească, zicând că va trebui să-și scoată un dinte, pentru că nu se mai poate spăla pe dinți, deoarece îl dor gingiile, și, tot timpul cât vorbise pădurarul, salcia plângătoare scrâșnise din dinți, iar apoi l-a întrerupt în cele din urmă, zicând că așa-i trebuie, nu trebuia

When the weeping willow slapped the ranger, the ranger's blood rose to his face, and he started whimpering that he [**will have, would have, shall have**] to have a tooth pulled out, as he could not brush his teeth any longer, because his gums hurt, and, all the time the ranger had been speaking, the weeping willow had kept grinding her teeth, then she finally

When the weeping willow slapped the ranger, the ranger's blood rose to his face, and he started whimpering that he **would have to have** a tooth pulled out, as he could not brush his teeth any longer, because his gums hurt, and, all the time the ranger had been speaking, the weeping willow had kept grinding her teeth, then she finally interrupted him by

să se scobească în dinți.

interrupted him by saying that it served him right, he should not have been picking his teeth.

saying that it served him right, he should not have been picking his teeth.

10.

Îi clănțaniseră dinții cârțiței toată vremea cât o mângâiase primarul sub bărbie, dar, de îndată ce acesta începu să se scarpine nedumerit în cap, cârțița ridică disprețuitoare din cap, și-și trecu degetele prin păr, de parcă i-ar fi șoptit cineva blând la ureche că primarului îi este frică de ea.

The teeth of the mole had chattered while the mayor had been chucking her under the chin, but, as soon as the mayor started scratching his head in confusion, the mole tossed her head, and ran her fingers through her hair, as if someone **[would have whispered, would whisper, had whispered]** softly in her ear that the mayor was afraid of her.

The teeth of the mole had chattered while the mayor had been chucking her under the chin, but, as soon as the mayor started scratching his head in confusion, the mole tossed her head, and ran her fingers through her hair, as if someone **had whispered** softly in her ear that the mayor was afraid of her.

11.

Păunul a zâmbit atunci când fetița s-a aruncat de gâtul lui. Vărul de-al doilea al păunului era cu ochii pe ei din spatele stejarului, dregându-și vocea și ștergându-și mâinile pe șorț, nerăbdător să înceapă să aplaude.

The peacock smiled when the little girl threw her arms round his **[throat, neck, nape]**. The peacock's second cousin was watching them from behind the oak tree, clearing his throat and wiping his hands on his apron, very eager to start **[clap, to clap, clapping]**.

The peacock smiled when the little girl threw her arms round his **neck**. The peacock's second cousin was watching them from behind the oak tree, clearing his throat and wiping his hands on his apron, very eager to start **clapping**.

12.

Puteai să-i faci semn șoarecelui să plece atunci când l-ai zărit, cu mâinile împreunate a rugăciune, îngenuncheat în fața vagabondului care-și trosnea degetele, și-i tot făcea semn cu mâna să se dea într-o parte, dar te-ai plimbat mai departe netulburat, cu mâinile la spate, în vreme ce polițistul, care avea de gând să-i aresteze pe amândoi pentru purtare necuviincioasă, strânse pumnul, apoi pocni din degete ca să atragă atenția tuturor, iar în cele din urmă își duse mâinile pâlnie la gură, chemând și alți polițiști să vină să vadă scena.

You might have beckoned the mouse away when you spotted him, hands clasped in prayer, kneeling in front of that tramp who was cracking his fingers and waving him aside, but you kept **walking, to walk, and walked** undisturbed, hands clasped behind your back, while the policeman, who was going to arrest them both for indecent behaviour, closed his fist, then snapped his fingers to draw everybody's attention, and finally cupped his hands to his mouth, calling other policemen to come and watch the scene.

You might have beckoned the mouse away when you spotted him, hands clasped in prayer, kneeling in front of that tramp who was cracking his fingers and waving him aside, but you kept **walking** undisturbed, hands clasped behind your back, while the policeman, who was going to arrest them both for indecent behaviour, closed his fist, then snapped his fingers to draw everybody's attention, and finally cupped his hands to his mouth, calling other policemen to come and watch the scene.

13.

Dacă, în loc să mă lovești peste mâini, mă băteai prietenește pe umăr și-mi întindeai mâna, aș fi încetat să-mi frâng mâinile în vreme ce ea ședea cu mâinile în poală, iar bucătăria ardea.

If, instead of giving me a rap over the knuckles, you **would have patted, had patted, were patting** my shoulder and held out your hand to me, I should have stopped wringing my hands while she

If, instead of giving me a rap over the knuckles, you **had patted** my shoulder and held out your hand to me, I should have stopped wringing my hands while she was sitting with her hands in her lap,

was sitting with her hands in her lap, and the kitchen was burning.
the kitchen was burning.

14.

Poate că ulmul îi trimitea bezele migdalului pe când pleca trenul, dar ce rost are să dai cu pumnul în masă când aflu acest lucru?

The elm tree may have been kissing his hand to the almond tree [**while, during, in time**] the train was leaving, but why should you bang your fist against the table at learning it?

The elm tree may have been kissing his hand to the almond tree **while** the train was leaving, but why should you bang your fist against the table at learning it?

15.

În vreme ce ghicitorul îi citea guvernantei în palmă, observă că unghiile ei sunt roase până-n carne, iar podul palmei ei este aspru, ceea ce-l făcu să-și spună că n-o să încerce niciodată s-o ciupească de dosul palmei, ca nu cumva să înceapă să-l gâdile și să-l împungă cu cotul, în speranța că-l va face să-i zâmbească.

While the fortune-teller was reading the governess' palm, he noticed that her nails were bitten down to the quick, and the palm of her hand was rough, which made him think he would never try to pinch the back of her hand lest she should start tickling and nudging him, in hopes of [**make, making, having made**] him smile at her.

While the fortune-teller was reading the governess' palm, he noticed that her nails were bitten down to the quick, and the palm of her hand was rough, which made him think he would never try to pinch the back of her hand lest she should start tickling and nudging him, in hopes of **making** him smile at her.

16.

I-am spus să stea drept în scaun, ca să-i

I told him to sit bolt [**up, upside, upright**]

I told him to sit bolt **upright** in the chair so

ard una în spate atunci când începe să-și bălăbănească picioarele, dar a ghicit ce pun la cale, s-a sculat în picioare, s-a mutat de pe un picior pe altul, s-a lăsat pe vine, și apoi s-a chircit de tot, ca și cum încerca să se facă nevăzut.

in the chair so that I might pound him in the back when he [**would start, will start, started**] dangling his legs, but he guessed what I was up to, stood up, shifted his weight from one foot to the other, squatted, and then crouched, as if trying to become invisible.

that I might pound him in the back when he **started** dangling his legs, but he guessed what I was up to, stood up, shifted his weight from one foot to the other, squatted, and then crouched, as if trying to become invisible.

17.

Castanul a insistat să stau cu ochii pe tine cât faci autostopul, pentru că i se părea că de cinci zile ești tot pe drum, și spera că o să te sature să cutreieri țara-n lung și-n lat, și atunci o să te pot lua acasă, unde ți-e locul.

The chestnut tree insisted that I [**should, will, shall**] watch you hitchhiking, because it seemed to him that you [**were, had been, have been**] travelling for five days, and he hoped you would grow tired of touring the country, and then I would be able to take you home, where you belonged.

The chestnut tree insisted that I **should** watch you hitchhiking, because it seemed to him that you **had been** travelling for five days, and he hoped you would grow tired of touring the country, and then I would be able to take you home, where you belonged.

18.

„Aș prefera să nu zăbovești aici,” zise el, schiopătând înaintea mea. „Mai bine te-ai furișa în cămară să furi de-ale gurii. Târcoalele pe care le dai casei n-o să-ți

“I would rather you [**should, did, will**] not linger there”, he said, limping ahead of me. “You [**had better, would sooner, would rather**] sneak into the pantry and

“I would rather you **did** not linger there”, he said, limping ahead of me. “You **had better** sneak into the pantry and steal some food. Snooping around the house

potolească foamea, și o să flămânzim amândoi.”

steal some food. Snooping around the house will not appease your hunger, and we shall both starve.”

will not appease your hunger, and we shall both starve.”

19.

Rănit cum era, academicianul urcă cu efort până-n vârful colinei, ca nu cumva să-l ia ceilalți drept laș, și, când văzu cât de tare a impresionat pe toată lumea, mărturisi că de câțiva ani exersează cățărutul cu ajutorul mâinilor.

Wounded **[as, so, thus]** he was, the academician struggled to the top of the hill, lest the others **[would, will, should]** take him for a coward, and, when he saw how deeply he had impressed everyone, he confessed that he **[had been practising, has been practising, was practising]** clambering for several years.

Wounded **as** he was, the academician struggled to the top of the hill, lest the others **should** take him for a coward, and, when he saw how deeply he had impressed everyone, he confessed that he **had been practising** clambering for several years.

20.

„De ce să trec râul prin vad iarna?” zbiră frizerul, în vreme ce se cățara pe scara de lemn care se sprijinea de zid. Apoi adăugă: „Nu putea ursul s-o ia pe acolo. Urșii nu pot suferi apa, din câte știu eu.”

“Why **[do, need, should]** I ford across the river in winter?” the barber shouted, while mounting the wooden ladder which was leaning against the wall. Then he added, “The bear **[must not, can’t, may not]** have gone that way. Bears hate water, as far as I know.”

“Why **should** I ford across the river in winter?” the barber shouted, while mounting the wooden ladder which was leaning against the wall. Then he added, “The bear **can’t** have gone that way. Bears hate water, as far as I know.”

21.

Nu era nevoie să-l ameninți pe cocoșat, pentru că, mut cum este, n-ar fi suflat o vorbă despre faptul că te-ai însurat cu fata dramaturgului orb. Dacă ai fi fost mai cu scaun la cap, nu încercai să-l înspăimâți.

You **[did not need to, need not, needed not]** have threatened the hunchback, because, dumb as he is, he would never have uttered a word about your having married the blind playwright's daughter. If you **[would be, would have been, had been]** wiser, you would not have tried to scare him.

You **need not** have threatened the hunchback, because, dumb as he is, he would never have uttered a word about your having married the blind playwright's daughter. If you **had been** wiser, you would not have tried to scare him.

22.

„Dacă l-ar dura gâtul, ar însemna că precis a strigat la musafiri, și, cum eu știu că așa face el de obicei, nu m-ar mira dacă așa ar sta lucrurile.” „Nici pe mine.”

“If he **[would have, would have had, had]** a sore throat, it would mean that he must **[be, had been, have been]** shouting at the guests, and, as I know he will do that, I should not be surprised if this were the truth.” “Neither **[would I, will I, I would].**”

“If he **had** a sore throat, it would mean that he must **have been** shouting at the guests, and, as I know he will do that, I should not be surprised if this were the truth.” “Neither **would I.**”

23.

Puteam să te trimit la o sută de judecători cu nasul ascuțit, dar cum poți să-ți închipui că nasul ascuțit le putea schimba

I could have sent you to a hundred judges with a pointed nose, but how can you imagine that **[their, them, they]** noses

I could have sent you to a hundred judges with a pointed nose, but how can you imagine that **their** noses could have

verdictul? Ar fi fost mai hidoși judecătorii aceia, dar nimic pe lume nu-i putea împiedica să bage la închisoare un ucigaș.

could have changed their verdict? Those judges would have been uglier with pointed noses, but nothing in the whole wide world could possibly **[have prevented, prevent, not have prevented]** them from imprisoning a murderer.

changed their verdict? Those judges would have been uglier with pointed noses, but nothing in the whole wide world could possibly **have prevented** them from imprisoning a murderer.

24.

„A fost odată ca niciodată un Făt Frumos cu coșuri...”, începu Robin Hood. Scufița Roșie îl opri: „De jumătate de oră încoace îmi tot spui povestea aceasta, și aș da orice să taci din gură.”

“Once upon a time, there was a Prince Charming with pimples...”, Robin Hood began. Little Red Riding Hood stopped him: “You **[are, were, have been]** telling me this story for half an hour now, and I wish you **[will, would, should]** keep silent.”

“Once upon a time, there was a Prince Charming with pimples...”, Robin Hood began. Little Red Riding Hood stopped him: “You **have been** telling me this story for half an hour now, and I wish you **would** keep silent.”

25.

Poate că zarzavagiul era chior. Mi s-a părut mie că prea se holba la sacoșa mea când am plecat, de parcă aș fi încercat să-i șterpelesc usturoiul, ori să profit de faptul că nu poate fi cu ochii pe toți clienții din prăvălie.

The greengrocer **[can, should, may]** have been blind in one eye. It seemed to me that he was staring at my bag when I left, as if I **[would be, had been, would have been]** trying to steal his garlic, or to take advantage of his **[being not, was not, not**

The greengrocer **may** have been blind in one eye. It seemed to me that he was staring at my bag when I left, as if I **had been** trying to steal his garlic, or to take advantage of his **not being** able to watch all the customers in the shop.

being] able to watch all the customers in the shop.

26.

Bătrâna doamnă cu gușă urma să fi părăsit puntea corăbiei înainte să se crape de ziuă, dar așteptase până la asfințit, când sperase că va fi mai în siguranță. Toți marinarii erau la bord, și i-au amintit să plece devreme, dar ea și-a adus aminte că au mai mințit-o o dată, și n-a coborât pe mal decât noaptea târziu.

The double-chinned old lady was to have left the deck of the ship before dawn, but she had waited till sunset, when she had hoped it **[will be, was, would be]** safer for her to leave. All the sailors were aboard, and **[remembered, recalled, reminded]** her **[to leave, leaving, having left]** early, but she remembered their lying to her once before, and did not go ashore before late at night.

The double-chinned old lady was to have left the deck of the ship before dawn, but she had waited till sunset, when she had hoped it **would be** safer for her to leave. All the sailors were aboard, and **reminded** her **to leave** early, but she remembered their lying to her once before, and did not go ashore before late at night.

27.

Dacă negustorul ambulant nu-i făcea semn polițistului să plece din casa lui, el nu ar fi acum la închisoare.

If the pedlar **[would not have, has not, had not]** beckoned the policeman to leave his house, he would not be in jail now.

If the pedlar **had not** beckoned the policeman to leave his house, he would not be in jail now.

28.

Dacă profesorul de engleză ar fi milionar, ar mai îndrăzni vreun membru al parla-

If the English teacher **[would be, is, were]** a millionaire, would any MP dare look

If the English teacher **were** a millionaire, would any MP dare look him in the eye?

mentului să-l privească în ochi?

him in the eye?

29.

N-ai face acum leului semn cu mâna, dacă
ți-o înghițea cu totul atunci când l-ai
vizitat în cușcă.

You would not be waving your hand at
the lion now, if he [**had bitten, would bite,**
would have bitten] it off when you visited
him in his cage.

You would not be waving your hand at
the lion now, if he **had bitten** it off when
you visited him in his cage.

30.

De ce l-ai întrebat dacă și-a trosnit
vreodată degetele, din moment ce știai că
a câștigat Premiul Nobel pentru trosnitul
degetelor?

Why did you ask him whether [**had he, he**
had, has he] ever cracked his knuckles, if
you knew that he had won the Nobel Prize
for cracking knuckles?

Why did you ask him whether **he had**
ever cracked his knuckles, if you knew
that he had won the Nobel Prize for
cracking knuckles?

14.9. The Dwarf

Vocabulary and grammar revision

1.

Piticul înainta cu pași mari și înfipti pe străzile pustii, încercând pe cât putea să-și aducă aminte de nenorocirile lui din copilărie. Tatăl lui vitreg, un om cârn, hoinărea ore în șir noapte de noapte, aducând după el acasă bețivi pe care-i găsea dormind pe bănci prin parc. Intrau cu toții clătinându-se pe picioare în odaia piticului, ca să se uite la el.

The dwarf was striding down the deserted streets, trying to remember as much as he could of his childhood misfortunes. His snub-nosed stepfather **[would, will, did]** stroll for hours every night, bringing home drunkards whom he would find sleeping on benches **[in, from, of]** the park. They would reel into the dwarf's room, to take a look at him.

The dwarf was striding down the deserted streets, trying to remember as much as he could of his childhood misfortunes. His snub-nosed stepfather **would** stroll for hours every night, bringing home drunkards whom he would find sleeping on benches **in** the park. They would reel into the dwarf's room, to take a look at him.

2.

– E imposibil să fie copilul tău, exclama câte unul.

– Ba da, este al meu, sigur că-i al meu, replica tatăl vitreg. L-am adoptat.

– Dar tatăl lui adevărat a fost precis tot un pitic, insista cel dintâi.

– Nu-i neapărat nevoie să fie așa, medita tatăl vitreg.

“He **[may not, will not, can't]** be your child!”, one of them would ejaculate.

“Oh, yes, he is mine all right”, the stepfather would retort. “I have adopted him.”

“But his real father **[need, must, needs]** have been a dwarf as well,” the former would insist.

“He **can't** be your child!”, one of them would ejaculate.

“Oh, yes, he is mine all right”, the stepfather would retort. “I have adopted him.”

“But his real father **must** have been a dwarf as well,” the former would insist.

“That need not be true”, the stepfather

“That need not be true”, the stepfather meditated.
meditated.

3.

Se întâmpla așa în fiecare noapte. Când ieșeau în șir indian din odaie cu un rânjete pe mutrele lor lătărețe, piticul se scula din pat, și se apuca să se îmbrace. Își puneă hainele lui ponosite de stambă, apoi, pe deasupra hainele cele bune, apoi un vindiac, fular, mănuși groase cu un deget și pantofi de lac. Purta de obicei pantaloni cu manșete, cu bretele și curea cu cataramă, o cămașă fără mâneci, în dungi, apretată, papion, un maiou roșu cu mâneci lungi, și manșon, dar, când era agitat, înșfăcă și trăgea pe el oricare haine îi picau în mână

It happened every night. When they filed out of the room with a grin on their broad faces, the dwarf would get out of bed, and would start dressing. He would put on his shabby calico clothes, then his Sunday best on top of those, then a wind-jacket, a muffler, mittens, and patent leather shoes. Usually he [**wore, was wearing, has been wearing**] turn-up trousers with braces and a buckled belt, a starched, sleeveless, striped shirt, a bow tie, a long-sleeved red undershirt, and a muff, but, when he was excited, he would grab and put on whatever clothes he could [**lie, laid, lay**] hands on.

It happened every night. When they filed out of the room with a grin on their broad faces, the dwarf would get out of bed, and would start dressing. He would put on his shabby calico clothes, then his Sunday best on top of those, then a wind-jacket, a muffler, mittens, and patent leather shoes. Usually he **wore** turn-up trousers with braces and a buckled belt, a starched, sleeveless, striped shirt, a bow tie, a long-sleeved red undershirt, and a muff, but, when he was excited, he would grab and put on whatever clothes he could **lay** hands on.

4.

Odată, când a împlinit cincisprezece ani, s-a înfuriat așa de rău pe tatăl lui încât s-a

Once, when he turned fifteen, he got so mad at his father that he dressed as a girl.

Once, when he turned fifteen, he got so mad at his father that he dressed as a girl.

îmbrăcat ca o fată. A intrat pe furiș în odaia surorii lui pistruiate, și a găsit acolo ciorapi indeșirabili, o cămașă de noapte, un sarafan importat din Elveția și o fustă plisată, decolorată. Dacă sora lui n-ar fi fost așa de înaltă și obeză, le-ar fi îmbrăcat, și ar fi rupt-o la fugă afară din cameră, închipuindu-și că va putea să străbată tot orașul cu repeziciune în halul în care era, fără să pățească nimic. Un polițist băgăcios poate că l-ar fi reperat pe pitic în vreme ce acesta se strecura lipit de zidurile vreunei case, l-ar fi palmuit și i-ar fi spus:

He stole into his freckled sister's room, and found there ladder-proof stockings, a nightgown, a jumper dress imported from Switzerland, and a faded pleated skirt. If his sister **[would not have been, had not been, would not be]** so tall and obese, he would have put them on, and he would have run out of the room, imagining he **[would be, will be, were]** able to scour the town like that, and get away with it. A nosey policeman might have spotted the dwarf while he **[is, was, has been]** edging his way along the walls, would have slapped him in the face and said:

He stole into his freckled sister's room, and found there ladder-proof stockings, a nightgown, a jumper dress imported from Switzerland, and a faded pleated skirt. If his sister **had not been** so tall and obese, he would have put them on, and he would have run out of the room, imagining he **would be** able to scour the town like that, and get away with it. A nosey policeman might have spotted the dwarf while he **was** edging his way along the walls, would have slapped him in the face and said:

5.

– Aș vrea să nu fi dat în viața mea ochii cu tine. Aș vrea să fiu la adăpost, acasă. De ce să dau tocmai eu peste indivizi ca tine? Stânga-mprejur! Dacă mă mai uit la tine, precis o să am coșmaruri cât îmi mai rămâne de trăit.

“I wish I **[would never have seen, would never see, had never seen]** you. I wish I were safe at home. Why must I come across people like you? About-turn! If I look at you any more, I am sure to have nightmares for as long as I live.”

“I wish I **had never seen** you. I wish I were safe at home. Why must I come across people like you? About-turn! If I look at you any more, I am sure to have nightmares for as long as I live.”

6.

Dar acest lucru nu s-a întâmplat. Pur și simplu n-a fost să fie. Polițiștii nici nu se sinchiseau de pitic. Piticul se apucase de jefuit bănci, pentru ca ei să-l bage în seamă, dar nu izbutise decât să ajungă milionar.

But it did not happen. It simply was not meant to be. Policemen never **[paid, were paying, payed]** any attention to the dwarf. The dwarf had turned to bank robbing, so that they **[may, will, might]** notice him, but he had only managed to become a millionaire.

But it did not happen. It simply was not meant to be. Policemen never **paid** any attention to the dwarf. The dwarf had turned to bank robbing, so that they **might** notice him, but he had only managed to become a millionaire.

7.

– N-avea cum să câștige atâția bani, decât dacă este un geniu, clevețeau oamenii. Este precis unul dintre aceia care se pricepe la toate.

“He **[must not, can’t, may not]** have made so much money unless he is a genius,” people gossiped. “He must be one of those fellows who can turn their hand to anything.”

“He **can’t** have made so much money unless he is a genius,” people gossiped. “He must be one of those fellows who can turn their hand to anything.”

8.

Când se îmbogăți, nefericirile lui se încheiară. Sora lui cu urechi clăpăuge îi sugera să se însoare, și, cum auzi el, o și șterse. Părăsi casa părintească, ca să nu fie silit să se însoare cu o femeie care să-l joace pe degete.

When he became rich, his misfortunes came to an end. His flap-eared sister suggested that he should get married, and he turned on his **[heals, hills, heels]** when he heard it. He left his parents’ house, lest he should be forced into marrying a

When he became rich, his misfortunes came to an end. His flap-eared sister suggested that he should get married, and he turned on his **heels** when he heard it. He left his parents’ house, lest he should be forced into marrying a woman who

woman who [**will turn, would turn, would turn** him round her finger. **turns**] him round her finger.

9.

Începu o viață nouă, întorcând spatele rudelor apropiate. Succesul îi sucise capul. Până să împlinească treizeci de ani, își vârâse-n cap să ajungă Președintele insulei. Dădu anunțuri în ziare că este în căutare de ajutoare, și angajă astfel tot felul de foști pușcăriași de pe drumuri: indivizi cu frunți teșite, urcioare, coșuri, gropițe în obraji, ori ochi bulbucați.

He turned over a new leaf, turning his back on his next of [**kin, kindred, kinship**]. Success had turned his head. By the time he turned thirty, he had got it into his head to become President of the island. He advertised in the newspapers, saying he [**is, was, will be**] looking for help, and thus hired all sorts of homeless ex-convicts: fellows with receding foreheads, with eyesores, pimples, dimples or bulging eyes.

He turned over a new leaf, turning his back on his next of **kin**. Success had turned his head. By the time he turned thirty, he had got it into his head to become President of the island. He advertised in the newspapers, saying he **was** looking for help, and thus hired all sorts of homeless ex-convicts: fellows with receding foreheads, with eyesores, pimples, dimples or bulging eyes.

10.

Puse croitorul să întoarcă pe dos hainele acelor indivizi, ca să nu fie recunoscuți de funcționarii băncilor pe care le jefuiseră. Însăpăimântați de planurile piticului, în noaptea hotărâtoare unii dintre ei o șterseră. Cei rămași primiră instrucțiuni

He had his tailor [**to turn, better turn, turn**] those fellows' coats inside out, lest they [**should, would, could**] be recognized by the clerks of the banks they had robbed. Frightened by the dwarf's plans, [**in, on, at**] the decisive night, some

He had his tailor **turn** those fellows' coats inside out, lest they **should** be recognized by the clerks of the banks they had robbed. Frightened by the dwarf's plans, **on** the decisive night, some of them turned on their heels. Those who stayed

ca la un moment dat să-și întoarcă paharele cu fundul în sus, și să se pună pe urlat cu voci pițigăiate, ca să-i gonească pe polițiști.

of them turned on their heels. Those who stayed were instructed to turn their glasses upside down at a certain moment, and start shouting in shrill voices, in order to drive the policemen away.

were instructed to turn their glasses upside down at a certain moment, and start shouting in shrill voices, in order to drive the policemen away.

11.

Este ciudat că a reușit planul piticului într-o țară unde toți câștigă banii cinstit, și nu este nimeni laș. Cert este că, odată ce piticul ajunse președintele insulei, nimeni nu se mai gândi să se răfuiască cu el. De mult tânjeau după o schimbare.

It is strange that the dwarf's plan [**should, would, might**] have worked out in a country where everybody turns an honest penny, and nobody is a turn-coat. Fact is that, once the dwarf became President of the island, nobody even thought of getting even with him. They had long longed for a change.

It is strange that the dwarf's plan **should** have worked out in a country where everybody turns an honest penny, and nobody is a turn-coat. Fact is that, once the dwarf became President of the island, nobody even thought of getting even with him. They had long longed for a change.

12.

Piticul avea un asociat credincios, un cocoșat cu gușă, pe care-l iubea de parcă i-ar fi fost frate bun. Cocoșatul circula cam mult, făcea drumuri misterioase și, când se întorcea, arăta de parcă ar fi fost dat pe mâna poliției și eliberat de nenumărate

The dwarf had a faithful partner, a hunchback with a double chin, [**who, which, whom**] he loved as if he had been his own brother. The hunchback got about quite a lot on mysterious errands, and, when he returned, he looked as if he [**had,**

The dwarf had a faithful partner, a hunchback with a double chin, **whom** he loved as if he had been his own brother. The hunchback got about quite a lot on mysterious errands, and, when he returned, he looked as if he **had** been

ori. Piticul a insistat să nu se mai vâre cocoșatul în acele încurcături îngrozitoare.

has, would have] been handed over to the police and released numberless times. The dwarf insisted that the hunchback **[would, should, might]** stop getting himself into those terrible messes.

handed over to the police and released numberless times. The dwarf insisted that the hunchback **should** stop getting himself into those terrible messes.

13.

Adesea îi spunea:

–Măcar dacă ai face fiecare lucru la vremea lui! Măcar dacă n-ai lăsa să se răspândească vestea despre nenorocirile tale! Măcar dacă n-ai face veșnic după capul tău! Aș prefera să nu fi ajuns niciodată asociatul meu, pentru că mă scoate din minți să alerg după tine prin tot orașul. Dacă dau ei peste tine înaintea mea!

He would often tell him:

“If only you **[will do, did, were doing]** everything in its turn! If only you didn’t let the news of your misfortunes get about! If only you did not always get your own way! I would rather you **[had, have, did]** never become my partner, because hunting for you all over the town simply gets on my nerves. Suppose they found you before I **[do, am doing, did]!”**

He would often tell him:

“If only you **did** everything in its turn! If only you didn’t let the news of your misfortunes get about! If only you did not always get your own way! I would rather you **had** never become my partner, because hunting for you all over the town simply gets on my nerves. Suppose they found you before I **did!**”

14.

Cocoșatul se apropia de cincizeci de ani, și era peste măsură de încăpățânat. Lăsase însărcinată o muiere cu mână grea, iar aceasta îl ținea din scurt.

The hunchback was getting on for fifty, and was as stubborn as **[could, will, need]** be. He had got a heavy-handed woman with child, and she had got him by the

The hunchback was getting on for fifty, and was as stubborn as **could** be. He had got a heavy-handed woman with child, and she had got him by the short **hairs**.

short [**hair, haired, hairs**].

15.

–Nu era nevoie să te însori cu ea, îl muștră piticul, atunci când află. Este precis genul de femeie care își trosnește mereu degetele, și stă de vorbă cu mâinile în șolduri. Ai pornit în viață cu stângul, dar, la urma urmei, ce-mi pasă mie?

“You needn’t have married [**with her, to her, her**]”, the dwarf scolded him when he found out. “She must be the kind of woman who [**is always cracking, always cracks, was always cracking**] her fingers, and talks to you with arms akimbo. You have got off in life on the wrong foot, but, after all, I [**could, might, need**] not care less.”

“You needn’t have married **her**”, the dwarf scolded him when he found out. “She must be the kind of woman who **always cracks** her fingers, and talks to you with arms akimbo. You have got off in life on the wrong foot, but, after all, I **could** not care less.”

16.

Cocoșatul îi reproșă:

–Știu că, după tine, putem și să murim de foame.

–N-aveai decât să mă inviți la cununie, dacă voiai să-mi pese.

–N-a fost nicio cununie, protestă cocoșatul, mângâind cu pumnul mâna piticului. Era prost dispusă, așa că ne-am lipsit de ceremonie.

The hunchback reproached him:

“I know we can starve, for all you care.”

“You [**might, may, can**] have invited me to the wedding if you had wanted me to care.”

“There was no wedding,” the hunchback protested, stroking with his fist the [**dwarfs, dwarves, dwarf’s**] hand. “She was in a bad mood, so we did without the

The hunchback reproached him:

“I know we can starve, for all you care.”

“You **might** have invited me to the wedding if you had wanted me to care.”

“There was no wedding,” the hunchback protested, stroking with his fist the **dwarf’s** hand. “She was in a bad mood, so we did without the ceremony.”

ceremony.”

17.

– Poate așa fi putut să-o împiedic, dacă mă chemai, continuă piticul împungând cu degetul mare pieptul cocoșatului.

“I might have been able to prevent it, if you had called me,” the dwarf went on, sticking his thumb into the hunchback’s **[breast, chest, bosom]**.

“I might have been able to prevent it, if you had called me,” the dwarf went on, sticking his thumb into the hunchback’s **chest**.

18.

În cele din urmă, piticul izbuti să se stăpânească, deși era nefericit că prietenul lui la cataramă o pășise, cel puțin în ceea ce privește însurătoarea. Știind că se poate vâri pe sub pielea oricui, spera că o s-o silească pe nevasta cocoșatului să se poarte cum trebuie. Era, de fapt, sigur că va fi în stare să se cațere pe masă, s-o tragă de butonieră, și să-i poruncească:

– Valea!

Finally, the dwarf got himself in hand, although he was unhappy because his **[breast, chest, bosom]** friend had got into trouble, at least **[as, so, that]** far as his marriage was concerned. Knowing that he could get on the soft side of anyone, he hoped he would force the hunchback’s wife to behave herself. In fact, he felt sure he would be able to climb on the table, pull at her buttonhole, and command: “Get lost!”

Finally, the dwarf got himself in hand, although he was unhappy because his **bosom** friend had got into trouble, at least **as** far as his marriage was concerned. Knowing that he could get on the soft side of anyone, he hoped he would force the hunchback’s wife to behave herself. In fact, he felt sure he would be able to climb on the table, pull at her buttonhole, and command: “Get lost!”

19.

Ceea ce s-a întâmplat în realitate a fost că

What really happened was that the

What really happened was that the

i s-au dat papucii cocoșatului înainte să apuce prietenul lui să-l ajute.

—Mă depășește cum poți fi așa de nătărău, îi spusese femeia, să crezi că nu îmi pot lua gândul de la tine.

hunchback was forsaken before his friend [has had, had had, has] any chance of helping him.

“It gets me how you [may, must, can] be so stupid”, the woman had told him, “and think I can’t get you out of my head.”

hunchback was forsaken before his friend had had any chance of helping him.

“It gets me how you can be so stupid”, the woman had told him, “and think I can’t get you out of my head.”

20.

Femeia a vrut chiar să-i facă de petrecanie. Însă piticul și cocoșatul au scăpat basma curată: au rămas burlaci, trăind în tihnă și lux, mergând la culcare la ora opt seară de seară, și visând să fie împărații lumii. Și au trăit fericiți până la adânci bătrâneți.

The woman even wanted to kill him. But the dwarf and the hunchback got well out of it: they remained bachelors, living in peace and luxury, turning in at eight o’clock every night, and dreaming of becoming emperors of the world. And they lived happily [ever after, everlasting, evergreen].

The woman even wanted to kill him. But the dwarf and the hunchback got well out of it: they remained bachelors, living in peace and luxury, turning in at eight o’clock every night, and dreaming of becoming emperors of the world. And they lived happily ever after.

14.10. Imaginary Letter

Vocabulary and grammar revision

1.

Aș da orice pe lumea asta să fi plecat mai curând din pădure. Când procesiunea de greieri cârni a început să iasă în șir indian dintr-un mușuroi înaintea mea pe drum, și am văzut cum toți (ce grețos) se scobesc în nas ori în dinți, și trec țațoși peste frunze cu mâinile-n șolduri, dintr-odată am înțeles că mai bine era să fi renunțat să umblu haihui, și s-o fi rupt la fugă departe de acel loc blestemat.

I wish to God I [**had left, have left, leave**] the forest sooner. When the procession of snub-nosed crickets started filing out of an anthill ahead of me, and I saw them all (how disgusting) picking their noses or their teeth, and strutting across the leaves with arms akimbo, it dawned upon me that I [**would rather, would better, had better**] have given up peregrinating, and run away far from that infernal place.

I wish to God I **had left** the forest sooner. When the procession of snub-nosed crickets started filing out of an anthill ahead of me, and I saw them all (how disgusting) picking their noses or their teeth, and strutting across the leaves with arms akimbo, it dawned upon me that I **had better** have given up peregrinating, and run away far from that infernal place.

2.

„N-ar fi trebuit să port în viața mea basca aceea de catifea în carouri,” mi-am zis, întrucât mă temeam acum că negustorul ambulant care mi-o vânduse fusese, tot ce se poate, un vrăjitor care, făcându-mă să port această bască, precis că aruncase

“I ought never to have worn that checked velvet beret in my life,” I said to [**me, myself, my own**], as I feared now that the pedlar who had sold it to me [**would, must, might**] have been a wizard, who, by making me wear this beret, must have put

“I ought never to have worn that checked velvet beret in my life,” I said to **myself**, as I feared now that the pedlar who had sold it to me **might** have been a wizard, who, by making me wear this beret, must have put me under a horrible spell. What

asupra mea o vrajă rea. La ce lucruri rele trebuia să mă aștept, oare?

me under a horrible spell. What was going to befall me?

was going to befall me?

3.

Unul dintre greierii negri ca smoala, care se răzlețise de ceilalți, se opri lângă piciorul meu drept, se cățăra pe degetele mele goale (dădusem jos bocancii cu talpă de plută), se scărpină la nas, ca să pricep cât se simte el de stânjenit, apoi îmi făcu cu ochiul, își puse lăbuța – care era foarte, foarte aspră – streășină la ochi, ca să mă vadă mai bine, și, închipuindu-și că nu fuseseră destul de convingătoare toate aceste gesturi, își acoperi amândoi ochii cu două lăbuțe, și se puse pe scâncit:

One of the pitch black crickets, who had strayed away from the others, stopped by my right foot, climbed my bare toes (I had taken off my cork-soled ankle boots), scratched his nose, so that I **[might, may, will]** realize how embarrassed he **[is, were, was]**, then winked at me, shielded his eyes with his little paw – which was very, very coarse – in order to see me better, and, thinking that all these gestures had not been persuasive enough, bridged two of his paws over his eyes, and started whimpering:

One of the pitch black crickets, who had strayed away from the others, stopped by my right foot, climbed my bare toes (I had taken off my cork-soled ankle boots), scratched his nose, so that I **might** realize how embarrassed he **was**, then winked at me, shielded his eyes with his little paw – which was very, very coarse – in order to see me better, and, thinking that all these gestures had not been persuasive enough, bridged two of his paws over his eyes, and started whimpering:

4.

„Măcar dacă ai fi fost înțelept și ai fi ieșit tiptil din pădure în vreme ce împăratul nostru își trecea trupele în revistă! Nu te-ar fi observat niciunul dintre soldații noș-

“If only you **[have been, had been, would have been]** wise enough to have tiptoed out of the forest while our emperor was reviewing his troops! None of our freckled

“If only you **had been** wise enough to have tiptoed out of the forest while our emperor was reviewing his troops! None of our freckled soldiers would have

tri pistruiți! Nu se putea să nu știi de existența armatei noastre, și mă tem că acum s-ar prea putea ca ei să-și croiască drum către tine cu arma dintre buruieni, și vei fi ca și mort.”

soldiers would have noticed you! You **[may not, must not, can't]** have ignored the existence of our army, and I am afraid that now they may all shoot their way out of those weeds towards you, and you will be as good as dead.”

noticed you! You **can't** have ignored the existence of our army, and I am afraid that now they may all shoot their way out of those weeds towards you, and you will be as good as dead.”

5.

Îi ascultam vocea zumzăită (mai mult ca sigur că-l durea în gât) de mai bine de câteva secunde, când alt greier – unul verde și adus de spate, de data aceasta – ni se alătură. „Ar putea fi fratele burlac al greierului care stă în picioare pe piciorul meu,” mă gândii. Folosindu-mă de un deget cu unghia mușcată până-n carne, îl ridicai, însă el mormăi:

I **[had been, have been, was]** listening to his droning voice (he must have had a sore throat) for more than a few seconds, when another cricket – a green one, with drooping shoulders this time – joined us. “He might be the bachelor brother of the cricket standing on my foot,” I thought. Using one of my fingers, whose nail had been bitten off to the quick, I picked him up, but he mumbled:

I **had been** listening to his droning voice (he must have had a sore throat) for more than a few seconds, when another cricket – a green one, with drooping shoulders this time – joined us. “He might be the bachelor brother of the cricket standing on my foot,” I thought. Using one of my fingers, whose nail had been bitten off to the quick, I picked him up, but he mumbled:

6.

„Nu era nevoie să te ostenești, mă simțeam foarte bine și pe jos.”

“You **[can't, needn't, may not]** have taken all that trouble, I was perfectly all right on the ground.”

“You **needn't** have taken all that trouble, I was perfectly all right on the ground.”

7.

Mi-am plecat capul, rușinat de intenția mea (urma să-i fi răsucit lăbuțele una câte una), și mi-am trecut degetele celeilalte mâini prin părul meu drept și rar.

I [**hanged, hunged, hung**] my head, ashamed of my intention (I was to have twisted his paws one by one), and ran the fingers of my other hand through my sleek spare hair.

I **hung** my head, ashamed of my intention (I was to have twisted his paws one by one), and ran the fingers of my other hand through my sleek spare hair.

8.

Mă simțeam de parcă aș fi fost prizonierul unui coșmar. „În mod sigur visez,” hotărâi. „E cu neputință ca scena la care tocmai am asistat să fie adevărată.” Începui să țopăi primprejur, dar nesuferiții de greieri se țineau strâns de mine, oricât de tare încercam să-i scutur jos.

I felt as if I [**have been, had been, may be**] the prisoner of a nightmare. “I [**can, must, need**] be dreaming,” I decided. “What I have just witnessed [**may not, will not, can’t**] possibly be true.” I started hopping around, but the bloody crickets held fast to me, no matter how hard I might try to shake them off.

I felt as if I **had been** the prisoner of a nightmare. “I **must** be dreaming,” I decided. “What I have just witnessed **can’t** possibly be true.” I started hopping around, but the bloody crickets held fast to me, no matter how hard I might try to shake them off.

9.

„Oricine ai fi,” izbucniră amândoi, „de acum ești al nostru. O să te prefacem într-o ființă cârnă ca noi, cu cocoașă neagră pe umeri, și cu gușă. Nu se poate să nu-ți fi

“Whoever you [**will, may, can**] be,” they broke out together, “you are [**our, us, ours**] now. We shall turn you into a snub-nosed being like ourselves, with a black

“Whoever you **may** be,” they broke out together, “you are **ours** now. We shall turn you into a snub-nosed being like ourselves, with a black hump on your

spus negustorul ambulant care și-a vândut bereta că ai să ne întâlnești.”

hump on your shoulders and a double chin. The pedlar who sold you that beret must have told you that you [would, will, shall] meet us.”

shoulders and a double chin. The pedlar who sold you that beret must have told you that you **would** meet us.”

10.

Dacă îmi începeam povestea cu „A fost odată ca niciodată un tinerel care, din nefericire, a fost preschimbat în greiere,” poate v-ați fi închipuit că glumesc. Dar să mă bată Dumnezeu dacă glumesc. Aceasta este o scrisoare disperată către aceia dintre voi care sunt dispuși să mă salveze. Sper s-o primiți cu toții. Și mai sper că știți cu toții englezește.

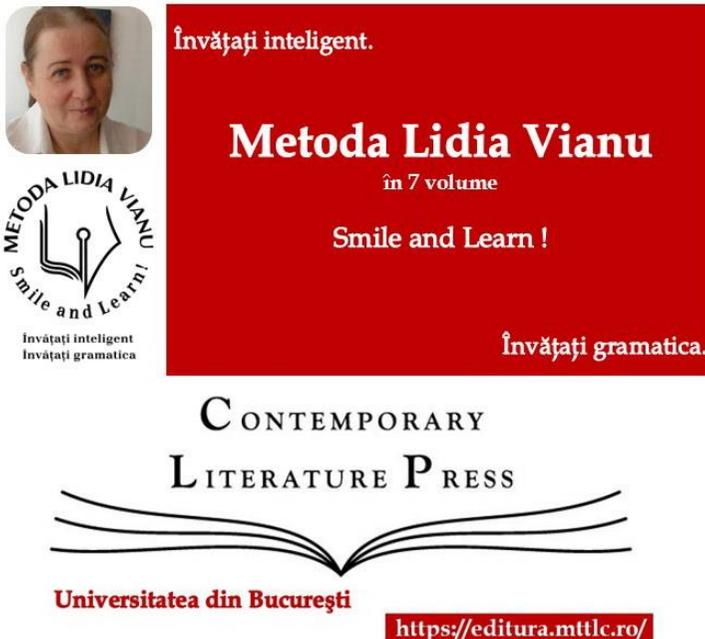
If I [would have begun, will have begun, had begun] this story of mine with “Once upon a time there was a youngster who was unfortunately turned into a cricket,” you might have thought I was joking. But, honest to God, I am not. This is a desperate letter to those of you who may be wishing to save me. I hope you all get this. I also hope that you all know English.

If I **had begun** this story of mine with “Once upon a time there was a youngster who was unfortunately turned into a cricket,” you might have thought I was joking. But, honest to God, I am not. This is a desperate letter to those of you who may be wishing to save me. I hope you all get this. I also hope that you all know English.

Al dumneavoastră sincer și recunoscător,
Greier nr. 1237

Yours faithfully and gratefully,
Cricket no. 1237

Yours faithfully and gratefully,
Cricket no. 1237



Învățați inteligent.

Metoda Lidia Vianu
în 7 volume

Smile and Learn !

Învățați gramatică.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

Universitatea din București

<https://editura.mttlc.ro/>

Link comun: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-7-volume.html>

Volumul 1: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-1.html>

Volumul 2: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-2.html>

Volumul 3: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-3.html>

Volumul 4: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-4.html>

Volumul 5: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-5.html>

Volumul 6: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-6.html>

Volumul 7: <https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-volumul-7.html>